叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 145 }
{ - }

{145}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə'baʊt] ['ræbəts] .
ABOUT RABBITS .
关于 兔子 .

关于兔子。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

['kʌlər] - ['blaɪndnəs] .
COLOUR - BLINDNESS .
颜色 - 失明 .

色盲。

[goʊld] - [maɪn] [iks'piəriənsiz] .
GOLD - MINE EXPERIENCES .
金子 - 矿 经历 .

淘金体验。

['kru:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - [brɔ:dz] . -
CRUISING ON THE ' BROADS . ' -
巡航 在 这 - 布罗德斯 . -

在"布罗德斯"上巡游。

[ðə; ði] ['rɑːki] ['boʊldərz] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] .
THE ROCKY BOULDERS OF CORNWALL .
这 岩石 巨石 的 康沃尔郡 .

康沃尔的岩石巨石。

[noʊ] . - .
No . 689 .
不 . - .

第689号。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 10 , 1877 .
周六 , 行进 - , - .

1877年3月10日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ə'baʊt] ['ræbəts] .
ABOUT RABBITS .
关于 兔子 .

关于兔子。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
We all know that the rabbit is an interesting animal ,
我们 全部 知道 那 这 兔子 是 一个 有趣的 动物 ,

我们都知道兔子是一种有趣的动物，

['iːzəli] [kept] [ɪn] [hʌtʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊvər] [ɔːr] ['dændɪlaɪən] .
easily kept in hutches on a little clover or dandelion .
容易地 保留 在 小屋 在 一个 小的 三叶草 或者 蒲公英 .

很容易养在铺着三叶草或蒲公英的小棚子里。

[bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] ['ræbəts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] .
Boys like to keep rabbits , because they are amusing .
男孩们 喜欢 到 保持 兔子 , 因为 他们 是 有趣 .

男孩喜欢养兔子，因为兔子很有趣。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [kept] ['ræbəts] , [ɔːr] [kɪnɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði]
In our day , we have kept rabbits , or kinnins , as they were called in the
在 我们的 天 , 我们 有 保留 兔子 , 或者 激宁 , 作为 他们 是 称为 在 这
['loʊk(ə)l] [vər'nækjələr] ,
local vernacular ,
当地的 白话 ,

我们以前也养过兔子，或者用当地的说法，叫它们"kinnins"。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wel] - [noʊn] ['liːg(ə)l] [tɜːrm] , ['koʊni] .
such being a corruption of the old well - known legal term , coneys .
这样的 存在 一个 腐败 的 这 老的 出色地 - 已知 合法的 学期 , 康尼 .

这是对古老而著名的法律术语"coneys"的讹误。

['aʊər; ɑːr] ['koʊni] [ðoʊ] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ɪ'mens] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
Our coneys though few in number were an immense source of amusement .
我们的 康尼 尽管 很少 在 数字 是 一个 巨大 来源 的 娱乐 .

我们的兔子虽然数量不多，却给我们带来了巨大的乐趣。

[wi:; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stɪrɪər] ['kɔ:rtjɑ:rd] , ['gæðərd] [ænd; ənd]

We	built	a	house	for	them	with	an	exterior	courtyard	,	gathered	and
我们	建造	一个	房子	为了	他们	和	一个	外部的	庭院	,	聚集	和

[brɔ:t] ['dændɪlaɪənz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

brought	dandelions	for	them	,
带来	蒲公英	为了	他们	,

我们为他们盖了一栋带室外庭院的房子，还为他们采摘并带回了蒲公英。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [mʌntʃɪŋ] .

which	it	was	delightful	to	see	them	munching	.
哪个	它	曾是	愉快	到	看	他们	咀嚼	.

看到它们津津有味地吃东西，真是令人高兴。

['faɪnəli] , [wi:; wi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'mɜ:rʃəli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ək'septəb(ə)l][ɪn]

Finally	,	we	made	something	of	them	commercially	,	which	was	acceptable	in
最后	,	我们	制成	某物	的	他们	商业上	,	哪个	曾是	可接受	在

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] .

the	absence	of	pocket	-	money	.
这	缺席	的	口袋	-	钱	.

最后，我们把它们商业化了，在没有零花钱的情况下，这已经可以接受了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [mʌtʃ] — ['eitpəns] [ə; eɪ] [per] [ɔ:r][soʊ] ;

They	did	not	bring	much	—	eightpence	a	pair	or	so	;
他们	做过	不是	带来	很多	—	八便士	一个	一对	或者	所以	;

他们没带多少东西——每对大概八便士；

[bʌt; bət] ['eitpəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,

but	eightpence	was	a	great	thing	in	the	days	of	yore	,
但	八便士	曾是	一个	伟大的	事物	在	这	天	的	昔时	,

但在过去，八便士可是一笔巨款。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [bʊks] .

and	was	very	serviceable	as	a	means	of	buying	books	.
和	曾是	非常	可用	作为	一个	方法	的	购买	图书	.

而且它是一种非常实用的购书方式。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [teɪm] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['ræbəts]

Between	the	keeping	of	a	few	tame	rabbits	and	the	liberty	enjoyed	by	rabbits
之间	这	保持	的	一个	很少	驯服	兔子	和	这	自由	享受	经过	兔子

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] ,

in	a	wild	state	,
在	一个	荒野	状态	,

介于饲养少量家养兔子和让兔子在野外自由活动之间，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪfrəns] .

there	is	a	mighty	difference	.
那里	是	一个	强大的	不同之处	.

这之间有着巨大的差别。

[ðə; ði] [teɪm] ['ræbəts] [kæn; kən][bi:; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ; [ðə; ði][waɪld] ['ræbəts] [ɪn'kri:s]

The	tame	rabbits	can	be	kept	within	bounds	;	the	wild	rabbits	increase
这	驯服	兔子	能	是	保留	之内	界限	;	这	荒野	兔子	增加

[ɪn'ɔ:rdɪnətli] ,

inordinately	,
过度	,

家养兔子可以控制在一定范围内；而野兔的数量却过度增长。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ept][tu:; tə][du:] ['mɪstʃɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

and	are	apt	to	do	mischief	beyond	all	calculation	.
和	是	易于	到	做	恶作剧	超过	全部	计算	.

他们往往会做出难以预料的恶行。

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] ['ræbəts] ,

Originally	**a**	**friend**	**to**	**rabbits**	**,**
起初	一个	朋友	到	兔子	,

最初是兔子的朋友，

[wi:; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['tɔ:rment] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] .

we	**have**	**lived**	**to**	**know**	**that**	**they**	**are**	**the**	**torment**	**of**	**the**	**farmer**	**.**
我们	有	居住地	到	知道	那	他们	是	这	折磨	的	这	农民	.

我们亲身经历过，它们是农民的噩梦。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [kən'su:m] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [kən'tæmɪneɪt] .

It	**is**	**not**	**so**	**much**	**what**	**they**	**consume**	**,**	**but**	**what**	**they**	**contaminate**	**.**
它	是	不是	所以	很多	什么	他们	消耗	,	但	什么	他们	污染	.

重要的不是他们消耗了什么，而是他们污染了什么。

[hoʊl] [fi:ldz] [ʌv; əv] [heɪ] [ɑ:r; ər] ['ru:ɪnd] [baɪ] [ðer; ðər] ['oʊdiəs] ['prez(ə)ns] .

Whole	**fields**	**of**	**hay**	**are**	**ruined**	**by**	**their**	**odious**	**presence**	**.**
所有的	字段	的	干草	是	毁坏	经过	他们的	令人厌恶的	在场	.

它们令人厌恶的存在毁掉了大片的干草地。

['ɪnstənsiz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɝz] ['kleɪmɪŋ] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Instances	**could**	**be**	**given**	**of**	**farmers**	**claiming**	**damage**	**to**	**the**	**amount**	**of**	**a**
实例	可以	是	给定	的	农民	声称	损害	到	这	数量	的	一个

['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['lændlɔ:dz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ræbəts] ;

hundred	**a**	**year**	**from**	**their**	**landlords**	**on**	**account**	**of**	**rabbits**	**;**
百	一个	年	从	他们的	房东	在	帐户	的	兔子	;

例如，农民因兔子造成的损失，每年可向地主索赔一百元；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðə; ði] ['lændlɔ:dz] [kæn; kən] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['tenənt] - ['fɑ:rmɝz]

and	**the**	**best**	**thing**	**the**	**landlords**	**can**	**do**	**is**	**to**	**allow**	**their**	**tenant**	**-**	**farmers**
和	这	最好的	事物	这	房东	能	做	是	到	允许	他们的	租户	-	农民

[tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ræbəts] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðer; ðər] [hændz] [ɑ:n] .

to	**kill**	**all**	**the**	**rabbits**	**they**	**can**	**lay**	**their**	**hands**	**on**	**.**
到	杀	全部	这	兔子	他们	能	躺	他们的	双手	在	.

地主们能做的最好的事情就是允许佃农们尽可能多地杀死兔子。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] [wɪl] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['eni] [pi:s] [ɑ:n] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['nu:s(ə)ns] .

Not	**until**	**then**	**will**	**there**	**be**	**any**	**peace**	**on**	**the**	**score**	**of**	**this**	**intolerable**	**nuisance**	**.**
不是	直到	然后	将要	那里	是	任何	和平	在	这	分数	的	这	无法容忍	滋扰	.

在那之前，这种令人无法容忍的麻烦事是无法得到安宁的。

[ðə; ði] ['ræpɪd] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['ræbəts] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**rapid**	**increase**	**of**	**rabbits**	**once**	**they**	**have**	**got**	**a**	**footing**	**is**	**one**	**of**	**the**
这	迅速的	增加	的	兔子	一次	他们	有	得到	一个	立足点	是	一	的	这

['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

wonders	**of**	**nature**	**.**
奇迹	的	自然	.

兔子一旦站稳脚跟就会迅速繁殖，这是大自然的奇观之一。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lmoʊst] ['fænsi] [ðæt] ['ræbəts] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] [hoʊl]

We	**could**	**almost**	**fancy**	**that**	**rabbits**	**were**	**designed**	**to**	**appropriate**	**the**	**whole**
我们	可以	几乎	想要	那	兔子	是	设计	到	合适的	这	所有的

[ɜ:rθ] ; [fɔ:r; fər] , [let] [ə'loʊn] ,

earth	**;**	**for**	**,**	**let**	**alone**	**,**
地球	;	为了	,	让	独自的	,

我们几乎可以想象，兔子天生就是为了统治整个地球而存在的；因为，更不用说，

[ðer; ðər] [wɪl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] [θruː] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɪn][wʌn] [jɪr]

there	will	spring	from	a	single	pair	through	successive	generations	in	one	year
那里	将要	春天	从	一个	单身的	一对	通过	连续	几代人	在	一	年

[æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] !

as	many	as	sixty	thousand	!
作为	许多	作为	六十	千	!

一年内，一对幼虫经过一代又一代的繁殖，就能繁衍出多达六万只幼虫！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][noʊ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [left] [fɔːr; fər] [ʃiːp] [ɔːr]

Of	course	,	at	this	rate	there	would	soon	be	no	vegetation	left	for	sheep	or
的	课程	,	在	这	速度	那里	会	很快	是	不	植被	左边	为了	羊	或者

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

当然，照此下去，很快就会没有植被可供牛羊食用了。

[ænd; ənd] [ded] ['ræbəts] ['hæŋɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['bʊtʃər] - [miːt] .

and	dead	rabbits	hanging	up	by	the	heels	would	be	the	only	butcher	-	meat	.
和	死的	兔子	绞刑	向上	经过	这	高跟鞋	会	是	这	仅有的	屠夫	-	肉	.

而倒挂着的死兔子将是唯一可供屠宰的肉。

['fɔːrtʃənətli] ['neɪtʃər] [ə'dɔpts] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɪn]

Fortunately	nature	adopts	means	to	keep	the	multiplication	of	these	creatures	in
幸运的是	自然	领养	方法	到	保持	这	乘法	的	这些	生物	在

[tʃek] .

check	.
查看	.

幸运的是，大自然采取了各种方法来控制这些生物的繁殖。

[ˌaɪ 'tiː] [sendz] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hɔːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]['ræptɔːriːz] , ['ɔːlsoʊ]

It	sends	birds	of	prey	,	such	as	hawks	and	other	kinds	of	raptores	,	also
它	发送	鸟类	的	猎物	,	这样的	作为	老鹰	和	其他	种类	的	猛禽	,	还

[stəuts] [ænd; ənd] ['wiːzəlz] ,

stoats	and	weasels	,
白鼬	和	黄鼠狼	,

它会派出猛禽，例如鹰和其他种类的猛禽，以及鼬和黄鼠狼。

[huːz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːnstənt][wɔːr][ɑːn] ['ræbəts] [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɪ'ðɪn]

whose	function	is	to	make	constant	war	on	rabbits	and	keep	their	numbers	within
谁	功能	是	到	制作	持续的	战争	在	兔子	和	保持	他们的	数字	之内

['riːz(ə)nəb(ə)l] [baʊndz] .

reasonable	bounds	.
合理的	界限	.

其职责是不断与兔子作战，并将兔子的数量控制在合理的范围内。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [kept] [ʌp] .

In	this	way	,	the	balance	of	nature	is	kept	up	.
在	这	方式	,	这	平衡	的	自然	是	保留	向上	.

这样，自然界的平衡就得以维持。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] , [waɪl] [kri'eɪtɪŋ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] , [hæd; həd] [fə'siliteitid]

It	would	almost	seem	as	if	nature	,	while	creating	in	profusion	,	had	facilitated
它	会	几乎	似乎	作为	如果	自然	,	尽管	创建	在	丰富	,	有	促进

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['ræbəts] ;

the	destruction	of	rabbits	;
这	破坏	的	兔子	;

大自然似乎在大量创造的同时，也加速了兔子的灭绝；

[fɔːr; fər][soʊ] [slaɪt] [ɪz][ðer; ðər][hoʊld][ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [noʊ] [kˈwɒdrʊpedz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]

for	so	slight	is	their	hold	of	life	,	that	no	quadrupeds	,	as	far	as	we
为了	所以	轻微	是	他们的	抓住	的	生活	,	那	不	四足动物	,	作为	远的	作为	我们

[ɑːr; ər] [əˈwer] ,

are	aware	,
是	意识到的	,

因为它们对生命的掌控如此微弱，以至于据我们所知，没有任何四足动物.....

[ɑːr; ər][soʊ] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnləsli] [kɪld] .

are	so	easily	and	painlessly	killed	.
是	所以	容易地	和	无痛	被杀	.

它们很容易被杀死，而且不会感到痛苦。

[ˈlætərli] , [ðə; ði][bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌpˈset] ,

Latterly	,	the	beneficent	balance	of	nature	has	been	upset	,
后来	,	这	仁慈的	平衡	的	自然	有	到过	沮丧的	,

近年来，自然界有益的平衡已被打破。

[baɪ][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɔːks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] ,

by	the	reckless	shooting	of	hawks	and	other	birds	of	prey	,
经过	这	鲁莽	射击	的	老鹰	和	其他	鸟类	的	猎物	,

肆意射杀鹰隼和其他猛禽，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈfeðərd] [geɪm] ,

with	a	view	to	save	the	feathered	game	,
和	一个	看法	到	节省	这	羽毛	游戏	,

为了拯救鸟类，

[ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈwɔːrənər; ˈwɑːrənər][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðə; ði]

and	professional	warreners	have	to	be	introduced	to	remedy	the
和	专业的	沃伦纳斯	有	到	是	介绍	到	补救	这

[ˈerər] .

error	.
错误	.

必须引入专业的牧场主来纠正这一错误。

[jet] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈwɔːrənər; ˈwɑːrənər][ænd; ənd] [ˈspɔrtsmɪn] [kæn; kən][duː] , [ˈræbəts]

Yet	,	notwithstanding	all	that	warreners	and	sportsmen	can	do	,	rabbits
然而	,	虽然	全部	那	沃伦纳斯	和	运动员	能	做	,	兔子

[ɑːr; ər][ept][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] .

are	apt	to	become	a	nuisance	.
是	易于	到	变得	一个	滋扰	.

然而，尽管养兔人和猎人采取了各种措施，兔子仍然很容易成为一种麻烦。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ˈræbəts] [kɔːz] [tuː; tə][ˌægrɪˈkʌltʃərɪsts] ,

Considering	the	enormous	trouble	which	rabbits	cause	to	agriculturists	,
考虑	这	巨大的	麻烦	哪个	兔子	原因	到	农业学家	,

考虑到兔子给农业生产者造成的巨大麻烦，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [haʊ] [ˈeni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ˈɪntuː]

it	seems	incomprehensible	how	any	one	should	have	introduced	the	animal	into
它	似乎	难以理解	如何	任何	一	应该	有	介绍	这	动物	进入

[ɔːˈstreɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

很难理解为什么会有人把这种动物引入澳大利亚。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [dʌn] [baɪ] ['hi:dləs] [ðoʊ]

The	act	was	one	of	those	unwise	things	which	we	see	done	by	heedless	though
这	行为	曾是	一	的	那些	失策	事物	哪个	我们	看	完毕	经过	鲁莽	尽管

[wel] - ['mi:nɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

well	-	meaning	people	.
出色地	-	意义	人们	.

这种行为属于那种粗心大意但出发点良好的人所做的不明智的事情。

[sʌm; səm][hæf] - [mæd] ['skɔtʃmən] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['embləm] , [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði]

Some	half	-	mad	Scotchman	,	thinking	of	the	national	emblem	,	introduced	the
一些	一半	-	疯狂的	苏格兰人	,	思维	的	这	国家的	徽	,	介绍	这

['θɪs(ə)l] ,

thistle	,
蓟	,

某个半疯的苏格兰人，想着要用蓟花做国徽，就把它引入了苏格兰。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋd] [si:dz] [hæz; həz] [pru:vd] [bæd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [soʊ][bæd] ,

which	with	its	winged	seeds	has	proved	bad	enough	;	but	nothing	so	bad	,
哪个	和	它是	有翅膀的	种子	有	已证实	坏的	足够的	;	但	没有什么	所以	坏的	,

它那带翅膀的种子已经够糟糕了；但还不至于糟糕到那种程度。

[ɔ:r][soʊ] ['wɪkɪd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [perz] [ʌv; əv] ['ræbəts] .

or	so	wicked	,	as	has	been	the	introduction	of	one	or	two	pairs	of	rabbits	.
或者	所以	邪恶	,	作为	有	到过	这	介绍	的	一	或者	二	对	的	兔子	.

或者说，引进一两对兔子就是一件极其邪恶的事情。

[ə; eɪ][kraɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv]

A	cry	comes	from	several	parts	of	Australia	that	such	is	the	propagation	of
一个	哭	来	从	一些	部分	的	澳大利亚	那	这样的	是	这	传播	的

[ði:z] ['praɪmeri] ['ræbɪt] ['setləz] ,

these	primary	rabbit	settlers	,
这些	基本的	兔子	定居者	,

澳大利亚多地传来呼声，称这些原生野兔的繁殖速度如此之快。

[ðæt] [ən'les] ['terəb(ə)l] ['meʒərz] [ɑ:r; ər][ə'dɑ:ptɪd] ,

that	unless	terrible	measures	are	adopted	,
那	除非	糟糕的	措施	是	已采用	,

除非采取可怕的措施，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['i:tn] [ʌp] .

the	country	will	be	in	a	fair	way	of	being	eaten	up	.
这	国家	将要	是	在	一个	公平的	方式	的	存在	吃	向上	.

这个国家将很快被蚕食殆尽。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['nu:zpeɪpər] , [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] , ['ʌndər] [deɪt] ['dʒænjueri] - ,

A	London	newspaper	,	the	Daily	Telegraph	,	under	date	January	26	,
一个	伦敦	报纸	,	这	日常的	电报	,	在下面	日期	一月	-	,

伦敦报纸《每日电讯报》在1月26日刊登的一篇文章中写道：

['gɪvz] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ['nu:s(ə)ns] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .

gives	a	pitiable	account	of	the	rabbit	nuisance	in	Australia	.
给予	一个	可怜的	帐户	的	这	兔子	滋扰	在	澳大利亚	.

令人痛心地描述了澳大利亚兔子泛滥成灾的状况。

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	At	this	moment	there	are	hundreds	of	square	miles	to	the	north	of	the
-	在	这	片刻	那里	是	数百	的	正方形	英里	到	这	北	的	这

['feɪməs] ['bɜ:rə] - ['bɜ:rə] ['kɑ:pər] [maɪn][ɪn] [saʊθ] [ɔ:'streɪliə] ,

famous	Burra	-	Burra	Copper	Mine	in	South	Australia	,
著名的	布拉	-	布拉	铜	矿	在	南	澳大利亚	,

“目前，在南澳大利亚著名的布拉布拉铜矿以北有数百平方英里的土地，

[wer] [ðə; ði] ['koʊni] [swɔ:rm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [prə'naʊnst]
where **the** **coneys** **swarm** **to** **such** **a** **degree** **that** **they** **are** **universally** **pronounced**
在哪里 这 康尼 蜂群 到 这样的 一个 程度 那 他们 是 普遍地 发音
[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] ,
to **be** **a** **nuisance** **,**
到 是 一个 滋扰 ,

当兔群数量过多，以至于人们普遍认为它们是一种滋扰时，

[ænd; ənd] " ['ræbɪt] [dɪ'strʌkʃn] [bɪlz] " [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] ['ledʒɪsleɪtɪv]
and **"** **Rabbit** **Destruction** **Bills** **"** **are** **the** **order** **of** **the** **day** **in** **the** **two** **legislative**
和 " 兔子 破坏 账单 " 是 这 命令 的 这 天 在 这 二 立法
['haʊzɪz] [æt; ət] ['ædəleɪd] .
Houses **at** **Adelaide** **.**
房屋 在 阿德莱德 .

在阿德莱德的两院立法机构中，“兔子销毁法案”正成为热门话题。

['sɪmələr] ['meʒərz] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [nu:]
Similar **measures** **will** **shortly** **have** **to** **be** **passed** **by** **the** **legislature** **of** **New**
相似的 措施 将要 不久 有 到 是 通过了 经过 这 立法机关 的 新的
[saʊθ] { - }
South **{** **146** **}**
南 { - }

新南威尔士州立法机构很快也将通过类似的措施{146}

[weɪlz] ,
Wales **,**
威尔士 ,

威尔士，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nu:əti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪt] [ə'pɑ:n] ['eni]
although **the** **ingenuity** **of** **the** **colonists** **does** **not** **appear** **to** **have** **hit** **upon** **any**
虽然 这 独创性 的 这 殖民者 做 不是 出现 到 有 打 之上 任何
[ɪ'fektʃuəl] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] [sə'presɪŋ] [ɔ:r] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] ['lɪt(ə)l] ['pests] ,
effectual **device** **for** **suppressing** **or** **controlling** **the** **ubiquitous** **little** **pests** **,**
有效的 设备 为了 抑制 或者 控制 这 无处不在 小的 害虫 ,

尽管殖民者的聪明才智似乎并没有找到任何有效抑制或控制这些无处不在的小害虫的方法，

[wɪtʃ] [mɑ:k] [ðə; ði] ['pju:ni] ['efərts] [ˌhɪðər'tu:] [meɪd] [tu:; tə] [θɪn] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] .
which **mock** **the** **puny** **efforts** **hitherto** **made** **to** **thin** **their** **numbers** **.**
哪个 嘲笑 这 弱小 努力 迄今为止 制成 到 薄的 他们的 数字 .

这嘲讽了迄今为止为减少其数量所做的微不足道的努力。

[ðə; ði] " ['mɜ:rri] [skrʌb] " [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
The **"** **Murray** **scrub** **"** **is** **alive** **with** **them** **,**
这 " 默里 擦洗 " 是 活 和 他们 ,

“默里灌木丛”里到处都是它们。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [lɔ:rd] ['sɔ:lzˌbɛri:z] [pɑ:rk] [æt; ət] ['hætfi:ld] — [wer] [mɔ:r] ['ræbəts] [ɑ:r; ər] [pər'hæps]
and **even** **Lord** **Salisbury's** **park** **at** **Hatfield** **—** **where** **more** **rabbits** **are** **perhaps**
和 甚至 主 索尔兹伯里 公园 在 哈特菲尔德 — 在哪里 更多的 兔子 是 也许
[tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ðæn; ðən] ['eniwer] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
to **be** **seen** **than** **anywhere** **in** **England** **,**
到 是 已见 比 任何地方 在 英格兰 ,

甚至还有索尔兹伯里勋爵位于哈特菲尔德的公园——那里或许是英格兰兔子数量最多的地方。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔrən] — [ɪz] [left] [fɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [lɜ:rtʃ] [baɪ] [ðə; ði]
unless **it** **be** **within** **the** **walls** **of** **a** **warren** **—** **is** **left** **far** **in** **the** **lurch** **by** **the**
除非 它 是 之内 这 墙壁 的 一个 沃伦 — 是 左边 远的 在 这 困境 经过 这
[lɔ:ŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [lænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ædəleɪd] ,
long **tongue** **of** **land** **to** **the** **west** **of** **Adelaide** **,**
长的 舌头 的 土地 到 这 西方 的 阿德莱德 ,

除非它位于兔舍的围墙之内——否则它就会被阿德莱德西部的狭长地带远远地遗弃。

[kɔːld] ['jɔrk] [pɪ'nɪnsələr] .

called	Yorke	Peninsula	.
称为	约克	半岛	.

被称为约克半岛。

[æz; əz][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɪn'kriːs] , [ðə; ði] ['eriə] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'stend][ðer; ðər] ['devəsteɪtɪŋ]

As	their	numbers	increase	,	the	area	over	which	they	extend	their	devastating
作为	他们的	数字	增加	,	这	区域	超过	哪个	他们	延长	他们的	毁灭性的

['rævɪdʒɪz][ɪz] ['kwɪkli] ['waidnd] ,

ravages	is	quickly	widened	,
蹂躏	是	迅速地	扩大	,

随着它们数量的增加，它们肆虐的范围也迅速扩大。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['groʊɝz] [ʌv; əv] ['sɪrɪəls] [mʌst; məst] ['iːðər] [faɪt]

until	the	time	has	arrived	when	the	growers	of	cereals	must	either	fight
直到	这	时间	有	到达的	什么时候	这	种植者	的	谷物	必须	任何一个	斗争

[ðer; ðər] ['enəmi] [ɔːr] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pleɪnz] [wɪtʃ] [maɪt] [sə'plaɪ] [kɔːrn]

their	enemy	or	withdraw	from	the	cultivation	of	plains	which	might	supply	corn
他们的	敌人	或者	提取	从	这	栽培	的	平原	哪个	可能	供应	玉米

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli][ʌv; əv][mæn] .

for	the	entire	family	of	man	.
为了	这	全部的	家庭	的	男人	.

直到有一天，谷物种植者要么必须与敌人作战，要么必须放弃在平原上的耕作，而这些平原本可以为全人类提供玉米。

[saʊθ] [ɔː'streɪliə] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [æz; əz] ['meni] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər]

South	Australia	has	already	as	many	acres	of	land	under	cultivation	as	her
南	澳大利亚	有	已经	作为	许多	英亩	的	土地	在下面	栽培	作为	她

[tuː] ['sɪstər] ['kɑːləniz] ,

two	sister	colonies	,
二	姐姐	殖民地	,

南澳大利亚的耕地面积已经和她的两个姐妹殖民地一样多。

[vɪk'tɔːriə][ænd; ənd] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [kæn; kən] [ʃoʊ] [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Victoria	and	New	South	Wales	,	can	shew	in	combination	,
维多利亚	和	新的	南	威尔士	,	能	展示	在	组合	,

维多利亚州和新南威尔士州可以合并显示

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] [ɪk'spɔrtəd][frʌm; frəm] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪbərɪŋ] [pɔːrts][ɪz][ʌv; əv]

and	the	wheat	exported	from	Adelaide	and	other	neighbouring	ports	is	of
和	这	小麦	导出	从	阿德莱德	和	其他	邻接	端口	是	的

[ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑːləti] ,

the	finest	quality	,
这	最好的	质量	,

从阿德莱德和其他邻近港口出口的小麦品质上乘。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtiz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['westərn] [koʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

and	eagerly	bought	by	the	cities	upon	the	western	coast	of	South	America	.
和	急切地	买	经过	这	城市	之上	这	西	海岸	的	南	美国	.

并被南美洲西海岸的城市争相购买。

[vjuːd] [æz; əz][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [fiːld] ,

Viewed	as	an	agricultural	field	,
已查看	作为	一个	农业	场地	,

从农田的角度来看，

[saʊθ] [ɔː'streɪliə] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

South	Australia	is	indeed	the	most	promising	of	all	the	colonies	belonging	to	the
南	澳大利亚	是	的确	这	最多	有前途	的	全部	这	殖民地	属于	到	这

[ˌɔːstrə'leɪʒn] [gruːp] .

Australasian	group	.
澳大利亚	团体	.

南澳大利亚的确是澳大拉西亚群岛所有殖民地中最有发展前景的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd]

She	has	at	present	but	a	population	of	from	two	to	three	hundred
她	有	在	展示	但	一个	人口	的	从	二	到	三	百

['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] ['skætərd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] ['sɜːrfɪs] ,

thousand	souls	scattered	over	her	enormous	surface	,
千	灵魂	疏散	超过	她	巨大的	表面	,

她目前只有二三十万人口，零星散布在她广袤的土地上。

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːntɪnənt] ,

which	stretches	across	the	length	of	the	entire	continent	,
哪个	伸展	穿过	这	长度	的	这	全部的	大陆	,

它横跨整个大陆，

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [vɜːrdʒ][ænd; ənd] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

and	offers	verge	and	room	enough	for	millions	of	human	beings	,
和	优惠	边缘	和	房间	足够的	为了	百万	的	人类	生物	,

并提供足以容纳数百万人的边缘地带和空间，

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræbəts][ænd; ənd] [meɪk]

provided	only	that	they	can	learn	how	to	cope	with	the	rabbits	and	make
假如	仅有的	那	他们	能	学习	如何	到	应付	和	这	兔子	和	制作

['rɪvəz] [ʌv; əv]['wɔːtər][rʌn][ɪn][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] . -

rivers	of	water	run	in	the	dry	ground	.	'
河流	的	水	跑步	在	这	干燥	地面	.	-

前提是他们能学会如何对付兔子，以及如何让干涸的土地上流淌出水流。

['riːdɪŋ] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] ['steɪtmənt] , [lɔːrd]['ɛlˌkoʊ] [kʌmz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

Reading	this	deplorable	statement	,	Lord	Elcho	comes	out	with	a	suggestion
阅读	这	可悲的	陈述	,	主	埃尔乔	来	出去	和	一个	建议

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] :

for	a	cure	of	the	evil	:
为了	一个	治愈	的	这	邪恶的	:

读到这番令人愤慨的言论，埃尔乔勋爵提出了一个解决这一罪恶的建议：

- [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['deɪli] ['telɪgræf] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ʃəʊ] [haʊ] [mæn][ɪz][ɪn]

'	I	have	read	in	this	morning's	Daily	Telegraph	an	article	shewing	how	man	is	in
-	我	有	读	在	这	早晨	日常的	电报	一个	文章	显示	如何	男人	是	在

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['aʊstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [wɜːrld][baɪ][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] ['ræbɪt] ,

danger	of	being	ousted	from	the	Australian	world	by	the	fruitful	rabbit	,
危险	的	存在	被驱逐	从	这	澳大利亚	世界	经过	这	卓有成效	兔子	,

"我今天早上在《每日电讯报》上读到一篇文章，文章指出，人类正面临被多产的兔子从澳大利亚世界驱逐的危险。"

[ən'les] [ðɪs] " ['nɪmb(ə)l] ['skɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] " [ɪz] [kept] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

unless	this	"	nimble	skipping	little	animal	"	is	kept	within	bounds	.
除非	这	"	灵活	跳过	小的	动物	"	是	保留	之内	界限	.

除非把这只"敏捷的小动物"限制在一定的范围内。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli][ɪz][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['prɑːspekt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kə'loʊniəl] ['feloʊ] - ['sʌbdʒekts] ; [bʌt; bət]

This	certainly	is	an	alarming	prospect	for	our	colonial	fellow	-	subjects	;	but
这	当然	是	一个	令人担忧	前景	为了	我们的	殖民	同伴	-	主题	;	但

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] ,

in	this	country	,	at	anyrate	,
在	这	国家	,	在	总之	,

对于我们的殖民地同胞来说，这无疑是一个令人担忧的前景；但至少在这个国家，

[wiː; wi][kæn; kən][æz; əz] [jet] [sɪ'kjʊr] [ɑːr'selvz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪdər][baɪ][ðə; ði][juːz]

we	can	as	yet	secure	ourselves	in	possession	against	the	invader	by	the	use
我们	能	作为	然而	安全的	我们自己	在	拥有	反对	这	侵略者	经过	这	使用

[ʌv; əv]['gʌnz] ,

of	guns	,
的	枪支	,

我们目前还可以利用枪支来保护自己免受入侵者的侵害。

[træps] , [sneəz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['waɪər] - ['netɪŋ] ;

traps	,	snares	,	and	above	all	,	wire	-	netting	;
陷阱	,	陷阱	,	和	多于	全部	,	金属丝	-	网	;

陷阱、圈套，尤其是铁丝网；

[ænd; ənd][maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ðɪs] [læst] ['remədi] [kæn; kən][bi:; bi]

and	my	object	in	now	writing	is	to	point	out	how	this	last	remedy	can	be
和	我的	目的	在	现在	写作	是	到	观点	出去	如何	这	最后的	补救	能	是

[moʊst] ['tʃi:pli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [ə'plaɪd] .

most	cheaply	and	effectively	applied	.
最多	便宜	和	有效地	应用	.

我写这篇文章的目的，是要指出如何以最便宜、最有效的方式应用最后这种方法。

['waɪər] - ['netɪŋ] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['ræbɪt] - ['fensɪŋ] ,

Wire	-	netting	,	as	generally	used	for	rabbit	-	fencing	,
金属丝	-	网	,	作为	一般来说	用过的	为了	兔子	-	击剑	,

通常用于兔子围栏的铁丝网

[rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [di:p] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['broʊkən]

requires	to	be	made	to	rest	upon	a	tolerably	deep	foundation	of	broken
需要	到	是	制成	到	休息	之上	一个	勉强可以接受	深的	基础	的	破碎的

[stoʊnz] [ɔ:r] ['kɑ:nkri:t] ;

stones	or	concrete	;
石头	或者	具体的	;

需要建在足够深的碎石或混凝土基础上；

['ʌðərwaɪz] [ðɪs] " ['fi:b(ə)l] " [bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] " [foʊk] " ['bɜ:roʊ] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] .

otherwise	this	"	feeble	"	but	cunning	"	folk	"	burrow	under	it	.
否则	这	"	微弱	"	但	狡猾	"	民间	"	洞穴	在下面	它	.

否则，这些“弱小”但狡猾的“人”就会藏身于此。

[ðɪs] [ædz] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:st] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

This	adds	greatly	to	the	cost	,	and	does	not	,	after	all	,	insure	the	desired
这	添加	非常	到	这	成本	,	和	做	不是	,	后	全部	,	保证	这	想要的

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

这会大大增加成本，而且最终并不能确保获得所需的保障。

[æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɪl] ['i:v(ə)n] [ðen] ['bɜ:roʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [stoʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

as	the	rabbit	will	even	then	burrow	under	the	stone	foundation	.
作为	这	兔子	将要	甚至	然后	洞穴	在下面	这	石头	基础	.

即使到了那时，兔子也会在石头地基下挖洞。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'baʊt] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] - ['netɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

But	if	about	six	or	eight	inches	of	the	wire	-	netting	at	the	bottom	of
但	如果	关于	六	或者	八	英寸	的	这	金属丝	-	网	在	这	底部	的

[ðə; ði] [fens] [ɑ:r; ər] [bent] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

the	fence	are	bent	back	at	a	right	angle	to	it	,
这	栅栏	是	弯曲	后退	在	一个	正确的	角度	到	它	,

但如果将围栏底部大约六到八英寸的铁丝网向后弯曲成与围栏成直角，

[leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [pegd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['ni:dfl] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'teɪnd] , [æz; əz]

laid	down	,	and	pegged	along	the	ground	,	the	needful	result	is	attained	,	as
铺设	向下	,	和	钉住	沿着	这	地面	,	这	需要	结果	是	已达到	,	作为

[ðə; ði] [græs] ,

the	grass	,
这	草	,

铺好，用木桩固定在地上，就能达到预期的效果，就像草一样。

['fɔːlən] [liːvz] , & [siː] . [suːn] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [vjuː] [ðə; ði]['waɪər] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [leɪd] [daʊn] ,

fallen	leaves	,	&	c	.	soon	conceal	from	view	the	wire	that	is	thus	laid	down	,
倒下	树叶	,	&	c	.	很快	隐藏	从	看法	这	金属丝	那	是	因此	铺设	向下	,

落叶等很快就会遮盖住这样铺设的铁丝，使其无法被人看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ['veɪnli] ['skrætʃɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	the	rabbit	vainly	scratches	upon	it	when	attempting	to	burrow	under	the
和	这	兔子	徒劳地	划痕	之上	它	什么时候	尝试	到	洞穴	在下面	这

[əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['fensɪŋ] [wɪtʃ] ['stɑːps][hɪz; ɪz] [wei] .

obstruction	of	the	upright	fencing	which	stops	his	way	.
梗阻	的	这	直立	击剑	哪个	停止	他的	方式	.

兔子徒劳地抓挠着栅栏，试图从挡住去路的竖立栅栏下挖洞。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [greɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [feɪlz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪz]

His	intelligence	,	great	though	it	be	,	fails	to	teach	him	that	his	labour	is
他的	智力	,	伟大的	尽管	它	是	,	失败	到	教	他	那	他的	劳动	是

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

他虽然聪明绝顶，却没能让他明白自己的努力已经白费了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kə'mens] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] ['fɜːrðər] [bæk] .

and	that	he	must	commence	his	tunnel	further	back	.
和	那	他	必须	开始	他的	隧道	更远	后退	.

而且他必须从更靠后的位置开始挖掘隧道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪstər] ['hɪbərtz] , [nɪr] ['ʌksˌbrɪdʒ] , [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['waɪər] - ['netɪŋ] [ðʌs] [juːst] ,

It	was	at	Mr	Hibbert's	,	near	Uxbridge	,	that	I	saw	wire	-	netting	thus	used	,
它	曾是	在	先生	希伯特的	,	靠近	阿克斯布里奇	,	那	我	锯	金属丝	-	网	因此	用过的	,

我是在希伯特先生位于阿克斯布里奇附近的家中看到这种使用铁丝网的方法的。

[wɪð; wɪθ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [sək'ses] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

with	,	as	I	was	assured	,	the	most	complete	success	;	and	the	knowledge
和	,	作为	我	曾是	保证	,	这	最多	完全的	成功	;	和	这	知识

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kænɑːt] ,

of	this	cannot	,
的	这	不能	,

据我所知，这次行动取得了彻底的成功；而知道这一点，

[aɪ] [θɪŋk] , [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] . -

I	think	,	fail	to	be	of	use	to	many	of	your	readers	.	'
我	思考	,	失败	到	是	的	使用	到	许多	的	你的	读者	.	-

我认为，这对你的很多读者来说可能没什么用处。

[ðə; ði][əd'vaɪs] [hɪr] ['tendəd] [ɪz] [wel] [ment] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

The	advice	here	tendered	is	well	meant	,	and	may	be	of	use	in	Great	Britain	,
这	建议	这里	已提交	是	出色地	意思是	,	和	可能	是	的	使用	在	伟大的	英国	,

这里提出的建议是出于好意，或许对英国也有用。

[wer] ['ærəb(ə)l] [fiːldz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænɪdʒəbl] [saɪz] — ['twenti] ['eikəs][ɔːr][soʊ][æt; ət][ðə; ði]

where	arable	fields	are	of	a	manageable	size	—	twenty	acres	or	so	at	the
在哪里	可耕地	字段	是	的	一个	可管理的	尺寸	—	二十	英亩	或者	所以	在	这

['ʌtmoʊst] .

utmost	.
极致	.

耕地面积适中，最多也就二十英亩左右。

[bʌt; bət][ðə; ði][væst] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][lænd]['ʌndər][krɑ:p][ɪn] [saʊθ] [ɔ:'streɪliə] [pʊt][ɔ:l] [sʌtʃ] [ə'plaɪənsɪz]

But	the	vast	stretches	of	land	under	crop	in	South	Australia	put	all	such	appliances
但	这	广阔的	伸展	的	土地	在下面	庄稼	在	南	澳大利亚	放	全部	这样的	电器

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

out	of	the	question	.
出去	的	这	问题	.

但南澳大利亚广袤的耕地使得所有这些设备都无法使用。

[dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [hoʊl] ['kauntiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ]['waɪər] -

Just	about	as	well	think	of	surrounding	whole	counties	in	England	with	wire	-
只是	关于	作为	出色地	思考	的	周围	所有的	县	在	英格兰	和	金属丝	-

['fensɪŋ] .

fencing	.
击剑	.

这就像在英国用铁丝网围起整个郡一样。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˌentər'teɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

No	one	could	entertain	the	idea	.
不	一	可以	招待	这	主意	.

谁都无法接受这个想法。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , - [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] . -

As	the	saying	is	,	'	The	game	would	not	be	worth	the	candle	.	'
作为	这	说	是	,	-	这	游戏	会	不是	是	值得	这	蜡烛	.	-

正如俗语所说，“这场游戏得不偿失”。

[ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

The	Australian	agriculturists	will	have	to	try	something	else	.
这	澳大利亚	农业学家	将要	有	到	尝试	某物	别的	.

澳大利亚的农业工作者们恐怕得另寻他法了。

[bɪ'saɪdz] [ə'dɒpt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] , ['ʃu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Besides	adopting	an	extensive	system	of	trapping	and	stamping	,	shooting	with
除了	收养	一个	广泛的	系统	的	诱捕	和	冲压	,	射击	和

[ðə; ði]['ædʒʌŋkts][ʌv; əv][dɔ:g][ænd; ənd] ['ferɪt] ,

the	adjuncts	of	dog	and	ferret	,
这	附属品	的	狗	和	雪貂	,

除了采用广泛的诱捕和驱赶系统，并借助猎犬和雪貂进行射击之外，

[mʌst; məst] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [bi:; bi] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] .

must	,	if	possible	,	be	resorted	to	.
必须	,	如果	可能的	,	是	复原	到	.

如果可能，必须采取这种方法。

['ræbəts] [ɑ:r; ər][soʊ]['nɪmb(ə)l][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər][hoʊlz][ɑ:n][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

Rabbits	are	so	nimble	in	running	into	their	holes	on	the	approach	of	danger	,
兔子	是	所以	灵活	在	跑步	进入	他们的	孔	在	这	方法	的	危险	,

兔子在危险来临之际，动作非常敏捷，总能迅速钻进洞穴。

[ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi]['ru:tɪd; raʊtɪd][aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['ferɪt] , [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['wi:zl] ,

that	they	need	to	be	routed	out	by	a	ferret	,	a	variety	of	weasel	,
那	他们	需要	到	是	路由	出去	经过	一个	雪貂	,	一个	种类	的	黄鼠狼	,

需要用雪貂（一种鼬科动物）将它们赶出去。

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['enəmi] .

which	seems	to	be	their	uncompromising	enemy	.
哪个	似乎	到	是	他们的	毫不妥协	敌人	.

这似乎是他们不共戴天的敌人。

['ɪŋglɪʃ] ['wɔ:rənər; 'wɑ:rənər] , [ðoʊ] [smɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ,

English	warreners	,	though	smart	in	the	use	of	the	gun	,
英语	沃伦纳斯	,	尽管	聪明的	在	这	使用	的	这	枪	,

英国的猎兔人虽然很擅长使用枪支，

[kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪt] , [ə; eɪ][smɔːl][ænd; ənd] [laɪð]

could	do	little	without	the	assistance	of	the	ferret	,	a	small	and	lithe
可以	做	小的	没有	这	协助	的	这	雪貂	,	一个	小的	和	轻盈

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

如果没有雪貂这种体型小巧、行动灵活的动物的帮助，它几乎什么都做不了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] ['oʊnli] [wen] [rɪ'kwaɪərd] .

which	they	keep	for	the	purpose	,	letting	it	loose	only	when	required	.
哪个	他们	保持	为了	这	目的	,	出租	它	松动的	仅有的	什么时候	必需的	.

他们一直保存着它，只有在需要时才会放生。

[æz; əz][ðə; ði] ['ferɪt] , [ɑːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl]['æftər][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

As	the	ferret	,	on	getting	into	a	hole	after	a	rabbit	,
作为	这	雪貂	,	在	获得	进入	一个	洞	后	一个	兔子	,

就像雪貂在追赶兔子时钻进洞穴一样，

[wʊd] ['prɑːbəbli] ['fæsn] [ɑːn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] ,

would	probably	fasten	on	and	make	a	prey	of	the	animal	,	it	is	usual	,
会	大概	系	在	和	制作	一个	猎物	的	这	动物	,	它	是	通常	,

很可能会紧紧抓住猎物，使之成为猎物，这很常见。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

we	believe	,	to	attach	it	with	a	string	,
我们	相信	,	到	附	它	和	一个	细绳	,

我们认为，用绳子把它系起来，

[wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːrənər; 'wɑːrənər][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

one	end	of	which	the	warrener	holds	in	his	hand	,
一	结尾	的	哪个	这	沃伦纳	持有	在	他的	手	,

守卫者手中拿着其中一端，

[ɔːr][tuː; tə]['kʌvər][ɪts] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌzl] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

or	to	cover	its	mouth	with	a	muzzle	of	some	sort	before	turning	it	loose	.
或者	到	覆盖	它是	嘴	和	一个	枪口	的	一些	种类	前	转弯	它	松动的	.

或者在放开它之前，用某种东西捂住它的嘴。

[ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['meʒər] , [ðə; ði] ['ferɪt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

This	,	as	a	temporary	measure	,	the	ferret	does	not	seem	to	mind	.
这	,	作为	一个	暂时的	措施	,	这	雪貂	做	不是	似乎	到	头脑	.

作为一项临时措施，雪貂似乎并不介意。

[hiː; hi][goʊz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [zest]['æftər][ðə; ði]['ræbəts] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

He	goes	with	great	zest	after	the	rabbits	,	which	being	frightened	out	of	their
他	去	和	伟大的	热情	后	这	兔子	,	哪个	存在	害怕	出去	的	他们的

[denz] ,

dens	,
巢穴	,

他兴致勃勃地追赶兔子，兔子们被吓出了洞穴。

[ɑːr; ər] [bægd] [ɪn][nets] , [ɔːr][fɔːl] ['ʌndər][ðə; ði] ['pelits] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɔːrtsmən] .

are	bagged	in	nets	,	or	fall	under	the	pellets	of	the	sportsman	.
是	袋装	在	网	,	或者	落下	在下面	这	颗粒	的	这	运动员	.

被网兜住，或落入猎人的弹丸之下。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [let]['aʊər; ɑːr] [ɔː'streɪliən] [frendz] ['ɪmpɔːrt] ['ferɪt] — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

We	should	say	,	let	our	Australian	friends	import	ferrets	—	if	they	can	.
我们	应该	说	,	让	我们的	澳大利亚	朋友们	进口	雪貂	—	如果	他们	能	.

我们应该说，让我们的澳大利亚朋友进口雪貂——如果他们能做到的话。

['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]

Whether	they	could	endure	the	voyage	from	England	will	have	to	be	a
无论	他们	可以	忍受	这	航程	从	英格兰	将要	有	到	是	一个

['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ,

matter	of	experiment	,
事情	的	实验	,

它们能否经受住从英国到目的地的航行，还需要通过实验来验证。

['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪənst] ['wɔ:rənər; 'wɑ:rənər] .

under	the	care	of	experienced	warreners	.
在下面	这	关心	的	经验丰富的	沃伦纳斯	.

在经验丰富的兔舍主人的照料下。

['dʌblju:] . [si:] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['ʌndər] - ['kɜ:ənts] .

CHAPTER	XII	.	—	UNDER	-	CURRENTS	.
章	十二	.	—	在下面	-	电流	.

第十二章——暗流涌动。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɛrvˌju:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] ['traɪəl] [tu:; tə] ['meriən] ['ri:dz] [fə'lɑ:səfi] :

The	first	sight	of	Fairview	was	a	fresh	trial	to	Marian	Reed's	philosophy	:
这	第一的	视线	的	费尔维尤	曾是	一个	新鲜的	审判	到	玛丽安	里德的	哲学	:

第一次见到费尔维尤，对玛丽安·里德的理念来说就是一次新的考验：

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kʌlər] [raɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mɜ:mɜd] - [gʊd] ['greɪʃəs] ! -

I	saw	her	colour	rise	,	and	heard	her	murmured	'	Good	gracious	!	'
我	锯	她	颜色	上升	,	和	听到	她	低声说道	-	好的	亲切	!	-

我看到她脸色涨红，听到她低声说道："天哪！"

[æz; əz] [wi:; wi] [droʊv] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [swi:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

as	we	drove	in	at	the	gates	and	round	the	sweep	to	the	house	.
作为	我们	驾驶	在	在	这	大门	和	圆形的	这	扫	到	这	房子	.

我们开车驶入大门，绕过小路来到房子前。

[ðə; ði] [men] - ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ə'nʌðər] [test] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [kə'mænd] .

The	men	-	servants	were	another	test	of	her	power	of	self	-	command	.
这	男人	-	仆人	是	其他	测试	的	她	力量	的	自己	-	命令	.

男仆们是她自制力的又一次考验。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [wel] [ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ]

But	on	the	whole	it	was	wonderful	how	well	she	contrived	to	avoid	giving
但	在	这	所有的	它	曾是	精彩的	如何	出色地	她	人为的	到	避免	给予

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

expression	to	her	astonishment	.
表达	到	她	惊讶	.

但总的来说，她能如此巧妙地避免流露出惊讶之情，真是令人赞叹。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['hɜ:rid] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Beyond	the	first	hurried	ejaculation	and	a	momentary	catching	in	of	the
超过	这	第一的	慌忙	射精	和	一个	瞬间	捕捉	在	的	这

[breθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

breath	now	and	again	,
气息	现在	和	再次	,

除了最初匆忙的射精和偶尔的短暂喘息之外，

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['færə] [mæg'nɪfɪsns] [hæd; həd][ə'pɑ:n]

she	exhibited	no	sign	of	the	effect	which	the	Farrar	magnificence	had	upon
她	展出	不	符号	的	这	影响	哪个	这	法拉尔	壮丽	有	之上

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她丝毫没有表现出法拉尔的辉煌对她产生的影响。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ,

We	turned	into	the	first	room	we	came	to	,
我们	转向	进入	这	第一的	房间	我们	来了	到	,

我们走进遇到的第一个房间，

[ænd; ənd] ['lɪliən] [beɪd] [hɜ:r; hər]['sɪstər] ['welkəm] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [neɪm] ; ['tendərli] [ænd; ənd]

and	Lilian	bade	her	sister	welcome	in	her	father's	name	;	tenderly	and
和	莉莲	巴德	她	姐姐	欢迎	在	她	父亲的	姓名	;	温柔地	和

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

莉莲以父亲的名义，温柔而亲切地欢迎妹妹的到来。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪvli] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][hoʊm] .

if	a	little	gravely	,	hoping	that	she	would	feel	it	was	her	home	.
如果	一个	小的	严重地	,	希望	那	她	会	感觉	它	曾是	她	家	.

语气略带严肃，但希望她能把这里当成自己的家。

- [oʊ] [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑ:n] [tə'geðər] , - [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [rɪ'tɜ:rnd] ['meriən] .

'	O	yes	;	I	am	sure	we	shall	get	on	together	,	'	good	-	naturedly	returned	Marian	.
-	哦	是的	;	我	是	当然	我们	将	得到	在	一起	,	-	好的	-	自然地	返回	玛丽安	.

“哦，是的；我相信我们一定会相处融洽的，”玛丽安和蔼地回答道。

- [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ?

'	What	is	there	to	prevent	it	,	you	know	?
-	什么	是	那里	到	防止	它	,	你	知道	?

“有什么办法可以阻止它发生呢？”

[aɪ] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] [ɪn'di:d] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [hɪr] ;

I	think	any	one	must	be	hard	to	please	indeed	,	not	to	be	satisfied	here	;
我	思考	任何	一	必须	是	难的	到	请	的确	,	不是	到	是	使满意	这里	;

我认为，如果有人在这里都不能感到满意，那他一定非常难伺候；

- ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [met] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

'	looking	round	the	room	until	her	eyes	met	the	reflection	of	themselves	in	the
-	寻找	圆形的	这	房间	直到	她	眼睛	遇见	这	反射	的	他们自己	在	这

['tʃɪmni] - [glæs] ,

chimney	-	glass	,
烟囱	-	玻璃	,

她环顾房间，直到目光与壁炉玻璃上的倒影相遇。

[wer] [ðeɪ] [kəm'pleɪsntli] ['restɪd] .

where	they	complacently	rested	.
在哪里	他们	自满地	休息	.

他们安然地休息着。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [aɪz] ,

I	could	not	but	acknowledge	that	they	were	good	eyes	,
我	可以	不是	但	承认	那	他们	是	好的	眼睛	,

我不得不承认，他们的眼力确实很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hænsəm]

and	that	she	was	altogether	what	is	called	a	fine	girl	,	with	a	handsome
和	那	她	曾是	共	什么	是	称为	一个	美好的	女孩	,	和	一个	英俊的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她完全就是个漂亮姑娘，长相甜美。

[wɪtʃ] [tu:; tə][æn; ən][ʌn'edʒukeɪtɪd] [teɪst] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi] ['prefrəb(ə)l] { - }

which	to	an	uneducated	taste	might	perhaps	be	preferable	{	147	}
哪个	到	一个	未受过教育	品尝	可能	也许	是	优选	{	-	}

对于缺乏相关知识的人来说，这或许是更可取的{147}

[tu:; tə] ['lɪliənz] — [bʌt; bət] , [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [tu:; tə][maɪ'self] , ['oʊnli][tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnrɪ'faɪnd] [teɪst] .

to	Lilian's	—	but	,	I	insisted	to	myself	,	only	to	an	unrefined	taste	.
到	莉莲的	—	但	,	我	坚持	到	我	,	仅有的	到	一个	粗	品尝	.

去莉莲家——但我对自己坚持认为，只适合粗俗的口味。

[ɪn] [tru:θ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʊmən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [mʌtʃ] ['oʊnli] ['grʌdʒɪŋli] .

In	truth	I	was	woman	enough	to	admit	that	much	only	grudgingly	.
在	真相	我	曾是	女士	足够的	到	承认	那	很多	仅有的	勉强	.

事实上，我作为一个女人，虽然很不情愿，但也足以承认这一点。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [gʊd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ]

Though	the	features	were	good	,	they	were	rather	large	,	and	the	colouring
尽管	这	特征	是	好的	,	他们	是	相当	大的	,	和	这	染色

[tu:] ['vɪvɪd] ;

too	vivid	;
也	生动	;

虽然五官不错，但尺寸偏大，色彩也过于鲜艳；

[aɪz] [ænd; ənd] [her] [soʊ] ['veri] [blæk] , [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n][soʊ] ['veri] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

eyes	and	hair	so	very	black	,	and	complexion	so	very	red	and	white	,
眼睛	和	头发	所以	非常	黑色的	,	和	肤色	所以	非常	红色的	和	白色的	,

眼睛和头发漆黑一片，脸色红润白皙。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] ['lɪliənz] [mɔ:r] ['delɪkətli] ['məʊldɪd]

made	it	quite	refreshing	to	me	to	turn	to	Lilian's	more	delicately	moulded
制成	它	相当	令人耳目一新	到	我	到	转动	到	莉莲的	更多的	轻柔地	模制

[ænd; ənd] ['tɪntɪd] ['lʌvlinəs] .

and	tinted	loveliness	.
和	有色	可爱	.

这让我觉得欣赏莉莲笔下那些造型更精致、色彩更柔和的美丽作品，是一种非常令人耳目一新的体验。

['meriən] [ri:d] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪntʃɪz] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] ['lɪliən] ;

Marian	Reed	was	tall	as	well	as	large	,	two	or	three	inches	taller	than	Lilian	;
玛丽安	芦苇	曾是	高的	作为	出色地	作为	大的	,	二	或者	三	英寸	更高	比	莉莲	;

玛丽安·里德身材高大，比莉莲高出两三英寸；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [greɪs] .

but	the	latter	was	tall	enough	for	grace	.
但	这	后者	曾是	高的	足够的	为了	优雅	.

但后者个子高挑，姿态优雅。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [staɪl] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,

She	was	attired	in	the	most	expensive	style	of	mourning	,
她	曾是	穿着	在	这	最多	昂贵的	风格	的	丧	,

她身着最昂贵的丧服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [biː; bi] - [frɪld] [ænd; ənd][biː; bi] - [pʌft] [ðæn; ðən] ['lɪliənz]

which	was	a	great	deal	more	be	-	frilled	and	be	-	puffed	than	Lilian's
哪个	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	是	-	褶边	和	是	-	膨胀的	比	莉莲的

[pleɪn] [diːp] [blæk] .

plain	deep	black	.
清楚的	深的	黑色的	.

比起莉莲的纯黑色头发，这顶头发的褶边和蓬松度要高得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [pɔːz] [ɑːn] ['lɪliənz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['nɜːrvəsli]

There	was	a	few	moments	'	pause	on	Lilian's	side	,	and	then	she	nervously
那里	曾是	一个	很少	时刻	-	暂停	在	莉莲的	边	,	和	然后	她	紧张地

[bɪ'gæn] :

began	:
开始	:

莉莲沉默了片刻，然后紧张地开口说道：

- ['meri] , [pər'hæps] [mɪs] [riːd] [wʊd] [laɪk] - — —

'	Mary	,	perhaps	Miss	Reed	would	like	'	—	—
-	玛丽	,	也许	错过	芦苇	会	喜欢	-	—	—

“玛丽，或许里德小姐会喜欢……”

- [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː] " [mɪs] [riːd] " [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

'	Oh	,	you	must	not	call	me	"	Miss	Reed	"	now	,	you	know	,	'	she	interrupted	:
-	哦	,	你	必须	不是	称呼	我	"	错过	芦苇	"	现在	,	你	知道	,	-	她	中断	:

“哦，你知道，你现在不能叫我‘里德小姐’了，”她打断道：

- ['sɪstər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] . -

'	sisters	ought	not	to	be	stiff	with	each	other	.	'
-	姐妹	应该	不是	到	是	僵硬的	和	每个	其他	.	-

姐妹之间不应该关系冷淡。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] - ['sɪstər] - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	saw	that	the	'	sister	'	was	not	to	be	lost	sight	of	for	a	moment	.
我	锯	那	这	-	姐姐	-	曾是	不是	到	是	丢失的	视线	的	为了	一个	片刻	.

我意识到，一刻也不能让“妹妹”的身影被忽略。

- [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ænt] [æt; ət][wʌns] —

'	I	was	going	to	say	that	perhaps	you	would	like	to	see	my	aunt	at	once	—
-	我	曾是	去	到	说	那	也许	你	会	喜欢	到	看	我的	阿姨	在	一次	—

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] — ['meriən] . -

before	going	to	your	room	—	Marian	.	'
前	去	到	你的	房间	—	玛丽安	.	-

“我本来想说，玛丽安，或许你想在回房间之前先见见我姑妈。”

- [ænt] !

'	Aunt	!
-	阿姨	!

'阿姨！

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][æn; ən] [ænt] , [dɪr] ? -

Have	you	got	an	aunt	,	dear	?	'
有	你	得到	一个	阿姨	,	亲爱的	?	-

亲爱的，你有姑姑吗？

- [jes] ; [maɪ] ['fɑːðɚz] ['sɪstər] — [maɪ] [dɪr] [ænt] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

'	Yes	;	my	father's	sister	—	my	dear	aunt	lives	with	me	.	'
-	是的	;	我的	父亲的	姐姐	—	我的	亲爱的	阿姨	生活	和	我	.	-

“是的，我父亲的妹妹——我亲爱的姑姑和我住在一起。”

- [oʊ] , [ɪn'diːd] ! - [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [mɪs] [riːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] .

'	Oh	,	indeed	!	'	ejaculated	Miss	Reed	,	with	a	somewhat	heightened	colour	.
-	哦	,	的确	!	-	射精	错过	芦苇	,	和	一个	有些	增强	颜色	.

“哦，的确如此！”里德小姐激动地说道，脸色有些红润。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑːn]['faɪndɪŋ] ['eni][wʌn] [bɪ'saɪdz] ['lɪliən] . -
She had not calculated upon finding any one besides Lilian . '
她 有 不是 计算 之上 寻找 任何 一 除了 莉莲 . -

她没想到除了莉莲之外还会找到其他人。

[bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
But , ' she presently added , as though it had suddenly occurred to her
但 , - 她 目前 额外 , 作为 尽管 它 有 突然 发生 到 她

,
‚
,

但是，"她随即补充道，仿佛突然想到了什么似的；

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] [ænt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] [tuː] . -
' if she is your aunt , of course she is mine too . '
- 如果 她 是 你的 阿姨 , 的 课程 她 是 矿 也 . -

"如果她是你的姑姑，那她当然也是我的姑姑。"

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['meriən] ? -
' Will you come , Marian ? '
- 将要 你 来 , 玛丽安 ? -

"玛丽安，你会来吗？"

- [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , [dɪr] ; - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [glæs] ,
' Yes ; of course I will , dear ; ' and with a parting glance at the glass ,
- 是的 ; 的 课程 我 将要 , 亲爱的 ; - 和 和 一个 离别 瞥一眼 在 这 玻璃 ,

"是的，我当然会，亲爱的；"说完，她临别时瞥了一眼酒杯。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] .
she followed us to the morning - room .
她 随后 我们 到 这 早晨 - 房间 .

她跟着我们去了晨间休息室。

['mɪsɪz] ['tɪpər] [roʊz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ['mænər] ;
Mrs Tipper rose to receive us with her company manner ;
太太 翻斗车 玫瑰 到 收到 我们 和 她 公司 方式 ;

蒂珀夫人起身以她惯有的优雅举止迎接我们；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['meriən] ['riːdz] [ə'pɪrəns] .
and I saw she was very much struck with Marian Reed's appearance .
和 我 锯 她 曾是 非常 很多 击 和 玛丽安 里德的 外貌 .

我发现她对玛丽安·里德的外貌印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [mɔːr] [ə'træktɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['tɪpər] [ðæn; ðən] ['lɪliənz] .
It was a face and figure more attractive to Mrs Tipper than Lilian's .
它 曾是 一个 脸 和 数字 更多的 吸引人的 到 太太 翻斗车 比 莉莲的 .

蒂珀太太觉得那张脸和身材比莉莲的更有吸引力。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['kwaɪət] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['lɪliən] ,
Much as she thought of the quiet loveliness of Lilian ,
很多 作为 她 想法 的 这 安静的 可爱 的 莉莲 ,

尽管她想起了莉莲那份静谧的美丽，

[aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dæzld] [baɪ]['meriən] [riːd] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['dæzld] ,
I saw she was quite dazzled by Marian Reed ; and being dazzled ,
我 锯 她 曾是 相当 眼花缭乱 经过 玛丽安 芦苇 ; 和 存在 眼花缭乱 ,

我发现她完全被玛丽安·里德迷住了；而正因为迷住了，

[dɪd][nɑːt][dʒʌdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [gʊd] [sens] .
did not judge with her usual good sense .
做过 不是 法官 和 她 通常 好的 感觉 .

她没有像往常那样运用良好的判断力来做出判断。

- [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
' **Delighted to see you , I'm sure .**
- 高兴极了 到 看 你 ， 我是 当然 .

见到你一定很高兴。

['tʃɑːrmɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
Charming morning , is it not ?
迷人 早晨 ， 是 它 不是 ?

多么美好的早晨啊!

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] ; - [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ;
I hope you have had a pleasant drive ; ' and so forth ;
我 希望 你 有 有 一个 令人愉快的 驾驶 ; - 和 所以 前进 ;

希望你一路愉快；等等；

['rʌnɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][pə'laɪt]['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒen'tiːl] [feɪz]
running through all the polite little speeches which belonged to the genteel phase
跑步 通过 全部 这 有礼貌的 小的 演讲 哪个 属于 到 这 文雅的 阶段
[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
of her life ,
的 她 生活 ，

她滔滔不绝地念着那些属于她人生中优雅阶段的客套小词。

[ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːk] .
and then leaving the other to carry on the talk .
和 然后 离开 这 其他 到 携带 在 这 讲话 .

然后让另一个人继续谈话。

['meriən] ['praɪdɪd][hɜːr'self][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['mænərz] ; [ænd; ənd][felt]
Marian prided herself not a little upon her boarding - school manners ; and felt
玛丽安 自豪 她自己 不是 一个 小的 之上 她 登机 - 学校 礼仪 ; 和 毛毡
, [aɪ] [θɪŋk] ,
, I think ,
， 我 思考 ，

玛丽安对自己在寄宿学校养成的良好礼仪颇为自豪；而且，我想，她觉得.....

[kwaɪt][ɪn][hɜːr; hər] ['elɪmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
quite in her element as she gave a few fine speeches in return .
相当 在 她 元素 作为 她 给予 一个 很少 美好的 演讲 在 返回 .

她表现得非常得心应手，发表了几篇精彩的演讲。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld]
Seeing that she could keep it up much longer than could the dear little old
看到 那 她 可以 保持 它 向上 很多 更长 比 可以 这 亲爱的 小的 老的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ，

鉴于她能坚持的时间比那位可爱的老太太长得多，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
and that the latter was growing more and more silent and uncomfortable
和 那 这 后者 曾是 生长 更多的 和 更多的 沉默的 和 不舒服
,
,
，

而后者则变得越来越沉默和不安。

[aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ə'gen] .
I put in a word or two , which brought us all to a level again .
我 放 在 一个 单词 或者 二 ， 哪个 带来 我们 全部 到 一个 等级 再次 .

我插了一两句话，大家又回到了同一个水平线上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɪs] [riːd] [daʊn] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I **am** **afraid** **the** **means** **which** **I** **took** **to** **bring** **Miss** **Reed** **down** **were** **a** **little**
我 是 害怕的 这 方法 哪个 我 采取 到 带来 错过 芦苇 向下 是 一个 小的
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] .
trying **to** **that** **young** **lady** **.**
尝试 到 那 年轻的 女士 .

恐怕我用来扳倒里德小姐的手段对那位年轻女士来说有点难以忍受。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd]['eni][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,
I **should** **not** **have** **employed** **them** **had** **any** **but** **ourselves** **been** **present** **,**
我 应该 不是 有 受雇 他们 有 任何 但 我们自己 到过 展示 ,

如果当时在场的只有我们自己人，我就不会雇用他们。

[ɔːr][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] ;
or **had** **I** **been** **able** **to** **think** **of** **a** **better** **way** **;**
或者 有 我 到过 有能力的 到 思考 的 一个 更好的 方式 ;

或者我是否能想到更好的办法?

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][brˈgɪn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [ə'freɪd]
but **I** **really** **could** **not** **allow** **her** **to** **begin** **by** **making** **my** **dear** **old** **friend** **afraid**
但 我 真的 可以 不是 允许 她 到 开始 经过 制作 我的 亲爱的 老的 朋友 害怕的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of **her** **,**
的 她 ,

但我真的不能让她一开始就让我亲爱的老朋友害怕她。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['kwɪkli] [wʊd] .
as **I** **saw** **she** **very** **quickly** **would** **.**
作为 我 锯 她 非常 迅速地 会 .

正如我所见，她很快就会这么做。

[soʊ][aɪ][in'kwaiəd]['æftər]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] [præt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hoʊpt] ['bɪznəs]
So **I** **inquired** **after** **Mr** **and** **Mrs** **Pratt** **and** **the** **children** **,** **hoped** **business**
所以 我 询问 后 先生 和 太太 普拉特 和 这 孩子们 , 希望 商业
[wʌz; wəz] [stɪl] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,
was **still** **flourishing** **,**
曾是 仍然 茕茕 ,

于是我打听了普拉特夫妇和孩子们的情况，希望他们的生意依然兴隆。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ;
and **so** **forth** **;**
和 所以 前进 ;

等等;

['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['mɪsɪz] ['tɪpər] [ðæt] [mɪs] ['riːdz] ['ʌŋk(ə)l] [kept] [ə; eɪ] [buːt] - [ʃɑːp] [æt; ət]
going **on** **to** **inform** **Mrs** **Tipper** **that** **Miss** **Reed's** **uncle** **kept** **a** **boot** **-** **shop** **at**
去 在 到 通知 太太 翻斗车 那 错过 里德的 叔叔 保留 一个 启动 - 店铺 在
['ɪzlɪŋtən] .
Islington **.**
伊斯灵顿 .

接着告诉蒂珀太太，里德小姐的叔叔在伊斯灵顿开了一家鞋店。

['lɪliən] [lʊkt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n] ,
Lilian **looked** **not** **a** **little** **surprised** **at** **my** **making** **such** **an** **allusion** **,**
莉莲 看起来 不是 一个 小的 惊讶 在 我的 制作 这样的 一个 典故 ,

莉莲对我的这番暗示似乎颇感意外。

[ænd; ənd]['meriən] [flæʃt] [æn; ən]['æŋgri] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
and **Marian** **flashed** **an** **angry** **glance** **from** **her** **black** **eyes** **towards** **me** **.**
和 玛丽安 闪光灯 一个 生气的 瞥一眼 从 她 黑色的 眼睛 向 我 .

玛丽安从她那双黑眼睛里狠狠地瞪了我一眼。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [wʊd] ['veri] [su:n] [reɪn] [æt; ət] ['fɛrvju:] ,

But	I	saw	that	this	was	a	young	lady	who	would	very	soon	reign	at	Fairview	,
但	我	锯	那	这	曾是	一个	年轻的	女士	WHO	会	非常	很快	在位	在	费尔维尤	,

但我认为，这位年轻女士很快就会在费尔维尤学院大放异彩。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ɔ:rdər] ;

if	some	one	did	not	keep	her	a	little	in	order	;
如果	一些	一	做过	不是	保持	她	一个	小的	在	命令	;

如果有人不稍微管束一下她;

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði]

and	as	there	seemed	to	be	no	one	else	to	do	it	,	I	undertook	the
和	作为	那里	似乎	到	是	不	一	别的	到	做	它	,	我	承担	这

[tæsk][maɪ'self] .

task	myself	.
任务	我	.

由于似乎没有其他人愿意做这件事，所以我决定自己承担这项任务。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [weɪ] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] , [aɪ][felt] [ʃʊr] ,

A	more	refined	way	of	proceeding	would	not	,	I	felt	sure	,
一个	更多的	精制	方式	的	进行中	会	不是	,	我	毛毡	当然	,

我确信，更妥善的处理方式不会。

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ri:d] .

have	had	the	desired	effect	with	Miss	Reed	.
有	有	这	想要的	影响	和	错过	芦苇	.

对里德小姐已经达到了预期效果。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [meɪd] ['mɪsɪz] ['tɪpər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [tu:; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] .

My	little	speech	made	Mrs	Tipper	comfortable	,	to	begin	with	.
我的	小的	演讲	制成	太太	翻斗车	舒服的	,	到	开始	和	.

我的简短讲话让蒂珀太太一开始感到很舒服。

- [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ;

'	Then	you	won't	mind	me	,	my	dear	,	'	she	said	,	with	a	sigh	of	relief	;
-	然后	你	惯于	头脑	我	,	我的	亲爱的	,	-	她	说	,	和	一个	叹	的	宽慰	;

“那你就不会介意我了，亲爱的，”她如释重负地叹了口气说道;

- [aɪv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [treɪd] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , [bɪ'fɔ:r] ['brʌðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,

'	I've	been	accustomed	to	trade	all	my	life	,	before	brother	,	in	his	goodness	,
-	我已经	到过	习惯	到	贸易	全部	我的	生活	,	前	兄弟	,	在	他的	善良	,

“我一生都习惯于做生意，在我哥哥，在他善良的时候……”

[brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ] ['hɑ:rts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . -

brought	me	to	live	here	;	and	of	course	my	heart's	in	it	.	'
带来	我	到	居住	这里	;	和	的	课程	我的	心脏的	在	它	.	-

它把我带到这里生活；当然，我的心也属于这里。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] ['mænərz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] [dɪr]

And	straightway	she	threw	off	her	company	manners	and	became	her	dear
和	立刻	她	扔	离开	她	公司	礼仪	和	成为	她	亲爱的

['hoʊmli] [self] [ə'gen] ;

homely	self	again	;
家常的	自己	再次	;

她立刻抛开了在公司里的礼仪，变回了她亲切可爱的居家模样;

['fʌsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv]['hɑ:spɪtəb(ə)l][sə'dʒestʃənz] .

fussing	about	the	new	-	comer	with	all	sorts	of	hospitable	suggestions	.
唠叨	关于	这	新的	-	角	和	全部	排序	的	好客	建议	.

热情地向新来者提出各种好建议。

- [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] ['lʌntʃən] , [seɪ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] , [dɪr] .
' If you won't take luncheon , say a glass of wine and a biscuit , dear .
- 如果 你 惯于 拿 午餐 , 说 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 一个 饼干 , 亲爱的 .

"如果你不肯吃午饭，那就来杯葡萄酒和一块饼干吧，亲爱的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
It is nearly three hours till dinner - time , and you mustn't feel shy with us ,
它 是 几乎 三 小时 直到 晚餐 - 时间 , 和 你 不得 感觉 害羞的 和 我们 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

离晚餐时间还有将近三个小时，你不用在我们面前感到害羞，你知道的。

[mɪs] [riːd] [dɪs'kleɪmd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ʃaɪ] ; [ə'freɪd] , [aɪ]['fænsi] ,
Miss Reed disclaimed feeling in the least degree shy ; afraid , I fancy ,
错过 芦苇 已声明 感觉 在 这 至少 程度 害羞的 ; 害怕的 , 我 想要 ,

里德小姐否认自己感到丝毫羞怯；我想，她应该是害怕才对。

[ʌv; əv][nɑːt] [ə'piərɪŋ] [kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
of not appearing quite equal to the occasion .
的 不是 出现 相当 平等的 到 这 场合 .

显得不太适应场合。

- [ʃaɪ] !
' Shy !
- 害羞的 !

'害羞的!

[oʊ][noʊ] ; [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; - ['stɪfli] .
O no ; not at all ; ' stiffly .
哦 不 ; 不是 在 全部 ; - 僵硬地 .

哦，不；一点也不；'僵硬地。

[tuː; tə][help] ['lɪliən] , [huː] [lʊkt] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ʃaɪ] [ɪ'nʌf] ,
To help Lilian , who looked timid and shy enough ,
到 帮助 莉莲 , WHO 看起来 胆小 和 害羞的 足够的 ,

为了帮助看起来胆怯害羞的莉莲，

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pər'hæps] [mɪs] [riːd] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
I suggested that perhaps Miss Reed might like to go to her room ,
我 建议 那 也许 错过 芦苇 可能 喜欢 到 去 到 她 房间 ,

我建议里德小姐或许可以回房间去。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz] [kʊd; kəd][help][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] .
where one of the maids could help her to arrange her wardrobe .
在哪里 一 的 这 女佣 可以 帮助 她 到 安排 她 衣柜 .

那里的一位女佣可以帮她整理衣橱。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'lektɪd] [soʊ][tuː; tə][duː] ;
She elected so to do ;
她 当选 所以 到 做 ;

她选择这样做；

[ænd; ənd] ['lɪliən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [bed] - ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ]
and Lilian and I went with her to the luxurious bed - chamber which
和 莉莲 和 我 去 和 她 到 这 豪华 床 - 房间 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
had been prepared for her .
有 到过 准备 为了 她 .

于是，我和莉莲陪她去了为她准备的豪华卧室。

[hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃə'væl] [glæs] ,

Her	eyes	turned	at	once	towards	the	cheval	glass	,
她	眼睛	转向	在	一次	向	这	马	玻璃	,

她的目光立刻转向了落地镜，

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mentəli] [kən'træstɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['lɪliən] ,

and	I	noticed	that	she	was	mentally	contrasting	herself	with	Lilian	,
和	我	注意到	那	她	曾是	精神上	对比	她自己	和	莉莲	,

我注意到她正在心里把自己和莉莲作比较。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪvər] .

and	that	the	conclusion	she	arrived	at	was	entirely	in	her	own	favour	.
和	那	这	结论	她	到达的	在	曾是	完全	在	她	自己的	偏爱	.

而且她得出的结论完全对自己有利。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌn'pækiŋ] ,

Then	she	preferred	to	be	left	to	see	to	the	unpacking	,
然后	她	首选	到	是	左边	到	看	到	这	拆包	,

然后她宁愿一个人待着拆行李。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] [ɔːl'redi] .

assuring	us	that	she	began	to	feel	quite	at	home	already	.
保证	我们	那	她	开始	到	感觉	相当	在	家	已经	.

她向我们保证，她已经开始感觉很自在了。

['lɪliən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [streŋθ] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ]

Lilian	,	who	had	not	yet	quite	recovered	her	strength	,	yielded	to	my
莉莲	,	WHO	有	不是	然而	相当	恢复	她	力量	,	产生	到	我的

[pə'sweiʒənz] ,

persuasions	,
说服	,

莉莲的身体还没完全恢复，但她还是被我的劝说说服了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

and	went	to	her	own	room	to	rest	until	dinner	-	time	.
和	去	到	她	自己的	房间	到	休息	直到	晚餐	-	时间	.

然后她回自己的房间休息，直到晚餐时间。

['æftər][daɪ'leɪtɪŋ][ə'pɑːn] ['meriən] ['riːdz] ['evɪdənt] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] ['eni]

After	dilating	upon	Marian	Reed's	evident	predilection	for	examining	herself	in	any
后	扩张	之上	玛丽安	里德的	明显	偏好	为了	检查	她自己	在	任何

[glæs] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ,

glass	she	happened	to	be	near	,
玻璃	她	发生	到	是	靠近	,

在详细阐述了玛丽安·里德明显喜欢对着手边任何一面镜子审视自己的癖好之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] [oʊn] ['wiːknəs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

it	is	but	right	to	acknowledge	my	own	weakness	that	afternoon	.
它	是	但	正确的	到	承认	我的	自己的	弱点	那	下午	.

那天下午，我必须承认自己的软弱。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [maɪ] [ruːm] [aɪ] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ]

On	entering	my	room	I	walked	straight	to	the	dressing	-	glass	,	and	stood	gazing
在	进入	我的	房间	我	步行	直的	到	这	敷料	-	玻璃	,	和	站立	凝视

[æt; ət][maɪ'self] ;

at	myself	;
在	我	;

走进房间后，我径直走到梳妆镜前，站在那里凝视着镜子里的自己；

[eɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['feɪvər] [tuː] !

ay	,	and	with	some	little	favour	too	!
哎	,	和	和	一些	小的	偏爱	也	!

是的，而且还帮了点小忙！

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['kɑ:ntræst][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['lɪliən] ,

I	had	been	so	accustomed	to	contrast	myself	with	Lilian	,
我	有	到过	所以	习惯	到	对比	我	和	莉莲	,

我以前总是习惯性地将自己与莉莲作比较，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][maɪ] [oʊn] [lʊks] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər]

that	I	had	come	to	estimate	my	own	looks	at	something	below	their
那	我	有	来	到	估计	我的	自己的	看起来	在	某物	以下	他们的

['vælju:] .

value	.
价值	.

我竟然低估了自己的容貌价值。

[ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ]['meriən] [ri:d] ,

In	contrast	with	Marian	Reed	,
在	对比	和	玛丽安	芦苇	,

与玛丽安·里德相比，

[maɪ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [kwaɪt]['ɪntu:] ['feɪvər]

my	brown	eyes	and	pale	face	and	all	the	rest	of	it	came	quite	into	favour
我的	棕色的	眼睛	和	苍白	脸	和	全部	这	休息	的	它	来了	相当	进入	偏爱

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我的棕色眼睛、苍白的脸以及其他所有特征再次变得很受欢迎。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][maɪ'self] ['filip] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɜ:rs] ['æftər][ɔ:l] .

and	I	told	myself	Philip	might	have	done	worse	after	all	.
和	我	讲述	我	菲利普	可能	有	完毕	更糟	后	全部	.

我心想，菲利普可能做得更糟。

['smaɪlɪŋ] ['greɪʃəsli] [æt; ət][maɪ'self] ,

Smiling	graciously	at	myself	,
微笑	亲切地	在	我	,

对自己露出优雅的微笑，

[aɪ] [naʊ] [sɔ:] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [feɪs] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['gri:tɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ]

I	now	saw	quite	another	face	to	that	which	usually	greeted	me	in	the	dressing
我	现在	锯	相当	其他	脸	到	那	哪个	通常	问候	我	在	这	敷料

- [glæs] ,

-	glass	,
-	玻璃	,

现在，我在梳妆镜里看到的，与平时见到我的那张脸截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:nʃəs] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðə; ði] ['plezəntə] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	more	conscious	I	became	of	the	fact	,	the	pleasanter	I	found	it	.
和	这	更多的	有意识的	我	成为	的	这	事实	,	这	更令人愉悦	我	成立	它	.

我越意识到这一点，就越觉得愉快。

[wen] ['beki] , [hu:] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ] [smɔ:l]

When	Becky	,	who	at	my	request	was	appointed	to	attend	to	my	small
什么时候	贝基	,	WHO	在	我的	要求	曾是	任命	到	出席	到	我的	小的

[ri'kwaiəmənt] ,

requirements	,
要求	,

贝基是应我的要求被指派来满足我的一些小需求的，

['prez(ə)ntli] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

presently	entered	the	room	,
目前	进入	这	房间	,

随即进入房间，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm]['smaɪlɪŋ] [rɪ'mɑ:rk][tu:; tə][hɜ:r; hər]
I think she also noticed a change as I made some smiling remark to her
我 思考 她 还 注意到 一个 改变 作为 我 制成 一些 微笑 评论 到 她
['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .
over my shoulder .
超过 我的 肩膀 .

我想她也注意到了我的变化，因为我回头笑着跟她说了些什么。

- [haʊ] [wel] [ju:; jʊ][du:] [lʊk] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [mɪs] !
' How well you do look this afternoon , Miss !
- 如何 出色地 你 做 看 这 下午 , 错过 !

“小姐，您今天下午看起来气色真好！”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] — [ðeɪ] ['kudnt] [kɔ:l][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
I do wish they could see you now — they couldn't call you nothing to look at
我 做 希望 他们 可以 看 你 现在 — 他们 不能 称呼 你 没有什么 到 看 在
[naʊ] ! -
now ! '
现在 ! -

我真希望他们现在能看到你——他们现在肯定不会再说你没长得好看了吧!

[ʃi:; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [geɪzɪŋ] [ə'pru:vɪŋli] [æt; ət][ˌem 'i:] .
she ejaculated , gazing approvingly at me .
她 射精 , 凝视 赞许地 在 我 .

她射精了，同时赞许地看着我。

- [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][let][jʊr; jər] [aɪz] [ʃaɪn] [laɪk] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
' Why don't you let your eyes shine like that , as if you was laughing inside ,
- 为什么 不 你 让 你的 眼睛 闪耀 喜欢 那 , 作为 如果 你 曾是 笑 里面 ,
[daʊn] - [sterz] ? -
down - stairs ? '
向下 - 楼梯 ? -

“为什么你的眼睛不那样闪亮呢？就好像你内心在楼下笑着一样。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt]['ɔ:f(ə)n] [læf] [ˌɪn'saɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ] { - }
' Because I don't often laugh inside , as you { 148 }
- 因为 我 不 经常 笑 里面 , 作为 你 { - }

因为我很少在内心深处发笑，就像你{148}

[tɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] , [daʊn] - [sterz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['beki] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ə'mju:zidli] .
term it , down - stairs , I suppose , Becky , ' I replied amusedly .
学期 它 , 向下 - 楼梯 , 我 认为 , 贝基 , - 我 回复 饶有兴致地 .

“我想，就叫它楼下吧，贝基，”我笑着回答道。

- [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['prɪti:ɚ] ,
' Then you ought to try to ; for it makes you look ever so much prettier ,
- 然后 你 应该 到 尝试 到 ; 为了 它 制作 你 看 曾经 所以 很多 更漂亮 ,

“那你应该试试；因为这会让你看起来更漂亮。”

- [ʃi:; ʃi] ['greɪvli] [rɪ'tɜ:rnd] .
' she gravely returned .
- 她 严重地 返回 .

她神情严肃地回答道。

- [wel] , [pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] . -
' Well , perhaps I ought . '
- 出色地 , 也许 我 应该 . -

“嗯，或许我应该这么做。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɔːt] , [mɪs] .
' Of course you ought , Miss .
- 的 课程 你 应该 , 错过 .

“当然应该，小姐。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self] ['prɪtiːɚ] , ['oʊnli][ə; eɪ] - ['smaɪlɪŋ] .
I only wish I could make myself prettier , only a - smiling .
我 仅有的 希望 我 可以 制作 我 更漂亮 , 仅有的 一个 - 微笑 .

我只希望我能让自己变得更漂亮，只要微笑就好。

[tɑːm] - ([tɑːm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər] - ['gɑːdnəz] ,
Tom ' (Tom was one of the under - gardeners ,
汤姆 - (汤姆 曾是 一 的 这 在下面 - 园丁 ,

汤姆（汤姆是园丁之一）

[ʌv; əv] [leɪt] ['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][baɪ] ['beki]) - [sez] [its] [wɜːrs] [wen] [aɪ] [smaɪlz] ; [ðoʊ] [aɪ][wɑːnt]
of late often quoted by Becky) ' says it's worse when I smiles ; though I want
的 晚的 经常 引 经过 贝基) - 说道 它是 更糟 什么时候 我 微笑 ; 尽管 我 想
[bɪgə(r)] [aɪz] ,
bigger eyes ,
大 眼睛 ,

（贝基最近经常引用这句话）“她说我笑的时候情况更糟；虽然我想要更大的眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪtər] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [skɪn] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] ,
and a straighter nose , and a new skin , and ever so many more things ,
和 一个 更直 鼻子 , 和 一个 新的 皮肤 , 和 曾经 所以 许多 更多的 事物 ,

还有更挺拔的鼻子、全新的皮肤，以及其他数不胜数的变化。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [maʊθ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][set] [ʌp] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
besides a smaller mouth , before I set up for being good - looking .
除了 一个 较小的 嘴 , 前 我 放 向上 为了 存在 好的 - 寻找 .

除了嘴巴较小之外，在我努力让自己看起来漂亮之前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sez] [aɪ][duː][grɪn]
And they all says I do grin
和 他们 全部 说道 我 做 咧嘴笑

他们都说我确实笑了。

[soʊ] .
so .
所以 .

所以。

[aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][soʊ] ['hæpi] ;
I can't help it , because I'm so happy ;
我 不能 帮助 它 , 因为 我是 所以 快乐的 ;

我情不自禁，因为我太高兴了；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['naɪsər][tuː; tə] [lʊk] [wel] [wen] [juː; jʊ] [læf] ,
but of course it must be nicer to look well when you laugh ,
但 的 课程 它 必须 是 更漂亮 到 看 出色地什么时候 你 笑 ,

当然，笑起来的时候看起来气色好肯定更赏心悦目。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz]['oʊnli] [held] [ɑːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt]
instead of looking as though your head was only held on by a little bit
反而 的 寻找 作为 尽管 你的 头 曾是 仅有的 握住 在 经过 一个 小的 少量
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

而不是看起来像你的脑袋只靠后面一点点支撑着，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][duː] .

as	they	say	I	do	.
作为	他们	说	我	做	.

正如他们所说，我照做了。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [its] [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [her] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

And	I	tell	them	it's	all	your	own	hair	,	though	they	won't	believe	even	that	.
和	我	告诉	他们	它是	全部	你的	自己的	头发	,	尽管	他们	惯于	相信	甚至	那	.

我告诉他们这全是你自己的头发，但他们连这都不相信。

['mɪstər] ['sɔːndəs] [sez] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ;

Mr	Saunders	says	it	can't	be	;
先生	桑德斯	说道	它	不能	是	;

桑德斯先生说这不可能；

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [haɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz]

though	you	manage	to	hide	where	it	joins	better	than	some	of	the	ladies
尽管	你	管理	到	隐藏	在哪里	它	加入	更好的	比	一些	的	这	女士们

.

:

·

虽然你比某些女士更擅长隐藏接缝处。

[bʌt; bət] ['hævnt] [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] . -

But	haven't	I	watched	you	doing	it	up	many	and	many	a	time	.	'
但	还没有	我	观看	你	正在做	它	向上	许多	和	许多	一个	时间	.	-

但我不是无数次看到你这么做了吗?

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] , ['brʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] ; [ænd; ənd] ['mɜːmɜd]

I	had	it	in	my	hands	,	brushing	it	out	as	she	spoke	;	and	murmured
我	有	它	在	我的	双手	,	刷牙	它	出去	作为	她	辐	;	和	低声说道

['sɔːftli] [tuː; tə][maɪ'self] ,

softly	to	myself	,
轻轻	到	我	,

我拿着它，一边听她说话一边拂去上面的灰尘；同时轻轻地自言自语道：

['lʊkɪŋ] ['greɪʃəsli] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['kʌlər]

looking	graciously	down	at	it	:	'	It	is	long	and	thick	,	and	a	nice	colour
寻找	亲切地	向下	在	它	:	-	它	是	长的	和	厚的	,	和	一个	好的	颜色

[tuː] , [aɪ] [θɪŋk] . -

too	,	I	think	.	'
也	,	我	思考	.	-

她优雅地低头打量着它："它又长又粗，颜色也很好看，我想。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə] ['beki] ,

This	was	something	quite	new	to	Becky	,
这	曾是	某物	相当	新的	到	贝基	,

这对贝基来说完全是全新的体验。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

who	was	in	the	habit	of	taking	me	to	task	for	not	making	the	most
WHO	曾是	在	这	习惯	的	采取	我	到	任务	为了	不是	制作	这	最多

[ʌv; əv][maɪ'self] .

of	myself	.
的	我	.

他总是责备我没有充分发挥自己的潜力。

[aɪ]['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ]

she	thought	that	I	was	at	last	becoming	alive	to	the	importance	of	looking
她	想法	那	我	曾是	在	最后的	成为	活	到	这	重要性	的	寻找

[wel] .

well	.
出色地	.

她认为我终于意识到仪容整洁的重要性了。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

'	To	be	sure	it	is	!
-	到	是	当然	它	是	!

确实如此!

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvli] — [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈhɑːgəni] [tʃerz] .

I	call	it	lovely	—	the	colour	of	the	mahogany	chairs	.
我	称呼	它	迷人的	—	这	颜色	的	这	桃花心木	椅子	.

我觉得这颜色真漂亮——红木椅子的颜色。

[oʊ] [mɪs] [ˈhædən] [dɪr] , [duː][let][ˌem ˈiː][rʌn][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn] ,

O	Miss	Haddon	dear	,	do	let	me	run	and	fetch	some	flowers	to	stick	in	,
哦	错过	哈顿	亲爱的	,	做	让	我	跑步	和	拿来	一些	花朵	到	戳	在	,

哦，亲爱的哈顿小姐，请让我去摘些花插进去。

[laɪk] [mɪs] [ˈfærə] [dʌz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [siː] ! -

like	Miss	Farrar	does	,	and	then	they'll	see	!	'
喜欢	错过	法拉尔	做	,	和	然后	他们会	看	!	-

就像法拉尔小姐那样，他们就会明白了!

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈbɛkiz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] .

But	to	Becky's	astonishment	,	I	did	not	want	them	to	see	.
但	到	贝基的	惊讶	,	我	做过	不是	想	他们	到	看	.

但令贝基惊讶的是，我并不想让他们看到。

[maɪ] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [aɪ][ˈheɪstɪli][pʊt][ʌp][maɪ] [her] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

My	mood	had	changed	;	I	hastily	put	up	my	hair	,	and	turned	away	from
我的	情绪	有	已更改	;	我	草草	放	向上	我的	头发	,	和	转向	离开	从

[ðə; ði] [glæs] .

the	glass	.
这	玻璃	.

我的心情变了；我匆忙地扎起头发，转身背对着玻璃。

- [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ][ˌɪn'saɪd] , ['beki] . -

'	No	;	I	think	I	will	depend	upon	the	smiling	inside	,	Becky	.	'
-	不	;	我	思考	我	将要	依赖	之上	这	微笑	里面	,	贝基	.	-

“不，我想我会依靠内心的微笑，贝基。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['smaɪlɪŋ] .

'	But	you	are	not	smiling	.
-	但	你	是	不是	微笑	.

但你没有笑。

[oʊ] [mɪs] , [aɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] , [hæv; həv][aɪ] ? -

O	Miss	,	I	haven't	said	anything	to	vex	you	,	have	I	?	'
哦	错过	,	我	还没有	说	任何事物	到	烦恼	你	,	有	我	?	-

小姐，我没说什么惹您生气的话吧?

- [juː; jʊ] , ['beki] ! -

'	You	,	Becky	!	'
-	你	,	贝基	!	-

“你，贝基！”

[aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [feɪs] [tɑːm] [dɪ'spaɪzd] , [ə'staʊndɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði]
I turned , and kissed the face Tom despised , astounding her still more by the
我 转向 , 和 亲吻 这 脸 汤姆 被鄙视的 , 惊人 她 仍然 更多的 经过 这
[ʌn'juːʒuəl][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
unusual demonstration .
异常 示范 .

我转过身，亲吻了汤姆最厌恶的那张脸，这种不同寻常的举动让她更加震惊。

- ['fuːlɪʃ] ['beki] ! -
' Foolish Becky ! '
- 愚蠢 贝基 ! -

"愚蠢的贝基！"

[aɪ] ['ædɪd] ,
I added ,
我 额外 ,

我补充道：

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [ʃiː; ʃi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
as with a heightened colour she bent down and kissed the shawl she was
作为 和 一个 增强 颜色 她 弯曲 向下 和 亲吻 这 披肩 她 曾是
['foʊldɪŋ] [ʌp] ,
folding up ,
折叠式的 向上 ,

她脸色红润地弯下腰，亲吻了正在叠起的披肩。

- [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] [ðæt] [ɪm'prɑːvɪdənt] ['fæʃ(ə)n] ! -
' to waste a kiss in that improvident fashion ! '
- 到 浪费 一个 吻 在 那 不谨慎的 时尚 ! -

"竟然如此草率地浪费一个吻！"

- [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [juː; jʊ] [kɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['lɑːkɪt] [ðæt] [hæŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [weɪn]
' I've often seen you kiss that little locket that hangs to your watch - chain when
- 我已经 经常 已见 你 吻 那 小的 吊坠 那 悬挂 到 你的 手表 - 链 什么时候
[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] ,
you thought I wasn't looking ,
你 想法 我 不是 寻找 ,

"我经常看到你趁我不注意的时候亲吻挂在你表链上的那个小吊坠。"

- ['ʃɑːrpli] [rɪ'tɜːrnd] ['beki] .
' sharply returned Becky .
- 尖锐地 返回 贝基 .

"贝基厉声回应道。"

[æn; ən][aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
An idea suddenly suggested itself to me ,
一个 主意 突然 建议 本身 到 我 ,

我突然想到一个主意，

[ænd; ənd][aɪ]['æktɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ænəlaɪz][maɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][soʊ]['duːɪŋ] .
and I acted upon it without trying to analyse my reason for so doing .
和 我 行动 之上 它 没有 尝试 到 分析 我的 原因 为了 所以 正在做 .

我并没有分析自己这样做的理由，就付诸行动了。

- [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['lɑːkɪt] , ['beki] ? -
' Would you like to see what is inside that locket , Becky ? '
- 会 你 喜欢 到 看 什么 是 里面 那 吊坠 , 贝基 ? -

"贝基，你想看看那个小盒子里装的是什么吗？"

- [jes] ; [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [mɪs] !
' Yes ; that I should , Miss !
- 是的 ; 那 我 应该 , 错过 !

"是的，我应该这样做，小姐！"

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] . -
I have wondered about it so . '
我 有 想知道 关于 它 所以 . -

我一直都很好奇这个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['greɪvli] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] :
And she added gravely , understanding that it was to be a confidence :
和 她 额外 严重地 , 理解 那 它 曾是 到 是 一个 信心 :

她神情严肃地补充道，因为她明白这是要保密的：

- [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː]['nevər][tuː; tə] [tel] ['noʊbɑːdi] . -
' You may trust me never to tell nobody . '
- 你 可能 相信 我 绝不 到 告诉 无人 . -

“你可以相信我，我绝不会告诉任何人。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , ['beki] , - [aɪ] [sed] ,
' Of course I know that I can trust you , Becky , ' I said ,
- 的 课程 我 知道 那 我 能 相信 你 , 贝基 , - 我 说 ,

“我当然知道我可以信任你，贝基，”我说。

['presɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [dis'kləuzɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['pɔːrtrət] .
pressing the spring and disclosing Philip's portrait .
紧迫 这 春天 和 披露 菲利普的 肖像 .

按下弹簧，菲利普的肖像便显现出来。

- [maɪ] !
' My !
- 我的 !

'我的!

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !
what a nice - looking young gentleman !
什么 一个 好的 - 寻找 年轻的 绅士 !

多么英俊的小伙子啊!

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? -
Who is he ? '
WHO 是 他 ? -

他是谁?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .
she asked herself .
她 问 她自己 .

她问自己。

- [aɪ] ['hævnt] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv][aɪ] ?
' I haven't never seen him , have I ?
- 我 还没有 绝不 已见 他 , 有 我 ?

我好像从来没见过他，对吧?

[nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] ? -
Not a young brother ? '
不是 一个 年轻的 兄弟 ? -

不是弟弟吗?

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

[ðen] , ['hezəˌteɪtɪŋli] : - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][wʌns] [wɔːkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] , [mɪs] ? -
Then , hesitatingly : ' The young man you once walked out with , Miss ? '
然后 , 犹豫地 : - 这 年轻的 男人 你 一次 步行 出去 和 , 错过 ? -

然后，他犹豫了一下，问道：“小姐，您上次一起出去的那个年轻人吗？”

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

I	nodded	.
我	点头	.

我点了点头。

- [ænd; ənd] — ['hiːz] [ded] , ['iznt] [hiː; hi] , [dɪr] [mɪs] ['hædən] ? -

'	And	—	he's	dead	,	isn't	he	,	dear	Miss	Haddon	?	'
-	和	—	他是	死的	,	不是	他	,	亲爱的	错过	哈顿	?	-

"他已经死了，对吗，亲爱的哈顿小姐？"

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

Involuntarily	I	uttered	a	little	cry	of	pain	.
不由自主	我	说出	一个	小的	哭	的	疼痛	.

我不由自主地发出了一声痛苦的呻吟。

[waɪ] [dɪd] ['evri] [wʌn] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded] ?

Why	did	every	one	suppose	him	to	be	dead	?
为什么	做过	每一个	一	认为	他	到	是	死的	?

为什么大家都认为他死了？

- [noʊ] , [nɑːt] [ded] , ['beki] . -

'	No	,	not	dead	,	Becky	.	'
-	不	,	不是	死的	,	贝基	.	-

"不，贝基，她没死。"

- [tʊk] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [els] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] ? -

'	Took	to	walking	out	with	somebody	else	,	and	give	you	up	?	'
-	拿	到	步行	出去	和	某人	别的	,	和	给	你	向上	?	-

"竟然跟别人走了，把你抛弃了？"

- [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp] ; - [maɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] .

'	No	;	I	have	not	been	given	up	;	'	my	foolish	heart	sinking	.
-	不	;	我	有	不是	到过	给定	向上	;	-	我的	愚蠢	心	下沉	.

"不，我没有被放弃；"我愚蠢的心沉了下去。

- ['kænɑːt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['beki] ? - — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pliːdɪŋli] .

'	Cannot	you	think	of	something	else	,	Becky	?	'	—	a	little	pleadingly	.
-	不能	你	思考	的	某物	别的	,	贝基	?	-	—	一个	小的	恳求地	.

"贝基，你就不能想想别的办法吗？"——语气中带着一丝恳求。

- [dɪd][hiː; hi][duː] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [mɪs] , [ænd; ənd][ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ?

'	Did	he	do	something	wrong	,	Miss	,	and	that	made	you	give	him	up	?
-	做过	他	做	某物	错误的	,	错过	,	和	那	制成	你	给	他	向上	?

"小姐，他是不是做错了什么事，所以您才放弃他？"

[ðoʊ] [hiː; hi][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ['niːðər] ; - ['mjuːziŋli] .

Though	he	don't	look	like	that	neither	;	'	musingly	.
尽管	他	不	看	喜欢	那	两者都不	;	-	若有所思地	.

虽然他看起来也不像那样；"沉思着。

[aɪ][kloʊzd][ðə; ði] ['lɑːkɪt] , [ænd; ənd][faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

I	closed	the	locket	,	and	found	that	it	was	time	to	go	down	to	dinner	.
我	关闭	这	吊坠	,	和	成立	那	它	曾是	时间	到	去	向下	到	晚餐	.

我合上小盒，发现该下楼吃晚饭了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['ɑːrθər] ['træfərdz] ['tæktɪks] .

CHAPTER	XIII	.	—	ARTHUR	TRAFFORD'S	TACTICS	.
章	十三	.	—	亚瑟	特拉福德的	策略	.

第十三章——亚瑟·特拉福德的战术。

[aɪ] [faʊnd] ['meriən] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['tɪpər] ,

I	found	Marian	Reed	in	the	morning	-	room	with	Mrs	Tipper	,
我	成立	玛丽安	芦苇	在	这	早晨	-	房间	和	太太	翻斗车	,

我在晨间休息室里找到了玛丽安·里德和蒂珀太太。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'su:md] [ðə; ði] [əu] - [ɪn] - [bʌs][toʊn][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	she	had	already	assumed	the	haut	-	en	-	bas	tone	in	talking	with	the
和	她	有	已经	假定	这	高	-	英文	-	基础	语气	在	说	和	这

['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

little	lady	.
小的	女士	.

她和这位小女士说话时，已经用了豪特昂巴语气。

[ðə; ði]['lætər][hæd; həd] ['ɪnəsntli] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] ['loʊlɪnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	latter	had	innocently	thought	that	the	lowliness	of	their
这	后者	有	天真地	想法	那	这	卑贱	的	他们的

[ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɑ:nd][ʌv; əv]['ju:niən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

antecedents	would	be	a	bond	of	union	between	them	;
来路	会	是	一个	纽带	的	联盟	之间	他们	;

后者天真地认为，他们出身卑微将成为他们团结的纽带；

[bʌt; bət] [mɪs] ['meriən] [ri:d] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [pleɪst]

but	Miss	Marian	Reed	considered	that	her	boarding	-	school	education	placed
但	错过	玛丽安	芦苇	经过考虑的	那	她	登机	-	学校	教育	放置

[hɜ:r; hər][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ,

her	far	above	the	level	of	poor	people	,
她	远的	多于	这	等级	的	贫穷的	人们	,

但玛丽安·里德小姐认为，她在寄宿学校接受的教育使她远远高于穷人的水平。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

though	she	had	for	a	time	lived	with	them	.
尽管	她	有	为了	一个	时间	居住地	和	他们	.

虽然她曾和他们一起生活过一段时间。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ʌv; əv] [leɪt] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] ;

She	had	not	of	late	associated	with	her	aunt	and	cousins	;
她	有	不是	的	晚的	联系	和	她	阿姨	和	表兄弟姐妹	;

她最近没有和她的姑姑和表兄弟姐妹联系；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][wʌn][laɪk]['mɪsɪz] ['tɪpər] ,

and	she	had	no	sympathy	with	one	like	Mrs	Tipper	,
和	她	有	不	同情	和	一	喜欢	太太	翻斗车	,

她对像蒂珀太太这样的人没有丝毫同情心。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]

who	was	not	ashamed	to	talk	about	the	times	when	she	had	lived	in	a
WHO	曾是	不是	羞愧	到	讲话	关于	这	时代	什么时候	她	有	居住地	在	一个

['kɑ:tɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

她毫不避讳地谈起自己曾经住在小屋里的那段时光。

[ænd; ənd] [dʌn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] .

and	done	her	own	washing	and	scrubbing	.
和	完毕	她	自己的	洗涤	和	擦洗	.

她自己洗衣服、擦洗。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔ:ftɪli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [sɔɪld] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ] - ['mi:niəl] -

She	was	loftily	explaining	that	she	had	never	soiled	her	hands	with	'	menial	'
她	曾是	傲慢地	解释	那	她	有	绝不	脏的	她	双手	和	-	卑微的	-

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

她傲慢地解释说，她从未做过任何"卑贱"的工作，弄脏了自己的双手。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
as **I** **entered** **the** **room** **.**
作为 我 进入 这 房间 .

当我走进房间时。

[mɪs] [riːd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪnz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tɔɪlət] ;
Miss **Reed** **had** **evidently** **taken** **a** **great** **deal** **of** **pains** **with** **her** **toilet** **;**
错过 芦苇 有 显然 已采取 一个 伟大的 交易 的 疼痛 和 她 洗手间 ;

显然，里德小姐在梳妆打扮上花了不少心思；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['straɪkɪŋ] ,
and **I** **was** **obliged** **to** **acknowledge** **to** **myself** **that** **she** **looked** **very** **striking** **,**
和 我 曾是 有义务 到 承认 到 我 那 她 看起来 非常 引人注目 ,

我不得不承认，她看起来非常漂亮。

[ænd; ənd] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɔːkɪŋ] - [gɪr] .
and **better** **in** **a** **room** **than** **in** **walking** **-** **gear** **.**
和 更好的 在 一个 房间 比 在 步行 - 齿轮 .

在房间里比穿着徒步装备要好。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði]['ræðər] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æt; ət][ə; eɪ]
she **got** **through** **the** **rather** **trying** **ordeal** **of** **dining** **for** **the** **first** **time** **at** **a**
[lʌg'ʒʊriəs] ['teɪbl] ,
luxurious **table** **,**
豪华 桌子 ,

她终于熬过了第一次在豪华餐桌上用餐的相当煎熬的经历。

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
much **better** **than** **might** **have** **been** **expected** **.**
很多 更好的 比 可能 有 到过 预期的 .

比预期的好得多。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm]['eni] [dauts] [ə'baʊt][hɜːr'self] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [friː]
She **did** **not** **suffer** **from** **any** **doubts** **about** **herself** **;** **and** **was** **consequently** **free**
她 做过 不是 遭受 从 任何 疑虑 关于 她自己 ; 和 曾是 最后 自由的
[frʌm; frəm][self] - ['kɑːnʃəsnəs] ,
from **self** **-** **consciousness** **,**
从 自己 - 意识 ,

她对自己没有任何怀疑，因此也没有自我意识过强的问题。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kwɪk] [tuː; tə][noʊt][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
as **well** **as** **being** **quick** **to** **note** **and** **imitate** **the** **ways** **of** **others** **.**
作为 出色地 作为 存在 快的 到 笔记 和 模拟 这 方式 的 其他的 .

同时，他们也善于观察和模仿他人的方式。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][æt; ət] [iːz] .
In **conversation** **she** **was** **quite** **at** **ease** **.**
在 对话 她 曾是 相当 在 舒适 .

交谈中她显得很放松自在。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['mɑːrkəm] , [frentʃ] , ['mjuːzɪk] ,
The **consciousness** **of** **an** **acquaintance** **with** **Mrs** **Markham** **,** **French** **,** **music** **,**
这 意识 的 一个 熟人 和 太太 马卡姆 , 法语 , 音乐 ,
[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ;
and **so** **forth** **;**
和 所以 前进 ;

对与马卡姆夫人相识、法语、音乐等等的意识；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'bɪləti][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ]

and	the	entire	freedom	from	doubt	as	to	her	ability	to	cope	with
和	这	全部的	自由	从	怀疑	作为	到	她	能力	到	应付	和

['eni] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz] ,

any	question	which	might	arise	,
任何	问题	哪个	可能	出现	,

并且完全不必怀疑她有能力应对可能出现的任何问题。

[im'pa:tid] [æn; ən] [i:z] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər][toʊn][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [si:n] [ɪn]['gɜ˞:lz]

imparted	an	ease	and	confidence	to	her	tone	not	usually	seen	in	girls
传授	一个	舒适	和	信心	到	她	语气	不是	通常	已见	在	女孩们

[ʌv; əv] [mɔ:r] [pər'sepʃ(ə)n] .

of	more	perception	.
的	更多的	洞察力	.

她的语气中流露出一种轻松自信，这在更有洞察力的女孩身上并不常见。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['klevər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kwɪk]

I	could	not	but	acknowledge	that	she	was	clever	in	the	way	of	being	quick
我	可以	不是	但	承认	那	她	曾是	聪明的	在	这	方式	的	存在	快的

[tu:; tə] [si:z] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz][æz; əz][wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	seize	such	ideas	as	were	presented	to	her	.
到	抢占	这样的	想法	作为	是	呈现	到	她	.

我不得不承认，她很聪明，能够迅速抓住别人向她提出的想法。

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:rz][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['klevərnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l]

And	yet	hers	was	just	the	kind	of	cleverness	which	makes	some	people
和	然而	她的	曾是	只是	这	种类	的	聪明才智	哪个	制作	一些	人们

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] — [ðə; ði] ['flɪpənt] ['ʃæloʊ] ['ʃɑ:rpnəs]

shrink	from	the	designation	as	a	reproach	—	the	flippant	shallow	sharpness
收缩	从	这	指定	作为	一个	责备	—	这	轻浮的	浅的	锐利度

[wɪtʃ] [soʊ] [greɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

which	so	grates	upon	the	nerves	of	the	mind	.
哪个	所以	格栅	之上	这	神经	的	这	头脑	.

然而，她的那种聪明恰恰是那种让人避之不及的、带有贬义的聪明——轻浮肤浅的尖刻，如此刺痛人心。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl] [hu:] [wʊd] [tɔ:k][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [mju:t] ,

She	was	the	kind	of	girl	who	would	talk	a	philosopher	mute	,
她	曾是	这	种类	的	女孩	WHO	会	讲话	一个	哲学家	沉默的	,

她是个能让哲学家哑口无言的女孩，

[ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪləns] .

and	not	have	the	slightest	misgivings	about	the	cause	of	his	silence	.
和	不是	有	这	丝毫	疑虑	关于	这	原因	的	他的	沉默	.

并且对他的沉默原因没有丝毫怀疑。

[hɜ:r; hər] ['berɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl]

Her	bearing	towards	me	had	undergone	a	change	,	which	for	a	while
她	轴承	向	我	有	经历	一个	改变	,	哪个	为了	一个	尽管

['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld][ˌem 'i:] .

somewhat	puzzled	me	.
有些	困惑	我	.

她对我的态度发生了变化，这让我一时有些困惑。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'mju:zd] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔ:z] .

I	was	not	a	little	amused	when	I	discovered	the	cause	.
我	曾是	不是	一个	小的	觉得好笑	什么时候	我	发现	这	原因	.

当我发现原因时，我感到十分好笑。

['mɪsɪz] ['tɪpər] [hæd; həd] ['ɪnəsntli] [di'vʌldʒd][ðə; ði][fækt][ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ]['sɜːrvɪsɪz]

Mrs	Tipper	had	innocently	divulged	the	fact	that	I	was	paid	for	my	services
太太	翻斗车	有	天真地	泄露	这	事实	那	我	曾是	有薪酬的	为了	我的	服务

[æt; ət] ['fɛrvˌjuː] ;

at	Fairview	;
在	费尔维尤	;

蒂珀太太无意中透露了我在费尔维尤工作期间获得报酬的事实;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	as	I	had	made	her	a	little	afraid	of	me	,
和	作为	我	有	制成	她	一个	小的	害怕的	的	我	,

因为我让她有点害怕我,

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪs'pleɪst] [æt; ət] [wɪl] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n]

the	relief	of	finding	that	I	could	be	displaced	at	will	was	great	in	proportion
这	宽慰	的	寻找	那	我	可以	是	流离失所	在	将要	曾是	伟大的	在	部分

.

:

.

发现自己可以随意迁徙，这种如释重负的感觉真是难以言喻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɔːftɪli] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [sə'fɪʃntli] ['mɑːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [sens]

She	was	now	loftily	condescending	towards	me	,	sufficiently	marking	her	sense
她	曾是	现在	傲慢地	居高临下的	向	我	,	足够	标记	她	感觉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

of	the	distance	between	us	;
的	这	距离	之间	我们	;

她现在对我摆出一副高高在上、居高临下的姿态，充分表明了她对我们之间距离的感受;

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪrflnəs] { - }

though	I	think	somewhat	at	a	loss	to	account	for	my	cheerfulness	{	149	}
尽管	我	思考	有些	在	一个	损失	到	帐户	为了	我的	愉悦	{	-	}

虽然我有点不知所措，无法解释我的快乐{149}

['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

在其下方。

[ɪn] [truːθ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔː'deɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

In	truth	I	was	audacious	enough	to	rather	enjoy	the	fun	of	the	situation	,
在	真相	我	曾是	大胆的	足够的	到	相当	享受	这	乐趣	的	这	情况	,

事实上，我当时胆子很大，甚至还挺享受这种局面带来的乐趣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [ə'mjuːzmənt] .

and	for	the	moment	did	not	attempt	to	hide	my	amusement	.
和	为了	这	片刻	做过	不是	试图	到	隐藏	我的	娱乐	.

那一刻，我并没有试图掩饰我的笑意。

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər] ['dɪnər] , ['ɑːrθər] ['træfɚd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

But	when	,	after	dinner	,	Arthur	Trafford	made	his	appearance	,
但	什么时候	,	后	晚餐	,	亚瑟	特拉福德	制成	他的	外貌	,

但晚饭后，亚瑟·特拉福德出现了。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmərz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['veri] ['kwɪkli] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

the	new	-	comer's	attention	was	very	quickly	diverted	from	me	.
这	新的	-	来者	注意力	曾是	非常	迅速地	改道	从	我	.

新来者的注意力很快就从我身上转移开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf]

He	was	waiting	for	us	in	the	morning	-	room	,	and	naturally	enough
他	曾是	等待	为了	我们	在	这	早晨	-	房间	,	和	自然	足够的

['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

curious	to	see	the	new	-	comer	.
好奇的	到	看	这	新的	-	角	.

他在晨室等着我们，自然也很好奇新来者是谁。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [greɪt] [hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] ,

And	however	great	his	objection	to	her	coming	there	,
和	然而	伟大的	他的	异议	到	她	未来	那里	,

然而，无论他多么反对她来那里，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)lmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

he	was	gentleman	enough	to	greet	her	in	the	right	way	.
他	曾是	绅士	足够的	到	迎接	她	在	这	正确的	方式	.

他很有绅士风度，用恰当的方式问候了她。

[ɪn'diːd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk]

Indeed	,	now	that	the	matter	had	got	beyond	his	control	,	he	was	,	I	think
的确	,	现在	那	这	事情	有	得到	超过	他的	控制	,	他	曾是	,	我	思考

,

,

,

的确，既然事情已经超出了他的控制，我想，他当时是……

[dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'mend] [tuː; tə] ['lɪliən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [tuː] [ˌdɪktə'tɔːriəl]

desirous	to	make	the	amende	to	Lilian	for	his	previous	too	dictatorial
渴望	到	制作	这	修改	到	莉莲	为了	他的	以前的	也	独裁的

[əb'dʒɛkʃənz] .

objections	.
反对意见	.

他想弥补之前对莉莲过于专断的反对意见。

['prɑːbəbli] , [tuː] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [baɪ] [sʌtʃ]

Probably	,	too	,	he	perceived	that	he	was	not	likely	to	carry	his	point	by	such
大概	,	也	,	他	感知	那	他	曾是	不是	可能	到	携带	他的	观点	经过	这样的

[miːnz] ,

means	,
方法	,

或许他也意识到，通过这种方式不太可能达到他的目的。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ][soʊ][baɪ] [ə'nʌðər] [weɪ] .

though	he	was	not	hopeless	of	doing	so	by	another	way	.
尽管	他	曾是	不是	绝望	的	正在做	所以	经过	其他	方式	.

但他并非完全没有希望通过其他方式做到这一点。

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['meriən] [riːd] ;

He	took	great	pains	to	make	himself	agreeable	to	Marian	Reed	;
他	采取	伟大的	疼痛	到	制作	他自己	同意	到	玛丽安	芦苇	;

他费尽心思讨好玛丽安·里德；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɜːrtiəs] ['spiːtʃɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [fʊl]

and	it	was	very	evident	that	his	little	courteous	speeches	had	their	full
和	它	曾是	非常	明显	那	他的	小的	有礼貌	演讲	有	他们的	满的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

很明显，他那些简短而客气的讲话起到了充分的作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)lmən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ;

He	was	doubtless	the	first	gentleman	she	had	conversed	with	;
他	曾是	毫无疑问	这	第一的	绅士	她	有	交谈	和	;

他无疑是她遇到的第一位男士;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪm'prest] ,

and	I	could	see	that	she	was	a	great	deal	impressed	,
和	我	可以	看	那	她	曾是	一个	伟大的	交易	印象深刻	,

我看得出来她印象非常深刻。

[aɪ] [θɪŋk] [en'duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [toʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər]

I	think	enduing	his	deferential	politeness	and	earnest	tone	with	a	deeper
我	思考	永续	他的	尊重	礼貌	和	认真	语气	和	一个	更深

['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] .

meaning	than	he	intended	them	to	have	.
意义	比	他	故意的	他们	到	有	.

我认为，他恭敬的礼貌和真诚的语气被赋予了比他本意更深层的含义。

['lɪliən] [lʊkt] ['plezntli] [ɑːn] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə]['meriən][æz; əz][ə; eɪ]['kaɪndnəs][tuː; tə]

Lilian	looked	pleasantly	on	,	accepting	his	courtesy	to	Marian	as	a	kindness	to
莉莲	看起来	愉快	在	,	接受	他的	礼貌	到	玛丽安	作为	一个	仁慈	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

莉莲愉快地看着这一切，把他对玛丽安的礼貌当作是对自己的一种善意。

['æftər] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

after	what	had	taken	place	.
后	什么	有	已采取	地方	.

在发生这一切之后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [traɪ'ʌmfənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['æftərwərdz] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	was	very	triumphant	about	it	to	me	afterwards	,	as	a	proof	of	his
她	曾是	非常	凯	关于	它	到	我	然后	,	作为	一个	证明	的	他的

['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

goodness	of	heart	,
善良	的	心	,

事后她非常得意地向我炫耀，认为这是他心地善良的证明。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːrt] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

For	the	present	she	was	content	to	sit	apart	,	thanking	him	with	an
为了	这	展示	她	曾是	内容	到	坐	除	,	谢谢	他	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] .

occasional	glance	.
偶然	瞥一眼	.

目前她只想独自坐着，偶尔回头向他道谢。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	after	a	while	,
但	后	一个	尽管	,

但过了一段时间后，

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm]

he	appeared	to	consider	that	he	had	done	quite	sufficient	to	earn	some
他	出现	到	考虑	那	他	有	完毕	相当	充足的	到	赚	一些

[rɪˈwɔːrd] ,

reward	,
报酬	,

他似乎认为自己已经做得足够好了，应该得到一些奖励。

[ænd; ənd] [druː] [ˈlɪliən] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

and	drew	Lilian	out	to	the	garden	.
和	画	莉莲	出去	到	这	花园	.

于是把莉莲拉到了花园里。

[mɪs] [riːd] [wʌz; wəz] [ˈθʌmpɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænoʊ] , [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃoʊi] [skuːl] - [piːs]

Miss	Reed	was	thumping	away	at	the	piano	,	playing	a	showy	school	-	piece
错过	芦苇	曾是	怦	离开	在	这	钢琴	,	玩耍	一个	炫耀	学校	-	片

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌdiːlekˈteɪʃ(ə)n] ;

for	his	delectation	;
为了	他的	愉悦	;

里德小姐正用力地敲着钢琴，演奏一首炫技的学校曲目，供他欣赏；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [lʊkt] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌkævəˈlɪr] [hæd; həd]

and	when	she	presently	looked	round	,	she	discovered	that	her	cavalier	had
和	什么时候	她	目前	看起来	圆形的	,	她	发现	那	她	骑士	有

[ˈdɪsəˈpɪrd] .

disappeared	.
消失	.

当她环顾四周时，发现她的骑士不见了。

- [waɪ] , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] - — —

'	Why	,	where's	'	—	—
-	为什么	,	在哪里?	-	—	—

“为什么，在哪儿？”——

- [ˈmɪstər] [ˈtræfɚd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪliən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , - [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] .

'	Mr	Trafford	is	with	Lilian	in	the	garden	,	'	I	explained	.
-	先生	特拉福德	是	和	莉莲	在	这	花园	,	-	我	解释	.

“特拉福德先生和莉莲在花园里，”我解释道。

- [oʊ] , [ɪz] [hiː; hi] ?

'	Oh	,	is	he	?
-	哦	,	是	他	?

“哦，是吗？”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː] - — [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Then	I	will	go	too	'	—	rising	as	she	spoke	.
然后	我	将要	去	也	-	—	上升	作为	她	辐	.

“那我也要走了。”说着，她站了起来。

- [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [jet] . -

'	I	haven't	seen	the	garden	yet	.	'
-	我	还没有	已见	这	花园	然而	.	-

“我还没看过花园呢。”

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [əˈtendəns] , [mɪs] [riːd] .

'	I	think	you	must	put	up	with	my	attendance	,	Miss	Reed	.
-	我	思考	你	必须	放	向上	和	我的	出席	,	错过	芦苇	.

“我想你必须忍受我的出席，里德小姐。”

[ˈlʌvəz] [ɑːr; ər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈsoʊʃəbl] . -

Lovers	are	privileged	to	be	unsociable	.	'
恋人	是	特权	到	是	不善交际	.	-

恋人们有幸可以不爱社交。

- [ˈlʌvəz] ！ -
' **Lovers** **！** '
- 恋人 ！ -

“恋人！”

[ʃiː; ʃi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
she **ejaculated** **.**
她 射精 .

她射精了。

- [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] — — [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][hɜːr; hər][ˈlʌvər] ！ -
' **You** **don't** **mean** **to** **say** **—** **—** **He** **can't** **be** **her** **lover** **！** '
- 你 不 意思是 到 说 — — 他 不能 是 她 情人 ！ -

“你不会是想说——他不可能成为她的情人！”

- [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [mɪs] [riːd] .
' **He** **is** **,** **I** **assure** **you** **,** **Miss** **Reed** **.**
- 他 是 , 我 保证 你 , 错过 芦苇 .

“我向你保证，里德小姐，他就是。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈmærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
They **have** **been** **engaged** **some** **time** **;** **and** **will** **be** **married** **as** **soon** **as**
他们 有 到过 已订婚的 一些 时间 ; 和 将要 是 已婚 作为 很快 作为
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [pərˈmɪt] . -
circumstances **permit** **.** '
情况 允许 . -

他们已经订婚一段时间了；一旦条件允许，他们就会结婚。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] — [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] — [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
' **I** **should** **never** **have** **thought** **—** **he** **wasn't** **a** **bit** **like** **a** **lover** **—** **to** **her** **,**
- 我 应该 绝不 有 想法 — 他 不是 一个 少量 喜欢 一个 情人 — 到 她 ,

“我真不该那样想——他一点也不像个情人——对她来说，”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ˈæŋgri] [toʊn] , [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [mɔːr] [reɪzd] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [jet] [siːn]
' **she** **said** **in** **an** **angry** **tone** **,** **her** **colour** **more** **raised** **than** **I** **had** **yet** **seen**
- 她 说 在 一个 生气的 语气 , 她 颜色 更多的 提高 比 我 有 然而 已见
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

“她怒气冲冲地说，脸色比我以往见过的还要红。”

[ɪn] [fækt] , [æz; əz] [aɪ] [səˈspektɪd] ,
In **fact** **,** **as** **I** **suspected** **,**
在 事实 , 作为 我 怀疑 ,

事实上，正如我所料，

[mɪs] [ˈriːdz] [ˈfænsi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] — [tuː; tə] [hɜːrˈself] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [tɜːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːlɪŋ]
Miss **Reed's** **fancy** **had** **been** **caught** **—** **to** **herself** **no** **doubt** **she** **termed** **it** **falling**
错过 里德的 想要 有 到过 捕捉 — 到 她自己 不 怀疑 她 称为 它 坠落
[ɪn] [lʌv] ,
in **love** **,**
在 爱 ,

里德小姐被迷住了——毫无疑问，她自己会称之为坠入爱河。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈɪmpʌlsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli]
and **she** **was** **a** **young** **lady** **of** **very** **strong** **impulses** **,** **which** **were** **entirely**
和 她 曾是 一个 年轻的 女士 的 非常 强的 冲动 , 哪个 是 完全
[ˌʌnˈtreɪnd] .
untrained **.**
未经训练的 .

她是一位冲动非常强烈的年轻女子，完全没有受到约束。

[ɪn][ðer; ðər] ['ʌltrə] [rɪ'faɪnmənt] ,
In **their** **ultra** **refinement** **,**
在 他们的 极端主义者 精炼 ,

在它们极其精细的工艺中，

['ɑ:rθər] ['træfərdz] [gʊd] [lʊks] [wɜ:r; wər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə] [ə'trækt] [wʌn] [laɪk] ['meriən] [ri:d]
Arthur **Trafford's** **good** **looks** **were** **precisely** **the** **kind** **to** **attract** **one** **like** **Marian** **Reed**
亚瑟 特拉福德的 好的 看起来 是 恰恰 这 种类 到 吸引 一 喜欢 玛丽安 芦苇
— [hɪz; ɪz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['læŋgwɪd] [er] ['bi:ɪŋ] ['speʃəli] [ə'træktɪv] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]
— **his** **fashionable** **languid** **air** **being** **specially** **attractive** **to** **one** **who** **indulged** **in** **the**
— 他的 时髦 慵懒的 空气 存在 特别 吸引人的 到 一 WHO 沉溺其中 在 这
[kaɪnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['bækboʊn] .
kind **of** **literature** **which** **is** **not** **remarkable** **for** **backbone** **.**
种类 的 文学 哪个 是 不是 卓越 为了 骨干 .

亚瑟·特拉福德英俊的外表正是玛丽安·里德所钟爱的那种类型——他那时髦慵懒的气质对玛丽安·里德这样的人尤其具有吸引力，因为她喜欢阅读那种情节不够硬朗的文学作品。

[ʃi:; ʃi]['kɜ:rtli] [dɪ'klaɪnd] ['goʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
She **curtly** **declined** **going** **into** **the** **garden** **with** **me** **,**
她 简短地 拒绝 去 进入 这 花园 和 我 ,

她断然拒绝和我一起去花园。

[ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔ:rdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
and **drew** **a** **chair** **towards** **one** **of** **the** **windows** **,**
和 画 一个 椅子 向 一 的 这 视窗 ,

然后他拉过一把椅子，走向其中一扇窗户。

[wer] [ʃi:; ʃi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [ˌri:'pæst] [ɪn][ðə; ði][strɪp]
where **she** **sat** **watching** **the** **two** **figures** **as** **they** **passed** **and** **repassed** **in** **the** **strip**
在哪里 她 卫星 观看 这 二 数据 作为 他们 通过了 和 重新通过 在 这 条
[ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,
of **moonlight** **outside** **,**
的 月光 外部 ,

她坐在那里，看着窗外月光下那两个人影来回穿梭。

[hɜ:r; hər] [braʊz] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] [feɪs] ['dɑ:rkənɪŋ] .
her **brows** **lowering** **and** **face** **darkening** **.**
她 眉毛 降低 和 脸 变暗 .

她眉头紧锁，脸色阴沉下来。

['mɪsɪz] ['tɪpər] ['eɪmiəbli] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][pɑ:rt] [tɔ:rdz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
Mrs **Tipper** **amiably** **endeavoured** **to** **do** **her** **part** **towards** **entertaining** **her** **;**
太太 翻斗车 友好地 努力 到 做 她 部分 向 娱乐 她 ;

蒂珀太太和蔼可亲地尽力逗她开心；

[bʌt; bət]['meriən] [ri:d] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] ['tɪpər] ;
but **Marian** **Reed** **was** **not** **in** **the** **mood** **to** **be** **entertained** **by** **Mrs** **Tipper** **;**
但 玛丽安 芦苇 曾是 不是 在 这 情绪 到 是 娱乐 经过 太太 翻斗车 ;

但玛丽安·里德当时并没有心情接受蒂珀太太的款待；

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
and **made** **it** **so** **very** **evident** **that** **she** **was** **not** **,**
和 制成 它 所以 非常 明显 那 她 曾是 不是 ,

并且她表现得非常明显，表明她并非如此。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] [kən'streɪnd] , [ðoʊ] , [streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] ,
that **the** **little** **lady** **became** **silent** **and** **constrained** **,** **though** **,** **strange** **to** **say** **,**
那 这 小的 女士 成为 沉默的 和 受限 , 尽管 , 奇怪的 到 说 ,

不过，奇怪的是，那位小妇人却变得沉默寡言，噤若寒蝉。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [dɪˈkriːst] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

I	do	not	think	her	admiration	for	the	girl	decreased	in	consequence	.
我	做	不是	思考	她	钦佩	为了	这	女孩	减少	在	结果	.

我不认为她对那个女孩的欣赏会因此而减少。

['prez(ə)ntli] ['meriən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself] ['traɪɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]

Presently	Marian	went	to	the	piano	again	,	and	amused	herself	trying	bits	of
目前	玛丽安	去	到	这	钢琴	再次	,	和	觉得好笑	她自己	尝试	比特	的

['lɪliənz] ['sɔŋz] ;

Lilian's	songs	;
莉莲的	歌曲	;

玛丽安随即又走到钢琴前，自娱自乐地弹奏起莉莲的几首歌曲片段；

[əˈpærəntli] [kənˈsɪdərɪŋ] ['niːðər] ['mɪsɪz] ['tɪpər] [nɔːr][ˌem 'iː] [wɜːrθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .

apparently	considering	neither	Mrs	Tipper	nor	me	worth	cultivating	.
显然	考虑	两者都不	太太	翻斗车	也不	我	值得	耕作	.

显然，他们既不认为蒂珀太太，也不认为我值得培养。

[bʌt; bət][aɪ] [fɔːrst] [maɪˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər]['noʊtɪs][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['lɪliən]

But	I	forced	myself	upon	her	notice	so	far	as	to	tell	her	that	Lilian
但	我	强制	我	之上	她	注意	所以	远的	作为	到	告诉	她	那	莉莲

[maɪt] [kənˈsɪdər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] [fɔːr; fər] [sɔːŋ] - ['sɪŋɪŋ] .

might	consider	it	to	be	too	soon	after	her	father's	death	for	song	-	singing	.
可能	考虑	它	到	是	也	很快	后	她	父亲的	死亡	为了	歌曲	-	歌唱	.

但我还是忍不住告诉她，莉莲可能觉得父亲去世不久就唱歌还为时过早。

[mɪs] [riːd] [əuˈpaind] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] .

Miss	Reed	opined	that	that	was	all	nonsense	.
错过	芦苇	发表意见	那	那	曾是	全部	废话	.

里德小姐认为那全是无稽之谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['gluːmi] ,

There	was	no	necessity	for	being	gloomy	,
那里	曾是	不	必要性	为了	存在	阴沉	,

完全没必要愁眉苦脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [wʊd] [raʊz] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	a	little	singing	and	music	would	rouse	her	up	a	little	.
和	一个	小的	歌唱	和	音乐	会	唤醒	她	向上	一个	小的	.

唱唱歌、听听音乐就能让她稍微振作起来。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ɪ'fekt] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi]

The	music	had	certainly	a	rousing	effect	,	though	not	in	the	precise	way	she
这	音乐	有	当然	一个	振奋人心的	影响	,	尽管	不是	在	这	精确的	方式	她

[ɪ'mædʒɪnd] ;

imagined	;
想象	;

音乐确实起到了振奋人心的作用，虽然并非以她想象的方式；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] !

and	her	singing	!
和	她	歌唱	!

还有她的歌声！

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['lɪliənz] [swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pjʊr] [staɪl] ,

Accustomed	as	I	was	to	Lilian's	sweet	voice	and	pure	style	,
习惯	作为	我	曾是	到	莉莲的	甜的	嗓音	和	纯的	风格	,

我早已习惯了莉莲甜美的嗓音和纯洁的风格，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɔŋz] [æz; əz] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði]

it	was	almost	excruciating	to	listen	to	her	songs	as	rendered	by	the
它	曾是	几乎	痛苦不堪	到	听	到	她	歌曲	作为	渲染	经过	这

['ʌðɚz] [laʊd] [ˌʌn'treɪnd] [vɔɪs] .

other's	loud	untrained	voice	.
其他的	大声	未经训练的	嗓音	.

听着她那些未经训练的大声嗓门演唱她的歌，简直让人难以忍受。

[aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['frɛndz] [saɪd][æt; ət][ə; eɪ]['dɪstənt] ['wɪndoʊ] ,

I	sat	down	by	my	dear	old	friend's	side	at	a	distant	window	,
我	卫星	向下	经过	我的	亲爱的	老的	朋友们	边	在	一个	遥远	窗户	,

我坐在我亲爱的老朋友身旁，隔着一扇远处的窗户，

[ænd; ənd][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]['meriən] ['riːdz] ['ruːdnəs] .

and	did	my	best	to	make	up	for	Marian	Reed's	rudeness	.
和	做过	我的	最好的	到	制作	向上	为了	玛丽安	里德的	粗鲁	.

我尽力弥补玛丽安·里德的无礼行为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ə'fens] .

But	she	had	not	taken	offence	.
但	她	有	不是	已采取	罪行	.

但她并没有生气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][dɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

As	she	generally	did	in	such	cases	,
作为	她	一般来说	做过	在	这样的	案例	,

她通常在这种情况下都会这样做，

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [wɑːnt][ʌv; əv] ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ]

she	simply	attributed	it	all	to	her	own	want	of	breeding	,	and	that	being
她	简单地	归因于	它	全部	到	她	自己的	想	的	选育	,	和	那	存在

[ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ,

irremediable	,
无法补救	,

她把这一切都归咎于自己缺乏教养，而这又无法弥补。

[ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] .

accepted	the	consequences	without	repining	.
公认	这	结果	没有	重新装订	.

坦然接受了后果，没有怨天尤人。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meriən] ['riːdz] [gʊd] [lʊks] .

Moreover	,	she	was	full	of	admiration	of	Marian	Reed's	good	looks	.
而且	,	她	曾是	满的	的	钦佩	的	玛丽安	里德的	好的	看起来	.

此外，她对玛丽安·里德的美貌十分欣赏。

- [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['hænsəm] , [maɪ] [dɪr] ? - [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ə'saɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Is	she	not	handsome	,	my	dear	?	'	was	her	little	aside	to	me	.
-	是	她	不是	英俊的	,	我的	亲爱的	?	-	曾是	她	小的	旁边	到	我	.

“亲爱的，她是不是很漂亮？”她悄悄地对我说道。

- [ænd; ənd] [siːmz] [soʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] [tuː] . -

'	And	seems	so	accomplished	too	.	'
-	和	似乎	所以	完成	也	.	-

“而且看起来也很有成就。”

([wʌn] - [tuːn] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,

(	One	'	tune	,	'	as	she	termed	it	,	was	quite	as	good	as	another	,
(	一	-	调	,	-	作为	她	称为	它	,	曾是	相当	作为	好的	作为	其他	,

（她称之为“曲子”的那些曲子，每一首都和另一首一样好听，）

[frʌm; frəm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː] , [tuː; tə]['mɪsɪz] ['tɪpər] .)

from	an	artistic	point	of	view	,	to	Mrs	Tipper	.	)
从	一个	艺术	观点	的	看法	,	到	太太	翻斗车	.	)

从艺术角度来说，对蒂珀夫人而言。）

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪliən] [ðæt] [mɪs] [riːd] [hæz; həz] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] ;

' Such	a	good	thing	for	Lilian	that	Miss	Reed	has	been	educated	like	a	lady	;
- 这样的	一个	好的	事物	为了	莉莲	那	错过	芦苇	有	到过	受过教育	喜欢	一个	女士	;

“这对莉莲来说真是一件好事，里德小姐接受了淑女般的教育；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[aɪ][wʌz; wəz]['ræðər][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrs(ə)n][laɪk][ˌem 'iː] ,

I	was	rather	afraid	she	might	turn	out	to	be	a	common	person	like	me	,
我	曾是	相当	害怕的	她	可能	转动	出去	到	是	一个	常见的	人	喜欢	我	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

我当时还挺担心她会不会像我一样，只是个普通人。

[æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['fɛrvˌjuː] ;

At	her	age	,	I	should	never	have	done	for	Fairview	;
在	她	年龄	,	我	应该	绝不	有	完毕	为了	费尔维尤	;

以她的年纪，我根本不应该去费尔维尤工作；

[nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .

not	even	so	well	as	I	do	now	.
不是	甚至	所以	出色地	作为	我	做	现在	.

甚至不如我现在做得好。

['noʊɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [frentʃ] , [dʌz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Knowing	the	piano	and	French	,	does	make	such	a	difference	;	doesn't	it	?	'
会心	这	钢琴	和	法语	,	做	制作	这样的	一个	不同之处	;	不	它	?	-

懂钢琴和法语真的非常重要，不是吗?

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [reɪz] [ðə; ði][hænd][aɪ][held][tuː; tə][maɪ][lɪps] ,

I	could	but	raise	the	hand	I	held	to	my	lips	,
我	可以	但	增加	这	手	我	握住	到	我的	嘴唇	,

我只能抬起放在唇边的手，

[dɪ'sentɪŋ] [soʊ][ɪn'taɪərli][æz; əz][aɪ][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['meriən] ['riːdz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

dissenting	so	entirely	as	I	did	from	the	notion	of	Marian	Reed's	superiority	.
持不同意见	所以	完全	作为	我	做过	从	这	概念	的	玛丽安	里德的	优势	.

我完全不同意玛丽安·里德优越的说法。

[ænd; ənd][aɪ] [biˈliːvd] [ðæt]['mɪsɪz] ['tɪpər] [hɜːr'self][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dæzld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ;

And	I	believed	that	Mrs	Tipper	herself	was	only	dazzled	for	a	time	;
和	我	相信	那	太太	翻斗车	她自己	曾是	仅有的	眼花缭乱	为了	一个	时间	;

我相信蒂珀夫人本人也只是一时被迷惑了而已；

[hɜːr; hər] [pər'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [truː] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd][fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .

her	perception	was	too	true	to	be	blinded	for	very	long	.
她	洞察力	曾是	也	真的	到	是	失明	为了	非常	长的	.

她的洞察力太过敏锐，不可能长时间被蒙蔽。

[wen] [ðə; ði]['lʌvəz][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] ,
When the lovers re - entered ,
什么时候 这 恋人 关于 - 进入 ,

当这对恋人重新进入房间时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ]['meriən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
I saw that they were regarded by Marian with a new and uneasy curiosity .
我 锯 那 他们 是 认为 经过 玛丽安 和 一个 新的 和 不安 好奇心 .

我发现玛丽安用一种新的、不安的好奇心看待他们。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [teɪt] - - - [teɪt] [ðæt] [naɪt] ,
In our tête - à - tête that night ,
在 我们的 头 - - - 头 那 夜晚 ,

那天晚上我们的会面中，

['lɪliən] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['redinəs] [tuː; tə][fɔːl]
Lilian could talk of nothing but her lover's goodness and readiness to fall
莉莲 可以 讲话 的 没有什么 但 她 恋人的 善良 和 准备就绪 到 落下
[ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skiːm] [fɔːr; fər]['mɑːriːənz] ['welfer] .
in with her scheme for Marian's welfare .
在 和 她 方案 为了 玛丽安的 福利 .

莉莲满口都是她爱人的善良，以及他为了玛丽安的福祉而甘愿配合她的计划。

- [dɪr] ['ɑːrθər] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒɛkʃənz] [naʊ] .
' Dear Arthur , he made no objections now .
- 亲爱的 亚瑟 , 他 制成 不 反对意见 现在 .

“亲爱的亚瑟，他现在没有提出任何异议。”

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['ɔbdʒiktid][æt; ət][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt] ,
He had only objected at first , because he felt a little hurt ,
他 有 仅有的 反对 在 第一的 , 因为 他 毛毡 一个 小的 伤害 ,

他起初反对只是因为他感到有些受伤。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] [kən'sʌltid] .
as it was quite natural he should , at not being consulted .
作为 它 曾是 相当 自然的 他 应该 , 在 不是 存在 咨询 .

因为他没有被征询意见，所以他的反应是完全自然的。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [naʊ] . -
But everything would be well now . '
但 一切 会 是 出色地 现在 . -

但现在一切都会好起来的。

[aɪ] ['lisnd] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][sər'praɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tæktɪks] ,
I listened in some little surprise to this sudden change in his tactics ,
我 听着 在 一些 小的 惊喜 到 这 突然 改变 在 他的 策略 ,

我有些惊讶地听着他策略的突然转变。

[ʌn'tɪl] ['lɪliən] [ʌn'kɑːnʃəsli] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] .
until Lilian unconsciously gave me the key .
直到 莉莲 不知不觉 给予 我 这 钥匙 .

直到莉莲无意中把钥匙给了我。

- ['ɑːrθər] [ɪz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [naʊ] .
' Arthur is quite willing now .
- 亚瑟 是 相当 愿意的 现在 .

“亚瑟现在很乐意了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['fɛrvˌjuː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'klaɪnd] ,
She is to be always free to live at Fairview , as long as she is inclined ,
她 是 到 是 总是 自由的 到 居住 在 费尔维尤 , 作为 长的 作为 她 是 倾斜 ,

只要她愿意，她就可以一直住在费尔维尤。

[ænd; ənd][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] .

and	have	five	hundred	a	year	,	as	I	wish	her	to	have	.
和	有	五	百	一个	年	,	作为	我	希望	她	到	有	.

我希望她每年能有五百块钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]['liːg(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] ,

But	he	says	there	is	no	necessity	for	legal	arrangements	,
但	他	说道	那里	是	不	必要性	为了	合法的	安排	,

但他表示没有必要采取法律措施。

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

as	though	we	could	not	trust	each	other	,	you	know	.	'
作为	尽管	我们	可以	不是	相信	每个	其他	,	你	知道	.	-

就好像我们彼此无法信任对方一样，你知道吗?

[hæd; həd][aɪ] [kən'sɪdərd] ['meriən] ['riːdz] [kleɪmz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['lɪliən] [kən'sɪdərd]

Had	I	considered	Marian	Reed's	claims	to	be	as	great	as	Lilian	considered
有	我	经过考虑的	玛丽安	里德的	索赔	到	是	作为	伟大的	作为	莉莲	经过考虑的

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

them	to	be	,
他们	到	是	,

如果我像莉莲那样认为玛丽安·里德的说法有那么重要的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][traɪd][maɪ] ['ɪnfluəns] [ə'genst] ['ɑːrθər] ['træfərdz] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætər] .

I	might	have	tried	my	influence	against	Arthur	Trafford's	in	the	matter	.
我	可能	有	尝试	我的	影响	反对	亚瑟	特拉福德的	在	这	事情	.

我本可以尝试利用我的影响力来对抗阿瑟·特拉福德在这件事上的影响力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ]['ɝːdʒd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənt] , [ðoʊ] [aɪ][kwaɪt]

As	it	was	,	I	urged	no	objection	to	his	arrangement	,	though	I	quite
作为	它	曾是	,	我	敦促	不	异议	到	他的	安排	,	尽管	我	相当

[ˌʌndər'stʊd] [ɪts]['ɪmpɔːrt] .

understood	its	import	.
理解	它是	进口	.

事实上，尽管我完全理解他的安排的意义，但我并没有提出任何反对意见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['lɪliənz] ['hʌzbənd] [soʊ][tuː; tə][kən'traɪv]

It	would	of	course	be	quite	possible	for	Lilian's	husband	so	to	contrive
它	会	的	课程	是	相当	可能的	为了	莉莲的	丈夫	所以	到	精心策划

['mætərz] [ðæt] ['meriən] [riːd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['fɛrvjuː] ;

matters	that	Marian	Reed	would	not	be	long	inclined	to	live	at	Fairview	;
事情	那	玛丽安	芦苇	会	不是	是	长的	倾斜	到	居住	在	费尔维尤	;

当然，莉莲的丈夫完全有可能策划一些事情，让玛丽安·里德不愿在费尔维尤住太久；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] !

and	as	to	the	five	hundred	a	year	!
和	作为	到	这	五	百	一个	年	!

还有每年五百美元!

[wel] , { - }

Well	,	{	150	}
出色地	,	{	-	}

嗯，{150}

[aɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ]['riːəl][hɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

I	believed	it	would	do	no	real	harm	to	her	if	she	were	by	-	and	-	by
我	相信	它	会	做	不	真实的	伤害	到	她	如果	她	是	经过	-	和	-	经过

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [sfɪr] [ə'gen] .

reduced	to	two	hundred	and	her	former	sphere	again	.
减少	到	二	百	和	她	以前的	领域	再次	.

我认为，如果她最终被减重到两百岁，回到她以前的领域，对她不会造成任何真正的伤害。

[hɜːrz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][tuː; tə][ɪm'pruːv][ɪn]['kɑːnsɪkwens][ʌv; əv]['hævɪŋ][mɔːr]['paʊər][ɪn]
Hers **was** **not** **the** **nature** **to** **improve** **in** **consequence** **of** **having** **more** **power** **in**
她的 曾是 不是 这 自然 到 提升 在 结果 的 拥有 更多的 力量 在
[hɜːr; hər][hændz] ,
her **hands** **,**
她 双手 ,

她的本性并非会因为权力更大而有所改善。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər][ɔːr][kəm'pænjən][fɔːr; fər]['lɪliən][ʃiː; ʃi]['nevər][wʊd][biː; bi] .
and **a** **sister** **or** **companion** **for** **Lilian** **she** **never** **would** **be** **.**
和 一个 姐姐 或者 伴侣 为了 莉莲 她 绝不 会 是 .

她永远不会成为莉莲的姐妹或伴侣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː][leɪt][ɪn][ðə; ðɪ][deɪ][fɔːr; fər]['eni]['rædɪk(ə)l][tʃeɪndʒ][ɪn][hɜːr; hər][teɪsts][ænd; ənd]
It **was** **too** **late** **in** **the** **day** **for** **any** **radical** **change** **in** **her** **tastes** **and**
它 曾是 也 晚的 在 这 天 为了 任何 激进的 改变 在 她 口味 和
['hæbɪts] .
habits **.**
习惯 .

她的口味和习惯已经无法发生根本性的改变了。

[ðeɪ][wɜːr; wər]['trævəlɪŋ]['dɪfrənt][roʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːŋgər][ðeɪ][lɪvd][ðə; ðɪ]['fɑːrðər][ðeɪ]
They **were** **travelling** **different** **roads** **,** **and** **the** **longer** **they** **lived** **the** **farther** **they**
他们 是 旅行 不同的 道路 , 和 这 更长 他们 居住地 这 更远 他们
[wʊd][biː; bi][ə'pɑːrt] .
would **be** **apart** **.**
会 是 除 .

他们走上了不同的道路，活得越久，彼此之间的距离就越远。

['lɪliənz]['sentɪmənts] , [æz; əz][deɪz][pæst][baɪ] , [wɜːr; wər][nɑːt]['dɪfɪkəlt][tuː; tə]['fæðəm] .
Lilian's **sentiments** **,** **as** **days** **passed** **by** **,** **were** **not** **difficult** **to** **fathom** **.**
莉莲的 情感 , 作为 天 通过了 经过 , 是 不是 难的 到 捉摸 .

随着时间推移，莉莲的感受不难理解。

[hɜːr; hər]['veri][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][meɪk][ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv]['eniθɪŋ][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl]
Her **very** **anxiety** **to** **make** **the** **most** **of** **anything** **in** **favour** **of** **the** **girl**
她 非常 焦虑 到 制作 这 最多 的 任何事物 在 偏爱 的 这 女孩
[hɜːr; hər][hoʊl][soʊl][ʃræŋk][frʌm; frəm] ,
her **whole** **soul** **shrank** **from** **,**
她 所有的 灵魂 缩小 从 ,

她急于为那个她灵魂深处都避之不及的女孩争取一切，

[spoʊk]['vɑːljəmz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
spoke **volumes** **to** **me** **.**
辐 卷 到 我 .

这对我很有启发。

[ɪn'diːd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l]['dɪfɪkəlti][ɪn]['kɔmbətɪŋ][ðə; ðɪ][rɪ'pʌlʃ(ə)n][wɪtʃ][ˌaɪ 'tiː][ʃɑːkt]
Indeed **she** **had** **no** **little** **difficulty** **in** **combating** **the** **repulsion** **which** **it** **shocked**
的确 她 有 不 小的 困难 在 对抗 这 排斥 哪个 它 震惊
[hɜːr; hər][tuː; tə][fiːl][tɔːrdz][hɜːr; hər]['fɑːðɚz][tʃaɪld] .
her **to** **feel** **towards** **her** **father's** **child** **.**
她 到 感觉 向 她 父亲的 孩子 .

事实上，她很难克服对父亲的孩子产生的厌恶感，这种感觉令她震惊不已。

['meriən][dɪd][nɑːt][mɪs]['eniθɪŋ][ɔːr]['sʌfər] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðər][wʊd][hæv; həv][dʌn][ɪn][hɜːr; hər]
Marian **did** **not** **miss** **anything** **or** **suffer** **,** **as** **the** **other** **would** **have** **done** **in** **her**
玛丽安 做过 不是 错过 任何事物 或者 遭受 , 作为 这 其他 会 有 完毕 在 她
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

玛丽安没有错过任何事情，也没有像其他人那样遭受痛苦。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪliənz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]

She	never	perceived	the	underlying	cause	of	Lilian's	anxiety	to	please	and
她	绝不	感知	这	潜在的	原因	的	莉莲的	焦虑	到	请	和

[kən'sɪlieɪt] [hɜːr; hər] .

conciliate	her	.
和解	她	.

她始终没有意识到莉莲焦虑的根本原因，一心只想取悦和安抚她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɪliən] [wʌz; wəz] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

It	was	not	in	her	nature	to	see	that	Lilian	was	,	so	to	speak	,
它	曾是	不是	在	她	自然	到	看	那	莉莲	曾是	,	所以	到	说话	,

她天性使然，不愿看到莉莲的那种状态，或者说，那种状态。

['ɔːlweɪz] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə] ['mɑːriːənz] ['mʌðər] ,

always	pleading	for	forgiveness	for	the	wrong	done	to	Marian's	mother	,
总是	恳求	为了	饶恕	为了	这	错误的	完毕	到	玛丽安的	母亲	,

总是恳求原谅他对玛丽安母亲所犯下的罪行，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ekspieɪt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fɔːlt] .

and	trying	to	expiate	her	father's	fault	.
和	尝试	到	赎罪	她	父亲的	过错	.

她试图以此来赎清父亲的过错。

[ðen] , ['kɑːnʃəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔrsɚ] [maɪnd] ,

Then	,	conscious	as	she	was	of	shrinking	from	the	coarser	mind	,
然后	,	有意识的	作为	她	曾是	的	收缩	从	这	较粗糙	头脑	,

然后，尽管她意识到自己正在回避粗俗的思想，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ən'foʊldəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

which	was	being	day	by	day	unfolded	to	us	,
哪个	曾是	存在	天	经过	天	展开	到	我们	,

这件事就这样一天天地向我们展开。

[pʊr] ['lɪliən] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

poor	Lilian	was	terribly	afraid	lest	it	should	be	apparent	to	the	other	;
贫穷的	莉莲	曾是	可怕	害怕的	免得	它	应该	是	明显	到	这	其他	;

可怜的莉莲非常害怕被对方发现；

[nɑːt] [hɜːr'self] [pɚ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ʌv; əv] [ɪts] ['veri] ['kɔːrsnəs] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɜːrviəs] .

not	herself	perceiving	the	mere	fact	of	its	very	coarseness	rendering	it	the	more	impervious	.
不是	她自己	感知	这	仅仅	事实	的	它是	非常	粗糙度	渲染	它	这	更多的	不透水的	.

她自己却丝毫没有意识到，正是它的粗糙反而使它更加坚不可摧。

[ɪn] [truːθ] , [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɔː'tɜːr] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] ['meriən] ,

In	truth	,	self	-	assertion	and	hauteur	would	have	won	a	great	deal	more	respect	from	Marian	,
在	真相	,	自己	-	断言	和	高	会	有	韩元	一个	伟大的	交易	更多的	尊重	从	玛丽安	,

事实上，如果表现得自信傲慢一些，或许会赢得玛丽安更多的尊重。

[ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] [tuː] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pliːz] .

than	did	the	too	evident	desire	to	please	.
比	做过	这	也	明显	欲望	到	请	.

比那过于明显的讨好欲望更甚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd]

She	was	beginning	almost	to	look	down	upon	the	girl	she	could	not	understand
她	曾是	开始	几乎	到	看	向下	之上	这	女孩	她	可以	不是	理解

;
;
;

她几乎开始瞧不起这个她无法理解的女孩了；

['kɑːnʃəs] [haʊ] ['dɪfrənt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ɪn] ['lɪliənz] [pleɪs]

conscious	how	different	she	herself	would	have	been	were	she	in	Lilian's	place
有意识的	如何	不同的	她	她自己	会	有	到过	是	她	在	莉莲的	地方

[ænd; ənd] ['lɪliən] [ɪn][hɜːrz] ;

and	Lilian	in	hers	;
和	莉莲	在	她的	;

她意识到，如果自己处在莉莲的位置，自己会变得多么不同；如果莉莲处在她的位置，她也会变得多么不同。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌmis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

and	without	any	misgivings	as	to	her	own	superiority	.
和	没有	任何	疑虑	作为	到	她	自己的	优势	.

她对自己优越的品格毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

She	was	also	beginning	to	assume	a	great	deal	,
她	曾是	还	开始	到	认为	一个	伟大的	交易	,

她也开始自作主张，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	I	was	the	only	one	to	do	battle	with	her	,
和	我	曾是	这	仅有的	一	到	做	战斗	和	她	,

而我是唯一一个与她交战的人。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [duː] [baʊndz] [naʊ] .

though	I	had	some	difficulty	in	keeping	her	within	due	bounds	now	.
尽管	我	有	一些	困难	在	保持	她	之内	到期的	界限	现在	.

虽然现在我很难让她循规蹈矩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第2/4页

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [aɪ][dɪd][nɑːt][geɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

As	it	may	be	supposed	,	I	did	not	gain	favour	with	her	.
作为	它	可能	是	据称	,	我	做过	不是	获得	偏爱	和	她	.

不出所料，我并没有得到她的青睐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['lɪliən] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

There	was	the	difference	that	she	liked	Lilian	and	looked	down	upon	her	;
那里	曾是	这	不同之处	那	她	喜欢	莉莲	和	看起来	向下	之上	她	;

不同之处在于，她喜欢莉莲，却又瞧不起她；

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

whilst	she	disliked	me	and	was	a	little	afraid	of	me	.
而	她	不喜欢	我	和	曾是	一个	小的	害怕的	的	我	.

虽然她不喜欢我，而且有点怕我。

['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] [meɪd] [greɪt] [ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] ['efərts] [tuː; tə][ækt] [ə'genst] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [mɪs] [riːd] ;

Mrs	Chichester	made	great	and	palpable	efforts	to	act	against	her	judgment	in	noticing	Miss	Reed	;
太太	奇切斯特	制成	伟大的	和	可感知的	努力	到	行为	反对	她	判断	在	注意到	错过	芦苇	;

奇切斯特太太注意到里德小姐时，明显违背了自己的判断，做出了巨大的努力；

- [fɔːr; fər] [dɪr] ['lɪliənz] [seɪk] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi][kən'faidid][tuː; tə]['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

'	for	dear	Lilian's	sake	,	'	as	she	confided	to	Robert	Wentworth	and	me	.
-	为了	亲爱的	莉莲的	清酒	,	-	作为	她	坦白	到	罗伯特	温特沃斯	和	我	.

“看在亲爱的莉莲的份上，”她向罗伯特·温特沃斯和我吐露道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

'	It	was	the	only	thing	to	be	done	now	.
-	它	曾是	这	仅有的	事物	到	是	完毕	现在	.

“这是现在唯一能做的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] [dɪr] ['lɪliən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [əd'vaɪs][ʌv; əv][sʌm; səm] [dʒuː'dɪʃəs] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

Of	course	she	could	not	but	regret	that	dear	Lilian	should	not	have	asked	the	advice	of	some	judicious	friend	in	the	matter	.
的	课程	她	可以	不是	但	后悔	那	亲爱的	莉莲	应该	不是	有	问	这	建议	的	一些	明智的	朋友	在	这	事情	.

她当然不禁后悔，亲爱的莉莲在这件事上没有向一位明智的朋友寻求建议。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɪs] [riːd] [tuː; tə] ['fɛrvˌjuː] ;

No	one	could	doubt	its	being	a	mistake	to	bring	Miss	Reed	to	Fairview	;
不	一	可以	怀疑	它是	存在	一个	错误	到	带来	错过	芦苇	到	费尔维尤	;

谁都无法怀疑把里德小姐带到费尔维尤是个错误；

[naʊ] [dɪd][nɑːt]['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] [θɪŋk] [soʊ] ? -

now	did	not	Mr	Wentworth	think	so	?	'
现在	做过	不是	先生	温特沃斯	思考	所以	?	-

温特沃斯先生难道不这么认为吗?

- [jes] ; ['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] [dɪd] [θɪŋk] [soʊ] . -

'	Yes	;	Mr	Wentworth	did	think	so	.	'
-	是的	;	先生	温特沃斯	做过	思考	所以	.	-

“是的，温特沃斯先生也这么认为。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [dɪr] [mɪs] ['hædən] [θɪŋk] ? -
' **And** **what** **did** **dear** **Miss** **Haddon** **think** **?** '
- 和 什么 做过 亲爱的 错过 哈顿 思考 ? -

"那么，亲爱的哈顿小姐是怎么想的呢？"

[mɪs] ['hædən] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] ['lɪlɪən] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .
Miss **Haddon** **had** **advised** **Lilian** **to** **follow** **her** **instincts** **in** **the** **matter** **.**
错过 哈顿 有 建议 莉莲 到 跟随 她 本能 在 这 事情 .

哈顿小姐建议莉莲在这件事上要听从自己的直觉。

- [bʌt; bət] [preɪ] [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] ; [du:] [nɑ:t] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [gɪv]
' **But** **pray** **excuse** **me** **;** **do** **not** **you** **think** **that** **is** **rather** **dangerous** **advice** **to** **give**
- 但 祈祷 原谅 我 ; 做 不是 你 思考 那 是 相当 危险的 建议 到 给
— [tu:; tə] [sʌm; səm] ['pɜ:sənz] ? -
— **to** **some** **persons** **?** '
— 到 一些 人 ? -

"但是请恕我直言，您不觉得给某些人这样的建议相当危险吗？"

- [jes] ; [aɪ] [du:] , ['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] . -
' **Yes** **;** **I** **do** **,** **Mrs** **Chichester** **.** '
- 是的 ; 我 做 , 太太 奇切斯特 . -

"是的，我愿意，奇切斯特夫人。"

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,
At **which** **Mrs** **Chichester** **was** **in** **a** **flutter** **of** **consternation** **,**
在 哪个 太太 奇切斯特 曾是 在 一个 扑 的 惊愕 ,

奇切斯特太太听后惊慌失措。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌn'kaɪnd] [ɪn]
lest **I** **should** **for** **one** **moment** **imagine** **that** **she** **had** **meant** **to** **be** **unkind** **in**
免得 我 应该 为了 一 片刻 想象 那 她 有 意思是 到 是 不友善 在
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfælə'bɪləti] ,
leading **me** **on** **to** **make** **such** **an** **admission** **of** **fallibility** **,**
领导 我 在 到 制作 这样的 一个 入学 的 易错性 ,

我万万没想到，她竟然是故意让我承认自己也会犯错，这难道不是出于恶意吗？

[ænd; ənd] ['prɪtɪli] ['bɛgd] ['mɪstər] ['wɛn'twɜ:θ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜ:r; hər]
and **prettily** **begged** **Mr** **Wentworth** **to** **give** **his** **assistance** **to** **enable** **her**
和 漂亮 乞求 先生 温特沃斯 到 给 他的 协助 到 使能够 她
[tu:; tə] [əb'teɪn] [maɪ] [fər'gɪvnəs] .
to **obtain** **my** **forgiveness** **.**
到 获得 我的 饶恕 .

她婉拒了温特沃斯先生的请求，恳求他帮助她获得我的原谅。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðer; ðər] [ju'naɪtɪd] ['paʊɜ:z] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,
It **took** **their** **united** **powers** **of** **persuasion** **,**
它 采取 他们的 团结的 权力 的 劝说 ,

他们齐心协力，运用各种说服手段，最终促成了此事。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] [ˌeɪmiə'bɪləti] ,
and **gave** **Mrs** **Chichester** **opportunities** **for** **all** **sorts** **of** **pretty** **amiabilities** **,**
和 给予 太太 奇切斯特 机会 为了 全部 排序 的 漂亮的 亲和力 ,

并给了奇切斯特夫人各种展现亲和力的机会，

[bɪ'fɔ:r] [mɪs] ['hædən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ;
before **Miss** **Haddon** **could** **be** **brought** **to** **reason** **;**
前 错过 哈顿 可以 是 带来 到 原因 ;

在哈顿小姐恢复理智之前；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tɜːm] - [ə; eɪ]['veri]
and **then** **the** **former** **had** **to** **be** **satisfied** **with** **what** **she** **termed** **'** **a** **very**
和 然后 这 以前的 有 到 是 使满意 和 什么 她 称为 - 一个 非常
[slaɪt] [ˌʌn'bendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [braʊ] ,
slight **unbending** **of** **the** **stern** **brow** **,**
轻微 不屈 的 这 船尾 眉头 ,

然后，前者只能满足于她所谓的"紧锁眉头微微放松了一下"。

- [æz; əz][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'fiːt] .
' **as** **an** **acknowledgment** **of** **my** **defeat** **.**
- 作为 一个 致谢 的 我的 击败 .

以此作为对我失败的承认。

[ðen] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə]
Then **how** **pleasant** **and** **amiable** **it** **was** **to** **take** **all** **the** **trouble** **she** **did** **to**
然后 如何 令人愉快的 和 可亲 它 曾是 到 拿 全部 这 麻烦 她 做过 到
[pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ə'gen] ,
put **me** **in** **a** **good** **humour** **with** **myself** **again** **,**
放 我 在 一个 好的 幽默 和 我 再次 ,

她费尽心思让我重新振作起来，这让我感到多么愉快和亲切啊！

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['waɪzɪst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [er] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt]
by **pointing** **out** **that** **the** **very** **wisest** **of** **us** **may** **sometimes** **err** **in** **our** **judgment**
经过 指向 出去 那 这 非常 最明智的 的 我们 可能 有时 犯错 在 我们的 判断
,
'
'

通过指出即使是最睿智的人有时也会在判断上犯错，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and **so** **forth** **.**
和 所以 前进 .

等等。

['mætərz] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] [ðʌs] [ə'griːəbli] ,
Matters **were** **progressing** **thus** **agreeably** **,**
事情 是 进展 因此 欣然 ,

事情进展得如此顺利。

[wen] ['lɪliən] ['wɑːntɪd]['mɪsɪz] - [ədˈvaɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɝːnz]
when **Lilian** **wanted** **Mrs** **Chichester's** **advice** **about** **the** **arrangement** **of** **some** **ferns**
什么时候 莉莲 通缉 太太 - 建议 关于 这 安排 的 一些 蕨类植物
[ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,
in **the** **conservatory** **,**
在 这 温室 ,

莉莲想就温室里一些蕨类植物的摆放位置向奇切斯特太太征求意见时，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] .
and **I** **was** **left** **for** **a** **few** **moments** **alone** **with** **Robert** **Wentworth** **.**
和 我 曾是 左边 为了 一个 很少 时刻 独自的 和 罗伯特 温特沃斯 .

于是我和罗伯特·温特沃斯单独待了一会儿。

- ['lɪliən] [dɪd][nɑːt][ə'beɪ] [hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðɪs] [mɪs] [riːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
' **Lilian** **did** **not** **obey** **her** **instincts** **in** **inviting** **this** **Miss** **Reed** **to** **come** **to**
- 莉莲 做过 不是 服从 她 本能 在 邀请 这 错过 芦苇 到 来 到
[rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
reside **with** **her** **,**
居住 和 她 ,

"莉莲并没有听从自己的直觉，邀请里德小姐来和她一起住。"

[mɪs] ['hædən] . -
Miss **Haddon** **.** **'**
错过 哈顿 . -

哈顿小姐。

[aɪ] [smaɪld] .
I **smiled** **.**
我 微笑 .

我笑了。

- [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] , [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [frend]
' **And** **believing** **that** **,** **you** **allowed** **the** **stigma** **of** **being** **an** **injudicious** **friend**
- 和 相信 那 , 你 允许 这 柱头 的 存在 一个 不明智的 朋友
[tuː; tə] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
to **be** **attached** **to** **me** **.** **'**
到 是 随附的 到 我 . -

“而你却相信了这一点，从而让我背上了不明智的朋友的污名。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [soʊ] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ;
' **Because** **I** **saw** **you** **so** **willed** **it** **;**
- 因为 我 锯 你 所以 意志 它 ;

因为我看到你如此意愿；

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [weɪst] [maɪ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪ'kwaɪərd] . -
and **I** **do** **not** **waste** **my** **powers** **of** **oratory** **when** **they** **are** **not** **required** **.** **'**
和 我 做 不是 浪费 我的 权力 的 演说 什么时候 他们 是 不是 必需的 . -

我不会在不需要的时候浪费我的口才。

[ðen] , [ə'brʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɑːvəti] [ænd; ənd]
Then **,** **abruptly** **changing** **the** **subject** **—** **there** **was** **none** **of** **the** **suavity** **and**
然后 , 突然 变化 这 主题 — 那里 曾是 没有任何 的 这 温文尔雅 和
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration **,**
考虑 ,

然后，他突然转移了话题——丝毫没有流露出温文尔雅和体贴周到。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['frendʃɪp] , [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
which **Mrs** **Chichester** **considered** **to** **be** **so** **essential** **to** **friendship** **,** **between** **him**
哪个 太太 奇切斯特 经过考虑的 到 是 所以 基本的 到 友谊 , 之间 他
[ænd; ənd] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
and **me** **—** **he** **went** **on** **:**
和 我 — 他 去 在 :

奇切斯特夫人认为这对于我们之间的友谊至关重要——他继续说道：

- [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪs] [riːd] .
' **Tell** **me** **what** **you** **think** **of** **this** **Miss** **Reed** **.**
- 告诉 我 什么 你 思考 的 这 错过 芦苇 .

“告诉我你对这位里德小姐的看法。”

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] ? -
Is **she** **what** **she** **appears** **to** **be** **?** **'**
是 她 什么 她 出现 到 是 ? -

她真的是她表面看起来那样吗？

- [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? -
' **What** **does** **she** **appear** **to** **you** **?** **'**
- 什么 做 她 出现 到 你 ? -

你觉得她长什么样？

- [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] ,
' **Well** **,** **I** **suppose** **we** **could** **not** **expect** **her** **to** **be** **quite** **a** **gentlewoman** **,**
- 出色地 , 我 认为 我们 可以 不是 预计 她 到 是 相当 一个 淑女 ,

“嗯，我想我们不能指望她是一位十足的淑女。”

[bʌt; bət] ['riːəli] — — [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['beki] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['nɪrər] [ðə; ði][mɑːrk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

but	really	—	—	Your	little	Becky	is	a	great	deal	nearer	the	mark	,	according	to
但	真的	—	—	你的	小的	贝基	是	一个	伟大的	交易	更近	这	标记	,	根据	到

[maɪ]['stændərd] . -

my	standard	.	'
我的	标准	.	-

但说真的——按我的标准来看，你的小贝基要接近目标得多。

- [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] . -

'	Yes	;	I	think	she	is	.	'
-	是的	;	我	思考	她	是	.	-

“是的，我认为她是。”

- [ænd; ənd][taɪm] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

'	And	time	will	do	nothing	for	her	—	not	the	slightest	hope	of	it	!
-	和	时间	将要	做	没有什么	为了	她	—	不是	这	丝毫	希望	的	它	!

“时间对她一点用处也没有——一点希望都没有！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ][kəm'pænjən][fɔːr; fər]['lɪliən] ,

She	would	never	be	a	companion	for	Lilian	,
她	会	绝不	是	一个	伴侣	为了	莉莲	,

她永远不会成为莉莲的伴侣。

[ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] . -

if	they	lived	together	a	hundred	years	—	of	course	you	see	that	.	'
如果	他们	居住地	一起	一个	百	年	—	的	课程	你	看	那	.	-

如果他们一起生活了一百年——那当然会明白。

[fɔːr; fər]['lɪliən] !

For	Lilian	!
为了	莉莲	!

为了莉莲！

[haʊ] ['pleɪnli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

How	plainly	he	was	always	shewing	that	she	was	the	centre	to	which	all	his
如何	显然	他	曾是	总是	显示	那	她	曾是	这	中心	到	哪个	全部	他的

[θɔːts] [kən'vəːdʒd] .

thoughts	converged	.
想法	收敛	.

他总是毫不掩饰地表明，她是他所有思绪的中心。

- [jes] ; [aɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi][kəm'pænjənz] ; [bʌt; bət] [mɪs] [riːd] [wɪl] [mɪs] ['nʌθɪŋ] ;

'	Yes	;	I	see	that	they	will	never	be	companions	;	but	Miss	Reed	will	miss	nothing	;
-	是的	;	我	看	那	他们	将要	绝不	是	同伴	;	但	错过	芦苇	将要	错过	没有什么	;

“是的；我知道他们永远不会成为朋友；但里德小姐不会有任何损失；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['lɪliən] . -

she	will	do	no	harm	to	Lilian	.	'
她	将要	做	不	伤害	到	莉莲	.	-

她不会伤害莉莲。

- [nɑːt][ɪn][wʌn] [wei] , [pər'hæps] . -

'	Not	in	one	way	,	perhaps	.	'
-	不是	在	一	方式	,	也许	.	-

“或许从某种意义上说，并非如此。”

- [nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] , ['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['peɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] . -

'	Not	in	any	way	,	Mr	Wentworth	,	other	than	paining	her	sometimes	.	'
-	不是	在	任何	方式	,	先生	温特沃斯	,	其他	比	绘画	她	有时	.	-

“绝无任何伤害，温特沃斯先生，除了偶尔让她伤心之外。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] ? -
' But if that might have been avoided ? '
- 但 如果 那 可能 有 到过 避免 ? -

"但如果这一切原本可以避免呢？"

- ['niːðər] ['sɑːroʊ] [nɔːr] [peɪn] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] , [wɪl] ['ɪndʒər] ['lɪliən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [rʌn] .
' Neither sorrow nor pain , nor any other thing , will injure Lilian in the long - run .
- 两者都不 悲哀 也不 疼痛 , 也不 任何 其他 事物 , 将要 损伤 莉莲 在 这 长的 - 跑步 .

从长远来看，悲伤、痛苦或其他任何事物都不会伤害莉莲。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . -
You ought to know that . '
你 应该 到 知道 那 . -

你应该知道这一点。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['ædvəkeɪt][fɔːr; fər] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌn'nesəseri] [peɪn] , [mɪs] ['hædən] . -
' I am not an advocate for enduring unnecessary pain , Miss Haddon . '
- 我 是 不是 一个 提倡 为了 持久 不必要 疼痛 , 错过 哈顿 . -

"我并不提倡忍受不必要的痛苦，哈顿小姐。"

- [aɪ] [bɪ'liːv] ['lɪliən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [ænd; ənd]
' I believe Lilian will have to suffer — it may be a great deal — and
- 我 相信 莉莲 将要 有 到 遭受 — 它 可能 是 一个 伟大的 交易 — 和
[sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] ['treɪnɪŋ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ]
some preliminary training will enable her to bear what is to come all the
一些 初步的 训练 将要 使能够 她 到 熊 什么 是 到 来 全部 这
['iziə] . -
easier . '
更轻松 . -

"我相信莉莲将会遭受苦难——或许会非常艰难——而一些初步训练将使她更容易承受即将到来的苦难。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] [ɪz] [raɪt] ['æftər][ɔːl] , [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
' I am afraid Mrs Chichester is right after all , in considering you to be a
- 我 是 害怕的 太太 奇切斯特 是 正确的 后 全部 , 在 考虑 你 到 是 一个
['lɪt(ə)l][hɑːrd] ,
little hard ,
小的 难的 ,

"恐怕奇切斯特太太说得对，你的确有点冷酷无情。"

[mɪs] ['hædən] . -
Miss Haddon . '
错过 哈顿 . -

哈顿小姐。

- [ə'freɪd] ['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] [ɪz] [raɪt] !
' Afraid Mrs Chichester is right !
- 害怕的 太太 奇切斯特 是 正确的 !

恐怕奇切斯特太太说得对!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ! -
I have a great mind to tell her ! '
我 有 一个 伟大的 头脑 到 告诉 她 ! -

我真想告诉她!

[aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , ['raɪzɪŋ] .
I ejaculated , rising .
我 射精 , 上升 .

我射精了，同时勃起。

- [hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [maɪnd] , [ænd; ənd][dəunt] , - [hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'tɜːrnd] .
' Have a greater mind , and don't , ' - he smilingly returned .
- 有 一个 更大的 头脑 , 和 不 , - 他 微笑着 返回 .

"要有远见，就别这么做，"他笑着回答道。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [wel]

-	But	it	might	be	good	for	you	to	go	into	training	a	little	as	well
-	但	它	可能	是	好的	为了	你	到	去	进入	训练	一个	小的	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] ;

as	the	rest	of	us	;
作为	这	休息	的	我们	;

“但你最好也像我们其他人一样接受一些训练；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] [maɪt] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] - — —

and	Mrs	Chichester	might	not	object	to	undertake	'	—	—
和	太太	奇切斯特	可能	不是	目的	到	承担	-	—	—

奇切斯特夫人或许不会反对承担这项任务——

- [kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ][traɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [tɔːrdz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [freɪm]

'	Could	not	you	try	what	you	could	do	towards	bringing	me	into	a	better	frame
-	可以	不是	你	尝试	什么	你	可以	做	向	带来	我	进入	一个	更好的	框架

[ʌv; əv][maɪnd] ? -

of	mind	?	'
的	头脑	?	-

“您能不能想办法让我心情好一些？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [tuː; tə][hænd][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə]

'	It	would	be	like	an	acknowledgment	of	weakness	to	hand	me	over	to
-	它	会	是	喜欢	一个	致谢	的	弱点	到	手	我	超过	到

['mɪsɪz] ['tʃɪtʃəstər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Mrs	Chichester	,	you	know	.
太太	奇切斯特	,	你	知道	.

“把我交给奇切斯特夫人，就等于承认自己的软弱，你知道吗？”

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [ɛniːreɪt] [traɪ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr]

You	might	at	anyrate	try	what	could	be	done	for	me	before
你	可能	在	总之	尝试	什么	可以	是	完毕	为了	我	前

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [jɔːr'self] [ʌn'iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,

acknowledging	yourself	unequal	to	the	task	,
承认	你自己	不等	到	这	任务	,

至少在你承认自己无法胜任这项任务之前，你可以先尝试做些力所能及的事情。

[ɪn] [ðæt] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [weɪ] . - { - }

in	that	faint	-	hearted	way	.	'	{	151	}
在	那	头晕的	-	心地	方式	.	-	{	-	}

以那种胆怯的方式。{151}

- [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] ['lɪliən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	In	other	words	,	you	want	me	to	stay	and	talk	Lilian	to	you	,
-	在	其他	字	,	你	想	我	到	停留	和	讲话	莉莲	到	你	,

换句话说，你是想让我留下来跟你谈谈莉莲的事。

- [wʌz; wəz][maɪ]['ment(ə)l] ['kɑːment] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

'	was	my	mental	comment	,	as	I	shook	my	head	and	moved	away	.
-	曾是	我的	精神的	评论	,	作为	我	摇晃	我的	头	和	已搬	离开	.

我一边摇头走开，一边在心里嘀咕着。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [laɪkt] ['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [huː]

As	I	have	said	,	I	liked	Robert	Wentworth	better	than	any	other	gentleman	who
作为	我	有	说	,	我	喜欢	罗伯特	温特沃斯	更好的	比	任何	其他	绅士	WHO

[keɪm] [tuː; tə] ['fɛrvˌjuː] .

came	to	Fairview	.
来了	到	费尔维尤	.

正如我所说，我最喜欢罗伯特·温特沃斯，胜过来到费尔维尤的任何其他绅士。

['ɑːrθər] ['træfɝd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ;

Arthur	Trafford	occasionally	brought	a	friend	with	him	down	to	dinner	;
亚瑟	特拉福德	偶尔	带来	一个	朋友	和	他	向下	到	晚餐	;

亚瑟·特拉福德偶尔会带朋友一起来吃饭；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pætərn] [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] — [men] [huː] [lʊkt]

but	his	friends	were	not	of	the	pattern	which	pleased	me	—	men	who	looked
但	他的	朋友们	是	不是	的	这	图案	哪个	高兴	我	—	男人	WHO	看起来

, [ænd; ənd] [spoʊk] ,

,	and	spoke	,
,	和	辐	,

但他的朋友们并非我所欣赏的那种类型——他们外表和言谈举止都令人反感。

[ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [sjupə'nju:mərəriz]

and	moved	as	though	they	were	only	playing	the	part	of	supernumeraries
和	已搬	作为	尽管	他们	是	仅有的	玩耍	这	部分	的	额外人员

[ɑːn][ðə; ðɪ][steɪʤ][ʌv; əv][laɪf] .

on	the	stage	of	life	.
在	这	阶段	的	生活	.

他们的举止就像是在人生舞台上扮演群众演员一样。

[wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

With	Robert	Wentworth	there	was	all	the	pleasure	of	feeling	that	I	was
和	罗伯特	温特沃斯	那里	曾是	全部	这	乐趣	的	感觉	那	我	曾是

['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] .

thoroughly	understood	.
彻底	理解	.

与罗伯特·温特沃斯在一起，让我感到无比快乐，因为我感觉自己被完全理解了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'foʊld][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

I	was	indeed	able	to	unfold	my	thoughts	to	him	,	as	I	could	not
我	曾是	的确	有能力的	到	展开	我的	想法	到	他	,	作为	我	可以	不是

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['lɪliən] ,

even	to	Lilian	,
甚至	到	莉莲	,

我确实能够向他倾诉我的想法，而我甚至无法向莉莲倾诉。

[lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][dɪd] .

love	her	as	I	did	.
爱	她	作为	我	做过	.

像我一样爱她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ,

She	was	a	girl	,	and	I	a	woman	,
她	曾是	一个	女孩	,	和	我	一个	女士	,

她还是个女孩，而我是个女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][æn; ən]['eldər]['sɪstər] ; ['kɑːnstəntli] , [ðoʊ]

and	she	deferred	to	me	as	to	an	elder	sister	;	constantly	,	though
和	她	延期	到	我	作为	到	一个	长老	姐姐	;	不断地	,	尽管

[ʌn'kɑːnʃəsli] ,

unconsciously	,
不知不觉	,

她像对待姐姐一样尊重我；虽然常常是无意识的，

[ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] - ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['eɪdʒɪz] .

reminding	**me**	**of**	**the**	**eleven**	**years**	**'**	**difference**	**between**	**our**	**ages**	**.**
提醒	我	的	这	十一	年	-	不同之处	之间	我们的	年龄	.

这让我想起了我们之间十一岁的年龄差距。

['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] [ænd; ənd][aɪ][met][ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz] .

Robert	**Wentworth**	**and**	**I**	**met**	**on**	**equal**	**terms**	**.**
罗伯特	温特沃斯	和	我	遇见	在	平等的	条款	.

我和罗伯特·温特沃斯是平等相待的。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] ['niːðər] [geɪv] [nɔːr] [əb'teɪnd] ['kwɔːrtər] ;

With	**him**	**I**	**neither**	**gave**	**nor**	**obtained**	**quarter**	**;**
和	他	我	两者都不	给予	也不	获得	四分之一	;

我既没有给他宽恕，也没有向他求情；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [in'kauntəz] [wɜːr; wər][æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːnɪk][tuː; tə][maɪ]['ment(ə)l]

and	**our**	**encounters**	**were**	**as**	**refreshing**	**as**	**a**	**tonic**	**to**	**my**	**mental**
和	我们的	遭遇	是	作为	令人耳目一新	作为	一个	补品	到	我的	精神的

[helθ] .

health	**.**
健康	.

我们的相遇就像一剂精神良药，让我精神焕发。

[wət'evər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [brəʊtʃt] , [wiː; wi] ['friːli] [ʃoʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ə'baʊt]

Whatever	**the**	**subject**	**broached**	**,**	**we**	**freely**	**shewed**	**each**	**other**	**our**	**thoughts**	**about**
任何	这	主题	已提出	,	我们	自由	展示	每个	其他	我们的	想法	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

无论谈到什么话题，我们都会坦诚地互相表达自己的想法；

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [gʊd] - ['hjuːmər] .

and	**I**	**learned**	**to**	**give**	**and**	**take**	**a**	**blow**	**with**	**perfect**	**good**	**-**	**humour**	**.**
和	我	学习	到	给	和	拿	一个	吹	和	完美的	好的	-	幽默	.

我学会了以十足的幽默感去承受打击和给予打击。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	**was**	**sometimes**	**not**	**a**	**little**	**startled**	**to**	**find**	**how**	**completely**	**he**	**was**
我	曾是	有时	不是	一个	小的	惊慌	到	寻找	如何	完全地	他	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [træk] [aʊt]['sɜːrt(ə)n] ['tendənsiz] ,

beginning	**to**	**track**	**out**	**certain**	**tendencies**	**,**
开始	到	追踪	出去	肯定	倾向	,

有时我会颇感惊讶地发现，他竟然开始如此彻底地追踪某些倾向。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['flætərd] [maɪ'self][wɜːr; wər][soʊ] ['seɪfli] [pækt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

which	**I**	**had**	**hitherto**	**flattered**	**myself**	**were**	**so**	**safely**	**packed**	**away**	**out**	**of**	**sight**
哪个	我	有	迄今为止	受宠若惊	我	是	所以	安全	包装	离开	出去	的	视线

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] .

as	**to**	**be**	**unknown**	**to**	**those**	**with**	**whom**	**I**	**associated**	**.**
作为	到	是	未知	到	那些	和	谁	我	联系	.

我之前一直自以为已经把这些东西妥善地收起来，藏到我身边的人都不知道的地方。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bæntəd] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['setɪŋ] [tuː] [haɪ]

More	**than**	**once**	**the**	**common**	**-**	**sense**	**which**	**he**	**bantered**	**me**	**about**	**setting**	**too**	**high**
更多的	比	一次	这	常见的	-	感觉	哪个	他	闲聊	我	关于	环境	也	高的

[ə; eɪ]['væljuː][ə'pɑːn] ,

a	**value**	**upon**	**,**
一个	价值	之上	,

他不止一次地跟我开玩笑说，我不该过分看重常识。

[wʌz; wəz]['blaɪndɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][led][ɑːn][baɪ]['waɪli][steps]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['riːdʒənz]

was	blinded	,	and	I	was	led	on	by	wily	steps	into	the	enchanted	regions
曾是	失明	,	和	我	曾是	引领	在	经过	狡猾的	步骤	进入	这	迷人的	地区

[ʌv; əv]['roʊmæns] ,

of	romance	,
的	浪漫	,

我被蒙蔽了双眼，被狡黠的脚步引诱着走进了浪漫的奇幻世界。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

and	penetrated	by	their	subtle	influence	,
和	渗透	经过	他们的	微妙的	影响	,

并受到他们微妙的影响，

[geɪv] [wɜːrdz][tuː; tə][maɪ] [θɔːts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [ə'gen] .

gave	words	to	my	thoughts	before	I	recollected	and	was	on	guard	again	.
给予	字	到	我的	想法	前	我	回忆	和	曾是	在	警卫	再次	.

在我回过神来并再次保持警惕之前，我把脑海中的想法用语言表达了出来。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['wentˌwɜːrθs] ['wuːndɪd] [maɪ] [ə'mʊr] ['proʊprə][æt; ət] [sʌtʃ]

But	no	word	or	look	of	Robert	Wentworth's	wounded	my	amour	propre	at	such
但	不	单词	或者	看	的	罗伯特	温特沃斯	受伤	我的	恋情	普罗普	在	这样的

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

但罗伯特·温特沃斯的任何言语或眼神都无法在这种时候伤害我的自尊心；

[maɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪts] [ʌv; əv]['fænsi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəst] [rɪ'spekt] .

my	little	flights	of	fancy	met	with	the	gravest	respect	.
我的	小的	航班	的	想要	遇见	和	这	最严重的	尊重	.

我那些天马行空的小小幻想得到了最严肃的尊重。

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['tɑːlərənt][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [maɪ]['roʊmæns]

In	truth	,	he	was	a	great	deal	more	tolerant	to	what	he	termed	my	romance
在	真相	,	他	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	宽容	到	什么	他	称为	我的	浪漫

,

,

,

事实上，他对所谓的我的恋情要宽容得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə]['eni]['lɪt(ə)l][slɪp][ɪn][maɪ] ['riːzənɪŋ] ;

than	to	any	little	slip	in	my	reasoning	;
比	到	任何	小的	滑	在	我的	推理	;

比起我推理中的任何小失误；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kændər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][maɪ][ˌaɪdɪ'æləti][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [stɑːrvd]

because	he	had	the	candour	to	tell	me	my	ideality	was	getting	starved
因为	他	有	这	坦率	到	告诉	我	我的	理想	曾是	获得	饥饿

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] ,

for	want	of	nourishment	,
为了	想	的	营养	,

因为他坦诚地告诉我，我的理想正因为缺乏滋养而逐渐凋零。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [waɪlst] [maɪ] ['riːzənɪŋ] ['paʊɚz] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən]

and	needed	a	little	encouragement	,	whilst	my	reasoning	powers	required	an
和	需要	一个	小的	鼓励	,	而	我的	推理	权力	必需的	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ['snʌbɪŋ] .

occasional	snubbing	.
偶然	冷落	.

我需要一些鼓励，而我的推理能力则需要偶尔被轻视。

- [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [priː'tɛndɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['roʊmæns] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]

'	And	as	to	pretending	you	have	no	romance	—	you	are	the	most
-	和	作为	到	假装	你	有	不	浪漫	—	你	是	这	最多

[roʊ'mæntɪk] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ] [noʊ] .

romantic	young	lady	I	know	.
浪漫的	年轻的	女士	我	知道	.

"至于假装自己没有爱情——你是我认识的最浪漫的年轻女士。"

[dəunt]['proʊtest] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [juːz] ;

Don't	protest	;	it	would	not	be	the	least	use	;
不	反对	;	它	会	不是	是	这	至少	使用	;

不要抗议；抗议也毫无用处；

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spoʊz][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] — [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['lɪliən] . -

though	I	will	not	expose	you	to	the	world	—	not	even	to	Lilian	.	'
尽管	我	将要	不是	暴露	你	到	这	世界	—	不是	甚至	到	莉莲	.	-

但我不会把你暴露给世人——甚至不会告诉莉莲。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [les] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

I	only	knew	that	he	was	gradually	teaching	me	to	be	less	ashamed	of
我	仅有的	知道	那	他	曾是	逐步地	教学	我	到	是	较少的	羞愧	的

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['lætərli] [bɪn] ,

such	things	than	I	had	latterly	been	,
这样的	事物	比	我	有	后来	到过	,

我只知道他正在逐渐教我不要像以前那样对这类事情感到羞耻。

[ænd; ənd][soʊ] ['rendərɪŋ] [ˌem 'iː] [les] ['mɔːrbɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə][biː; bi]['fɪləps, 'fɪlɪps][waɪf] .

and	so	rendering	me	less	morbid	,	and	more	fit	to	be	Philip's	wife	.
和	所以	渲染	我	较少的	病态的	,	和	更多的	合身	到	是	菲利普的	妻子	.

这样一来，我就不那么病态了，也更适合做菲利普的妻子了。

['filip] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [θɪŋz] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Philip	should	thank	him	for	that	as	well	as	other	things	,	by	-	and	-	by	.
菲利普	应该	感谢	他	为了	那	作为	出色地	作为	其他	事物	,	经过	-	和	-	经过	.

菲利普应该在日后为此以及其他事情感谢他。

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['filip] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [frendz] ,

The	hope	that	Philip	and	he	would	be	friends	,
这	希望	那	菲利普	和	他	会	是	朋友们	,

希望他和菲利普能成为朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [kə'mjuːniən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	that	there	would	be	pleasant	communion	between	us	three	in	the	future	,
和	那	那里	会	是	令人愉快的	圣餐	之间	我们	三	在	这	未来	,

并且希望将来我们三人之间能有愉快的交流。

[wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

was	very	cheering	to	me	.
曾是	非常	欢呼	到	我	.

这让我非常振奋。

[haʊ] [kəm'pliːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ['lɪliən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

How	complete	would	have	been	the	picture	could	I	have	imagined	Lilian	in	it
如何	完全的	会	有	到过	这	图片	可以	我	有	想象	莉莲	在	它

[æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] — [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kwɔːr'tet] !

as	the	wife	of	Robert	Wentworth	—	what	a	delightful	quartet	!
作为	这	妻子	的	罗伯特	温特沃斯	—	什么	一个	愉快	四重奏	!

如果莉莲出现在画面中，成为罗伯特·温特沃斯的妻子，那该是多么完美的画面啊——多么令人愉快的四重奏！

['miːntaɪm] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['smuːðli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʌvəz] [ə'gen] .

Meantime	,	everything	was	flowing	smoothly	on	with	the	lovers	again	.
与此同时	,	一切	曾是	流动	顺利	在	和	这	恋人	再次	.

与此同时，这对恋人的生活又恢复了平静。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][æt; ət] ['fɛrvˌju:] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	think	that	I	was	the	only	one	at	Fairview	to	note	the	change	which	was
我	思考	那	我	曾是	这	仅有的	一	在	费尔维尤	到	笔记	这	改变	哪个	曾是

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]['meriən] [ri:d] .

taking	place	in	Marian	Reed	.
采取	地方	在	玛丽安	芦苇	.

我认为我是费尔维尤唯一一个注意到玛丽安·里德所发生变化的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['eksərsaɪz][self] - [kən'troʊl] ,

She	had	never	been	accustomed	to	exercise	self	-	control	,
她	有	绝不	到过	习惯	到	锻炼	自己	-	控制	,

她从来都不习惯自制。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ji:ldɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

and	was	yielding	more	and	more	to	an	infatuation	which	was	making
和	曾是	屈服	更多的	和	更多的	到	一个	痴情	哪个	曾是	制作

[hɜ:r; hər][laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] .

her	life	miserable	.
她	生活	悲惨的	.

她越来越沉迷于这种迷恋，这让她的生活变得痛苦不堪。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['ɑ:rθər] ['træfɝd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['neɪtʃɝz] [du:] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'gʌvərnəbl] ,

She	loved	Arthur	Trafford	,	as	such	natures	do	love	,	with	a	wild	,	ungovernable	,
她	喜爱	亚瑟	特拉福德	,	作为	这样的	自然	做	爱	,	和	一个	荒野	,	无法治理的	,

她爱着亚瑟·特拉福德，就像这种性格的人爱他一样，带着一种狂野、难以驾驭的激情。

['selfɪʃ] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['æŋgər] , [ˌɔ:ltə'geðər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ək'sept]

selfish	passion	;	and	with	unreasoning	anger	,	altogether	refused	to	accept
自私	热情	;	和	和	不讲道理	愤怒	,	共	拒绝	到	接受

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

the	existing	state	of	things	.
这	现存的	状态	的	事物	.

自私的激情；以及毫无道理的愤怒，完全拒绝接受现状。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][ək'sept] ['hæpinəs] [ɪn]['eni] [wei] [bʌt; bət][wʌn] ;

She	would	not	accept	happiness	in	any	way	but	one	;
她	会	不是	接受	幸福	在	任何	方式	但	一	;

她只接受一种幸福；

[ænd; ənd] ['mu:dɪli] [dwelt] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]

and	moodily	dwelt	upon	what	she	encouraged	herself	to	believe	were	her
和	情绪低落地	居住	之上	什么	她	鼓励	她自己	到	相信	是	她

[rɔŋz] .

wrongs	.
错误	.

她闷闷不乐地反复思索着她强迫自己相信的那些错误。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] - ['baʊnti] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd]

Why	should	she	be	without	a	name	,	dependent	upon	others	'	bounty	,	and	denied
为什么	应该	她	是	没有	一个	姓名	,	依赖	之上	其他的	-	赏金	,	和	否认

[ðə; ði] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [kreivd] ,

the	love	she	craved	,
这	爱	她	渴望	,

她为何要没有名字，依赖他人的施舍，并被剥夺她渴望的爱？

[waɪlst] ['lɪliən] [pə'zest] ['evriθɪŋ] ?

whilst	Lilian	possessed	everything	?
而	莉莲	拥有	一切	?

而莉莲却拥有一切？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][juː; jʊ]['wɑːntɪd] !

It	was	easy	enough	to	be	amiable	when	you	had	all	you	wanted	!
它	曾是	简单的	足够的	到	是	可亲	什么时候	你	有	全部	你	通缉	！

当你拥有想要的一切时，表现得和蔼可亲是件很容易的事！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['kʌvət][ɔːl] — ['oʊnli] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] .

But	she	did	not	covet	all	—	only	love	,	and	that	was	denied	her	.
但	她	做过	不是	贪图	全部	—	仅有的	爱	,	和	那	曾是	否认	她	.

但她并不贪恋一切——她只渴望爱情，而爱情却被剥夺了。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

All	this	she	shewed	me	in	more	ways	than	one	,
全部	这	她	展示	我	在	更多的	方式	比	一	,

她用多种方式向我展示了这一切，

[wɪtʃ] [raʊzd] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'trækt] ['ɑːrθər] ['træfɝd] ,

which	roused	my	suspicion	that	she	was	doing	what	she	could	to	attract	Arthur	Trafford	,
哪个	唤醒	我的	怀疑	那	她	曾是	正在做	什么	她	可以	到	吸引	亚瑟	特拉福德	,

这让我怀疑她正在想方设法吸引亚瑟·特拉福德。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][felt][noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [frʌm; frəm] ['lɪliən] , [hæd; həd] [ðæt] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	would	have	felt	no	compunction	in	winning	his	love	from	Lilian	,	had	that	been	possible	.
和	会	有	毛毡	不	愧疚	在	获胜	他的	爱	从	莉莲	,	有	那	到过	可能的	.

如果有可能的话，他会毫不犹豫地赢得莉莲的芳心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keiʒənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'vaɪ] ['lɪliən] ,

There	were	occasions	when	it	was	almost	impossible	to	avoid	the	conclusion	that	she	was	trying	to	outvie	Lilian	,
那里	是	场合	什么时候	它	曾是	几乎	不可能的	到	避免	这	结论	那	她	曾是	尝试	到	外景	莉莲	,

有些时候，人们几乎无法避免得出这样的结论：她是在试图胜过莉莉安。

[ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ˌaʊt'vaɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

in	the	only	way	she	knew	how	to	outvie	a	rival	.
在	这	仅有的	方式	她	知道	如何	到	外景	一个	竞争对手	.

她只知道用一种方式来战胜对手。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] ['nesəseri] [ə'pɑːn] [dres] ,

I	knew	that	she	must	be	spending	a	great	deal	more	than	was	right	or	necessary	upon	dress	,
我	知道	那	她	必须	是	开支	一个	伟大的	交易	更多的	比	曾是	正确的	或者	必要的	之上	裙子	,

我知道她肯定在服装上花费了远超必要或合适的钱。

[soʊ]['kɑːnstənt][wɜːr; wər][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

so	constant	were	the	changes	she	made	,
所以	持续的	是	这	变化	她	制成	,

她所做的改变如此频繁，

[ə'veilɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['ɔːrnəmənt][baɪ]

availing	herself	of	everything	which	is	invented	in	the	way	of	ornament	by
利用	她自己	的	一切	哪个	是	发明	在	这	方式	的	装饰品	经过

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mɪlɪnər] [fɔːr; fər]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [woʊ] ;

fashionable	milliners	for	fashionable	woe	;
时髦	女帽商	为了	时髦	悲哀	;

她利用时髦女帽商为迎合时尚潮流而发明的一切装饰品，来展现时尚的忧伤；

[waɪlst] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['hænsəm] [waɪt] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs][ə; eɪ]

whilst	her	large	handsome	white	shoulders	were	thrust	upon	our	notice	a
而	她	大的	英俊的	白色的	肩膀	是	推力	之上	我们的	注意	一个

[greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [teɪst] .

great	deal	more	than	was	in	good	taste	.
伟大的	交易	更多的	比	曾是	在	好的	品尝	.

她那宽阔、俊美的白皙肩膀过于引人注目，以至于有点不合时宜。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; ['pɑːrtli] [laʊd] [ænd; ənd][self] - [ə'sɜːtɪŋ] ; ['pɑːrtli]

And	as	to	her	conversation	;	partly	loud	and	self	-	asserting	;	partly
和	作为	到	她	对话	;	部分	大声	和	自己	-	断言	;	部分

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

sentimental	,
感伤的	,

至于她的谈吐，时而高声喧哗、咄咄逼人，时而又充满感伤。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɜːr; hər]['hɪroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [aɪz]

accompanied	with	languishing	glances	at	her	hero	from	the	great	black	eyes
伴随	和	萎靡不振	眼神	在	她	英雄	从	这	伟大的	黑色的	眼睛

— — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

—	—	But	I	must	not	go	on	.
—	—	但	我	必须	不是	去	在	.

她用那双深邃的黑眼睛，带着对英雄的依依不舍的凝视——但我不能继续下去了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʊd] ['kwɑːləti][dʒʌst]

I	am	afraid	I	was	not	inclined	to	allow	her	a	single	good	quality	just
我	是	害怕的	我	曾是	不是	倾斜	到	允许	她	一个	单身的	好的	质量	只是

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

at	this	time	;
在	这	时间	;

恐怕此时此刻，我并不想给她任何优点；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst] , [aɪ] [sə'poʊz] , [biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv]

and	therefore	my	judgment	must	,	I	suppose	,	be	taken	with	a	grain	of
和	所以	我的	判断	必须	,	我	认为	,	是	已采取	和	一个	粮食	的

[sɔːlt] .

salt	.
盐	.

因此，我的判断恐怕只能姑且听之。

[ˌnevərðə'les] , [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər]['hɪd(ə)n] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

Nevertheless	,	allowing	for	hidden	good	qualities	,	which	I	had	not	given	her
尽管如此	,	允许	为了	隐	好的	品质	,	哪个	我	有	不是	给定	她

['kredɪt][fɔːr; fər] [pə'zesɪŋ] ,

credit	for	possessing	,
信用	为了	拥有	,

然而，考虑到她身上也隐藏着我之前没有意识到的优点，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][dʒʌst] [naʊ] .

she	really	was	not	pleasant	as	a	companion	just	now	.
她	真的	曾是	不是	令人愉快的	作为	一个	伴侣	只是	现在	.

她刚才真的不太好相处。

[mʌtʃ] [æz; əz] [dɪr] [oʊld]['mɪsɪz] ['tɪpər] [əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] ,

Much	**as**	**dear**	**old**	**Mrs**	**Tipper**	**admired**	**her**	**personally**	**,**
很多	作为	亲爱的	老的	太太	翻斗车	钦佩	她	亲自	,

尽管亲爱的老蒂珀太太个人非常欣赏她，

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪʤd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [mɪs] [riːd] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ]

even	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**acknowledge**	**that**	**Miss**	**Reed**	**was**	**not**	**quite**	**so**
甚至	她	曾是	有义务	到	承认	那	错过	芦苇	曾是	不是	相当	所以

['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

amiable	**and**	**easy**	**to**	**get**	**on**	**with**	**as**	**could**	**be**	**desired**	**.**
可亲	和	简单的	到	得到	在	和	作为	可以	是	想要的	.

就连她也不得不承认，里德小姐并不像人们期望的那样和蔼可亲、容易相处。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l]['leɪdi]

more	**than**	**once**	**had**	**I**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**protect**	**the**	**kind**	**little**	**lady**
更多的	比	一次	有	我	成立	它	必要的	到	保护	这	种类	小的	女士

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - ['hjuːmər] [ʌv; əv]['meriən] ,

from	**the**	**ill**	**-**	**humour**	**of**	**Marian**	**,**
从	这	患病的	-	幽默	的	玛丽安	,

我曾不止一次地觉得有必要保护这位善良的小女士免受玛丽安的坏脾气伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [wei] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ri'tɔːtid] [ə'pɑːn][dɪd][nɑːt]

and	**the**	**sharp**	**way**	**with**	**which**	**I**	**was**	**immediately**	**retorted**	**upon**	**did**	**not**
和	这	锋利的	方式	和	哪个	我	曾是	立即地	反驳	之上	做过	不是

['greɪtli] [dɪs'kʌmfɪt] [ˌem 'iː] .

greatly	**discomfit**	**me**	**.**
非常	不适	我	.

而我立刻遭到的尖锐反驳并没有让我感到太不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [duː] [baʊndz]

It	**was**	**enough**	**that**	**I**	**had**	**the**	**power**	**to**	**keep**	**her**	**within**	**due**	**bounds**
它	曾是	足够的	那	我	有	这	力量	到	保持	她	之内	到期的	界限

[tɔːrdz] ['ʌðər] .

towards	**others**	**.**
向	其他的	.

我有能力让她在对待他人方面保持应有的界限，这就足够了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['speʃəli] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvənt]

I	**think**	**it**	**was**	**specially**	**obnoxious**	**to**	**her**	**to**	**find**	**that**	**I**	**was**	**observant**
我	思考	它	曾是	特别	令人讨厌的	到	她	到	寻找	那	我	曾是	观察者

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] [tɔːrdz] ['ɑːrθər] ['træfɝd] ,

of	**her**	**demeanour**	**towards**	**Arthur**	**Trafford**	**,**
的	她	风度	向	亚瑟	特拉福德	,

我认为，最让她恼火的是，我注意到了她对亚瑟·特拉福德的态度。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

and	**made**	**a**	**point**	**of**	**putting**	**in**	**an**	**appearance**	**when**	**she**	**happened**	**to**	**be**
和	制成	一个	观点	的	推杆	在	一个	外貌	什么时候	她	发生	到	是

[teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

tête	**-**	**à**	**-**	**tête**	**with**	**him**	**.**
头	-	-	-	头	和	他	.

当她碰巧和他单独谈话时，她特意露面。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪvli] [dɪs'pliːzd] , [æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] ,

I	**was**	**gravely**	**displeased**	**,**	**as**	**time**	**went**	**on**	**,**
我	曾是	严重地	不高兴	,	作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，我越来越不高兴。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['meriən] ['riːdz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz]

to	find	that	he	not	only	suspected	the	state	of	Marian	Reed's	feelings	towards
到	寻找	那	他	不是	仅有的	怀疑	这	状态	的	玛丽安	里德的	情怀	向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他发现自己不仅怀疑玛丽安·里德对他的感情状况，

[bʌt; bət] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ə'pærənt] , ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər]['vænəti][wɪð; wɪθ][ɔːl]

but	amused	himself	by	making	it	more	apparent	,	feeding	her	vanity	with	all
但	觉得好笑	他自己	经过	制作	它	更多的	明显	,	喂养	她	虚荣	和	全部

['sɔrts] [ʌv; əv][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['kɑːmpləmɛnts] ,

sorts	of	exaggerated	compliments	,
排序	的	夸张的	赞美	,

但他却乐此不疲地使这一点更加明显，用各种夸张的赞美来满足她的虚荣心。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [glɑːnsiz] .

accompanied	by	languishing	glances	.
伴随	经过	萎靡不振	眼神	.

伴随着惆怅的眼神。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [kən'dʌkt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['lɪliənz] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] ?

Was	this	conduct	worthy	of	Lilian's	affianced	husband	?
曾是	这	执行	值得	的	莉莲的	已订婚	丈夫	?

莉莲的未婚夫有这样的行为吗?

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn] [ri'æləti] ['iːv(ə)n][əd'maɪər]['mɑːriːənz] [staɪl] [ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] ,

I	knew	that	he	did	not	in	reality	even	admire	Marian's	style	of	good	looks	,
我	知道	那	他	做过	不是	在	现实	甚至	钦佩	玛丽安的	风格	的	好的	看起来	,

我知道他实际上根本不欣赏玛丽安的美貌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'mjuːzd][baɪ][hɜːr; hər] [tuː] ['evɪdənt] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	was	only	amused	by	her	too	evident	predilection	for	him	.
和	曾是	仅有的	觉得好笑	经过	她	也	明显	偏好	为了	他	.

他只是觉得她对他过于明显的偏爱很有趣。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [tuː; tə][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ðʌs] ?

But	what	was	he	,	to	find	amusement	thus	?
但	什么	曾是	他	,	到	寻找	娱乐	因此	?

但他究竟是怎样一个人，竟会以此为乐?

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [ɪn'dɪgnənt] [fɔːr; fər] ['lɪliənz] [seɪk] .

I	asked	myself	,	indignant	for	Lilian's	sake	.
我	问	我	,	愤怒	为了	莉莲的	清酒	.

我愤愤不平地问自己，为莉莲好。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə] [mɪs] [riːd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] ['træfɝd] , - [aɪ] [sed]

'	You	are	very	uncomplimentary	to	Miss	Reed	,	I	think	,	Mr	Trafford	,	'	I	said
-	你	是	非常	不恭维的	到	错过	芦苇	,	我	思考	,	先生	特拉福德	,	-	我	说

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

"特拉福德先生，我觉得您对里德小姐的评价很不高，"有一天我说。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn] [flɜːr'teɪʃn] [bɪ'twiːn]

when	I	had	been	the	witness	of	a	scene	bordering	upon	flirtation	between
什么时候	我	有	到过	这	证人	的	一个	场景	毗邻	之上	调情	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当我亲眼目睹他们之间近乎调情的场景时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] ['saɪləns] .

and	could	no	longer	keep	silence	.
和	可以	不	更长	保持	沉默	.

他再也无法保持沉默。

['lɪliən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

Lilian	was	in	the	garden	with	her	aunt	when	he	arrived	,
莉莲	曾是	在	这	花园	和	她	阿姨	什么时候	他	到达的	,

他到的时候，莉莲正和她姑姑在花园里。

[ænd; ənd]['meriən] [riːd] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

and	Marian	Reed	had	found	it	out	of	her	power	to	get	rid	of	me	;
和	玛丽安	芦苇	有	成立	它	出去	的	她	力量	到	得到	摆脱	的	我	;

玛丽安·里德发现自己无力摆脱我；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['skruːpəld][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [maɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zaɪrd]

though	she	had	not	scrupled	to	let	me	see	that	my	company	was	not	desired
尽管	她	有	不是	谨慎的	到	让	我	看	那	我的	公司	曾是	不是	想要的

.

:

.

尽管她毫不掩饰地让我明白，她并不欢迎我的陪伴。

['ɑːrθər] ['træfərdz] ['flætəri] [hæd; həd] [bɪn] { - }

Arthur	Trafford's	flattery	had	been	{	152	}
亚瑟	特拉福德的	奉承	有	到过	{	-	}

阿瑟·特拉福德的奉承是{152}

['ræðər] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .

rather	more	marked	than	usual	,	and	I	lost	all	patience	.
相当	更多的	标记	比	通常	,	和	我	丢失的	全部	耐心	.

比平时更加明显，我彻底失去了耐心。

- [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] ! -

'	Uncomplimentary	!	'
-	不恭维的	!	-

"一点也不恭维！"

[ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .

she	ejaculated	,	looking	very	much	astonished	.
她	射精	,	寻找	非常	很多	惊讶	.

她射精了，脸上露出非常惊讶的表情。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

Had	he	not	been	telling	her	that	she	had	displayed	more	than	usual
有	他	不是	到过	讲述	她	那	她	有	显示	更多的	比	通常

[teɪst] [ɪn][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ,

taste	in	her	toilet	,
品尝	在	她	洗手间	,

如果他不是在告诉她，她的盥洗品味比平时好得多的话

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['dredfəli] ['kɪlɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

and	was	looking	dreadfully	killing	to	-	night	?
和	曾是	寻找	极其糟糕	杀	到	-	夜晚	?

今晚看起来是不是可怕极了?

- [aɪ] [ment] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][jʊr; jər] [sens] , [mɪs] [riːd] . -

'	I	meant	uncomplimentary	to	your	sense	,	Miss	Reed	.	'
-	我	意思是	不恭维的	到	你的	感觉	,	错过	芦苇	.	-

"我无意冒犯您的品味，里德小姐。"

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . -
' I don't know what you mean . '
- 我 不 知道 什么 你 意思是 . -

“我不知道你的意思。”

- [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] ['træfɝd] [dʌz] . -
' I think Mr Trafford does . '
- 我 思考 先生 特拉福德 做 . -

“我认为特拉福德先生确实如此。”

[hiː; hi] [flʌʃt] [ʌp] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən]['æŋgri] [glæns] .
He flushed up , giving me an angry glance .
他 酡 向上 , 给予 我 一个 生气的 瞥一眼 .

他脸涨得通红，怒视着我。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She answered for him .
她 回答 为了 他 .

她替他回答了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] ['træfɝd] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [ɪn]['eni] [wei] ;
' I am sure Mr Trafford did not mean to be uncomplimentary in any way ;
- 我 是 当然 先生 特拉福德 做过 不是 意思是 到 是 不恭维的 在 任何 方式 ;

“我相信特拉福德先生绝无任何不敬之意；

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'faɪənt] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [glæns] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
' with a little defiant toss of the head and glance towards him .
- 和 一个 小的 桀骜不驯 折腾 的 这 头 和 瞥一眼 向 他 .

她略带挑衅地甩了甩头，瞥了他一眼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['proʊtest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]
Of course he could only protest that he did not ; and she was perfectly
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

他当然只能辩解说他没有；而她对此非常满意。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːmpləmɛnts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
He evidently knew better than I did the kind of compliments which would be
[moʊst][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
most acceptable to her .
最多 可接受 到 她 .

他显然比我更清楚什么样的赞美最能讨她喜欢。

[ɪn'diːd] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['flætəri] [æt; ət][ɔːl] ,
Indeed I suppose she would not have considered them to be flattery at all ,
的确 我 认为 她 会 不是 有 经过考虑的 他们 到 是 奉承 在 全部 ,

我猜她根本不会把这些话当成奉承。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] .
but simply the truth , which there was no harm in his telling her .
但 简单地 这 真相 , 哪个 那里 曾是 不 伤害 在 他的 讲述 她 .

但他只是说了实话，告诉她也没有什么坏处。

- [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [læf] ,
' She likes that sort of thing , ' he said , with a little awkward laugh ,
- 她 点赞 那 种类 的 事物 , - 他 说 , 和 一个 小的 尴尬的 笑 ,

“她喜欢那种东西，”他略带尴尬地笑着说。

[wen] ['prez(ə)ntli][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ə'loʊn] [tə'geðər] .

when	presently	he	and	I	were	for	a	few	moments	alone	together	.
什么时候	目前	他	和	我	是	为了	一个	很少	时刻	独自的	一起	.

当时，我和他单独待了一会儿。

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [hɑːrm][ɪn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][fjuː]

'	And	I	don't	see	that	there	can	be	much	harm	in	saying	a	few
-	和	我	不	看	那	那里	能	是	很多	伤害	在	说	一个	很少

[ˌkɑːmplɪ'mentri] [wɜːrdz][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] ,

complimentary	words	to	a	girl	,
免费	字	到	一个	女孩	,

“我觉得对女孩说几句赞美的话没什么大不了的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['grætəˌfaɪz][hɜːr; hər] , [mɪs] ['hædən] . -

if	it	gratifies	her	,	Miss	Haddon	.	'
如果	它	满足	她	,	错过	哈顿	.	-

如果这能让她高兴的话，哈顿小姐。

- [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər][ɪn] ['lɪliənz] ['prez(ə)ns] ,

'	Well	,	I	am	glad	that	you	do	not	gratify	her	in	Lilian's	presence	,
-	出色地	,	我	是	高兴的	那	你	做	不是	满足	她	在	莉莲的	在场	,

“嗯，我很高兴你没有在莉莲面前满足她。”

['mɪstər] ['træfɝd] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'siːv] [wʌt] [mɪs] [riːd] [ə'pærəntli] [dʌz] [nɑːt] . -

Mr	Trafford	;	she	would	perceive	what	Miss	Reed	apparently	does	not	.	'
先生	特拉福德	;	她	会	感知	什么	错过	芦苇	显然	做	不是	.	-

特拉福德先生；她会明白里德小姐显然不明白的事情。

[hiː; hi] ['rednd] [ə'gen] .

He	reddened	again	.
他	发红	再次	.

他脸又红了。

- ['lɪliən] [ɪz][soʊ] [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [wei] .

'	Lilian	is	so	essentially	and	entirely	different	in	every	way	.
-	莉莲	是	所以	本质上	和	完全	不同的	在	每一个	方式	.

“莉莲在本质上和各个方面都截然不同。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] . -

You	can	hardly	expect	the	same	kind	of	refinement	in	the	other	.	'
你	能	几乎	预计	这	相同的	种类	的	精炼	在	这	其他	.	-

你很难指望对方也能达到同样的精致程度。

- [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] ;

'	I	suppose	not	;
-	我	认为	不是	;

我想应该不是吧；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ]

but	I	cannot	see	that	that	is	a	reason	for	treating	them	both	with
但	我	不能	看	那	那	是	一个	原因	为了	治疗	他们	两个都	和

[ˌdɪsrɪ'spekt] .

disrespect	.
不尊重	.

但我认为这并非不尊重他们二人的理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ɪl] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə]['lɪliən] [æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [riːd] ,

It	is	quite	as	ill	a	compliment	to	Lilian	as	to	Miss	Reed	,
它	是	相当	作为	患病的	一个	赞扬	到	莉莲	作为	到	错过	芦苇	,

这对莉莲来说，和对里德小姐一样，都是一种极其糟糕的赞美。

[tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði] ['lætɜ-z] ['vænəti][æz; əz][juː; jʊ][duː] . -
to **flatter** **the** **latter's** **vanity** **as** **you** **do** **.** **'**
到 奉承 这 后者的 虚荣 作为 你 做 . -

像你这样奉承后者，是为了满足他的虚荣心。

- [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ɪl] ['kɑːmplɪmənt][ɪn] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ,
' **I** **don't** **see** **any** **ill** **compliment** **in** **telling** **a** **good** **-** **looking** **girl** **that** **she** **is** **so** **,**
- 我 不 看 任何 患病的 赞扬 在 讲述 一个 好的 - 寻找 女孩 那 她 是 所以 ,

“我觉得夸一个漂亮女孩漂亮并没有什么不妥之处。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
if **she** **likes** **to** **be** **told** **it** **,** **'** **he** **repeated** **.**
如果 她 点赞 到 是 讲述 它 , - 他 重复 .

“如果她喜欢别人告诉她的话，”他重复道。

- [noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , [ɪn][hɜːr; hər] [wei] . -
' **No** **one** **can** **deny** **that** **she** **is** **a** **fine** **girl** **,** **in** **her** **way** **.** **'**
- 不 一 能 否定 那 她 是 一个 美好的 女孩 , 在 她 方式 . -

“谁也不能否认，她是个很不错的女孩，有她自己的风格。”

- [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;
' **I** **suppose** **she** **is** **;**
- 我 认为 她 是 ;

我想她应该是吧;

[bʌt; bət][aɪ][əd'maɪər] ['lɪliən] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [mɪs] ['riːdz] [staɪl] [ʌv; əv]
but **I** **admire** **Lilian** **too** **much** **to** **be** **enthusiastic** **about** **Miss** **Reed's** **style** **of**
但 我 钦佩 莉莲 也 很多 到 是 热情的 关于 错过 里德的 风格 的
['bjuːti] , ['mɪstər] ['træfɜ-d] . -
beauty **,** **Mr** **Trafford** **.** **'**
美丽 , 先生 特拉福德 . -

但我太欣赏莉莲了，所以对里德小姐的审美风格并不感冒，特拉福德先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] [aʊt][ʌv; əv]['tempər] ,
He **was** **getting** **more** **decidedly** **out** **of** **temper** **,**
他 曾是 获得 更多的 绝对地 出去 的 脾气 ,

他越来越明显地生气了。

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [seks] , [æz; əz]
muttering **something** **about** **some** **women** **being** **so** **hard** **upon** **their** **own** **sex** **,** **as**
嘀嘀自语 某物 关于 一些 女性 存在 所以 难的 之上 他们的 自己的 性别 , 作为
[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
he **turned** **away** **.**
他 转向 离开 .

他转身离开时，嘴里嘟囔着有些女人对自己的同性太苛刻了。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [gʊd] [baɪ][maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] ,
I **had** **done** **no** **good** **by** **my** **interference** **,**
我 有 完毕 不 好的 经过 我的 干涉 ,

我的干预并没有带来任何好处。

['oʊnli] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['gɑːrdɪd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][pər'hæps]
only **caused** **them** **to** **be** **a** **little** **more** **guarded** **in** **my** **presence** **,** **and** **perhaps**
仅有的 导致 他们 到 是 一个 小的 更多的 守卫 在 我的 在场 , 和 也许
[dɪs'laɪk][ˌem 'iː] [mɔːr] .
dislike **me** **more** **.**
不喜欢 我 更多的 .

只会让他们在我面前更加戒备，或许还会更加讨厌我。

[bʌt; bət]['meriən] [ri:d] [noʊ][lɔ:ŋgər] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['restləs] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ]
But **Marian** **Reed** **no** **longer** **made** **any** **effort** **to** **conceal** **the** **restless** **discontent** **which**
但 玛丽安 芦苇 不 更长 制成 任何 努力 到 隐藏 这 不安 不满 哪个
[dɪ'vaʊəd] [hɜ:r; hər] .
devoured **her** **.**
吞噬 她 .

但玛丽安·里德不再试图掩饰心中那份躁动不安的不满。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
Not **for** **a** **moment** **suspecting** **the** **cause** **,**
不是 为了 一个 片刻 怀疑 这 原因 ,

他丝毫没有怀疑过原因，

['lɪliən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌdɪskən'tent] ,
Lilian **was** **greatly** **puzzled** **to** **account** **for** **the** **other's** **increasing** **discontent** **,**
莉莲 曾是 非常 困惑 到 帐户 为了 这 其他的 增加 不满 ,
[ænd; ənd] [ri:'dʌbəld] [hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə] [pli:z] ,
and **redoubled** **her** **efforts** **to** **please** **,**
和 加倍 她 努力 到 请 ,

莉莲对对方日益增长的不满感到非常困惑，于是加倍努力去取悦对方。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [snʌbd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][peɪnz] .
though **she** **was** **only** **snubbed** **for** **her** **pains** **.**
尽管 她 曾是 仅有的 冷落 为了 她 疼痛 .

虽然她付出的努力最终却只换来了冷落。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [li:v] ['eniθɪŋ] [ʌn'dʌn] , ['meri] ? -
' **Do** **you** **think** **that** **I** **leave** **anything** **undone** **,** **Mary** **?** **'**
- 做 你 思考 那 我 离开 任何事物 未完成 , 玛丽 ? -

“你觉得我还有什么事情没做完吗，玛丽？”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['æŋkʃəsli] [æsk][ˌem 'i:] , [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ə'loʊn] . -
she **would** **anxiously** **ask** **me** **,** **when** **she** **and** **I** **were** **alone** **.** **'**
她 会 焦虑地 问 我 , 什么时候 她 和 我 是 独自的 . -

当她和我单独相处时，她会焦急地问我。

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɑ:ri:ənz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [di:pər] [ðæn; ðən][wi:; wi][æt; ət][fɜ:rst]
Or **do** **you** **think** **that** **Marian's** **feelings** **are** **really** **deeper** **than** **we** **at** **first**
或者 做 你 思考 那 玛丽安的 情怀 是 真的 更深 比 我们 在 第一的
[ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ,
imagined **them** **to** **be** **,**
想象 他们 到 是 ,

或者你认为玛丽安的感情其实比我们最初想象的要深刻得多？

[ə'baʊt] — [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['lʌkʃəri] ['dʒɑ:rz][ə'pɑ:n]
about **—** **the** **wrong** **done** **to** **her** **mother** **,** **and** **that** **all** **this** **luxury** **jars** **upon**
关于 — 这 错误的 完毕 到 她 母亲 , 和 那 全部 这 奢华 罐子 之上
[hɜ:r; hər] ? -
her **?** **'**
她 ? -

关于——她母亲所受的委屈，以及这一切奢华生活给她带来的不适感？

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] ,
After **waiting** **a** **moment** **for** **an** **answer** **,**
后 等待 一个 片刻 为了 一个 回答 ,

等待片刻后，

[wɪtʃ] [keɪm] [nɑːt] ([haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ɪk'spres] [maɪ] [bɪ'liːf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv]

which	**came**	**not**	**(**	**how**	**could**	**I**	**express**	**my**	**belief**	**as**	**to**	**the**	**real**	**cause**	**of**
哪个	来了	不是	(	如何	可以	我	表达	我的	信仰	作为	到	这	真实的	原因	的

['mɑːriːənz] [dɪs'kʌmfərt] ?

Marian's	**discomfort**	**?**
玛丽安的	不适	?

但我却没有（我该如何表达我对玛丽安不适的真正原因的看法呢？）

) , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : - [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] ,

)	**,**	**she**	**went**	**on**	**:**	**'**	**But**	**you**	**know**	**how**	**much**	**I**	**try**	**to**	**spare**	**her**	**,**
)	,	她	去	在	:	-	但	你	知道	如何	很多	我	尝试	到	空闲的	她	,

她接着说："但你知道我有多尽量不让她受苦。"

['meri] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər]

Mary	**—**	**you**	**know**	**that**	**I**	**would**	**not**	**for**	**the**	**world**	**do**	**anything**	**to**	**remind**	**her**
玛丽	—	你	知道	那	我	会	不是	为了	这	世界	做	任何事物	到	提醒	她

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] .

of	**the**	**shame**	**.**
的	这	耻辱	.

玛丽——你知道我绝不会做任何事让她想起那份耻辱。

[duː][aɪ][nɑːt] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Do	**I**	**not**	**share**	**it**	**?**	**'**
做	我	不是	分享	它	?	-

难道我不能分享吗?

[jes] ; [aɪ][dɪd] [noʊ] .

Yes	**;**	**I**	**did**	**know**	**.**
是的	;	我	做过	知道	.

是的，我知道。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kɪs] [ðə; ði] [swiːt] [braʊ] [ænd; ənd]['mɜːrmər][sʌm; səm] ['plætɪtuːd] [ə'baʊt]

But	**I**	**could**	**only**	**kiss**	**the**	**sweet**	**brow**	**and**	**murmur**	**some**	**platitude**	**about**
但	我	可以	仅有的	吻	这	甜的	眉头	和	低语	一些	老生常谈	关于

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [raɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][taɪm] .

hoping	**that**	**things**	**would**	**right**	**themselves**	**in**	**time**	**.**
希望	那	事物	会	正确的	他们自己	在	时间	.

但我只能亲吻她甜美的额头，低声说些老生常谈的话，希望事情会随着时间的推移而好转。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

I	**would**	**not**	**attempt**	**to**	**inculcate**	**any**	**of**	**the**	**worldly**	**wisdom**	**which**	**it**	**had**
我	会	不是	试图	到	灌输	任何	的	这	世俗	智慧	哪个	它	有

[kɔːst][ˌem 'iː][maɪ] [juːθ] [tuː; tə][əb'teɪn] .

cost	**me**	**my**	**youth**	**to**	**obtain**	**.**
成本	我	我的	青年	到	获得	.

我不会试图将我花费整个青春才获得的世俗智慧灌输给他们。

['ræðər] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [pjʊr] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] ['ʌðər] —

Rather	**was**	**I**	**inclined**	**to**	**encourage**	**her**	**pure**	**faith**	**and**	**trust**	**in**	**others**	**—**
相当	曾是	我	倾斜	到	鼓励	她	纯的	信仰	和	相信	在	其他的	—

[hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

her	**ignorance**	**of**	**evil**	**—**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**.**
她	无知	的	邪恶的	—	作为	长的	作为	可能的	.

相反，我更倾向于尽可能地鼓励她对他人纯粹的信仰和信任——以及她对邪恶的无知。

[ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ] [wʊd] [sper] [hɜːr; hər][æz; əz]

The	**pain**	**which**	**comes**	**with**	**one**	**kind**	**of**	**knowledge**	**,**	**I**	**would**	**spare**	**her**	**as**
这	疼痛	哪个	来	和	一	种类	的	知识	,	我	会	空闲的	她	作为

[lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

long	**as**	**possible**	**.**
长的	作为	可能的	.

我会尽可能让她免受某种知识带来的痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]

For	the	present	,	it	did	her	no	harm	to	believe	a	little	too	much	in
为了	这	展示	,	它	做过	她	不	伤害	到	相信	一个	小的	也	很多	在

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

就目前而言，对他人多一些信任对她并没有什么坏处；

[æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ][toʊld][maɪ'self] .

at	least	so	I	told	myself	.
在	至少	所以	我	讲述	我	.

至少我是这么告诉自己的。

['dɑːrlɪŋ] !

Darling	!
亲爱的	!

亲爱的!

[wət'evər] ['ʌðər] [maɪt] [θɪŋk] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [jʊr; jər]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [dɪd][nɑːt]

whatever	others	might	think	,	I	knew	that	your	gentleness	and	forbearance	did	not
任何	其他的	可能	思考	,	我	知道	那	你的	温柔	和	宽容	做过	不是

[proʊ'siːd][frʌm; frəm] ['wiːknəs] .

proceed	from	weakness	.
继续	从	弱点	.

无论别人怎么想，我知道你的温柔和宽容并非源于软弱。

[wen] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['traɪəl] [keɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [siː] !

When	the	time	of	trial	came	,	they	would	see	!
什么时候	这	时间	的	审判	来了	,	他们	会	看	!

审判之时，他们就会明白!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

It	was	nearer	than	I	imagined	it	to	be	,
它	曾是	更近	比	我	想象	它	到	是	,

比我想象的要近得多。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs] [fɔːrm][ðæn; ðən][maɪ]['grævəst] [fɪrz]

and	came	in	a	different	and	far	more	serious	form	than	my	gravest	fears
和	来了	在	一个	不同的	和	远的	更多的	严肃的	形式	比	我的	最严重的	恐惧

[hæd; həd] [fɔː'ʃædəud] .

had	foreshadowed	.
有	预兆	.

而它出现的形式却与我最担心的预想截然不同，而且要严重得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər]['mɪstər] ['færərz] [deθ] ,

It	was	nearly	six	months	after	Mr	Farrar's	death	,
它	曾是	几乎	六	几个月	后	先生	法拉尔	死亡	,

法拉尔先生去世近六个月后，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][tɔːk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	there	was	beginning	to	be	some	talk	of	preparing	for	the
和	那里	曾是	开始	到	是	一些	讲话	的	准备	为了	这

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

于是，人们开始谈论起筹备婚礼的事情了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] ,

which	was	to	take	place	in	two	months	,
哪个	曾是	到	拿	地方	在	二	几个月	,

这件事将在两个月后发生，

['lɪliən] ['hævɪŋ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] [ˌɪmpɔ:'tju:nətiz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Lilian	having	yielded	to	her	lover's	importunities	the	more	readily	from	the
莉莲	拥有	产生	到	她	恋人的	纠缠	这	更多的	容易	从	这

['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əu'beiŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [wɪʃɪz] ,

knowledge	that	she	was	obeying	her	father's	wishes	,
知识	那	她	曾是	服从	她	父亲的	愿望	,

莉莲因为知道自己是在遵从父亲的意愿，所以更容易屈服于情人的纠缠。

[wen] [laɪk][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['θʌndər] - [klæp] , [ðə; ði] [ʃɑ:k] [keɪm] .

when	like	a	sudden	thunder	-	clap	,	the	shock	came	.
什么时候	喜欢	一个	突然	雷	-	拍	,	这	震惊	来了	.

突然间，如同晴天霹雳，冲击袭来。

['kʌlər] - ['blaɪndnəs] .

COLOUR	-	BLINDNESS	.
颜色	-	失明	.

色盲。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər]['di:fekt][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] ['kʌlər] - ['blaɪndnəs][tu:; tə] [wɪtʃ] ['meni] ['pi:p(ə)l]

The	peculiar	defect	of	vision	known	as	colour	-	blindness	to	which	many	people
这	奇特	缺点	的	想象	已知	作为	颜色	-	失明	到	哪个	许多	人们

[ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt] ,

are	subject	,
是	主题	,

许多人患有一种被称为色盲的特殊视觉缺陷。

[ɪz] [du:] [tu:; tə] ['veriəs] ['kɔ:zɪz] ; [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts]['ri:əl] ['neɪtʃər] .

is	due	to	various	causes	;	but	very	little	is	known	of	its	real	nature	.
是	到期的	到	各种各样的	原因	;	但	非常	小的	是	已知	的	它是真实的	自然	.

其成因多种多样，但人们对它的真正本质知之甚少。

[ɪn] ['dɪfrənt] ['pɝ:sənz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] ,

In	different	persons	it	has	a	different	effect	,
在	不同的	人	它	有	一个	不同的	影响	,

对不同的人会产生不同的效果。

['bi:ɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['kʌlərz] ;

being	in	some	a	complete	inability	to	distinguish	between	the	commonest	colours	;
存在	在	一些	一个	完全的	无力	到	区分	之间	这	最常见的	颜色	;

有些人完全无法区分最常见的颜色；

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tempəreri] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [im'preʃəns] [kən'veid]

while	in	others	it	is	merely	a	temporary	confusion	of	the	impressions	conveyed
尽管	在	其他的	它	是	仅仅	一个	暂时的	困惑	的	这	印象	传递

[baɪ] ['dɪfrənt] [hju:z] ,

by	different	hues	,
经过	不同的	色调	,

而在另一些情况下，这仅仅是不同色调所传达的印象的暂时混淆。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [neɪmz] [tu:; tə] ['kʌlərz] ,

or	a	tendency	to	give	the	wrong	names	to	colours	,
或者	一个	趋势	到	给	这	错误的	姓名	到	颜色	,

或者倾向于给颜色取错名字，

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðoʊ] [ðə; ði][maɪnd]['kænɑ:t]

which	can	be	perfectly	distinguished	from	each	other	,	though	the	mind	cannot
哪个	能	是	完美	杰出的	从	每个	其他	,	尽管	这	头脑	不能

['verɪfaɪ] ,

verify	,
核实	,

它们之间可以完全区分开来，尽管人的思维无法验证。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] .
so **to** **speak** **,** **the** **distinction** **.**
所以 到 说话 , 这 区别 .

可以说，这就是区别。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [fɜːrst] .
To **take** **the** **first** **case** **first** **.**
到 拿 这 第一的 案件 第一的 .

先处理第一个案例。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] - ['kʌlər] - [blaɪnd] - ['kænɑːt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
A **man** **who** **is** **perfectly** **'** **colour** **-** **blind** **'** **cannot** **detect** **the** **slightest** **difference** **between**
一个 男人 WHO 是 完美 - 颜色 - 瞎的 - 不能 探测 这 丝毫 不同之处 之间
[ðə; ði] [straɪps] [ɑːn][ðə; ði] - [red] ,
the **stripes** **on** **the** **'** **red** **,**
这 条纹 在 这 - 红色的 ,

一个完全色盲的人无法分辨红色条纹之间的最细微差别。

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] - [flæg] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [læmps][ʌv; əv][ðə; ði]
white **,** **and** **blue** **'** **flag** **;** **to** **him** **the** **red** **and** **green** **lamps** **of** **the**
白色的 , 和 蓝色的 - 旗帜 ; 到 他 这 红色的 和 绿色的 灯 的 这
['reɪlweɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ;
railways **are** **the** **same** **;**
铁路 是 这 相同的 ;

在他看来，白蓝相间的旗帜和铁路的红绿灯是一样的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['veriəsli,'væriəsli] ['stɑːkt] ['gɑːrdn] [ɑːr; ər]
and **the** **leaves** **and** **flowers** **of** **the** **most** **variously** **stocked** **garden** **are**
和 这 树叶 和 花朵 的 这 最多 各种各样的 库存充足 花园 是
[mɔːr] ['juːnɪfɔːrm][ɪn][toʊn] ,
more **uniform** **in** **tone** **,**
更多的 制服 在 语气 ,

即使花园里植物种类再丰富，它们的叶子和花朵在色调上也更加统一。

[ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['sʌnlaɪt] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [aɪ] [baɪ]
in **the** **clearest** **sunlight** **,** **than** **they** **would** **be** **to** **an** **ordinary** **eye** **by**
在 这 最清晰 阳光 , 比 他们 会 是 到 一个 普通的 眼睛 经过
['muːnlaɪt] .
moonlight **.**
月光 .

在最明亮的阳光下，它们看起来比在月光下用普通眼睛看到的样子要好得多。

([ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] ,
(**The** **effect** **of** **moonlight** **,** **it** **is** **well** **known** **,**
(这 影响 的 月光 , 它 是 出色地 已知 ,

月光的影响是众所周知的，

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌmɔnəu'kraʊməs] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['verid] ['kʌlərz] .)
is **to** **give** **a** **monochromous** **appearance** **to** **the** **most** **varied** **colours** **.** **)**
是 到 给 一个 单色 外貌 到 这 最多 多种多样 颜色 .)

目的是使最丰富的色彩呈现出单色的外观。）

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] , [seɪ] [ðə; ði] [θriː] ['kɑːrdɪnl] ['kʌlərz] ,
In **the** **other** **case** **,** **a** **man** **who** **has** **,** **say** **the** **three** **cardinal** **colours** **,**
在 这 其他 案件 , 一个 男人 WHO 有 , 说 这 三 红衣主教 颜色 ,

另一种情况是，一个人拥有，比如说三种基本颜色，

[red] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [kæn; kən] [tel] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

red	**,**	**blue**	**,**	**and**	**yellow**	**,**	**placed**	**before**	**him**	**,**	**can**	**tell**	**that**	**there**	**is**	**a**
红色的	,	蓝色的	,	和	黄色的	,	放置	前	他	,	能	告诉	那	那里	是	一个

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

difference	**between**	**them**	**,**
不同之处	之间	他们	,

摆在他面前的红色、蓝色和黄色，他能分辨出它们之间的区别。

[bʌt; bət][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] ;

but	**is**	**unable**	**to**	**identify**	**them**	**;**
但	是	无法	到	确认	他们	;

但他无法识别它们;

[ænd; ənd] [waɪl] [pər'hæps][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɔːrt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

and	**while**	**perhaps**	**one**	**day**	**he**	**is**	**able**	**to**	**sort**	**a**	**number**	**of**	**pieces**	**of**
和	尽管	也许	一	天	他	是	有能力的	到	种类	一个	数字	的	件	的

[glæs] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['kʌlərz] ,

glass	**of**	**these**	**three**	**colours**	**,**
玻璃	的	这些	三	颜色	,

或许有一天他能够将这三种颜色的玻璃碎片分类整理好，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

he	**will**	**be**	**unable**	**to**	**perform**	**the**	**operation**	**the**	**next**	**day**	**.**
他	将要	是	无法	到	履行	这	手术	这	下一个	天	.

他第二天将无法进行手术。

['pɜ˞ːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

Persons	**who**	**are**	**thus**	**afflicted**	**—**	**for**	**it**	**is**	**an**	**affliction**	**,**
人	WHO	是	因此	受苦的	—	为了	它	是	一个	痛苦	,

遭受这种痛苦的人——因为这是一种痛苦，

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['æktʃuəli] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːfekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt]

though	**often**	**they**	**do**	**not**	**actually**	**know**	**of**	**the**	**defect**	**to**	**which**	**they**	**are**	**subject**
尽管	经常	他们	做	不是	实际上	知道	的	这	缺点	到	哪个	他们	是	主题

— [meɪ] [pə'zes] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [weɪ] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['aɪsaɪt] ;

—	**may**	**possess**	**in**	**every**	**other**	**way**	**the**	**keenest**	**eyesight**	**;**
—	可能	具有	在	每一个	其他	方式	这	最热衷	视力	;

虽然他们往往并不真正了解自己所受的缺陷——在其他方面可能拥有最敏锐的视力;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['kʌlər] - [blaɪnd][hæz; həz][ɪn]['eni]

and	**it**	**by**	**no**	**means**	**follows**	**that**	**a**	**man**	**who**	**is**	**colour**	**-**	**blind**	**has**	**in**	**any**
和	它	经过	不	方法	跟随	那	一个	男人	WHO	是	颜色	-	瞎的	有	在	任何

['ʌðər] [weɪ] [les] ['pɜːrfɪkt] ['aɪsaɪt] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['kɔːlɪŋ]

other	**way**	**less**	**perfect**	**eyesight**	**than**	**an**	**artist**	**or**	**any**	**other**	**person**	**whose**	**calling**
其他	方式	较少的	完美的	视力	比	一个	艺术家	或者	任何	其他	人	谁	呼叫

[rɪ'kwaɪrz] ['naɪsəti][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ænd; ənd][hjuːz] .

requires	**nicety**	**of**	**distinction**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**colours**	**and**	**hues**	**.**
需要	友善	的	区别	在	这	事情	的	颜色	和	色调	.

但这并不意味着色盲患者的视力就比艺术家或其他任何需要对颜色和色调有敏锐辨别能力的人差。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'kɜːrz] , [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['kʌlər] - ['blaɪndnəs] [duː] ?

The	**question**	**occurs**	**,**	**To**	**what**	**is**	**colour**	**-**	**blindness**	**due**	**?**
这	问题	发生	,	到	什么	是	颜色	-	失明	到期的	?

问题是：色盲是由什么原因造成的?

[ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrvɪs]

In	**certain**	**cases**	**,**	**to**	**a**	**want**	**of**	**education**	**of**	**the**	**eye**	**in**	**this**	**particular**	**service**
在	肯定	案例	,	到	一个	想	的	教育	的	这	眼睛	在	这	特别的	服务

;

;

;

在某些情况下，这是由于缺乏这方面眼科方面的教育造成的;

[bʌt; bət] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]['loʊk(ə)l] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] { - }
but **more** **generally** **to** **local** **causes** **and** **{** **153** **}**
但 更多的 一般来说 到 当地的 原因 和 { - }

但更普遍地归因于地方原因和{153}

[dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hə'redɪteri] ['diːfekt] .
diseases **,** **and** **to** **hereditary** **defect** **.**
疾病 , 和 到 遗传 缺点 .

疾病，以及遗传缺陷。

['instənsiz] [ə'kɜːrɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [klæs] [ɑːr; ər][nɑːt]['riːəl]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['kʌlər] -
Instances **occurring** **under** **the** **first** **-** **named** **class** **are** **not** **real** **cases** **of** **colour** **-**
实例 发生 在下面 这 第一的 - 命名 班级 是 不是 真实的 案例 的 颜色 -
['blaɪndnəs] .
blindness **.**
失明 .

上述类别中出现的情况并非真正的色盲病例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [mɔːr] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['kʌlər] - [blaɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɔːlz]
It **is** **really** **no** **more** **true** **to** **say** **that** **a** **man** **is** **colour** **-** **blind** **because** **he** **calls**
它 是 真的 不 更多的 真的 到 说 那 一个 男人 是 颜色 - 瞎的 因为 他 呼叫
[red] - [griːn] ,
red **'** **green** **,**
红色的 - 绿色的 ,

如果说一个人把红色说成绿色，就断定他是色盲，这种说法其实并不准确。

- [ɔːr] [bluː] - ['jeloʊ] - [pər'sɪstəntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **or** **blue** **'** **yellow** **'** **persistently** **,** **and** **with** **a** **perfect** **appreciation** **of** **the**
- 或者 蓝色的 - 黄色的 - 持续地 , 和 和 一个 完美的 欣赏 的 这
['dɪfrəns] ,
difference **,**
不同之处 ,

始终如一地使用“蓝色”或“黄色”，并且完全理解其中的区别，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [tɔːt] ,
simply **because** **he** **has** **never** **been** **taught** **,**
简单地 因为 他 有 绝不 到过 教授 ,

仅仅因为他从未接受过相关教育。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn][blaɪnd] [huː] [kɔːlz][æn; ən]['oʊv(ə)l] - [raʊnd] ,
than **it** **is** **to** **call** **a** **man** **blind** **who** **calls** **an** **oval** **'** **round** **,**
比 它 是 到 称呼 一个 男人 瞎的 WHO 呼叫 一个 椭圆形 - 圆形的 ,

比说一个把椭圆形称为圆形的人是瞎子更荒谬。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [noʊ] ['betər] .
' **because** **he** **has** **learned** **no** **better** **.**
- 因为 他 有 学习 不 更好的 .

因为他还没有吸取教训。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['instənsiz] [ðə; ði] ['kʌlər] - ['blaɪndnəs][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['diːfekt] .
But **in** **the** **other** **instances** **the** **colour** **-** **blindness** **is** **a** **true** **defect** **.**
但 在 这 其他 实例 这 颜色 - 失明 是 一个 真的 缺点 .

但在其他情况下，色盲是一种真正的缺陷。

[ɪn]['iːdʒɪpt] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wer] [ɔf'θælmiə, ɔp-][ɪz] ['prevələnt] , ['kʌlər] -
In **Egypt** **,** **China** **,** **and** **other** **countries** **where** **ophthalmia** **is** **prevalent** **,** **colour** **-**
在 埃及 , 中国 , 和 其他 国家 在哪里 眼炎 是 流行 , 颜色 -
['blaɪndnəs] [ɪz] ['kɑːmən] ;
blindness **is** **common** **;**
失明 是 常见的 ;

在埃及、中国和其他眼疾流行的国家，色盲也很常见；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn]['sɜ:rt(ə)n][ləu'kælitiz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

and	the	peculiar	light	which	exists	in	certain	localities	where	there	is	a	large
和	这	奇特	光	哪个	存在	在	肯定	地方	在哪里	那里	是	一个	大的

[ɪk'spæns] [ʌv; əv] [flæt] ['sændi] [sɔɪl] ,

expanse	of	flat	sandy	soil	,
广阔	的	平坦的	沙	土壤	,

以及在某些地方，大片平坦的沙质土壤上存在的那种奇特的光线，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪsaɪt] ,

and	which	is	known	to	be	very	trying	to	the	eyesight	,
和	哪个	是	已知	到	是	非常	尝试	到	这	视力	,

而且众所周知，它对视力非常有害。

[ɪz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðɪs] ['di:fekt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [ɪm'per] [ðə; ði]

is	very	often	found	to	produce	this	defect	where	it	does	not	otherwise	impair	the
是	非常	经常	成立	到	生产	这	缺点	在哪里	它	做	不是	否则	妨害	这

['vɪʒ(ə)n] .

vision	.
想象	.

即使不影响视力，也经常会发现它会导致这种缺陷。

[hə'redɪteri] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['kʌlər] - ['blaɪndnəs][ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] .

Hereditary	cases	of	colour	-	blindness	are	common	.
遗传	案例	的	颜色	-	失明	是	常见的	.

遗传性色盲很常见。

[ðə; ði] ['peɪntər] ['tɜ:rnər][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	painter	Turner	has	been	said	by	some	of	his	critics	to	have	been
这	画家	车工	有	到过	说	经过	一些	的	他的	评论家	到	有	到过

['kʌlər] - [blaɪnd] ;

colour	-	blind	;
颜色	-	瞎的	;

一些评论家认为画家特纳是色盲；

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ]['di:fekt][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]

and	we	believe	that	one	of	his	sisters	had	a	defect	of	vision	which
和	我们	相信	那	一	的	他的	姐妹	有	一个	缺点	的	想象	哪个

[kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][kən'fju:z][wʌn] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə]

caused	her	to	confuse	one	colour	with	another	in	such	a	way	as	to
导致	她	到	迷惑	一	颜色	和	其他	在	这样的	一个	方式	作为	到

[prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['ækjərətli] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

prevent	her	from	describing	accurately	a	picture	placed	before	her	.
防止	她	从	描述	准确	一个	图片	放置	前	她	.

我们认为他的一位姐妹患有视力缺陷，导致她将一种颜色与另一种颜色混淆，以致无法准确描述摆在她面前的图画。

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dɪ'zæstrəs] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt][æt; ət] ['ɑ:rlzi]

In	reference	to	the	theory	that	the	recent	disastrous	railway	accident	at	Arlesey
在	参考	到	这	理论	那	这	最近的	灾难性的	铁路	事故	在	阿勒西

[wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

was	owing	to	a	mistake	of	the	engine	-	driver	as	to	the	colour	of
曾是	欠款	到	一个	错误	的	这	引擎	-	司机	作为	到	这	颜色	的

[ðə; ði]['sɪgnəl] [dɪ'spleɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

the	signal	displayed	against	him	,
这	信号	显示	反对	他	,

针对最近发生在阿勒斯利的灾难性铁路事故是由于火车司机误判了信号灯颜色而导致的这一理论，

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['kʌlər] - ['blaɪndnəs] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪrd]

a	correspondent	of	the	Times	points	out	that	colour	-	blindness	may	be	acquired
一个	通讯员	的	这	《时代周刊》	积分	出去	那	颜色	-	失明	可能	是	获得

.

:

.

《泰晤士报》的一位记者指出，色盲可能是后天获得的。

- [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['kʌlər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

'	A	few	years	ago	,	'	he	says	,	'	I	was	investigating	colour	appreciation	,
-	一个	很少	年	前	,	-	他	说道	,	-	我	曾是	调查	颜色	欣赏	,

“几年前，”他说，“我正在研究色彩感知，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kwaɪrd] ['diːfekt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ]

and	the	first	instance	of	the	acquired	defect	that	came	to	my	knowledge
和	这	第一的	实例	的	这	获得	缺点	那	来了	到	我的	知识

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn] - ['draɪvər] .

was	in	the	person	of	an	engine	-	driver	.
曾是	在	这	人	的	一个	引擎	-	司机	.

我所知的第一个后天缺陷病例发生在一名火车司机身上。

[ðɪs] [mæn] [kən'fest] , ['æftər][æn; ən]['æksɪdənt] [θruː] [hɪz; ɪz][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [red] ['sɪgnəl]

This	man	confessed	,	after	an	accident	through	his	not	distinguishing	the	red	signal
这	男人	坦白	,	后	一个	事故	通过	他的	不是	区别	这	红色的	信号

,

,

,

这名男子在因未辨认红灯而发生事故后承认：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['grædʒuəli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] - ['paʊər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] ;

that	he	had	gradually	lost	his	colour	-	power	,	which	had	been	perfect	;
那	他	有	逐步地	丢失的	他的	颜色	-	力量	,	哪个	有	到过	完美的	;

他逐渐失去了原本完美的色彩运用能力；

[ænd; ənd][soʊ]['sensəb(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ænd; ənd][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

and	so	sensible	was	he	of	his	loss	and	its	disadvantages	,
和	所以	明智的	曾是	他	的	他的	损失	和	它是	缺点	,

他对自己损失的后果及其不利影响有着非常清醒的认识。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

that	before	the	accident	he	had	determined	to	give	up	the	situation	.
那	前	这	事故	他	有	决定	到	给	向上	这	情况	.

在事故发生前，他已经决定放弃这份工作。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

The	manager	of	the	Company	,	who	told	me	the	circumstance	,
这	经理	的	这	公司	,	WHO	讲述	我	这	环境	,

公司经理向我说明了情况：

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['draɪvər][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk]

assured	me	that	this	driver	had	been	carefully	examined	but	a	few	years	back
保证	我	那	这	司机	有	到过	小心	检查	但	一个	很少	年	后退

[ænd; ənd] [pæst] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [saɪt] . -

and	passed	as	possessing	perfect	sight	.	'
和	通过了	作为	拥有	完美的	视线	.	-

他向我保证，这位司机几年前接受过严格的检查，视力完全正常。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [saɪt] [wɪl] [lʊk] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][æt; ət]['eni]
If **a** **person** **with** **perfect** **sight** **will** **look** **steadily** **for** **a** **few** **moments** **at** **any**
如果 一个 人 和 完美的 视线 将要 看 稳步 为了 一个 很少 时刻 在 任何
['ɑːbdʒekt] ,
object **,**
目的 ,

如果一个视力完美的人能够持续注视任何物体几秒钟，

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['praɪmeri] ['kʌlərz] , ['weðər] [ə; eɪ][læmp][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ,
of **one** **of** **the** **three** **primary** **colours** **,** **whether** **a** **lamp** **or** **anything** **else** **,**
的 一 的 这 三 基本的 颜色 , 无论 一个 灯 或者 任何事物 别的 ,

无论是灯具还是其他物品，只要是三种原色之一即可。

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kloʊzd] [aɪz] ,
and **then** **close** **his** **eyes** **,** **and** **watch** **so** **to** **speak** **,** **with** **his** **closed** **eyes** **,**
和 然后 关闭 他的 眼睛 , 和 手表 所以 到 说话 , 和 他的 关闭 眼睛 ,

然后他闭上眼睛，可以说是闭着眼睛观看。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['klaʊdi] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
he **will** **find** **the** **object** **reproduced** **in** **a** **kind** **of** **cloudy** **representation** **,**
他 将要 寻找 这 目的 复制品 在 一个 种类 的 多云 表示 ,

他会发现这个物体以一种模糊不清的方式再现出来。

[ɔːr] ['ræðər] [ri'teind] [ɑːn][ðə; ði] [aɪ] ;
or **rather** **retained** **on** **the** **eye** **;**
或者 相当 保留 在 这 眼睛 ;

或者更确切地说，是留在眼睛上；

[bʌt; bət][ɪts] ['kʌlər] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪmeri][tuː; tə][ɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] (
but **its** **colour** **will** **be** **changed** **from** **the** **primary** **to** **its** **corresponding** **(**
但 它是 颜色 将要 是 已更改 从 这 基本的 到 它是 相应的 (
[ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri]) ['sekənderi] ['kʌlər] .
complementary **)** **secondary** **colour** **.**
补充) 次要 颜色 .

但是它的颜色将从原色变为相应的（互补的）间色。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['ɑːbdʒekt] [wɪl] ['prez(ə)nt][ɪt'self][æz; əz] [griːn] ; ['jeloʊ] [æz; əz]
Thus **the** **impression** **of** **a** **red** **object** **will** **present** **itself** **as** **green** **;** **yellow** **as**
因此 这 印象 的 一个 红色的 目的 将要 展示 本身 作为 绿色的 ; 黄色的 作为
['pɜːrp(ə)l] ;
purple **;**
紫色的 ;

因此，红色物体的印象会呈现为绿色；黄色物体的印象会呈现为紫色；

[ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] ['ɔrɪndʒ] .
and **blue** **as** **orange** **.**
和 蓝色的 作为 橙子 .

蓝色和橙色一样。

[vaɪs] - , [ɪf] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sekənderi] [[ə; eɪ]] ['kʌlərz] ,
Vice **versâ** **,** **if** **the** **object** **is** **one** **of** **those** **secondary** **[** **A** **]** **colours** **,**
副 - , 如果 这 目的 是 一 的 那些 次要 [一个] 颜色 ,

反之亦然，如果物体是那些二次色[A]之一，

[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['retɪnə] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['praɪmeri] ['kʌlər] .
the **reproduction** **on** **the** **retina** **will** **be** **of** **the** **corresponding** **primary** **colour** **.**
这 生殖 在 这 视网膜 将要 是 的 这 相应的 基本的 颜色 .

视网膜上呈现的将是相应的原色。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
In **this** **way** **,** **it** **is** **quite** **possible** **for** **a** **man** **,**
在 这 方式 , 它 是 相当 可能的 为了 一个 男人 ,

这样一来，一个男人就完全有可能做到。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [ɑːn] [ə; eɪ]

who	has	been	looking	for	any	length	of	time	at	a	red	light	on	a
WHO	有	到过	寻找	为了	任何	长度	的	时间	在	一个	红色的	光	在	一个

['reɪlweɪ] [æt; ət] [naɪt] ,

railway	at	night	,
铁路	在	夜晚	,

晚上在铁路红灯前长时间凝视的人

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət]

to	remove	his	eyes	for	a	moment	or	two	;	and	,	on	looking	again	at
到	消除	他的	眼睛	为了	一个	片刻	或者	二	;	和	,	在	寻找	再次	在

[ðə; ði] [læmp] ,

the	lamp	,
这	灯	,

他移开视线片刻；然后，再次看向灯时，

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] — [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'liːf] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

to	find	that	—	in	the	course	of	the	natural	relief	afforded	by	the	impression
到	寻找	那	—	在	这	课程	的	这	自然的	宽慰	提供	经过	这	印象

[ɑːn] [ðə; ði] [aɪ] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekənderi] ['kʌlər] — [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

on	the	eye	resolving	itself	into	the	secondary	colour	—	his	sight	is	for	a
在	这	眼睛	解决	本身	进入	这	次要	颜色	—	他的	视线	是	为了	一个

['moʊmənt] [im'piːdid] [baɪ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ([naʊ] [griːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [red]) [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]

moment	impeded	by	the	floating	image	(	now	green	instead	of	red	)	before	his	eyes
片刻	受阻	经过	这	漂浮的	图像	(	现在	绿色的	反而	的	红色的	)	前	他的	眼睛

,

,

,

他发现，在眼睛所看到的景象逐渐显现为第二种颜色的过程中，他的视线会因为眼前漂浮的影像（现在是绿色而不是红色）而短暂地受到阻碍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [læmp] ([stɪl] [red]) ['kʌvərd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [baɪ] [ðə; ði] [ri'teind]

and	the	actual	lamp	(	still	red	)	covered	,	as	it	were	,	by	the	retained
和	这	实际的	灯	(	仍然	红色的	)	涵盖	,	作为	它	是	,	经过	这	保留

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

而那盏灯（仍然是红色的）仿佛被保留下来的人影遮盖住了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [griːn] .

so	that	it	appears	to	be	green	.
所以	那	它	出现	到	是	绿色的	.

这样它看起来就是绿色的。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ɪz] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [ˌmɪs'liːd] [æn; ən] ['endʒɪn] -

This	curious	effect	is	no	fault	of	vision	,	and	might	easily	mislead	an	engine	-
这	好奇的	影响	是	不	过错	的	想象	,	和	可能	容易地	误导	一个	引擎	-

['draɪvər] [huː] ,

driver	who	,
司机	WHO	,

这种奇特的现象并非视力问题，很容易误导火车司机。

['hævɪŋ] [fɜːrst] ['æktʃuəli] [siːn] [ðə; ði] [red] [laɪt] , [hæz; həz] , ['æftər] [wið'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

having	first	actually	seen	the	red	light	,	has	,	after	withdrawing	his	eyes	,
拥有	第一的	实际上	已见	这	红色的	光	,	有	,	后	撤退	他的	眼睛	,

他第一次真正看到红灯后，便缩回了眼睛。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [griːn] [ɔːr] [waɪt] ,

immediately	afterwards	imagined	it	changed	to	green	or	white	,
立即地	然后	想象	它	已更改	到	绿色的	或者	白色的	,

随后立刻想象它变成了绿色或白色，

[ɪn][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːgres][ʌv; əv][hɪz; ɪz][treɪn]

in	indication	of	the	removal	of	the	obstacle	to	the	progress	of	his	train
在	指示	的	这	移动	的	这	障碍	到	这	进步	的	他的	火车

.

:

.

这表明他列车前进的障碍已被清除。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [baɪ][kən'tɪnjuəl] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['sɪgnəl] ,

In	this	way	,	by	continual	straining	of	the	eye	in	search	of	a	particular	signal	,
在	这	方式	,	经过	持续的	紧张	的	这	眼睛	在	搜索	的	一个	特别的	信号	,

这样一来，通过不断地集中注意力寻找特定信号，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,

especially	at	night	,
尤其	在	夜晚	,

尤其是在晚上，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] — [ɪn][ɪt'self]

with	no	light	beyond	that	of	the	glaring	furnace	of	the	engine	—	in	itself
和	不	光	超过	那	的	这	刺眼	炉	的	这	引擎	—	在	本身

[ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][ðæt] ['kʌlər] - ['blaɪndnəs] [meɪ] [biː; bi]

detrimental	to	the	eyes	—	it	is	quite	possible	that	colour	-	blindness	may	be
有害的	到	这	眼睛	—	它	是	相当	可能的	那	颜色	-	失明	可能	是

[ə'kwaɪrd] ,

acquired	,
获得	,

除了发动机炉膛刺眼的灯光外没有其他光线——而这种灯光本身就对眼睛有害——很可能会导致色盲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][wʌns] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][moʊst]

and	that	a	man	who	was	once	perfectly	able	to	distinguish	the	most
和	那	一个	男人	WHO	曾是	一次	完美	有能力的	到	区分	这	最多

['delɪkət] [tɪnts] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] .

delicate	tints	may	become	insensible	to	the	effects	of	widely	different	colours	.
精美的	色调	可能	变得	麻木不仁	到	这	效果	的	广泛	不同的	颜色	.

曾经能够分辨最细微色调的人，可能会对差别很大的颜色产生麻木不仁的效果。

[wət'evər] [ɪts] [kɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ðæt] ['kʌlər] - ['blaɪndnəs] [dʌz] [ɪg'zɪst][tuː; tə][ə; eɪ]['veri]

Whatever	its	cause	,	it	is	a	fact	that	colour	-	blindness	does	exist	to	a	very
任何	它是	原因	,	它	是	一个	事实	那	颜色	-	失明	做	存在	到	一个	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

considerable	extent	.
大量	程度	.

无论其成因如何，色盲确实在很大程度上存在，这是一个不争的事实。

[ɪn]['iːdʒɪpt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [wel] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə; eɪ][fækt] ,

In	Egypt	this	is	so	well	recognised	a	fact	,
在	埃及	这	是	所以	出色地	已确认	一个	事实	,

在埃及，这是一个公认的事实。

[ðæt] ['endʒɪn] - ['draɪvər][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] ['reɪlweɪz] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ]

that	engine	-	drivers	and	others	employed	on	railways	are	obliged	to	undergo
那	引擎	-	司机	和	其他的	受雇	在	铁路	是	有义务	到	经历

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][ðer; ðər]['duːtiz] .

a	special	examination	before	they	are	allowed	to	proceed	to	their	duties	.
一个	特别的	考试	前	他们	是	允许	到	继续	到	他们的	职责	.

火车司机和其他铁路工作人员在上岗前必须接受专门的考试。

['meni] ['kjʊriəs] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][toʊld] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempts] [meɪd] [baɪ][men] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər]
Many curious stories are told concerning the attempts made by men suffering under
许多 好奇的 故事 是 讲述 有关 这 尝试 制成 经过 男人 痛苦 在下面
[ðɪs] [ɪn'fɜ:rməti][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ;
this infirmity to escape the penalty of detection ;
这 虚弱 到 逃脱 这 惩罚 的 检测 ;

关于患有这种疾病的人如何试图逃避被发现的惩罚，流传着许多奇特的故事；

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] ['ræðər] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n]
they will often rather run the risk of bringing themselves and others to sudden
他们 将要 经常 相当 跑步 这 风险 的 带来 他们自己 和 其他的 到 突然
[deθ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,
death in a collision ,
死亡 在 一个 碰撞 ,

他们往往宁愿冒着在碰撞中导致自己和他人猝死的风险，

[ðæn; ðən] [lu:z] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [poʊst][baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðer; ðər] [dɪ'fektɪv] [saɪt] .
than lose the coveted post by admitting their defective sight .
比 失去 这 令人垂涎的 邮政 经过 承认 他们的 有缺陷的 视线 .

与其承认视力缺陷而失去梦寐以求的职位，不如坦然接受。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [sək'sesfəli] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [red] , [waɪt] ,
Sometimes a man will successfully guess at the red , white ,
有时 一个 男人 将要 成功地 猜测 在 这 红色的 , 白色的 ,

有时一个人会成功猜出红、白、

[ænd; ənd] [gri:n] [læmps][ɔ:r][flægz][held] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
and green lamps or flags held before him ; but ,
和 绿色的 灯 或者 旗帜 握住 前 他 ; 但 ,

他面前还举着绿灯或绿旗；但是，

[ɪf] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][ɪz][æz; əz] [ə'stu:t] [æz; əz][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'ni:] ,
if the examiner is as astute as the examinee ,
如果 这 考官 是 作为 精明 作为 这 考生 ,

如果考官和考生一样机敏，

[hi:; hi] [wɪl] [bɔ:k] [hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz][baɪ]['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][kæp] ,
he will balk his calculations by holding out a cap ,
他 将要 犹豫 他的 计算 经过 保持 出去 一个 帽 ,

他会举起帽子来推翻他的计算结果。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)l][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['signəlz] ,
or some other article not usually classed among the list of railway signals ,
或者 一些 其他 文章 不是 通常 分类 之中 这 列表 的 铁路 信号 ,

或者其他一些通常不属于铁路信号范畴的物品，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'gɑ:rdɪd] - [red] - [ɔ:r] - [gri:n] - [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] [wɪl]
and an unguarded ' Red ' or ' Green ' from the lips of the candidate will
和 一个 无人看守 - 红色的 - 或者 - 绿色的 - 从 这 嘴唇 的 这 候选人 将要
[send][hɪm; ɪm] ['ru:fəli] [ɔ:f] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
send him ruefully off about his business .
发送 他 懊悔地 离开 关于 他的 商业 .

如果候选人不小心说出"红"或"绿"，就会让他懊恼地离开去忙自己的事。

[rɪ'sɜ:rtʃɪz] ['leɪtli] [meɪd] [ɪn]['swi:d(ə)n] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [pɪ'kju:liər]['di:fekt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪz] ['prevələnt] [ɪn]
Researches lately made in Sweden shew that this peculiar defect of sight is prevalent in
研究 最近 制成 在 瑞典 展示 那 这 奇特 缺点 的 视线 是 流行 在
[ðæt] ['kʌntri] .
that country .
那 国家 .

瑞典最近的研究表明，这种特殊的视力缺陷在该国很普遍。

[aʊt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks][men] [ɪg'zæmɪnd] ['riːs(ə)ntli][baɪ] [prə'fesər] ['hoʊlmgrɛn] ,

Out	of	two	hundred	and	sixty	-	six	men	examined	recently	by	Professor	Holmgren	,
出去	的	二	百	和	六十	-	六	男人	检查	最近	经过	教授	霍尔姆格伦	,

霍尔姆格伦教授最近检查的266名男性中，

[ˌeɪ'tiːn] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌlər] - [blaɪnd] ;

eighteen	were	found	to	be	colour	-	blind	;
十八	是	成立	到	是	颜色	-	瞎的	;

其中18人被发现患有色盲；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] [stə'tɪstɪks] [pruːv] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	in	our	own	land	statistics	prove	that	Englishmen	are	not	free	from	the
和	在	我们的	自己的	土地	统计数据	证明	那	英国人	是	不是	自由的	从	这

[ɪn'fɜːrməti] .

infirmity	.
虚弱	.

在我们自己的国家，统计数据也证明，英国人也未能幸免于这种疾病。

[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] [dʒɔːrdʒ] ['wɪlsn] ,

The	late	Professor	George	Wilson	,
这	晚的	教授	乔治	威尔逊	,

已故的乔治·威尔逊教授

[huː] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] ['edɪnbərə] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

who	made	a	special	investigation	into	the	subject	in	Edinburgh	some	years	ago	,
WHO	制成	一个	特别的	调查	进入	这	主题	在	爱丁堡	一些	年	前	,

几年前，有人在爱丁堡对此事进行了专门调查。

['steɪtɪd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] ['pɜːrsənz] [ʌv; əv] ['veriəs]

stated	that	out	of	one	thousand	one	hundred	and	fifty	-	four	persons	of	various
声明	那	出去	的	一	千	一	百	和	五十	-	四	人	的	各种各样的

[prə'fɛʃənz] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] - ,

professions	examined	in	1852	,
职业	检查	在	-	,

据称，在1852年接受检查的1154名不同职业人士中，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] - [faɪv][wɜːr; wər] ['kʌlər] - [blaɪnd] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] , ['twenti] - [wʌn]

no	less	than	sixty	-	five	were	colour	-	blind	;	and	of	these	,	twenty	-	one
不	较少的	比	六十	-	五	是	颜色	-	瞎的	;	和	的	这些	,	二十	-	一

['speʃəli] [kən'faʊndɪd] [red] [wɪð; wɪθ] [griːn] .

specially	confounded	red	with	green	.
特别	令人困惑	红色的	和	绿色的	.

至少有 65 人患有色盲；其中 21 人尤其将红色与绿色混淆。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [im'plɔiŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,

A	gentleman	employing	a	number	of	men	,	writing	to	the	Times	,
一个	绅士	雇用	一个	数字	的	男人	,	写作	到	这	《时代周刊》	,

一位雇佣了多名工人的先生写信给《泰晤士报》说：

[steɪts] [ðæt] ['riːs(ə)ntli][hiː; hi] [də'rektɪd] [æn; ən][ʌp'hoʊlstərər][tuː; tə] ['kʌvər] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

states	that	recently	he	directed	an	upholsterer	to	cover	some	article	of
各州	那	最近	他	指导	一个	室内装潢师	到	覆盖	一些	文章	的

['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [griːn] ['leðər] ,

furniture	in	green	leather	,
家具	在	绿色的	皮革	,

据称，他最近指示一名家具装潢师用绿色皮革包裹一件家具。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [juːst] [ə; eɪ][skɪn] [ʌv; əv] [braɪt] [red] ['leðər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]

and	that	the	man	used	a	skin	of	bright	red	leather	,	not	knowing	the
和	那	这	男人	用过的	一个	皮肤	的	明亮的	红色的	皮革	,	不是	会心	这

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

而且这个人还用了一张鲜红色的皮革，却不知道其中的区别。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['kʌlərz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tensəti] , [ɔːl] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

He	could	only	distinguish	colours	in	their	intensity	,	all	appearing	to	him	as
他	可以	仅有的	区分	颜色	在	他们的	强度	,	全部	出现	到	他	作为

['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [greɪ] .

different	shades	of	gray	.
不同的	色调	的	灰色的	.

他只能分辨颜色的深浅，在他看来，所有颜色都像是不同深浅的灰色。

[bʌt; bət] ['instənsiz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] .

But	instances	could	easily	be	multiplied	.
但	实例	可以	容易地	是	乘以	.

但这样的例子很容易成倍增加。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ɪts] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][men]

The	practical	part	of	the	question	is	its	bearing	on	the	employment	of	men
这	实际的	部分	的	这	问题	是	它是	轴承	在	这	就业	的	男人

[ə'pɑːn] [huːz] [saɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kʌlərz] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]

upon	whose	sight	and	power	of	distinguishing	colours	many	lives	are
之上	谁	视线	和	力量	的	区别	颜色	许多	生活	是

[dɪ'pendənt] .

dependent	.
依赖	.

这个问题的实际意义在于它与人们的就业息息相关，因为许多人的生命都依赖于人们的视力和辨别颜色的能力。

['endʒɪn] - ['draɪvər][ænd; ənd]['sɪgnəl] - [men] , ['reɪlweɪ] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['seɪləz] ,

Engine	-	drivers	and	signal	-	men	,	railway	guards	and	sailors	,
引擎	-	司机	和	信号	-	男人	,	铁路	守卫	和	水手们	,

火车司机和信号员，铁路警卫和水手，

['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [red] [ɔːr] [griːn] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seɪfti]

often	have	nothing	but	a	red	or	green	speck	of	light	between	the	safety
经常	有	没有什么	但	一个	红色的	或者	绿色的	斑点	的	光	之间	这	安全

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][pər'hæps] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] -

and	the	death	of	themselves	and	perhaps	hundreds	of	their	fellow	-
和	这	死亡	的	他们自己	和	也许	数百	的	他们的	同伴	-

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

在自身以及数百名同伴的生死边缘，往往只有一丝红色或绿色的光点。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪsɪŋ] [ʃɪps] - [ðæt] [hæv; həv][set] [fɔːrθ] [ɪn][hoʊp] ,

How	many	of	the	'	missing	ships	'	that	have	set	forth	in	hope	,
如何	许多	的	这	-	丢失的	船舶	-	那	有	放	前进	在	希望	,

有多少艘"失踪的船只"怀揣希望启航，最终却.....

[wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ɔːr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd]['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] ,

with	scores	or	hundreds	of	souls	on	board	,	and	never	been	heard	of	again	,
和	得分	或者	数百	的	灵魂	在	木板	,	和	绝不	到过	听到	的	再次	,

船上载有数十甚至数百人，从此杳无音信。

[hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] [θru:] [ðə; ði] ['kʌlər] - ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lʊk] - [aʊt] , -

have	gone	to	their	fate	through	the	colour	-	blindness	of	the	'	look	-	out	,	'
有	已消失	到	他们的	命运	通过	这	颜色	-	失明	的	这	-	看	-	出去	,	-

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?

who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁又能说得清，他们是否因为"瞭望员"的色盲而走向了他们的命运?

[haʊ] ['meni] [dɪ'zæstrəs] ['reɪlweɪ] [kə'lɪʒən] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] { - }

How	many	disastrous	railway	collisions	have	been	owing	to	the	{	154	}
如何	许多	灾难性的	铁路	碰撞	有	到过	欠款	到	这	{	-	}

有多少起灾难性的铁路碰撞事故是由于{154}造成的?

[seɪm] ['di:fekt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvər][ɔ:r]['stoʊkər] ?

same	defect	on	the	part	of	the	engine	-	driver	or	stoker	?
相同的	缺点	在	这	部分	的	这	引擎	-	司机	或者	司炉	?

是发动机驾驶员还是司炉工的同样缺陷?

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['reɪlweɪz] ,

The	necessity	of	a	rigid	examination	of	all	men	employed	on	our	railways	,
这	必要性	的	一个	死板的	考试	的	全部	男人	受雇	在	我们的	铁路	,

必须对所有铁路从业人员进行严格体检。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['signəlz]

in	order	to	ascertain	their	power	of	distinguishing	the	colours	of	the	signals
在	命令	到	探明	他们的	力量	的	区别	这	颜色	的	这	信号

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] ,

upon	which	so	many	lives	depend	,
之上	哪个	所以	许多	生活	依赖	,

为了确定它们辨别那些关乎无数生命安全的信号颜色的能力，

[ɪz] ['bi:ɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, di:'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

is	being	recognised	by	the	directors	and	other	officials	.
是	存在	已确认	经过	这	导演	和	其他	官员	.

得到了董事和其他官员的认可。

[ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔ:ʃn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['seɪləz] , [ænd; ənd][nɑ:t]

The	same	precaution	ought	to	be	adopted	in	the	case	of	sailors	,	and	not
这	相同的	预防	应该	到	是	已采用	在	这	案件	的	水手们	,	和	不是

['oʊnli][wʌns] ,

only	once	,
仅有的	一次	,

对于水手来说，也应该采取同样的预防措施，而且不止一次。

[bʌt; bət] ['fri:kwəntli] .

but	frequently	.
但	频繁地	.

但经常如此。

[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [tests] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aɪsaɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ;

Periodical	tests	of	their	eyesight	should	be	made	at	regular	intervals	;
期刊	测试	的	他们的	视力	应该	是	制成	在	常规的	间隔	;

应定期对他们的视力进行检查;

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜ:rməti][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

for	in	a	physical	infirmity	of	this	kind	,
为了	在	一个	身体的	虚弱	的	这	种类	,

因为在这种身体虚弱的情况下，

[soʊ][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

so	apt	to	be	overlooked	and	remain	unrecognised	even	by	those	who	are
所以	易于	到	是	被忽视的	和	保持	未被识别	甚至	经过	那些	WHO	是

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

subject	to	it	,
主题	到	它	,

因此很容易被忽视，甚至连受其影响的人也难以察觉。

[lɜːrk] [mɔːr] ['deindʒəz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] [ri'kwaiəmənt] .

lurk	more	dangers	than	in	the	lack	of	many	other	strictly	enforced	requirements	.
潜伏	更多的	危险	比	在	这	缺少	的	许多	其他	严格	强制执行	要求	.

与其他许多缺乏严格执行的规定相比，缺乏严格执行的规定反而会带来更多危险。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

['sekənderi] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [tuː]

Secondary	colours	are	those	which	are	formed	by	the	combination	of	any	two
次要	颜色	是	那些	哪个	是	形成	经过	这	组合	的	任何	二

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['praɪmeri] - ['kʌlərz] ;

of	the	three	'	primary	'	colours	;
的	这	三	-	基本的	-	颜色	;

间色是由三种"原色"中任意两种颜色组合而成的颜色；

[ðə; ði][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['sekənderi] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [kɔːld] - ['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] - ['kʌlərz] .

the	combinations	of	secondary	colours	are	called	'	tertiary	'	colours	.
这	组合	的	次要	颜色	是	称为	-	第三	-	颜色	.

二次色的组合称为"三次色"。

[goʊld] - [maɪn] [iks'piəriənsiz] .

GOLD	-	MINE	EXPERIENCES	.
金子	-	矿	经历	.

淘金体验。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['prɑːvənsəz] ,

I	was	living	some	years	ago	in	one	of	our	North	American	provinces	,
我	曾是	活的	一些	年	前	在	一	的	我们的	北	美国人	省份	,

几年前我住在北美的一个省份，

[wer] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['siːznz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,

where	,	for	several	seasons	,	I	was	employed	in	constructing	a	railway	,
在哪里	,	为了	一些	季节	,	我	曾是	受雇	在	建造	一个	铁路	,

我曾在那里工作了好几个季度，参与修建铁路。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [raɪt] [ɪz][ɪn][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði]

which	at	the	time	I	write	is	in	liquidation	,	and	which	I	shall	call	the
哪个	在	这	时间	我	写	是	在	清算	,	和	哪个	我	将	称呼	这

- ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Swindleville	Junction	,
-	交汇处	,

在我撰写本文时，该公司正处于清算状态，我将其称为斯温德尔维尔枢纽站。

[ə; eɪ] [neɪm] , [aɪ] [trʌst] , [sə'fɪʃntli] [ɪk'spresɪv] .

a	name	,	I	trust	,	sufficiently	expressive	.
一个	姓名	,	我	相信	,	足够	富有表现力的	.

我相信，这个名字已经足够富有表现力了。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [dɪd] [nɑ:t] [su:t] [ˌem 'i:] , ['ni:ðər] [dɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;

The	climate	did	not	suit	me	,	neither	did	the	natives	;
这	气候	做过	不是	套装	我	,	两者都不	做过	这	本地人	;

气候不适合我，当地人也不适合我；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tu:] - [smɑ:rt] - [fɔ:r; fər] [maɪ] ['fænsi] ,

they	were	much	too	'	smart	'	for	my	fancy	,
他们	是	很多	也	-	聪明的	-	为了	我的	想要	,

他们太"聪明"了，不合我的口味。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] ['ɔ:lweɪz] ['tʃi:tɪd] [ɪn] [maɪ] ['di:lɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	was	pretty	generally	always	cheated	in	my	dealings	among	them	.
和	我	曾是	漂亮的	一般来说	总是	作弊	在	我的	交易	之中	他们	.

而且，在与他们交往的过程中，我总是经常被欺骗。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [trikt] ,

In	one	instance	,	however	,	I	managed	to	save	myself	from	being	tricked	,
在	一	实例	,	然而	,	我	管理	到	节省	我	从	存在	被骗了	,

然而，有一次我成功地避免了被骗。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jæŋki]

but	I	am	bound	to	say	that	it	was	from	the	clutches	of	a	Yankee
但	我	是	边界	到	说	那	它	曾是	从	这	离合器	的	一个	扬基

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

that	I	made	my	escape	,
那	我	制成	我的	逃脱	,

但我必须说，我是从北方佬的魔爪中逃脱出来的。

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['fʊli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɑ:pəreɪtər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [ə; eɪ]

for	I	fully	believe	that	a	native	operator	would	never	have	given	me	a
为了	我	完全	相信	那	一个	本国的	操作员	会	绝不	有	给定	我	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

因为我完全相信，一个本地运营商绝不会给我机会。

[goʊld] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ,

Gold	had	been	discovered	about	thirty	miles	from	the	town	of	Radnor	,
金子	有	到过	发现	关于	三十	英里	从	这	镇	的	拉德诺	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['hedkwɔ:rtərz] ,

which	was	my	headquarters	,
哪个	曾是	我的	总部	,

在距离我的总部所在地拉德诺镇约三十英里的地方发现了黄金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪnərz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [kwɔ:rts] .

and	the	miners	were	making	much	money	by	crushing	the	quartz	.
和	这	矿工	是	制作	很多	钱	经过	压碎	这	石英	.

矿工们通过破碎石英赚了很多钱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [su:n] ['inəndeitid] [baɪ] ['prɔsˌpektəz] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [hoʊlz]

Of	course	the	country	was	soon	inundated	by	prospectors	,	and	numerous	holes
的	课程	这	国家	曾是	很快	被淹没	经过	探矿者	,	和	很多的	孔

[wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [lʌk] .

were	opened	with	varying	luck	.
是	打开	和	变化	运气	.

当然，这个国家很快就涌入了大量的探矿者，他们开凿了许多矿洞，但运气却参差不齐。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['elɪmənt] [dɪd] [nɑ:t] [prɪ'veɪl] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

Curiously	enough	,	the	American	element	did	not	prevail	much	in	the	district	,
奇怪的是	足够的	,	这	美国人	元素	做过	不是	占上风	很多	在	这	区	,

奇怪的是，美国元素在这个地区并没有占据主导地位。

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən]

the	fact	being	that	the	provincials	are	more	than	a	match	for	an	American
这	事实	存在	那	这	省级	是	更多的	比	一个	匹配	为了	一个	美国人

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɛpənz] .

even	with	his	own	weapons	.
甚至	和	他的	自己的	武器	.

事实上，即使美国人拥有自己的武器，这些地方兵种也完全能够与美国人匹敌。

[aɪ] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] ['veri] [ɪm'presɪv] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ] ['veri]

I	happened	,	however	,	to	fall	in	with	one	very	impressive	American	,	a	very
我	发生	,	然而	,	到	落下	在	和	一	非常	感人的	美国人	,	一个	非常

['plez(ə)nt] ['plɔːzəb(ə)l] ['feloʊ] .

pleasant	plausible	fellow	.
令人愉快的	合情合理	同伴	.

然而，我却碰巧结识了一位非常令人印象深刻的美国人，一个非常和蔼可亲、很有说服力的人。

['kæptɪn] ['mɑːrkəs]['saiərəs] ['dʌkɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Captain	Marcus	Cyrus	Duckett	was	his	name	.
队长	马库斯	赛勒斯	达克特	曾是	他的	姓名	.

他的名字是马库斯·赛勒斯·达克特上尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l]['dændi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

He	was	a	bit	of	a	nautical	dandy	in	his	way	.
他	曾是	一个	少量	的	一个	航海	花花公子	在	他的	方式	.

他有点像个航海界的纨绔子弟。

[bluː] [sjʊə'tʊ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [lɑːrdʒ][goʊld] , [wɑːtʃ] - [gɑːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Blue	surtout	and	yellow	waistcoat	,	large	gold	,	watch	-	guard	and	a
蓝色的	苏尔特	和	黄色的	马甲	,	大的	金子	,	手表	-	警卫	和	一个

['pænəmɑː][hæt] ,

Panama	hat	,
巴拿马	帽子	,

蓝色短上衣和黄色背心，大型金质表冠和巴拿马帽，

['ʃɔːrtɪʃ] [blæk] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] [buːts] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [dres] ;

shortish	black	trousers	and	Wellington	boots	,	was	his	usual	dress	;
较短	黑色的	裤子	和	惠灵顿	靴子	,	曾是	他的	通常	裙子	;

他通常穿着黑色短裤和惠灵顿靴；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['koʊstɪŋ] ['skɪpər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

and	he	was	more	like	an	English	coasting	skipper	than	an	American	,
和	他	曾是	更多的	喜欢	一个	英语	滑行	船长	比	一个	美国人	,

['biːɪŋ] [blʌf] [ænd; ənd] [staʊt] ,

being	bluff	and	stout	,
存在	虚张声势	和	肥硕	,

他更像一位英国沿海航行的船长，而不是一位美国船长，因为他性格直率，身材魁梧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [red] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒɑːli] ['mænər] .

with	a	cheery	red	face	and	jolly	manner	.
和	一个	欢快的	红色的	脸	和	快乐的	方式	.

脸颊通红，神态愉悦。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdoʊ][æz; əz][wʌz; wəz]['evər]

But	I	soon	found	out	that	he	was	as	great	a	desperado	as	was	ever
但	我	很快	成立	出去	那	他	曾是	作为	伟大的	一个	亡命之徒	作为	曾是	曾经

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

但我很快发现，他是一位不折不扣的亡命之徒，堪称史上最伟大的亡命之徒之一。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːf] - [hænd] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [staɪl] .

in	spite	of	his	off	-	hand	appearance	and	rattling	style	.
在	尽管如此	的	他的	离开	-	手	外貌	和	嘎嘎作响	风格	.

尽管他外表漫不经心，说话方式也十分粗鲁。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [bɪn] [ə; eɪ] [blɑː'keɪd] - ['rʌnər] ,

He	had	,	he	said	,	been	a	blockade	-	runner	,
他	有	,	他	说	,	到过	一个	封锁	-	跑步者	,

他说，他曾是一名封锁突破者。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] ['seɪfli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [ˌeɪ'tiːn] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	had	got	safely	in	and	out	of	Charleston	eighteen	times	during	the
和	有	得到	安全	在	和	出去	的	查尔斯顿	十八	时代	期间	这

['sɪv(ə)l][wɔːr] ;

civil	war	;
民用	战争	;

在内战期间，他曾十八次安全进出查尔斯顿；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪnts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [treɪd] [wʌz; wəz] [duː] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	heard	hints	that	his	success	in	that	trade	was	due	principally	to	the
和	我	听到	提示	那	他的	成功	在	那	贸易	曾是	到期的	主要	到	这

[fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [geɪnd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [baɪ] [ɪ'luːdɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['kruːzəz] [ɑːn][ðə; ði][koʊst]

fact	of	his	having	gained	much	experience	by	eluding	British	cruisers	on	the	coast
事实	的	他的	拥有	获得	很多	经验	经过	逃避	英国	巡洋舰	在	这	海岸

[ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

of	Africa	,
的	非洲	,

我听说，他之所以能在那项贸易中取得成功，主要是因为他通过在非洲海岸躲避英国巡洋舰而积累了丰富的经验。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['slævər; sleɪvər]

where	he	had	been	long	employed	in	command	of	a	Spanish	slaver
在哪里	他	有	到过	长的	受雇	在	命令	的	一个	西班牙语	奴隶贩子

['treɪdɪŋ] [tuː; tə]['kjuːbə] .

trading	to	Cuba	.
贸易	到	古巴	.

他曾长期担任一艘西班牙奴隶船的船长，负责向古巴贩卖奴隶。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['kærəktər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - ,

I	used	to	meet	this	character	occasionally	at	a	village	called	Bleakhausen	,
我	用过的	到	见面	这	特点	偶尔	在	一个	村庄	称为	-	,

我以前偶尔会在一个叫布莱克豪森的村庄遇到这个人，

[wer] [aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ;

where	I	had	frequently	to	go	on	business	,	which	occupied	me	a	few	hours	;
在哪里	我	有	频繁地	到	去	在	商业	,	哪个	占领	我	一个	很少	小时	;

我经常需要出差，每次都要花几个小时；

[ænd; ənd] [roʊg] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] ,

and	rogue	although	he	undoubtedly	was	,
和	流氓	虽然	他	无疑	曾是	,

尽管他无疑是个恶棍，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪ'leɪt]

it	was	pleasant	to	have	a	chat	with	him	and	hear	him	relate
它	曾是	令人愉快的	到	有	一个	聊天	和	他	和	听到	他	涉及

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

some	of	his	adventures	.
一些	的	他的	冒险	.

和他聊天，听他讲述他的一些冒险经历，感觉很愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [els] [tɔːkt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

It	was	a	great	relief	also	to	hear	something	else	talked	than	the
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	还	到	听到	某物	别的	谈话	比	这

[ˌevər'læstɪŋ] [drɔːl] [ænd; ənd] ['snɪvl] [ə'baʊt] ['pɪtɪf(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['skwɔbəlz] [ænd; ənd] [reɪts] [ʌv; əv] [freɪt]

everlasting	drawl	and	snivel	about	pitiful	election	squabbles	and	rates	of	freight
永恒	拖长音	和	鼻涕	关于	可怜	选举	争吵	和	利率	的	货运

，

，

，

听到人们谈论一些除了没完没了的关于可怜的选举争吵和运费的抱怨之外的其他话题，真是令人如释重负。

[ɔːr]['praɪsɪz][ʌv; əv][sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ，

or	prices	of	salt	fish	and	molasses	,
或者	价格	的	盐	鱼	和	糖蜜	，

或者咸鱼和糖蜜的价格，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['tɑːpɪks]['evər] [dɪ'skʌst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['semi] - ['sivilaizd] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðiːz]

which	were	the	only	topics	ever	discussed	among	the	semi	-	civilised	natives	in	these
哪个	是	这	仅有的	主题	曾经	讨论	之中	这	半	-	文明	本地人	在	这些

['riːdʒənz] .

regions	.
地区	.

这些是这些地区半文明土著居民唯一讨论过的话题。

[baɪ] [dɪ'griːz] [wiː; wi][gɑːt] ['prɪti] ['ɪntɪmət] ；

By	degrees	we	got	pretty	intimate	;
经过	学位	我们	得到	漂亮的	亲密的	；

我们逐渐变得非常亲密；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ][goʊld] -

and	one	day	the	captain	informed	me	that	he	had	discovered	that	a	gold	-
和	一	天	这	队长	知情的	我	那	他	有	发现	那	一个	金子	-

['berɪŋ] [kwɔːrts][veɪn][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][æn; ən] ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

bearing	quartz	vein	ran	across	the	country	in	an	easterly	direction	,
轴承	石英	静脉	跑	穿过	这	国家	在	一个	东风	方向	，

有一天，船长告诉我，他发现一条含金石英矿脉横贯全国，呈东向延伸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɑːfɪtəbli] [wɜːrkt] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [nɪr]

and	was	now	profitably	worked	;	that	it	passed	right	through	a	property	near
和	曾是	现在	盈利	工作	；	那	它	通过了	正确的	通过	一个	财产	靠近

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ，

the	village	,
这	村庄	，

现在这条路已经投入使用，而且收益颇丰；它正好穿过村庄附近的一处房产。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['veri] [tʃiːp] ，

which	he	had	been	lucky	in	getting	hold	of	very	cheap	,
哪个	他	有	到过	幸运的	在	获得	抓住	的	非常	便宜的	，

他很幸运地以非常低的价格买到了它。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['tɪmbər] [wɜːrθ] ['kʌtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sɔːn] [ʌp] ，

as	all	the	timber	worth	cutting	on	it	had	been	sawn	up	,
作为	全部	这	木材	值得	切割	在	它	有	到过	锯切	向上	，

因为上面所有值得砍伐的木材都已经被锯光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] ['rɑːki] ['klɪrɪŋ] ， [fʊl] [ʌv; əv][hæf] - [bəːnd] [stʌmps] ，

and	the	place	was	a	barren	rocky	clearing	,	full	of	half	-	burned	stumps	,
和	这	地方	曾是	一个	荒芜	岩石	清理	，	满的	的	一半	-	烧伤	树桩	，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	almost	fit	for	nothing	.
和	几乎	合身	为了	没有什么	.

那地方是一片荒凉的岩石空地，到处都是半烧焦的树桩，几乎一无是处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - [wiːl] [ænd; ənd] [sɔː] - [mɪl] [ɑːn]

There	were	,	however	,	the	remains	of	a	water	-	wheel	and	saw	-	mill	on
那里	是	,	然而	,	这	遗迹	的	一个	水	-	车轮	和	锯	-	磨	在

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

然而，遗址上却留有水车和锯木厂的遗迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [fɔːl][ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	a	good	fall	of	water	.
和	一个	好的	落下	的	水	.

还有一处不错的瀑布。

[ɑːn] [ðiːz] [ædˈvæntɪdʒɪz] ['dʌkɪt] [leɪd] [greɪt] [stres] ,

On	these	advantages	Duckett	laid	great	stress	,
在	这些	优势	达克特	铺设	伟大的	压力	,

达克特非常强调这些优势，

[æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [draɪv][ðə; ði][kwɔːrts] - ['krʌʃɪŋ] [məˈʃiːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt] [ʌp]

as	useful	to	drive	the	quartz	-	crushing	machines	which	he	intended	to	put	up
作为	有用	到	驾驶	这	石英	-	压碎	机器	哪个	他	故意的	到	放	向上

.

:

.

也可用于驱动他打算安装的石英破碎机。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ə; eɪ] [ʃæft] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

He	had	sunk	a	shaft	,	he	said	,	and	run	a	heading	for	some
他	有	沉没	一个	轴	,	他	说	,	和	跑步	一个	标题	为了	一些

['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] ,

distance	into	the	rock	,
距离	进入	这	岩石	,

他说他已经挖了一个竖井，并在岩石中开凿了一段距离。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] - [ə; eɪ]

and	that	it	was	looking	very	well	,	although	it	had	cost	him	'	a
和	那	它	曾是	寻找	非常	出色地	,	虽然	它	有	成本	他	-	一个

['paʊər] [ʌv; əv] [bræs] . -

power	of	brass	.	'
力量	的	黄铜	.	-

而且看起来效果非常好，尽管这让他“胆子很大”。

[aɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,

I	took	little	interest	in	all	this	,
我	采取	小的	兴趣	在	全部	这	,

我对这一切都没什么兴趣。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['prɑːspektɪŋ] [skiːmz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

as	I	had	often	before	had	prospecting	schemes	submitted	to	me	,
作为	我	有	经常	前	有	勘探	方案	提交	到	我	,

就像我以前经常收到的那种项目开发方案一样，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][mɪks][maɪ'self][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	had	decidedly	refused	to	mix	myself	up	with	them	,
和	有	绝对地	拒绝	到	混合	我	向上	和	他们	,

我坚决拒绝与他们混在一起。

[æz; əz][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [di'mɑːndid] [ɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	my	own	business	demanded	all	my	attention	.
作为	我的	自己的	商业	要求	全部	我的	注意力	.

因为我自己的生意需要我全身心投入。

[ænd; ənd][soʊ]['spekjəˌleɪtəz][hæd; həd][æt; ət][læst] ['si:st] [tu:; tə]['trʌb(ə)l][ˌem 'i:] .

And	so	speculators	had	at	last	ceased	to	trouble	me	.
和	所以	投机者	有	在	最后的	停止	到	麻烦	我	.

就这样，投机者们终于不再困扰我了。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [lɔ:ŋgər][tu:; tə][weɪt][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][æt; ət] - ,

One	day	,	however	,	having	longer	to	wait	than	usual	at	Bleakhausen	,
一	天	,	然而	,	拥有	更长	到	等待	比	通常	在	-	,

然而有一天，在布莱克豪森等待的时间比平时更长，

[maɪ] [hɔ:rs] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [nɑ:kt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,

my	horse	being	much	knocked	up	by	a	long	journey	,
我的	马	存在	很多	敲门	向上	经过	一个	长的	旅行	,

我的马因为长途跋涉而伤痕累累。

[ðə; ði] ['skɪpər] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz][maɪn] , [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][taɪm] .

the	skipper	asked	me	to	go	and	see	his	mine	,	to	pass	the	time	.
这	船长	问	我	到	去	和	看	他的	矿	,	到	经过	这	时间	.

船长让我去看看他的矿，打发时间。

[aɪ] [ə'gri:d] .

I	agreed	.
我	同意	.

我同意了。

[soʊ][wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

So	we	took	a	walk	of	about	a	couple	of	miles	down	to	it	.
所以	我们	采取	一个	走	的	关于	一个	夫妻	的	英里	向下	到	它	.

于是我们走了大约两英里路才到那里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'stɑ:nɪʃt] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [træmp] , [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

I	was	rather	astonished	when	,	after	a	disagreeable	tramp	,	we	came	to	the
我	曾是	相当	惊讶	什么时候	,	后	一个	令人不快的	流浪汉	,	我们	来了	到	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

经过一段令人不快的跋涉，我们到达目的地时，我感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɪθ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

It	was	no	myth	,	for	there	it	was	in	full	swing	.
它	曾是	不	神话	,	为了	那里	它	曾是	在	满的	摇摆	.

这并非虚构，因为这一切就在那里如火如荼地发生着。

[ðə; ði][men] [si:md] [st'reɪndʒəz] , ['seɪləz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌnæʃə'nælɪti:z] ; [bʌt; bət]

The	men	seemed	strangers	,	sailors	they	appeared	,	of	various	nationalities	;	but
这	男人	似乎	陌生人	,	水手们	他们	出现	,	的	各种各样的	国籍	;	但

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʃænti:z] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] ,

comfortable	shanties	had	been	put	up	,
舒服的	棚屋	有	到过	放	向上	,

这些人看起来像是陌生人，像是水手，来自不同的国家；但他们都搭起了舒适的小屋。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:md] [ɔ:l] [raɪt] .

and	everything	seemed	all	right	.
和	一切	似乎	全部	正确的	.

一切似乎都很正常。

[ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bæg][baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [wɪʃ] ,

A	few	pieces	of	the	stuff	were	put	in	a	bag	by	the	captain's	wish	,
一个	很少	件	的	这	东西	是	放	在	一个	包	经过	这	船长的	希望	,

船长要求将其中几件东西装进一个袋子里。

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [maɪ] ['wægən] [æz; əz] ['spesimənz] .

and	sent	to	my	wagon	as	specimens	.
和	发送	到	我的	车皮	作为	标本	.

并作为标本送到我的马车上。

['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [droʊv] [hoʊm] , ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

After	this	,	I	drove	home	,	thinking	nothing	more	of	the	matter	.
后	这	,	我	驾驶	家	,	思维	没有什么	更多的	的	这	事情	.

之后，我开车回家，没再想这件事。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftərwərdz] ,

One	evening	,	a	few	weeks	afterwards	,
一	晚上	,	一个	很少	周	然后	,

几周后的一个晚上，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [maɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ,

I	was	reading	a	newspaper	account	of	the	gold	mines	in	the	province	,
我	曾是	阅读	一个	报纸	帐户	的	这	金子	矿井	在	这	省	,

我当时正在读一篇关于该省金矿的报纸报道，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] [nekst] [deɪ] ,

when	it	struck	me	that	,	as	I	was	going	to	the	principal	town	next	day	,
什么时候	它	击	我	那	,	作为	我	曾是	去	到	这	主要的	镇	下一个	天	,

我突然意识到，因为我第二天就要去主要城镇了，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['spesimənz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['ænəlaɪzd] ,

I	would	take	one	of	the	Bleakhausen	specimens	,	and	have	it	analysed	,
我	会	拿	一	的	这	-	标本	,	和	有	它	分析	,

我会选取布莱克豪森博物馆的一件标本进行分析。

[dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ['eni] [goʊld]

just	for	the	fun	of	the	thing	,	and	see	if	there	actually	was	any	gold
只是	为了	这	乐趣	的	这	事物	,	和	看	如果	那里	实际上	曾是	任何	金子

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

in	it	.
在	它	.

纯粹是为了好玩，看看里面到底有没有黄金。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ʌn'nesəseri] ;

I	did	not	say	where	it	came	from	,	that	being	unnecessary	;
我	做过	不是	说	在哪里	它	来了	从	,	那	存在	不必要	;

我没有说明它的来源，因为没有必要；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [ə'næləsɪs] [baɪ] ['letər] ,

but	in	a	few	days	I	got	a	flattering	analysis	by	letter	,
但	在	一个	很少	天	我	得到	一个	奉承	分析	经过	信	,

但几天后，我收到了一封评价很高的分析信。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪk'stræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'seɪər] .

which	also	contained	a	small	piece	of	gold	extracted	by	the	assayer	.
哪个	还	包含	一个	小的	片	的	金子	提取	经过	这	化验员	.

其中还含有化验员提取的一小块黄金。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['dʌkɪt] [met] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

The	next	time	Duckett	met	me	he	began	to	speak	of	his	affairs	,
这	下一个	时间	达克特	遇见	我	他	开始	到	说话	的	他的	事务	,

下次达克特见到我时，他开始谈论他的私事。

[ænd; ənd] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪpld] [fɔ:r; fər] [kæʃ] ,

and	hinted	that	he	was	getting	a	little	crippled	for	cash	,
和	暗示	那	他	曾是	获得	一个	小的	残疾的	为了	现金	,

并暗示他因为缺钱而有些窘迫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlˌraɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [wʊd] [nɑːt][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	that	the	millwright	he	had	employed	would	not	proceed	with	the
和	那	这	机械安装工	他	有	受雇	会	不是	继续	和	这

[rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɔːr] [ɪ'rekt] ['krʌʃərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [æd'væns] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

repairs	of	the	mill	or	erect	crushers	without	a	heavy	advance	of	money	;
维修	的	这	磨	或者	直立	破碎机	没有	一个	重的	进步	的	钱	;

而且他雇佣的磨坊修理工如果没有一大笔预付款，就不会继续修理磨坊或安装破碎机；

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [hɪm'self] ['nɪrli] [ə'graʊnd] ,

so	that	,	as	he	had	run	himself	nearly	aground	,
所以	那	,	作为	他	有	跑步	他自己	几乎	搁浅	,

因此，由于他几乎把自己逼到了搁浅的境地，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][maɪn] [ˌɔːltə'geðər] .

he	was	reluctantly	thinking	of	abandoning	the	mine	altogether	.
他	曾是	勉强	思维	的	放弃	这	矿	共	.

他很不情愿地考虑彻底放弃这座矿井。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

I	had	been	thinking	over	this	quietly	for	a	few	weeks	,
我	有	到过	思维	超过	这	悄悄	为了	一个	很少	周	,

我默默地思考这件事已经好几个星期了。

[wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn]['rædnə(r)(ʃiə(r))][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː]

when	one	evening	I	had	a	visit	in	Radnor	from	the	captain	,	who
什么时候	一	晚上	我	有	一个	访问	在	拉德诺	从	这	队长	,	WHO

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['daʊnkæst] ,

was	much	downcast	,
曾是	很多	沮丧	,

一天晚上，船长来拉德诺拜访我，他情绪非常低落。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [wɜːr; wər][soʊ] ['presɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn][noʊ]

and	told	me	his	creditors	were	so	pressing	that	he	could	carry	on	no
和	讲述	我	他的	债权人	是	所以	紧迫	那	他	可以	携带	在	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

他告诉我，债主们的催款压力太大，他已经无法继续维持下去了。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [sel] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fetʃ] , [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ;

but	must	sell	the	estate	for	what	it	would	fetch	,	to	pay	them	off	;
但	必须	卖	这	财产	为了	什么	它	会	拿来	,	到	支付	他们	离开	;

但必须将房产按其价值出售，以偿还债务；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['bæləns] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] , [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] ,

and	with	what	balance	he	might	have	,	would	go	to	sea	,
和	和	什么	平衡	他	可能	有	,	会	去	到	海	,

凭借他可能还剩下的一点余力，他会出海。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪnz] [ˌɔːltə'geðər] .

and	leave	the	natives	and	their	mines	altogether	.
和	离开	这	本地人	和	他们的	矿井	共	.

彻底离开当地居民和他们的矿场。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] .

I	was	sorry	for	the	fellow	.
我	曾是	对不起	为了	这	同伴	.

我为他感到难过。

[wiː; wi] [tɔːkt] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ;

We	talked	long	over	the	matter	;
我们	谈话	长的	超过	这	事情	;

我们长时间讨论了这件事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [baɪ][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
and **it** **ended** **by** **my** **becoming** **owner** **of** **the** **property** **for** **ten** **thousand**
和 它 结束 经过 我的 成为 所有者 的 这 财产 为了 十 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [peɪd] [ɪn] ['reɪlweɪ] { - }
dollars **,** **paid** **in** **railway** **{** **155** **}**
美元 , 有薪酬的 在 铁路 { - }

最后，我以一万美元的价格成为了这处房产的所有者，这笔钱是用铁路支付的{155}

[bɑːndz] , [wɪtʃ] ['dʌkɪt] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [nɪ'goʊʃieɪt] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ;
bonds **,** **which** **Duckett** **said** **he** **could** **easily** **negotiate** **in** **the** **States** **;**
债券 , 哪个 达克特 说 他 可以 容易地 谈判 在 这 各州 ;

达克特说他可以很容易地在美国谈判获得债券；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['oʊvərsɪr] [tɪl] [ðə; ði][kən'sɜːrn][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl]
and **I** **was** **to** **retain** **him** **as** **overseer** **till** **the** **concern** **was** **in** **full**
和 我 曾是 到 保持 他 作为 监工 直到 这 忧虑 曾是 在 满的
['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,
working **order** **,**
在职的 命令 ,

我要留用他担任监工，直到公司全面恢复正常运转为止。

[æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ænd; ənd] [pər'sentɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtpʊt] ,
at **a** **salary** **and** **percentage** **on** **the** **output** **,**
在 一个 薪水 和 百分比 在 这 输出 ,

按工资和产出百分比支付报酬，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɑːləmli] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ə; eɪ] [tʌn] ;
which **he** **solemnly** **assured** **me** **was** **worth** **four** **ounces** **a** **ton** **;**
哪个 他 庄严地 保证 我 曾是 值得 四 盎司 一个 吨 ;

他郑重地向我保证，它的价值是每吨四盎司；

['iːkwəl][tuː; tə] ['nɪrli] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [tʌn] ['æftər] ['peɪɪŋ] [ɪk'spensɪz] .
equal **to** **nearly** **ten** **pounds** **a** **ton** **after** **paying** **expenses** **.**
平等的 到 几乎 十 磅 一个 吨 后 付费 开支 .

扣除各项费用后，相当于每吨近十英镑。

[hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][maɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ə'seɪ] , [bʌt; bət][nɑːt]
His **estimate** **was** **slightly** **in** **excess** **of** **my** **experimental** **assay** **,** **but** **not**
他的 估计 曾是 轻微地 在 过量的 的 我的 实验 检测 , 但 不是
[mʌtʃ] ;
much **;**
很多 ;

他的估计值略高于我的实验测定值，但相差不大；

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑːrgən] .
so **I** **was** **well** **enough** **pleased** **with** **my** **bargain** **.**
所以 我 曾是 出色地 足够的 高兴 和 我的 便宜货 .

所以我对这笔交易非常满意。

[θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] ['prɪti] [wel] ['ʌndər] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Things **were** **going** **on** **pretty** **well** **under** **this** **arrangement** **,**
事物 是 去 在 漂亮的 出色地 在下面 这 安排 ,

在这种安排下，一切进展得相当顺利。

[wen] [wʌn] [naɪt] [maɪ] [gruːm] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['biːtn] [baɪ]
when **one** **night** **my** **groom** **appeared** **with** **a** **dreadful** **tale** **of** **being** **beaten** **by**
什么时候 一 夜晚 我的 新郎 出现 和 一个 可怕 故事 的 存在 被打败 经过
['dʌkɪt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'klerd] [ðə; ði][maɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,
Duckett **for** **having** **declared** **the** **mine** **to** **be** **a** **humbug** **,**
达克特 为了 拥有 声明 这 矿 到 是 一个 骗子 ,

一天晚上，我的新郎跑来，讲述了一个可怕的故事：他因为说矿场是个骗局而被达克特狠狠地揍了一顿。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] [æz; əz] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	wishing	I	had	not	been	such	an	ass	as	pay	him	for	it	,
和	祝	我	有	不是	到过	这样的	一个	屁股	作为	支付	他	为了	它	,

我真后悔当初那么蠢，没付钱给他。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['swɪndld] [baɪ][ə; eɪ] ['jæŋki] ['paɪrət] .

and	allow	myself	to	be	swindled	by	a	Yankee	pirate	.
和	允许	我	到	是	被骗	经过	一个	扬基	海盗	.

我竟然让自己被一个美国海盗骗了。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['mærɪnər] ['spiːdəli] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Whereupon	the	enraged	mariner	speedily	made	an	example	of	him	.
于是	这	愤怒	水手	迅速地	制成	一个	例子	的	他	.

于是，愤怒的水手迅速对他进行了惩罚，以儆效尤。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['dʌkɪt] [hæd; həd][ɪm'poʊzd][ɑːn]

I	began	to	suspect	that	it	was	just	possible	that	Duckett	had	imposed	on
我	开始	到	怀疑	那	它	曾是	只是	可能的	那	达克特	有	强加	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我开始怀疑，达克特很可能欺骗了我。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɪgjər] ['evri] [weɪ] .

in	which	case	I	should	cut	a	poor	figure	every	way	.
在	哪个	案件	我	应该	切	一个	贫穷的	数字	每一个	方式	.

那样的话，我无论从哪个方面来说都会显得很糟糕。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	first	thing	to	do	was	to	satisfy	myself	that	the	specimen	was	the
这	第一的	事物	到	做	曾是	到	满足	我	那	这	标本	曾是	这

['æktʃuəl] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] ;

actual	produce	of	the	mine	;
实际的	生产	的	这	矿	;

首先要做的就是确认这个标本确实是该矿的出产物；

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][maɪ][bɑːndz] [bæk] ; [baɪ] [fer] [miːnz] ,

if	not	,	the	next	thing	was	to	get	my	bonds	back	;	by	fair	means	,
如果	不是	,	这	下一个	事物	曾是	到	得到	我的	债券	后退	;	经过	公平的	方法	,

如果不行，下一步就是通过正当手段拿回我的债券。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ɪf] [nɑːt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ;

if	possible	;	if	not	,	by	any	means	;
如果	可能的	;	如果	不是	,	经过	任何	方法	;

如果可能的话；如果不行，无论如何都要做到；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [tuː; tə][get] [kwɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [æt; ət][wʌns] .

but	in	any	event	to	get	quit	of	the	Yankee	at	once	.
但	在	任何	事件	到	得到	辞职	的	这	扬基	在	一次	.

但无论如何，都要立刻和洋基队断绝关系。

[ə'baʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['sædəld] [ə; eɪ] [hɔːrs] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['eni]

About	two	o'clock	next	morning	I	saddled	a	horse	myself	without	disturbing	any
关于	二	点钟	下一个	早晨	我	鞍	一个	马	我	没有	令人不安	任何

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

第二天凌晨两点左右，我独自给马备好了鞍，没有打扰到任何人。

[ænd; ənd][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][maɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [riːtʃt] [ə'baʊt][faɪv][əˈklɔk, əu-] ,

and	rode	to	the	mine	,	which	I	reached	about	five	o'clock	,
和	骑	到	这	矿	,	哪个	我	达到	关于	五	点钟	,

然后骑马前往矿井，我大约五点钟到达那里。

[ænd; ənd][ə'woʊk][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['ʃæntiːz] .

and	awoke	the	men	in	the	shanties	.
和	醒来	这	男人	在	这	棚屋	.

于是，他们把棚户区里的男人们都叫醒了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iːm] [dɪ'send] , [æz; əz] ['dʌkɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ;

They	were	very	unwilling	to	let	me	descend	,	as	Duckett	was	not	there	;
他们	是	非常	不情愿	到	让	我	下降	,	作为	达克特	曾是	不是	那里	;

他们很不情愿让我下去，因为达克特不在那里；

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iːm] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iːm]

but	after	some	altercation	,	and	seeing	me	very	determined	,	they	gave	me
但	后	一些	争吵	,	和	看到	我	非常	决定	,	他们	给予	我

[ə; eɪ][læmp] ,

a	lamp	,
一个	灯	,

但经过一番争论，他们见我意志坚定，就给了我一盏灯。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [ˌem 'iːm] [ə'weɪ] .

and	lowered	me	away	.
和	降低	我	离开	.

然后把我放下走了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [daʊn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['aʊtraɪt] ;

I	was	not	down	five	minutes	when	I	discovered	I	had	been	done	outright	;
我	曾是	不是	向下	五	分钟	什么时候	我	发现	我	有	到过	完毕	直接	;

我还没倒下五分钟就发现自己彻底输了；

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spesɪmən] [wʌz; wəz][dɑːrk] - [braʊn] ['kʌlərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][maɪn]

the	original	specimen	was	dark	-	brown	coloured	,	and	the	stuff	in	the	mine
这	原来的	标本	曾是	黑暗的	-	棕色的	有色	,	和	这	东西	在	这	矿

[wʌz; wəz][dɑːrk] - [bluː] ,

was	dark	-	blue	,
曾是	黑暗的	-	蓝色的	,

原标本呈深棕色，而矿井里的物质呈深蓝色。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	a	trace	of	gold	in	it	.
和	不是	一个	痕迹	的	金子	在	它	.

里面一点黄金都没有。

[ðə; ði] ['ræskl] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['spesɪmənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪn] [kɔːld] [maʊnt] ['bɛŋ.gər] ,

The	rascal	had	obtained	the	specimens	from	a	mine	called	Mount	Benger	,
这	恶棍	有	获得	这	标本	从	一个	矿	称为	山	本杰	,

[sʌm; səm][maɪlz] [ə'weɪ] ;

some	miles	away	;
一些	英里	离开	;

这个恶棍从几英里外的本杰山矿山获得了这些标本；

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['kɑːmən] [trɪk] — ['neɪmli] , [pleɪst] [ðə; ði][goʊld]

and	had	played	an	old	and	common	trick	—	namely	,	placed	the	gold
和	有	玩	一个	老的	和	常见的	诡计	—	即	,	放置	这	金子

['spesɪmənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,

specimens	among	the	rubbish	,
标本	之中	这	垃圾	,

他们耍了一个老套的伎俩——那就是把黄金标本放在垃圾堆里。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

and	then	picked	them	up	before	my	eyes	.
和	然后	挑选	他们	向上	前	我的	眼睛	.

然后就在我眼前把它们捡了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][maɪ'self] , [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	I	had	fully	satisfied	myself	,	I	got	back	to	the	foot	of	the
作为	很快	作为	我	有	完全	使满意	我	,	我	得到	后退	到	这	脚	的	这

[ʃæft] ;

shaft	;
轴	;

我完全确认无误后，便回到了井底；

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] , [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

and	to	my	great	gratification	,	was	,	on	giving	the	signal	,	hauled	to	the
和	到	我的	伟大的	满足感	,	曾是	,	在	给予	这	信号	,	拖拽	到	这

[tɑːp][æt; ət][wʌns] ,

top	at	once	,
顶部	在	一次	,

令我非常高兴的是，我发出信号后，他立刻被拉到了顶端。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['dʌkɪt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

just	in	time	to	see	Captain	Duckett	coming	up	the	hill	.
只是	在	时间	到	看	队长	达克特	未来	向上	这	爬坡道	.

正好看到达克特船长正沿着山坡往上走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ;

He	was	in	a	desperate	passion	at	not	having	had	notice	of	my	visit	;
他	曾是	在	一个	绝望的	热情	在	不是	拥有	有	注意	的	我的	访问	;

他因为没有事先收到我的来访通知而勃然大怒；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst] [jet] .

but	it	was	no	part	of	my	business	to	quarrel	with	him	just	yet	.
但	它	曾是	不	部分	的	我的	商业	到	争吵	和	他	只是	然而	.

但现在跟他争吵还不是我的职责。

[soʊ][aɪ] [suːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smuːð] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][maɪ] ['biːɪŋ] ['restləs]

So	I	soon	managed	to	smooth	him	down	with	a	story	about	my	being	restless
所以	我	很快	管理	到	光滑的	他	向下	和	一个	故事	关于	我的	存在	不安

,

,

,

于是，我编了个故事，说自己一直坐立不安，很快就安抚了他。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɹɑːrp] [raɪd] [wʊd] [duː]

and	unable	to	sleep	in	the	night	,	and	thinking	a	sharp	ride	would	do
和	无法	到	睡觉	在	这	夜晚	,	和	思维	一个	锋利的	骑	会	做

[ˌem 'iː] [gʊd] ,

me	good	,
我	好的	,

夜里睡不着觉，心想出去兜风或许会对我有益。

& [siː] . ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] ,

&	c	.	;	and	I	made	him	even	believe	that	I	was	pleased	,
&	c	.	;	和	我	制成	他	甚至	相信	那	我	曾是	高兴	,

等等；而且我还让他相信我很高兴，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑːrgən] .

and	more	than	ever	satisfied	with	my	bargain	.
和	更多的	比	曾经	使满意	和	我的	便宜货	.

我对这次交易比以往任何时候都更加满意。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][moʊst]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

The	captain	took	it	all	most	comfortably	.
这	队长	采取	它	全部	最多	舒适地	.

船长对此表现得十分镇定。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ; [ə'griːɪŋ] , [haʊ'evər] ,

I	asked	him	to	breakfast	at	the	inn	;	but	he	declined	;	agreeing	,	however	,
我	问	他	到	早餐	在	这	客栈	;	但	他	拒绝	;	同意	,	然而	,

我邀请他去旅店吃早餐，但他拒绝了；不过，他同意了。

[tuː; tə] [kʌm] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər] ['mætərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

to	come	afterwards	to	smoke	and	talk	over	matters	,	which	he	did	.
到	来	然后	到	抽烟	和	讲话	超过	事情	,	哪个	他	做过	.

之后他过来抽烟，谈心，他也确实这么做了。

['æftər][sʌm; səm] ['tʃɪrf(ə)l] [tɔːk] , [aɪ][hɪt][ɑːn][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ]['pepərz] .

After	some	cheerful	talk	,	I	hit	on	a	scheme	to	recover	my	papers	.
后	一些	快乐	讲话	,	我	打	在	一个	方案	到	恢复	我的	文件	.

经过一番愉快的交谈，我想出了一个找回文件的办法。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['træmweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] ,

I	agreed	to	lay	a	tramway	to	the	mill	from	the	mine	,
我	同意	到	躺	一个	有轨电车	到	这	磨	从	这	矿	,

我同意修建一条从矿山到工厂的轨道交通线路。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['tɪmbər][fɔːr; fər]

and	requested	him	to	find	some	one	to	furnish	us	with	timber	for
和	请求	他	到	寻找	一些	一	到	提供	我们	和	木材	为了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

并请他帮忙找人提供木材；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['rædnə(r)(ʃiə(r))][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt]

and	he	was	to	come	to	Radnor	on	Tuesday	and	tell	me	what
和	他	曾是	到	来	到	拉德诺	在	周二	和	告诉	我	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

he	had	done	,
他	有	完毕	,

他本应在星期二来到拉德诺，告诉我他做了什么。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['triːti] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

and	also	to	meet	an	engineer	with	whom	I	was	in	treaty	to	do	the
和	还	到	见面	一个	工程师	和	谁	我	曾是	在	条约	到	做	这

[wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːl] .

work	at	the	water	-	wheel	.
工作	在	这	水	-	车轮	.

此外，我还想见见一位工程师，我和他签订了协议，让他负责水车的维修工作。

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][maɪ] [hɔːrs] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [maʊnt] ,

I	called	for	my	horse	;	but	just	as	I	was	going	to	mount	,
我	称为	为了	我的	马	;	但	只是	作为	我	曾是	去	到	山	,

我呼唤我的马；但正当我准备上马时，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] : - [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ['kæptɪn] ,

I	suddenly	turned	round	and	said	:	'	Oh	,	by	the	bye	,	captain	,
我	突然	转向	圆形的	和	说	:	-	哦	,	经过	这	再见	,	队长	,

我突然转过身说："哦，对了，船长，

['deivis][ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðoʊz] [bɑːndz][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]

Davis	the	lawyer	was	saying	yesterday	that	those	bonds	are	of	no	use	to
戴维斯	这	律师	曾是	说	昨天	那	那些	债券	是	的	不	使用	到

[juː; jʊ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [træns'fəːd] [baɪ] ['biːɪŋ] [in'dɔːst] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ˌem 'iː] .

you	until	they	are	transferred	by	being	indorsed	and	signed	by	me	.
你	直到	他们	是	转移	经过	存在	认可	和	签名	经过	我	.

律师戴维斯昨天说，这些债券在你收到我的背书和签字并转让之前，对你没有任何用处。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][naʊ] ; [ðə; ði]['træmweɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] ;

I	forgot	to	speak	about	it	just	now	;	the	tramway	put	it	out	of	my	head	;
我	忘了	到	说话	关于	它	只是	现在	;	这	有轨电车	放	它	出去	的	我的	头	;

我刚才忘了说这件事；电车把我的思绪从脑子里赶走了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][get]['deivis][tu:; tə][du:][ðə; ði]

but	if	you	like	,	I'll	take	them	in	with	me	and	get	Davis	to	do	the
但	如果	你	喜欢	,	患病的	拿	他们	在	和	我	和	得到	戴维斯	到	做	这

['ni:dfl] ;

needful	;
需要	;

但如果你愿意，我可以把他们带走，让戴维斯去做该做的事；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] . -

and	you	can	get	them	on	Tuesday	,	when	you	are	in	.	'
和	你	能	得到	他们	在	周二	,	什么时候	你	是	在	.	-

你周二在家的时候就可以拿到。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][stroʊk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][maɪ][bɑ:ndz] , [bʌt; bət][ðə; ði][beɪt] [tʊk]

It	was	a	bold	stroke	for	the	recovery	of	my	bonds	,	but	the	bait	took
它	曾是	一个	大胆的	中风	为了	这	恢复	的	我的	债券	,	但	这	饵	采取

. -
: '
. -

为了追回我的债券，我采取了大胆的手段，但上当了。

[ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [hi:; hi] ; - [ɪf] [ju:l] ['oʊnli][weɪt][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] [fetʃ] [ðem; ðəm] ;

All	right	,	'	said	he	;	'	if	you'll	only	wait	half	a	minute	,	I'll	fetch	them	;
全部	正确的	,	-	说	他	;	-	如果	你会	仅有的	等待	一半	一个	分钟	,	患病的	拿来	他们	;

“好的，”他说，“如果你能等我半分钟，我就去拿他们。”

- [ænd; ənd][ə'weɪ][hi:; hi][went] , [ænd; ənd][su:n] [keɪm] [bæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l] .

'	and	away	he	went	,	and	soon	came	back	with	the	parcel	.
-	和	离开	他	去	,	和	很快	来了	后退	和	这	包裹	.

于是他走了，不久就带着包裹回来了。

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [geɪm] ; [soʊ] ,

I	saw	at	once	I	was	certain	of	my	game	;	so	,
我	锯	在	一次	我	曾是	肯定	的	我的	游戏	;	所以	,

我立刻意识到自己胜券在握；所以，

[æz; əz][ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌlki] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][goʊ] ['i:zəli] ['ɪntu:][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,

as	the	packet	was	a	little	bulky	,	and	did	not	go	easily	into	my	pocket	,
作为	这	包	曾是	一个	小的	笨重	,	和	做过	不是	去	容易地	进入	我的	口袋	,

因为包装有点大，不容易放进口袋里，

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['nevər][tu:; tə][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ðen] , [bʌt; bət][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

I	said	to	him	never	to	mind	it	then	,	but	to	bring	it	to
我	说	到	他	绝不	到	头脑	它	然后	,	但	到	带来	它	到

['rædnə(r)(ʃiə(r))][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ,

Radnor	on	Tuesday	,
拉德诺	在	周二	,

我告诉他当时不用在意，但星期二要把它带到拉德诺来。

[ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['deivis][hɪm'self] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['seɪfɪst][plæn] ;

and	hand	it	to	Davis	himself	,	which	would	be	the	safest	plan	;
和	手	它	到	戴维斯	他自己	,	哪个	会	是	这	最安全	计划	;

并把它交给戴维斯本人，这将是最稳妥的办法；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

and	that	I	would	call	on	Monday	,
和	那	我	会	称呼	在	周一	,

我会在星期一打电话，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [prə'poʊz(ə)l][hiː; hi]

and	tell	the	lawyer	to	be	ready	for	him	—	to	which	proposal	he
和	告诉	这	律师	到	是	准备好	为了	他	—	到	哪个	提议	他

['smaɪlɪŋli] [ə'sentid] ;

smilingly	assented	;
微笑着	同意	;

并告诉律师做好准备——他笑着同意了这一提议;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [trɔtid] ['merəli] [hoʊm] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]

and	with	that	I	mounted	,	and	trotted	merrily	home	,	sometimes	in	the
和	和	那	我	安装	,	和	小跑	兴高采烈地	家	,	有时	在	这

[wʊdz] ['ɔːlmoʊst] [hə'luːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

woods	almost	hallooing	with	delight	.
树林	几乎	哈喽	和	喜	.

于是我翻身上马，欢快地小跑回家，有时在树林里几乎高兴得大叫起来。

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər]['deivis] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʌkɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

I	called	for	Davis	,	and	told	him	that	Duckett	was	coming	to	see	him
我	称为	为了	戴维斯	,	和	讲述	他	那	达克特	曾是	未来	到	看	他

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,

on	Tuesday	,
在	周二	,

我打电话给戴维斯，告诉他达克特周二要来看他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

and	the	purpose	of	his	visit	,	and	that	he	was	to	take	his
和	这	目的	的	他的	访问	,	和	那	他	曾是	到	拿	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

以及他此行的目的，还有他要接受指示。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['æftər] ['dʌkɪt] [hæd; həd] [bɪn]

and	I	would	see	him	in	the	course	of	the	day	,	after	Duckett	had	been
和	我	会	看	他	在	这	课程	的	这	天	,	后	达克特	有	到过

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

在达克特和他待过之后，我会在当天晚些时候见到他。

['deivis][wʌz; wəz][nɑ:t]['noʊtɪd][fɔ:r; fər] ['ɑ:nəsti] ;

Davis	was	not	noted	for	honesty	;
戴维斯	曾是	不是	著名的	为了	诚实	;

戴维斯并不以诚实著称；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

but	he	was	the	only	limb	of	the	law	in	the	place	,
但	他	曾是	这	仅有的	肢	的	这	法律	在	这	地方	,

但他却是那里唯一的执法者。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rm][hæd; həd] ['veri] ['fri:kwəntli] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

and	our	firm	had	very	frequently	occasion	for	his	services	,
和	我们的	公司	有	非常	频繁地	场合	为了	他的	服务	,

我们公司经常需要他的服务，

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm][noʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][wi:; wi]

although	we	knew	well	enough	that	we	could	trust	him	no	farther	than	we
虽然	我们	知道	出色地	足够的	那	我们	可以	相信	他	不	更远	比	我们

[kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ,

could	see	him	,
可以	看	他	,

尽管我们很清楚，除了视线范围之外，我们无法信任他，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [best] [frend] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ten] [sents] [baɪ][ðə; ði]

and	that	he	would	hang	his	best	friend	,	if	he	could	make	ten	cents	by	the
和	那	他	会	悬挂	他的	最好的	朋友	,	如果	他	可以	制作	十	分	经过	这

[dʒɑ:b] .

job	.
工作	.

如果能挣到十美分，他甚至会绞死自己最好的朋友。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'klaɪn][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]

So	I	did	not	incline	to	let	him	know	the	exact	state	of	matters	till	I	had
所以	我	做过	不是	倾斜	到	让	他	知道	这	精确的	状态	的	事情	直到	我	有

[ðə; ði][bɑ:ndz] ['ferli] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hænd] ,

the	bonds	fairly	in	my	own	hand	,
这	债券	相当	在	我的	自己的	手	,

因此，在债券完全到手之前，我并不打算让他知道事情的真相。

[wen] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪnjən][ɑːn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

when	I	intended	to	ask	his	professional	opinion	on	what	I	was	going	to	do
什么时候	我	故意的	到	问	他的	专业的	观点	在	什么	我	曾是	去	到	做

— ['neɪmli] ,

—	namely	,
一	即	,

当我打算就我即将要做的事情征求他的专业意见时——也就是，

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] .

to	retain	possession	of	them	myself	.
到	保持	拥有	的	他们	我	.

我自己保留它们。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][set][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] , [kɔːld] - [ðə; ðɪ] ['nɪpər] ,

On	Tuesday	morning	I	set	a	young	English	boy	,	called	'	the	Nipper	,
在	周二	早晨	我	放	一个	年轻的	英语	男生	,	称为	-	这	尼珀	,

星期二早上，我给一个名叫"小家伙"的英国小男孩安排了.....

- [huː] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

'	who	was	in	my	employment	,	but	was	personally	unknown	to	the	captain	,
-	WHO	曾是	在	我的	就业	,	但	曾是	亲自	未知	到	这	队长	,

"他曾是我的雇员，但船长并不认识他。"

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] ,

to	look	out	for	him	when	he	arrived	,	and	to	watch	him	all	day	,
到	看	出去	为了	他	什么时候	他	到达的	,	和	到	手表	他	全部	天	,

他到达时要留意他，并整天监视他。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː]['poʊstɪd][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

and	keep	me	posted	up	in	his	movements	,
和	保持	我	发布	向上	在	他的	移动	,

请随时向我汇报他的动向。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [treɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	above	all	to	let	me	know	the	moment	he	traced	him	to
和	多于	全部	到	让	我	知道	这	片刻	他	追踪	他	到

['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz][den] .

Davis's	den	.
戴维斯的	丹	.

最重要的是，他必须在追踪到戴维斯的藏身之处后立即通知我。

[ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

In	due	time	he	announced	to	me	in	my	office	,
在	到期的	时间	他	宣布	到	我	在	我的	办公室	,

过了一段时间，他到我的办公室向我宣布了这件事。

[ðæt] ['kæptɪn] ['dʌkɪt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [dɔːr] ,

that	Captain	Duckett	had	arrived	at	Davis's	door	,
那	队长	达克特	有	到达的	在	戴维斯的	门	,

达克特船长已经到达了戴维斯的家门口。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪm'plɔɪd] [maɪ][spaɪ][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

and	had	actually	employed	my	spy	to	hold	his	horse	,
和	有	实际上	受雇	我的	间谍	到	抓住	他的	马	,

他竟然雇佣了我的间谍去牵他的马，

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] - ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

while	he	went	in	with	a	brown	-	paper	parcel	,	and	shortly	came	out	again	,
尽管	他	去	在	和	一个	棕色的	-	纸	包裹	,	和	不久	来了	出去	再次	,

他拿着一个棕色纸包裹进去，不久后又出来了。

[əˈtendid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][oʊld][ˈdeivis] ;

attended	to	the	door	by	old	Davis	;
参加	到	这	门	经过	老的	戴维斯	;

老戴维斯在门口迎接;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [nuːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

and	the	latest	news	was	that	he	had	put	up	at	the	hotel	,
和	这	最新的	消息	曾是	那	他	有	放	向上	在	这	酒店	,

最新消息是他已经住进了酒店。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ˈveri] [ˈbɪzi] [əˈsɪstɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈmɑːlɪʃ] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv] [læm] [ænd; ənd]

and	was	then	very	busy	assisting	to	demolish	a	leg	of	lamb	and
和	曾是	然后	非常	忙碌的	协助	到	拆除	一个	腿	的	羊肉	和

[ˈpʌmpkɪn] [paɪ] .

pumpkin	pie	.
南瓜	馅饼	.

然后他忙着帮忙吃掉一只羊腿和一个南瓜派。

[naʊ] [wʌz; wəz][maɪ][taɪm] ; [soʊ][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ˈdeivis] ,

Now	was	my	time	;	so	I	went	up	to	Davis	,
现在	曾是	我的	时间	;	所以	我	去	向上	到	戴维斯	,

现在轮到我了; 于是我去了戴维斯。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈpepərz] .

and	asked	him	to	shew	me	the	papers	.
和	问	他	到	展示	我	这	文件	.

然后他让我把文件拿出来给我看。

[aɪ] [kəmˈperd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [bʊk] ,

I	compared	them	with	a	note	of	the	numbers	I	had	in	my	book	,
我	比较的	他们	和	一个	笔记	的	这	数字	我	有	在	我的	书	,

我将它们与我笔记本上记录的数字进行了核对。

[faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [kəˈrekt] , [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ]

found	them	all	correct	,	and	tied	them	carefully	up	and	put	them	in	my
成立	他们	全部	正确的	,	和	系	他们	小心	向上	和	放	他们	在	我的

[ˈpɑːkɪt] ;

pocket	;
口袋	;

我发现它们都正确无误，便小心地将它们捆好，放进口袋里;

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ʌnˈfoʊld][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,

and	then	proceeded	to	unfold	the	transaction	to	the	lawyer	,
和	然后	继续	到	展开	这	交易	到	这	律师	,

然后他开始向律师详细阐述这笔交易。

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːgəli] [ˈɔːθəraɪzd] , [ˈʌndər][ðə; ði]

and	ask	his	advice	as	to	whether	I	was	legally	authorised	,	under	the
和	问	他的	建议	作为	到	无论	我	曾是	合法地	授权	,	在下面	这

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

并询问他，在当时的情况下，我是否拥有合法授权。

[tuː; tə] [kiːp] [pəˈzeʃn] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] .

to	keep	possession	now	that	I	had	them	.
到	保持	拥有	现在	那	我	有	他们	.

既然我已经拥有了它们，就要好好保管。

[mɔːrˈoʊvər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspektɪd] [fiːz] ,

Moreover	I	told	him	he	should	not	lose	his	expected	fees	,
而且	我	讲述	他	他	应该	不是	失去	他的	预期的	费用	,

此外，我还告诉他，他不应该损失预期的收入。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [peɪ] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

as	I	would	cheerfully	pay	them	myself	.
作为	我	会	愉快地	支付	他们	我	.

我很乐意亲自支付给他们。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [ber] [ˌem 'i:] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

His	opinion	was	that	the	law	would	bear	me	out	;	but	that	it	was	a
他的	观点	曾是	那	这	法律	会	熊	我	出去	;	但	那	它	曾是	一个

['deɪndʒərəs] [ə'fer] ,

dangerous	affair	,
危险的	事务	,

他认为法律会支持我的说法；但这是一件危险的事情。

[æz; əz][ðə; ði]['paɪrət] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kærəktər] ,

as	the	pirate	,	as	he	called	him	,	was	a	dreadful	character	,
作为	这	海盗	,	作为	他	称为	他	,	曾是	一个	可怕	特点	,

他称那个人为海盗，而那个人确实是个可怕的角色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [du:] .

and	there	was	no	saying	what	he	might	do	.
和	那里	曾是	不	说	什么	他	可能	做	.

谁也说不准他会做出什么事。

[aɪ]['kwaiətid][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [bʌt; bət][hi:; hi]

I	quieted	his	fears	a	bit	and	gave	him	twenty	dollars	,	but	he
我	安静	他的	恐惧	一个	少量	和	给予	他	二十	美元	,	但	他

[wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'i:zi] ;

was	still	uneasy	;
曾是	仍然	不安	;

我稍微缓解了他的恐惧，给了他二十美元，但他仍然感到不安；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,

and	as	soon	as	I	left	him	,
和	作为	很快	作为	我	左边	他	,

我刚离开他，

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [pʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

he	had	his	horse	put	to	his	wagon	and	went	away	to	the	country	,
他	有	他的	马	放	到	他的	车皮	和	去	离开	到	这	国家	,

他让人把马套在马车上，然后去了乡下。

['li:vɪŋ] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t]

leaving	word	that	he	had	been	suddenly	called	from	home	and	would	not
离开	单词	那	他	有	到过	突然	称为	从	家	和	会	不是

[bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] . { - }

be	back	for	some	days	.	{	156	}
是	后退	为了	一些	天	.	{	-	}

他留下消息说，他突然接到家里的电话，几天内回不来。{156}

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][hæd; həd][maɪ]['bʌnd(ə)l] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ;

I	went	to	the	bank	and	had	my	bundle	deposited	in	the	safe	;
我	去	到	这	银行	和	有	我的	捆	已存	在	这	安全的	;

我去银行把我的包裹存进了保险箱；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [roʊ]

and	after	that	there	was	nothing	more	to	do	than	to	have	the	row
和	后	那	那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	比	到	有	这	排

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊvər] ;

with	the	captain	over	;
和	这	队长	超过	;

之后就没什么可做的了，只能和船长把这件事解决掉。

[soʊ][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['i:zi] , [ænd; ənd][aɪ][went] [hoʊm][tu:; tə] ['lʌntʃən] .

so	my	mind	was	easy	,	and	I	went	home	to	luncheon	.
所以	我的	头脑	曾是	简单的	,	和	我	去	家	到	午餐	.

所以，我心情轻松，就回家吃午饭了。

[wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

When	I	got	back	to	the	office	,
什么时候	我	得到	后退	到	这	办公室	,

当我回到办公室时，

[aɪ] ['loʊdɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [hɔ:rs] - ['pistlz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ju:st] [wen]

I	loaded	a	pair	of	heavy	double	-	barrelled	horse	-	pistols	which	we	used	when
我	已加载	一个	一对	的	重的	双倍的	-	桶装	马	-	手枪	哪个	我们	用过的	什么时候

['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɑ:n] [peɪ] - [deɪz] ,

travelling	with	money	on	pay	-	days	,
旅行	和	钱	在	支付	-	天	,

我装填了两支沉重的双管马用手枪，我们在发薪日带着钱出行时就用它们。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [drɔ:r] [ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

and	laid	them	in	an	open	drawer	in	my	writing	-	table	,
和	铺设	他们	在	一个	打开	抽屉	在	我的	写作	-	桌子	,

我把它们放在书桌上一个敞开的抽屉里。

[dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi]['hændi][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] .

just	to	be	handy	in	case	of	accidents	.
只是	到	是	便利	在	案件	的	事故	.

只是为了以备不时之需。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['rɪt(ə)n] [hæf][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ,

I	had	scarcely	written	half	a	page	of	a	letter	,
我	有	几乎	书面	一半	一个	页	的	一个	信	,

我才写了半页信而已。

[wen] ['kæptɪn] ['mɑ:rkəs]['saiərəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['tempər] ,

when	Captain	Marcus	Cyrus	made	his	appearance	in	no	very	pleasant	temper	,
什么时候	队长	马库斯	赛勒斯	制成	他的	外貌	在	不	非常	令人愉快的	脾气	,

马库斯·赛勒斯上尉出现时，心情很不愉快。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

and	with	a	face	as	red	as	the	rising	sun	.
和	和	一个	脸	作为	红色的	作为	这	上升	太阳	.

脸涨得通红，像初升的太阳一样。

[hi:; hi][bɪ'gæn][baɪ][ə'bju:zɪŋ]['deivis] .

He	began	by	abusing	Davis	.
他	开始	经过	滥用	戴维斯	.

他一开始就辱骂戴维斯。

- [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] . -

'	He	had	been	to	his	house	,	and	he	was	gone	.	'
-	他	有	到过	到	他的	房子	,	和	他	曾是	已消失	.	-

"他去过他家，然后就走了。"

[wer] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][bɑ:ndz] ?

Where	were	his	bonds	?
在哪里	是	他的	债券	?

他的债券在哪里?

[dɪd][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Did	I	know	anything	of	them	?
做过	我	知道	任何事物	的	他们	?

我对他们了解多少?

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd][reɪdʒd][laɪk][ə; eɪ]['diːmən] .

He	would	do	this	,	that	,	and	everything	;	and	raged	like	a	demon	.
他	会	做	这	,	那	,	和	一切	;	和	愤怒	喜欢	一个	恶魔	.

他会做这做那，什么都做；而且像魔鬼一样狂怒。

[aɪ][let][hɪm; ɪm] ['kæri] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	let	him	carry	on	for	a	while	,
我	让	他	携带	在	为了	一个	尽管	,

我让他继续说了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['oʊpənd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	then	I	opened	upon	him	and	told	him	what	a	wretch	he	was	,
和	然后	我	打开	之上	他	和	讲述	他	什么	一个	可怜虫	他	曾是	,

然后我当面斥责他，告诉他他有多么卑鄙无耻。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ɪn][taɪm] ; [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪn][wʌz; wəz]

and	that	I	had	fortunately	discovered	him	in	time	;	that	his	mine	was
和	那	我	有	幸运的是	发现	他	在	时间	;	那	他的	矿	曾是

[ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] ;

a	swindle	;
一个	骗取	;

幸好我及时发现了他的真面目；他的矿场是个骗局；

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [æprɪ'hend] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊg] ;

that	I	would	have	him	apprehended	as	a	thief	and	a	rogue	;
那	我	会	有	他	被捕	作为	一个	贼	和	一个	流氓	;

我本想把他以窃贼和恶棍的身份逮捕；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][bɑːndz] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː]

and	that	I	had	the	bonds	safely	locked	up	,	and	he	would	never	see
和	那	我	有	这	债券	安全	已锁定	向上	,	和	他	会	绝不	看

[ðem; ðəm] [ə'gen] ;

them	again	;
他们	再次	;

我已经把债券妥善保管起来，他再也见不到它们了；

[ˌwerə'pɑːn] [aʊt] [keɪm] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] , [wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] , [aɪ] ['wʌndɝd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

whereupon	out	came	his	revolver	,	which	in	truth	,	I	wondered	he	had	not
于是	出去	来了	他的	左轮手枪	,	哪个	在	真相	,	我	想知道	他	有	不是

[prə'duːst] [bɪ'fɔːr] ,

produced	before	,
生产	前	,

于是他掏出了左轮手枪，说实话，我很纳闷他之前怎么没拿出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [freɪz] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	with	many	a	high	-	sounding	phrase	he	ordered	me	to	give	them
和	和	许多	一个	高的	-	听起来	短语	他	订购	我	到	给	他们

[ʌp][æt; ət][wʌns] (['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [seɪf]) ,

up	at	once	(	thinking	I	had	them	in	the	office	-	safe	)	,
向上	在	一次	(	思维	我	有	他们	在	这	办公室	-	安全的	)	,

他用许多冠冕堂皇的言辞命令我立刻交出它们（他以为我把它们放在办公室的保险箱里），

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['rɪd(ə)l][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊlt] .

or	he	would	riddle	me	with	his	Colt	.
或者	他	会	谜语	我	和	他的	小马	.

否则他会用他的柯尔特手枪把我打成筛子。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,

I	did	not	care	much	for	all	this	,
我	做过	不是	关心	很多	为了	全部	这	,

我并不太在意这些。

[æz; əz][ə; eɪ][koʊlt][ɪz][ə; eɪ]['veri] [ɪn'fɪriər] ['wepən] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]['dʌb(ə)l] ['pistlz] ['kæriɪŋ]
as 作为 **a** 一个 **Colt** 小马 **is** 是 **a** 一个 **very** 非常 **inferior** 下 **weapon** 武器 **to** 到 **a** 一个 **brace** 支撑 **of** 的 **double** 双倍的 **pistols** 手枪 **carrying** 携带
[aʊns] - ['bulits] ;
ounce 盎司 **-** - **bullets** 子弹 **;** ;

柯尔特手枪远不如两把装填盎司子弹的双管手枪；

[soʊ][aɪ] [snætʃt] [maɪ] ['pistlz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
so 所以 **I** 我 **snatched** 抢夺 **my** 我的 **pistols** 手枪 **,** , **and** 和 **jumped** 跳了起来 **up** 向上 **and** 和 **closed** 关闭 **with** 和 **him** 他 **in** 在 **a** 一个
['sekənd] ,
second 第二 **,** ,

于是我抓起手枪，跳起来瞬间就和他合拢了。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['faɪər] ,
with 和 **one** 一 **in** 在 **each** 每个 **hand** 手 **,** , **fully** 完全 **determined** 决定 **if** 如果 **he** 他 **attempted** 尝试过 **to** 到 **fire** 火 **,** ,

他两手各拿一把枪，完全确定自己会开枪。

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz][ræs'kæləti][fɔːr; fər]['evər] .
to 到 **put** 放 **an** 一个 **end** 结尾 **to** 到 **his** 他的 **rascality** 坏事 **for** 为了 **ever** 曾经 **.** .

彻底终结他的恶行。

[hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] ['mætərz] [hæd; həd]['teɪkən] ,
He 他 **seemed** 似乎 **rather** 相当 **astonished** 惊讶 **at** 在 **the** 这 **sudden** 突然 **turn** 转动 **matters** 事情 **had** 有 **taken** 已采取 **,** ,

他似乎对事态的突然转变感到颇为惊讶。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['ʌgli] [tjʊb] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz]
and 和 **did** 做过 **not** 不是 **appear** 出现 **to** 到 **relish** 尽情享用 **the** 这 **look** 看 **of** 的 **the** 这 **four** 四 **ugly** 丑陋的 **tubes** 管子 **in** 在 **such** 这样的 **close** 关闭
[prɑːk'sɪmətɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ;
proximity 邻近 **to** 到 **his** 他的 **person** 人 **;** ;

他似乎并不喜欢身上这么近的地方挂着四个丑陋的管子；

[soʊ][hiː; hi][toʊnd] [daʊn] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][aɪ][ɪk'spektɪd] ,
so 所以 **he** 他 **toned** 色调 **down** 向下 **more** 更多的 **easily** 容易地 **than** 比 **I** 我 **expected** 预期的 **,** ,

所以他比我预想的更容易收敛一些。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [graʊl] [laɪk][ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hed] .
although 虽然 **he** 他 **continued** 持续 **to** 到 **growl** 咆哮 **like** 喜欢 **a** 一个 **bear** 熊 **with** 和 **a** 一个 **sore** 疮 **head** 头 **.** .

尽管他仍然像头疼的熊一样低声咆哮。

['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] , [aɪ] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] -
Ordering 订购 **him** 他 **out** 出去 **,** , **I** 我 **escorted** 护送 **him** 他 **to** 到 **the** 这 **door** 门 **,** , **and** 和 **saw** 锯 **him** 他 **go** 去 **down** 向下 **-**
[sterz] ,
stairs 楼梯 **,** ,

我命令他出去，然后送他到门口，看着他下楼。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
putting 推杆 **his** 他的 **pistol** 手枪 **into** 进入 **his** 他的 **pocket** 口袋 **and** 和 **slamming** 猛击 **the** 这 **doors** 门 **behind** 在后面 **him** 他 **;** ;

他将手枪放进口袋，然后砰地一声关上了身后的门；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] ['mætərz] [hæd; həd] [pæst] [ɔːf][soʊ]['kwaɪətli] .

and	I	cannot	say	I	was	sorry	that	matters	had	passed	off	so	quietly	.
和	我	不能	说	我	曾是	对不起	那	事情	有	通过了	离开	所以	悄悄	.

我不能说我对事情如此悄无声息地过去感到遗憾。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒent(ə)lmən]

However	,	it	soon	appeared	that	I	was	not	to	be	done	with	my	gentleman
然而	,	它	很快	出现	那	我	曾是	不是	到	是	完毕	和	我的	绅士

[dʒʌst] [jet] ;

just	yet	;
只是	然而	;

然而，很快我就发现，我与这位绅士的缘分还没有结束；

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][maɪ][skaʊt] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'weɪ] .

in	a	short	time	my	scout	came	to	say	that	he	was	away	.
在	一个	短的	时间	我的	侦察	来了	到	说	那	他	曾是	离开	.

不久后，我的侦察兵过来告诉我他不在。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [ðen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

He	had	gone	to	the	stables	for	his	horse	;	then	he	lighted	a	cigar	,
他	有	已消失	到	这	马厩	为了	他的	马	;	然后	他	照明	一个	雪茄	,

他去马厩牵马，然后点燃了一支雪茄。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['reɪdʒɪŋ][æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] ; [hiː; hi] [ðen] [went]

all	the	while	raging	at	everybody	he	came	alongside	of	;	he	then	went
全部	这	尽管	愤怒	在	大家	他	来了	旁边	的	;	他	然后	去

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] ,

to	a	hardware	store	,
到	一个	硬件	店铺	,

他一路怒斥遇到的每一个人；然后他去了五金店。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][koʊld] - [set] ['tʃɪpɪŋ] ['tʃɪzəlz] ,

where	the	boy	learned	that	he	bought	a	couple	of	cold	-	set	chipping	chisels	,
在哪里	这	男生	学习	那	他	买	一个	夫妻	的	寒冷的	-	放	切片	凿子	,

男孩在那里得知他买了几把冷凿。

[ə; eɪ] ['hæmər] , [ə; eɪ] [kroʊ] - [bɑːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] [stiːl] ['kwɑːri] - [wedʒz] , [wɪð; wɪθ]

a	hammer	,	a	crow	-	bar	,	and	some	small	steel	quarry	-	wedges	,	with
一个	锤	,	一个	乌鸦	-	酒吧	,	和	一些	小的	钢	采石场	-	楔形	,	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] , [æz; əz] [ɪf] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] .

which	he	drove	off	,	as	if	homeward	-	bound	.
哪个	他	驾驶	离开	,	作为	如果	回家	-	边界	.

他带着一把锤子、一根撬棍和一些小型钢制采石楔子，开车离开，仿佛要回家一样。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] ,

When	I	heard	all	this	,
什么时候	我	听到	全部	这	,

当我听到这一切时，

[aɪ][æt; ət][wʌns] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː]

I	at	once	suspected	that	he	intended	to	come	back	at	night	to	break	into
我	在	一次	怀疑	那	他	故意的	到	来	后退	在	夜晚	到	休息	进入

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] [seɪf] ;

the	office	and	force	the	safe	;
这	办公室	和	力量	这	安全的	;

我立刻怀疑他打算晚上回来闯入办公室，撬开保险箱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][maɪ] [sər'maɪz] .

and	the	event	proved	that	I	was	correct	in	my	surmise	.
和	这	事件	已证实	那	我	曾是	正确的	在	我的	推测	.

事实证明我的猜测是正确的。

[aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['nɪpər] [ɑːn][ə; eɪ]['poʊni] ,

I	mounted	the	Nipper	on	a	pony	,
我	安装	这	尼珀	在	一个	小马	,

我把尼珀骑在一匹小马上，

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['ræskl] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] ,

and	sent	him	away	to	find	out	where	the	rascal	had	put	up	,
和	发送	他	离开	到	寻找	出去	在哪里	这	恶棍	有	放	向上	,

于是派他去打探那恶棍藏身之处。

[æz; əz] [aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [ɪf] [hiː; hi]

as	I	felt	certain	that	he	would	not	go	all	the	way	to	Bleakhausen	if	he
作为	我	毛毡	肯定	那	他	会	不是	去	全部	这	方式	到	-	如果	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] ;

intended	to	come	back	at	night	;
故意的	到	来	后退	在	夜晚	;

因为我确信，如果他打算晚上回来，他就不会一路走到布莱克豪森；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [dʌsk] [maɪ] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɑːrkt]

and	about	dusk	my	messenger	returned	with	the	news	that	he	had	marked
和	关于	黄昏	我的	信使	返回	和	这	消息	那	他	有	标记

[hɪz; ɪz] [geɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] ['ʃænti] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [æn; ən] [oʊld]

his	game	down	in	a	ruinous	shanty	on	the	edge	of	the	forest	where	an	old
他的	游戏	向下	在	一个	毁灭性的	棚屋	在	这	边缘	的	这	森林	在哪里	一个	老的

[kən'vɪkt] [lɪvd] ,

convict	lived	,
定罪	居住地	,

黄昏时分，我的信使回来了，带来了消息说他在森林边缘一间破旧的小屋里发现了猎物，那里住着一位老囚犯。

[huː] [soʊld] [bæd] [rʌm] [ænd; ənd] [wɜːrs] [tə'bækoʊ] [tuː; tə] ['indiəns] , ['niːgroʊ] ['skwɔtəz] ,

who	sold	bad	rum	and	worse	tobacco	to	Indians	,	negro	squatters	,
WHO	卖	坏的	朗姆酒	和	更糟	烟草	到	印度人	,	黑人	非法占地者	,

他们向印第安人和黑人非法居住者出售劣质朗姆酒和更糟糕的烟草。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [s'kæmps] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	all	the	scamps	in	the	neighbourhood	.
和	全部	这	流浪者	在	这	邻里	.

以及附近所有的小混混。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] [kriːdz] [ænd; ənd]

The	inhabitants	of	Radnor	are	of	many	and	various	creeds	and
这	居民	的	拉德诺	是	的	许多	和	各种各样的	信条	和

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

denominations	,
面额	,

拉德诺的居民信仰多种多样，教派也各不相同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['tæri] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['retʃɪd] [poʊ'teɪʃən] ,

and	they	are	none	of	those	who	tarry	long	at	their	wretched	potations	,
和	他们	是	没有任何	的	那些	WHO	焦油	长的	在	他们的	可怜	饮料	,

他们绝非那些久留于可怜的饮料旁的人。

[bʌt; bət] [ɔːl] [get] [suːn] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [goʊ] [suːn] [tuː; tə] [bed] ;

but	all	get	soon	elevated	and	go	soon	to	bed	;
但	全部	得到	很快	升高	和	去	很快	到	床	;

但很快它们都会升天，然后很快入睡；

[baɪ] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɔːl] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

by	eleven	o'clock	everything	is	usually	all	quiet	for	the	night	.
经过	十一	点钟	一切	是	通常	全部	安静的	为了	这	夜晚	.

到了晚上十一点，一切通常都安静下来，准备入睡。

[ðʌs] [aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [maɪ]['nɔ:tɪk(ə)l] [frend] [ə'gen] ,

Thus	I	calculated	that	if	I	was	to	see	my	nautical	friend	again	,
因此	我	计算	那	如果	我	曾是	到	看	我的	航海	朋友	再次	,

因此我计算了一下，如果我能再次见到我的航海朋友，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ɔ:r][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;

it	would	be	somewhere	about	twelve	o'clock	or	one	in	the	morning	;
它	会	是	某处	关于	十二	点钟	或者	一	在	这	早晨	;

大概是凌晨十二点或一点左右;

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] ['meʒərz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and	I	took	my	measures	accordingly	.
和	我	采取	我的	措施	因此	.

我据此采取了相应的措施。

[aɪ][toʊld] [tu:] [ʌv; əv][maɪ][best] ['gæŋərz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

I	told	two	of	my	best	gangers	to	come	to	my	house	at	eleven	o'clock	,
我	讲述	二	的	我的	最好的	帮派分子	到	来	到	我的	房子	在	十一	点钟	,

我叫我手下最得力的两个手下十一点到我家来，

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	to	say	nothing	to	any	person	about	it	,
但	到	说	没有什么	到	任何	人	关于	它	,

但不要向任何人提及此事。

[æz; əz] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] [dʌn] [mʌst; məst][bi:; bi][kept]['kwaɪət] .

as	what	I	wanted	done	must	be	kept	quiet	.
作为	什么	我	通缉	完毕	必须	是	保留	安静的	.

因为我所希望做的事情必须保密。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['dʌkɪt] .

When	they	came	,	I	explained	my	suspicions	about	Captain	Duckett	.
什么时候	他们	来了	,	我	解释	我的	怀疑	关于	队长	达克特	.

他们来的时候，我向他们解释了我对达克特船长的怀疑。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jɔ:kʃə] ['nævi] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][stæmp] , [soʊ] [rer]

One	of	them	was	a	Yorkshire	navvy	of	the	good	old	stamp	,	so	rare
一	的	他们	曾是	一个	约克郡	领航员	的	这	好的	老的	邮票	,	所以	稀有的

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

其中一人是约克郡的一名建筑工人，身上带着老式邮票，如今这种邮票已经非常罕见了。

[dɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Dick	was	his	name	.
迪克	曾是	他的	姓名	.

他名叫迪克。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['stedi] ;

He	might	have	been	in	a	much	better	position	had	he	been	steady	;
他	可能	有	到过	在	一个	很多	更好的	位置	有	他	到过	稳定的	;

如果他能保持冷静，他的处境可能会好得多;

[bʌt; bət] [pʊr] [dɪk] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [spri:] ['evri] [peɪ] - [deɪ] ,

but	poor	Dick	must	have	a	spree	every	pay	-	day	,
但	贫穷的	迪克	必须	有	一个	狂欢	每一个	支付	-	天	,

但可怜的迪克每次发薪日都得疯狂挥霍一番。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tu:zdeɪ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]['pɑ:vərti] ; [haʊ'evər] ,

and	by	the	following	Tuesday	was	always	reduced	to	poverty	;	however	,
和	经过	这	下列的	周二	曾是	总是	减少	到	贫困	;	然而	,

到了下周二，他的境况总是变得十分贫困；然而，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['sɪv(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][hænd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

he	was	a	decent	civil	fellow	and	a	capital	hand	,	for	all	that	.
他	曾是	一个	体面的	民用	同伴	和	一个	首都	手	,	为了	全部	那	.

尽管如此，他仍然是个品行端正、举止得体的人，而且手艺精湛。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [maɪk] ['greɪdi] ; [ə; eɪ][smɑːrt] ['feloʊ] [tuː] ,

The	other	was	an	Irishman	,	Mike	Grady	;	a	smart	fellow	too	,
这	其他	曾是	一个	爱尔兰人	,	麦克风	格雷迪	;	一个	聪明的	同伴	也	,

另一个是爱尔兰人，名叫迈克·格雷迪；他也是个聪明人。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ;

but	always	in	trouble	for	fighting	with	his	men	;
但	总是	在	麻烦	为了	斗争	和	他的	男人	;

但他总是因为与部下发生争执而惹上麻烦；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd][ɪn][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] .

but	for	the	business	I	had	in	hand	that	was	no	great	disqualification	.
但	为了	这	商业	我	有	在	手	那	曾是	不	伟大的	取消资格	.

但就我手头的工作而言，这算不上什么大的障碍。

[aɪ][prə'vaɪdɪd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] , [lɔːŋ] [æʃ] ['hæmər] - [ʃæŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɔːft]

I	provided	each	with	a	stout	,	long	ash	hammer	-	shank	and	a	piece	of	soft
我	假如	每个	和	一个	肥硕	,	长的	灰	锤	-	小腿	和	一个	片	的	柔软的

[mə'nɪlə] [waɪt] [laɪn] ,

Manilla	white	line	,
马尼拉	白色的	线	,

我给每人准备了一根结实、长长的白蜡木锤柄和一段柔软的马尼拉白线。

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] ['kwaɪətli] [daʊn] [ænd; ənd] [en'skɔnst] [ɑːr'selvz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz]

after	which	we	went	quietly	down	and	ensconced	ourselves	among	some	bushes
后	哪个	我们	去	悄悄	向下	和	安顿下来	我们自己	之中	一些	灌木丛

['ɑːpəzɪt] [ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] - [dɔːr] ,

opposite	the	office	-	door	,
对面的	这	办公室	-	门	,

之后我们悄悄地走下楼，躲进了办公室门对面的一些灌木丛中。

[ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [striːt] .

on	the	other	side	of	the	street	.
在	这	其他	边	的	这	街道	.

在街对面。

[ðə; ðiː] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] ,

The	programme	was	,	that	when	the	captain	appeared	,
这	程序	曾是	,	那	什么时候	这	队长	出现	,

节目安排是，当船长出现时，

[maɪk][wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [ə'krɔːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kə'menst] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [fel]

Mike	was	to	steal	across	as	soon	as	he	commenced	operations	and	fell
麦克风	曾是	到	偷	穿过	作为	很快	作为	他	开始	运营	和	跌倒

[hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æʃ] - [stɪk] ;

him	by	a	blow	with	his	ash	-	stick	;
他	经过	一个	吹	和	他的	灰	-	戳	;

迈克趁他开始行动后迅速潜过去，用他的烟灰缸击倒了他；

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðiː]

when	we	were	to	tie	him	hand	and	foot	and	deliver	him	to	the
什么时候	我们	是	到	领带	他	手	和	脚	和	递送	他	到	这

['ʃerɪf] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] — [ðɪs] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

sheriff	in	the	morning	—	this	being	our	only	chance	of	getting	him	;
警长	在	这	早晨	—	这	存在	我们的	仅有的	机会	的	获得	他	;

第二天早上，我们要把他手脚捆绑起来，交给警长——这是我们抓住他的唯一机会；

[fɔːr; fər][tuː; tə][əˈplai][tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ][tɔːk] ,

for	to	apply	to	a	magistrate	would	only	have	caused	a	talk	,
为了	到	申请	到	一个	地方法官	会	仅有的	有	导致	一个	讲话	,

因为向地方法官提出申请只会引发争论。

[ænd; ənd] [wʊd] ['laɪkli] [hæv; həv] [skerd] [ðə; ði] ['rʌfiən] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] ; [ænd; ənd]

and	would	likely	have	scared	the	ruffian	from	making	the	attempt	;	and
和	会	可能	有	害怕的	这	痞子	从	制作	这	试图	;	和

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

besides	that	,
除了	那	,

而且很可能会吓跑那个恶棍，让他不敢再尝试；除此之外，

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['veri] [ækt][ʌv; əv]['bɜːrgləri] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ]

I	wanted	to	catch	him	in	the	very	act	of	burglary	,	which	would	insure	a
我	通缉	到	抓住	他	在	这	非常	行为	的	入室盗窃	,	哪个	会	保证	一个

[sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] .

severe	punishment	.
严重	惩罚	.

我想当场抓住他行窃，这样才能确保他受到严厉的惩罚。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][poʊst] ,

We	had	not	been	very	long	at	our	post	,
我们	有	不是	到过	非常	长的	在	我们的	邮政	,

我们到岗时间并不长，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli]

when	the	sound	of	wheels	was	heard	at	a	distance	as	if	coming	slowly
什么时候	这	声音	的	车轮	曾是	听到	在	一个	距离	作为	如果	未来	缓慢地

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ;

and	cautiously	;
和	谨慎地	;

远处传来车轮缓缓驶来的声音；

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ['siːst] ,

by	-	and	-	by	the	noise	ceased	,
经过	-	和	-	经过	这	噪音	停止	,

渐渐地，噪音停止了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː 'es][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]

leading	us	to	imagine	that	he	had	tied	up	his	horse	about	two	hundred
领导	我们	到	想象	那	他	有	系	向上	他的	马	关于	二	百

[jaːdz][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

yards	from	where	we	were	.
码	从	在哪里	我们	是	.

这让我们推测他把马拴在了离我们大约两百码远的地方。

[aɪ] [piːpt] ['kerfəli] [aʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [dɑːrk] ,

I	peeped	carefully	out	;	and	as	the	night	was	not	very	dark	,
我	偷窥	小心	出去	;	和	作为	这	夜晚	曾是	不是	非常	黑暗的	,

我小心翼翼地向外窥视；由于夜色并不太黑，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stiːlɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	could	see	a	figure	stealing	noiselessly	along	;	and	sure	enough	it	was
我	可以	看	一个	数字	偷窃	无声	沿着	;	和	当然	足够的	它	曾是

['dʌkɪt] [hɪm'self] .

Duckett	himself	.
达克特	他自己	.

我看到一个人影悄无声息地溜了过来；果然，那是达克特本人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['pænəmɑː][hæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] - [skɪn] ['seɪlɚz] [kæp] ,

He	had	managed	to	change	his	Panama	hat	for	a	dog	-	skin	sailor's	cap	,
他	有	管理	到	改变	他的	巴拿马	帽子	为了	一个	狗	-	皮肤	水手的	帽	,

他设法把巴拿马草帽换成了狗皮水手帽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [sjʊə'tʊ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['riː.fɪŋ] - ['dʒækɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['mɔkəsɪnz] [ɑːn]

and	his	blue	surtout	for	an	old	reefing	-	jacket	;	he	had	moccasins	on
和	他的	蓝色的	苏尔特	为了	一个	老的	礁石	-	夹克	;	他	有	鹿皮鞋	在

['oʊvər][hɪz; ɪz] [buːts] ,

over	his	boots	,
超过	他的	靴子	,

他穿着一件蓝色的旧帆布夹克，外面套着一件旧帆布外套；靴子外面还套着一双鹿皮鞋。

[tuː; tə] ['dedn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][belt] ,

to	deaden	the	sound	of	his	footsteps	,	and	I	could	see	his	belt	,
到	缓和	这	声音	的	他的	脚步声	,	和	我	可以	看	他的	腰带	,

为了掩盖他的脚步声，我能看到他的腰带。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	his	revolver	and	a	knife	sticking	in	it	.
和	他的	左轮手枪	和	一个	刀	粘性	在	它	.

他带着左轮手枪，枪身上还插着一把刀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] ,

He	was	evidently	prepared	for	mischief	,
他	曾是	显然	准备	为了	恶作剧	,

他显然做好了捣乱的准备。

['biːɪŋ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] - [bɑːr][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

being	armed	with	a	hammer	in	one	hand	and	the	crow	-	bar	in	the	other	.
存在	武装	和	一个	锤	在	一	手	和	这	乌鸦	-	酒吧	在	这	其他	.

一手拿着锤子，一手拿着撬棍。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hæmər] ,

Stopping	at	the	door	he	laid	down	his	hammer	,
停止	在	这	门	他	铺设	向下	他的	锤	,

他停在门口，放下锤子。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

and	struck	a	match	and	lighted	a	small	lamp	he	took	from	his	pocket
和	击	一个	匹配	和	照明	一个	小的	灯	他	采取	从	他的	口袋

;
;
;

他划着火柴，从口袋里掏出一盏小灯，点燃了它；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [in'səːtid] [ðə; ði] [klɔː] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] [bɪ'loʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	had	just	inserted	the	claw	-	end	of	the	crow	below	one	of	the
和	他	有	只是	插入	这	爪	-	结尾	的	这	乌鸦	以下	一	的	这

[hæf] - [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

half	-	leaves	of	the	door	,
一半	-	树叶	的	这	门	,

他刚刚把乌鸦的爪子插进门的一片半叶下面。

[tuː; tə] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪndʒɪz] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɪm'petʃuəs] ['aɪrɪʃmən] , [maɪk] ,

to	prise	it	from	the	hinges	,	when	the	too	impetuous	Irishman	,	Mike	,
到	奖	它	从	这	铰链	,	什么时候	这	也	浮躁	爱尔兰人	,	麦克风	,

要把它从铰链上撬下来，当那个过于冲动的爱尔兰人迈克.....

[geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

gave	a	howl	and	ran	across	to	him	.
给予	一个	嗥	和	跑	穿过	到	他	.

她嚎叫一声，跑向他。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['boʊltɪd][laɪk][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz][bɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	Yankee	bolted	like	a	rocket	,	flung	his	bar	from	him	as	if	it
这	扬基	螺栓连接	喜欢	一个	火箭	,	扔	他的	酒吧	从	他	作为	如果	它

[wɜːr; wər] [red] - [hɑːt] ,

were	red	-	hot	,
是	红色的	-	热的	,

那个洋基佬像火箭一样飞奔而去，手里的酒吧棒像烧红了一样扔了出去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [dɪ'faɪd] ['kæptʃər] .

and	made	off	at	a	pace	that	defied	capture	.
和	制成	离开	在	一个	步伐	那	违抗	捕获	.

他们以惊人的速度逃离，无人能够追上。

[wiː; wi][gɑːt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][dʒʌst][ɪn][taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌmp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['wægən]

We	got	round	the	corner	just	in	time	to	see	him	jump	into	his	wagon
我们	得到	圆形的	这	角落	只是	在	时间	到	看	他	跳	进入	他的	车皮

[ænd; ənd] [kə'mens] ['flɑːgɪŋ] [hɪz; ɪz] [mer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌk(ə)l] - [end][ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] [laɪk][ə; eɪ]

and	commence	flogging	his	mare	with	the	buckle	-	end	of	the	reins	like	a
和	开始	鞭答	他的	母马	和	这	扣上	-	结尾	的	这	缰绳	喜欢	一个

['mædmən] ,

madman	,
狂人	,

我们刚转过街角，就看到他跳上马车，像个疯子一样用缰绳的扣环抽打他的母马。

['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [jelɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [hiː; hi] [went] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]

standing	up	and	yelling	to	her	at	the	same	time	;	he	went	off	at	a
常设	向上	和	大喊	到	她	在	这	相同的	时间	;	他	去	离开	在	一个

['rætlɪŋ] ['gæləp] ,

rattling	gallop	,
嘎嘎作响	驰骋	,

他一边站起来一边朝她大喊；然后策马疾驰而去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	all	the	satisfaction	I	had	was	to	send	a	bullet	after	him	to
和	全部	这	满意	我	有	曾是	到	发送	一个	子弹	后	他	到

['freʃn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

freshen	his	way	.
清新	他的	方式	.

我唯一的满足感就是朝他射出一颗子弹，让他死得痛快。

[hiː; hi][gɑːt][hoʊm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] { - }

He	got	home	that	morning	;	and	he	and	all	his	gang	were	away	{	157	}
他	得到	家	那	早晨	;	和	他	和	全部	他的	帮派	是	离开	{	-	}

那天早上他回到家；他和他的同伙都出去了{157}

[frʌm; frəm] - [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , ['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

from	Bleakhausen	before	daylight	,	having	evidently	had	all	ready	for	a
从	-	前	日光	,	拥有	显然	有	全部	准备好	为了	一个

['sʌd(ə)n] [stɑːrt] ,

sudden	start	,
突然	开始	,

天亮前就从布莱克豪森出发，显然他们已经为突然出发做好了一切准备。

[ɔːl'ðoʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː]['maɪnəs][ðə; ði] ['kæptənz] [ɪk'spektɪd] ['plʌndər] .

although	compelled	to	effect	it	minus	the	captain's	expected	plunder	.
虽然	被迫	到	影响	它	减	这	船长的	预期的	掠夺	.

尽管被迫进行这项任务，但却失去了船长预期的掠夺所得。

[aɪ][gɑːt][aʊt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

I	got	out	a	warrant	for	his	apprehension	;	but	it	was	useless	,
我	得到	出去	一个	保证	为了	他的	忧虑	;	但	它	曾是	无用	,

我申请了逮捕令，但毫无用处。

[æz; əz][wi:; wi] [su:n] [hɜ:rd] [ðæt] ['kæptɪn] [em] . [si:] . ['dʌkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [hæd; həd] [bɪn]

as	we	soon	heard	that	Captain	M	.	C	.	Duckett	and	his	crew	had	been
作为	我们	很快	听到	那	队长	M	.	C	.	达克特	和	他的	全体人员	有	到过

[rekt] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sku:nər] ,

wrecked	in	an	American	schooner	,
损毁	在	一个	美国人	大篷车	,

我们很快就听说，麦克·达克特船长和他的船员乘坐的一艘美国帆船遭遇海难了。

[ænd; ənd] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə][pɔ:rt] ['rɔɪəl] ['hɑ:rbər] , [ɪn] [saʊθ] [,kærə'lainə] .

and	forwarded	to	Port	Royal	Harbour	,	in	South	Carolina	.
和	转发	到	港口	皇家	港口	,	在	南	卡罗莱纳	.

然后转运至南卡罗来纳州皇家港。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

I	never	heard	of	him	again	,
我	绝不	听到	的	他	再次	,

我再也没听到过他的消息。

[ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [neɪm] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['peɪpər][ɪn]

unless	he	was	the	same	person	whose	name	appeared	in	a	New	York	paper	in
除非	他	曾是	这	相同的	人	谁	姓名	出现	在	一个	新的	约克	纸	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['raɪət][ænd; ənd]['mɜ:rdər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['sti:mboʊt]

connection	with	a	gambling	riot	and	murder	on	board	a	Mississippi	steamboat
联系	和	一个	赌博	暴动	和	谋杀	在	木板	一个	密西西比州	汽船

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['mɑ:rkəs]['saiərəs] ['dʌkɪt] [wʌz; wəz] [kə'mændər] ,

of	which	Captain	Marcus	Cyrus	Duckett	was	commander	,
的	哪个	队长	马库斯	赛勒斯	达克特	曾是	指挥官	,

除非他就是那个名字出现在纽约报纸上，与密西西比河汽船上发生的赌博骚乱和谋杀案有关的同一个人，而当时船长是马库斯·赛勒斯·达克特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [tu:] [ˌdespə'rɑ:dəuz][ʌv; əv] [ðæt]

and	it	is	extremely	improbable	that	there	could	be	two	desperadoes	of	that
和	它	是	极其	不太可能	那	那里	可以	是	二	亡命之徒	的	那

[neɪm] .

name	.
姓名	.

两个同名亡命之徒同时存在的可能性极小。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [maɪ]['væljuəb(ə)l] [ɪ'steɪt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['dɪzməl] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði] ['ʃænti:z]

The	last	time	I	saw	my	valuable	estate	it	looked	dismal	enough	;	the	shanties
这	最后的	时间	我	锯	我的	有价值的	财产	它	看起来	惨淡	足够的	;	这	棚屋

[wɜ:r; wər] [bə:nd] ,

were	burned	,
是	烧伤	,

我上次看到我那块宝贵的土地时，景象十分凄凉；棚屋都被烧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd]['fɔ:lən] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]

and	the	mill	had	fallen	to	pieces	;	and	I	had	almost	forgotten	the
和	这	磨	有	倒下	到	件	;	和	我	有	几乎	被遗忘的	这

[hoʊl] [ə'fer] ,

whole	affair	,
所有的	事务	,

磨坊已经坍塌了；我几乎忘记了整件事。

[tɪl] [aɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ə'goʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv]['tæksɪz] ,

till	I	received	an	intimation	a	short	time	ago	from	a	collector	of	taxes	,
直到	我	已收到	一个	暗示	一个	短的	时间	前	从	一个	集电极	的	税收	,

直到不久前我收到税务官的通知，

[ðæt] [ən'les] ['meni] ['jɪrz] - [ə'rɪrz] [ʌv; əv]['tæksɪz][ænd; ənd]['maɪnɪŋ]['laɪs(ə)ns][wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli]
that unless many years ' arrears of taxes and mining license were immediately
那 除非 许多 年 - 欠款 的 税收 和 矿业 执照 是 立即地
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,

除非立即补缴多年拖欠的税款和采矿许可证费用，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [soʊld][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ;
he would have the place sold to pay them and his expenses ;
他 会 有 这 地方 卖 到 支付 他们 和 他的 开支 ;

他会把房子卖掉来偿还债务和自己的开支；

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['welkəm] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:] , [ðoʊ] [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] .
all of which he is very welcome to try to do , though I pity the purchaser .
全部 的 哪个 他 是 非常 欢迎 到 尝试 到 做 , 尽管 我 遗憾 这 购买者 .

他非常乐意尝试做这一切，但我同情买家。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
I could say much on the subject .
我 可以 说 很多 在 这 主题 .

关于这个话题，我有很多话要说。

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ] [ni:d] [əb'zɜ:rv] [ɪz] , [ðæt] [maɪ] [əd'ventʃər] ,
But all I need observe is , that my adventure ,
但 全部 我 需要 观察 是 , 那 我的 冒险 ,

但我只需要观察一下，我的冒险经历，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] ,
which I have related exactly as it took place ,
哪个 我 有 有关的 确切地 作为 它 采取 地方 ,

我已将事情原原本本叙述了出来。

['ɔfɝz] [ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪkəri:z] [ðæt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['kɑ:nstənt] [ə'kɜ:rəns]
offers a fair specimen of the trickeries that are of constant occurrence
优惠 一个 公平的 标本 的 这 诡计 那 是 的 持续的 发生
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['spekjələtɪv] ['maɪnɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
connected with speculative mining operations in various parts of America .
连接 和 推测性的 矿业 运营 在 各种各样的 部分 的 美国 .

充分展现了美国各地投机性采矿作业中不断发生的各种欺诈行为。

['kru:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - [brɔ:dz] . -
CRUISING ON THE ' BROADS . '
巡航 在 这 - 布罗德斯 . -

在"布罗德斯"上巡游。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃɑ:rmz] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz][hɜ:r; hər] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] ,
One of the greatest charms in Nature is her infinite variety ,
一 的 这 最 魅力 在 自然 是 她 无限 种类 ,

大自然最迷人的地方之一就是它无穷无尽的多样性。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['trævəlɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd] ;
as may be seen even without travelling beyond the limits of our island ;
作为 可能 是 已见 甚至 没有 旅行 超过 这 限制 的 我们的 岛 ;

即使不出岛也能看出这一点；

['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['kaʊnti] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['difərɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['difərɪŋ]
almost every county has its own peculiar expression , differing like the differing
几乎 每一个 县 有 它是自己的 奇特 表达 , 不同 喜欢 这 不同
[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [feɪs] ,
expressions of the human face ,
表达式 的 这 人类 脸 ,

几乎每个县都有自己独特的方言，就像人脸上不同的表情一样各有不同。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['lɔ:fti]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

and	presenting	,	between	the	lofty	grandeur	of	the	Scotch	mountains	and
和	呈现	,	之间	这	高远	宏伟	的	这	苏格兰威士忌	山脉	和

[ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪŋglənd] ,

the	undulating	luxuriance	of	Southern	England	,
这	起伏的	奢华	的	南方	英格兰	,

呈现在苏格兰巍峨壮丽的群山与英格兰南部绵延起伏的葱郁景色之间，

['meni] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd] ['kʌlər] .

many	gradations	of	form	and	colour	.
许多	渐变	的	形式	和	颜色	.

形状和颜色层次丰富。

[ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv] ['nɔ:rfək] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] [kəm'poʊzd][ʌv; əv]

In	the	eastern	extremity	of	Norfolk	there	is	a	part	almost	entirely	composed	of
在	这	东	末端	的	诺福克	那里	是	一个	部分	几乎	完全	由	的

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

诺福克郡东部边缘有一部分几乎完全由湖泊组成，

['rɪvər] , [ænd; ənd] [mɑ:rʃ] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [brɔ:d] ['dɪstrɪkt] ; - [brɔ:d] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][tɜ:rm]

river	,	and	marsh	,	known	as	the	'	Broad	District	;	'	Broad	being	the	local	term
河	,	和	沼泽	,	已知	作为	这	-	广阔	区	;	-	广阔	存在	这	当地的	学期

[fɔ:r; fər] [leɪk] .

for	lake	.
为了	湖	.

河流和沼泽地被称为“布罗德区”；“布罗德”是当地对湖泊的称呼。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] , ['breɪdən] ['wɔ:tər] ,

The	largest	of	those	,	Breydon	Water	,
这	最大	的	那些	,	布雷登	水	,

其中最大的一个是布雷登水库。

[laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [nek] [ʌv; əv][lænd][ɑ:n] [wɪtʃ] ['jɑ:məθ] [ɪz] [bɪlt] ;

lies	within	the	narrow	neck	of	land	on	which	Yarmouth	is	built	;
谎言	之内	这	狭窄的	脖子	的	土地	在	哪个	雅茅斯	是	建造	;

位于雅茅斯所在的狭长地带内；

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðɪs] [leɪk] [θri:] ['rɪvəz] ['reɪdieɪt][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] — [ðə; ði] [b'jʊr] ,

and	towards	this	lake	three	rivers	radiate	from	different	directions	—	the	Bure	,
和	向	这	湖	三	河流	辐射	从	不同的	方向	—	这	布雷	,

[ðə; ði] ['weɪvəni] ,

the	Waveney	,
这	韦弗尼	,

三条河流从不同方向向这个湖泊放射状流淌——布雷河、韦弗尼河、

[ænd; ənd][ðə; ði] [yɛə] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] .

and	the	Yare	flowing	from	the	ancient	city	of	Norwich	.
和	这	雅尔	流动	从	这	古老的	城市	的	诺维奇	.

还有发源于古城诺里奇的雅尔河。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:n][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kru:] [[bi:]] [telz] [ju: 'es] [ðæt] - [ðə; ði][bæŋks]

The	author	of	The	Swan	and	her	Crew	[	B	]	tells	us	that	'	the	banks
这	作者	的	这	天鹅	和	她	全体人员	[	B	]	讲述	我们	那	-	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][tɔ:l] [ri:dz] ,

of	the	rivers	are	fringed	with	tall	reeds	,
的	这	河流	是	流苏	和	高的	芦苇	,

《天鹅和她的船员》[B]的作者告诉我们，“河岸边长满了高高的芦苇，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [floʊ] [θruː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['lev(ə)l] [mɑːrʃ] , [wer] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [aɪ]

and	they	flow	through	miles	of	level	marsh	,	where	,	as	far	as	the	eye
和	他们	流动	通过	英里	的	等级	沼泽	,	在哪里	,	作为	远的	作为	这	眼睛

[kæn; kən] [riːtʃ] ,

can	reach	,
能	抵达	,

它们流经数英里的平坦沼泽地，在那里，目之所及之处，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [waɪt] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

there	is	nothing	to	be	seen	but	the	white	sails	of	the	yachts	and	the
那里	是	没有什么	到	是	已见	但	这	白色的	帆	的	这	游艇	和	这

[dɑːrk] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hweriːz] ,

dark	sails	of	the	wherries	,
黑暗的	帆	的	这	渡船	,

除了游艇的白色船帆和驳船的黑色船帆之外，什么也看不到。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪnd,mɪlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	occasional	windmills	,	which	are	used	for	pumping	the	water	out	of	the
和	偶然	风车	,	哪个	是	用过的	为了	抽水	这	水	出去	的	这

[dreɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] . -

drains	into	the	river	.	'
排水沟	进入	这	河	.	-

偶尔还能看到风车，它们用来将排水沟里的水抽到河里。

['evri] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] ['waɪd(ə)n] ['ɪntuː] [brɔːdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri]

Every	here	and	there	the	rivers	widen	into	broads	,	which	are	sometimes	very
每一个	这里	和	那里	这	河流	扩大	进入	布罗德斯	,	哪个	是	有时	非常

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

河流不时会拓宽成宽阔的河道，有时河道非常宽广。

[ænd; ənd] [swɔːrm] [wɪð; wɪθ] [paɪk] , [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [fɪʃ] .

and	swarm	with	pike	,	perch	,	and	numerous	other	fish	.
和	蜂群	和	梭鱼	,	栖息	,	和	很多的	其他	鱼	.

并且栖息着大量的梭鱼、鲈鱼和许多其他鱼类。

[ðoʊz] [leɪks] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['veri] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] ['nævɪ,geɪtɪd] [baɪ] ['boʊts] ['drɔːɪŋ]

Those	lakes	are	all	very	shallow	,	and	can	only	be	navigated	by	boats	drawing
那些	湖泊	是	全部	非常	浅的	,	和	能	仅有的	是	导航	经过	船	绘画

['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] ;

little	water	;
小的	水	;

这些湖泊都很浅，只能用吃水浅的船只航行；

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dens] [ə'kwɑːtɪk] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [riːdz] , ['rʌʃɪz] , [flægz] , [ænd; ənd]

'	they	are	surrounded	by	a	dense	aquatic	vegetation	,	reeds	,	rushes	,	flags	,	and
-	他们	是	包围	经过	一个	稠密	水	植被	,	芦苇	,	冲刺	,	旗帜	,	和

['bʊlrʌʃ] ;

bulrushes	;
芦苇	;

它们周围环绕着茂密的水生植物，芦苇、灯心草、旗草和香蒲；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['meni] [rer] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [swɔːrm] [wɪð; wɪθ] [waɪld] -

and	these	are	the	haunts	of	many	rare	birds	,	and	swarm	with	wild	-
和	这些	是	这	闹鬼的地方	的	许多	稀有的	鸟类	,	和	蜂群	和	荒野	-

[faʊl] . -

fowl	.	'
鸡	.	-

这里是许多珍稀鸟类的栖息地，也是野禽的聚集地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['nævə,geɪtɪŋ] [ðiːz] ['ʃæloʊ] [brɔːdz][ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] [tuː; tə]

With	a	view	to	navigating	these	shallow	broads	in	an	original	way	to
和	一个	看法	到	导航	这些	浅的	布罗德斯	在	一个	原来的	方式	到

[fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

facilitate	the	study	of	natural	history	,
促进	这	学习	的	自然的	历史	,

为了以一种新颖的方式航行于这些浅滩，从而促进自然历史的研究，

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [egz] [ʌv; əv] [rer] [bɜːrdz] ,

to	hunt	for	the	eggs	of	rare	birds	,
到	打猎	为了	这	鸡蛋	的	稀有的	鸟类	,

去寻找珍稀鸟类的蛋，

[tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ðɪ] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːtəri]

to	fish	and	shoot	and	otherwise	investigate	the	wonders	of	the	watery
到	鱼	和	射击	和	否则	调查	这	奇迹	的	这	水状的

['riːdʒən] ,

region	,
地区	,

去钓鱼、射击，并以其他方式探索水域的奇妙之处。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] , [neɪmd] [fræŋk] ['mɛrɪˌveɪl] , [stændz][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] ['hɪklɪŋ] [brɔːd] ,

a	boy	of	sixteen	,	named	Frank	Merivale	,	stands	on	the	edge	of	Hickling	Broad	,
一个	男生	的	十六	,	命名	坦率	梅里韦尔	,	站立	在	这	边缘	的	希克林	广阔	,

一个名叫弗兰克·梅里韦尔的十六岁男孩站在希克林布罗德河边。

['diːpli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [θɔːt] .

deeply	engaged	in	thought	.
深	已订婚的	在	想法	.

陷入沉思。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] [straɪks] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

At	last	a	grand	idea	strikes	him	:	he	rushes	up	to	the	house	,
在	最后的	一个	盛大	主意	罢工	他	:	他	冲刺	向上	到	这	房子	,

他终于想到了一个绝妙的主意：他冲向房子，

[gets][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] ; [ænd; ənd] [ðen] ['leɪdn][wɪð; wɪθ]['æksɪz]

gets	his	father's	permission	to	cut	down	a	tree	;	and	then	laden	with	axes
获得	他的	父亲的	允许	到	切	向下	一个	树	;	和	然后	满载	和	轴

[ænd; ənd][roʊps] ,

and	ropes	,
和	绳索	,

他得到父亲的许可去砍伐一棵树；然后，他背着斧头和绳索，

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['dʒɪmi] [bret] ,

he	goes	to	get	the	help	of	his	friend	Jimmy	Brett	,
他	去	到	得到	这	帮助	的	他的	朋友	吉米	布雷特	,

他去找他的朋友吉米·布雷特寻求帮助。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] .

who	lives	in	an	old	-	fashioned	cottage	near	.
WHO	生活	在	一个	老的	-	造型	小屋	靠近	.

住在附近一间老式小屋里的人。

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] ; [ænd; ənd]['æftər] [lɔːŋ] [ɪg'zɜːrʃn] ,

The	two	boys	proceed	to	the	tree	;	and	after	long	exertion	,
这	二	男孩们	继续	到	这	树	;	和	后	长的	用力	,

两个男孩走向那棵树；经过一番努力，

[hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][tɔːl] [jʌŋ] [lɑːrtʃ] [fɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

have	the	satisfaction	of	seeing	the	tall	young	larch	fall	over	with	a	crash	.
有	这	满意	的	看到	这	高的	年轻的	落叶松	落下	超过	和	一个	碰撞	.

看到高大的幼年落叶松轰然倒下，感到无比满足。

[wɪtʃ] ['bɪznəs] ['oʊvər] ,
Which business over ,
哪个 商业 超过 ,

哪家公司结束了?

['dʒɪmi] [ɪn'sɪsts] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti]['grætɪfaɪd][baɪ] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
Jimmy insists on having his curiosity gratified by hearing what is to be done
吉米 坚持 在 拥有 他的 好奇心 满意 经过 听力 什么 是 到 是 完毕
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [lɑːrtʃ] ;
with the young larch ;
和 这 年轻的 落叶松 ;

吉米坚持要听听该如何处理这棵小落叶松，以满足他的好奇心;

[ˌwerə'pɑːn] [fræŋk][ʌn'fəʊldz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːt] , [ə; eɪ]['riːəl]
whereupon Frank unfolds his great project of building a yacht , a real
于是 坦率 展开 他的 伟大的 项目 的 建筑 一个 游艇 , 一个 真实的
[jɑːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
yacht of their own ,
游艇 的 他们的 自己的 ,

于是，弗兰克开始讲述他建造游艇的宏伟计划，一艘真正属于他们自己的游艇。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [seɪl][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][brɔːdz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
with which they might sail all over the broads and on the rivers ,
和 哪个 他们 可能 帆 全部 超过 这 布罗德斯 和 在 这 河流 ,

他们可以乘着它航行于广阔的水域和河流之上，

[ænd; ənd]['nætʃərəlˌaɪz][ænd; ənd][bɜːrd] - [nest] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][noʊ][end][ʌv; əv][fʌn] .
and naturalise and bird - nest , and enjoy no end of fun .
和 自然化 和 鸟 - 巢 , 和 享受 不 结尾 的 乐趣 .

它们会适应自然环境，筑巢栖息，享受无穷的乐趣。

[ðə; ði] [les] ['sæŋgwɪn] ['dʒɪmi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz][waɪz] [hed] ; [bʌt; bət][fræŋk][goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ]
The less sanguine Jimmy shakes his wise head ; but Frank goes on with
这 较少的 乐观 吉米 奶昔 他的 明智的 头 ; 但 坦率 去 在 和
[ɪn'θuːziæzəm] :
enthusiasm :
热情 :

悲观的吉米摇了摇头；但弗兰克却热情洋溢地继续说道:

- [wʌt] [aɪ][prə'poʊz][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [jɑːt] .
' What I propose is that we build a double yacht .
- 什么 我 提出 是 那 我们 建造 一个 双倍的 游艇 .

“我的建议是，我们建造一艘双体游艇。”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [tuː] [lɔːŋ] [pɑːn'tuːn] , [ænd; ənd] [kə'nekt] [ðem; ðəm][baɪ] [krɔːs] - ['piːsɪz] ,
We will make two long pontoons , and connect them by cross - pieces ,
我们 将要 制作 二 长的 浮筒 , 和 连接 他们 经过 叉 - 件 ,

我们将制作两个长浮筒，并用横梁将它们连接起来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [ə; eɪ] [dek] .
on which we can lay a deck .
在 哪个 我们 能 躺 一个 甲板 .

我们可以在上面铺设甲板。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [wʊd] [nɑːt] [drɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;
Such a boat would not draw more than a foot of water ;
这样的 一个 船 会 不是 画 更多的 比 一个 脚 的 水 ;

这样的船吃水不会超过一英尺;

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][seɪl][tuː; tə] ['wɪndwərd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][drɑːp] - [kiːl] [ɔːr]

and	to	make	her	sail	to	windward	,	we	should	have	a	drop	-	keel	or
和	到	制作	她	帆	到	迎风	,	我们	应该	有	一个	降低	-	龙骨	或者

['sentər] - [bɔːrd] ,

centre	-	board	,
中心	-	木板	,

为了使她能够逆风航行，我们应该安装一个可升降龙骨或中置龙骨。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][let] [daʊn] [ɔːr] [drɔː] [ʌp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

which	we	could	let	down	or	draw	up	according	to	the	depth	of	the	water	.
哪个	我们	可以	让	向下	或者	画	向上	根据	到	这	深度	的	这	水	.

我们可以根据水深将其放下或拉起。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lʌg] - [seɪl][ænd; ənd] ['mɪzn] [wʊd] [suːt][hɜːr; hər][best] ;

Then	I	think	a	lug	-	sail	and	mizzen	would	suit	her	best	;
然后	我	思考	一个	凸耳	-	帆	和	后桅	会	套装	她	最好的	;

那么我认为斜桁帆和后桅帆最适合她；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [hɜːr; hər][ɪn][oʊld] ['bɛlz] [jɑːrd] ,

and	we	shall	build	her	in	old	Bell's	yard	,
和	我们	将	建造	她	在	老的	贝尔的	院子	,

我们将在老贝尔的院子里建造她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lend] [juː 'es] [sʌtʃ] [tuːlz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] . -

and	he	will	lend	us	such	tools	as	we	have	not	got	.	'
和	他	将要	借	我们	这样的	工具	作为	我们	有	不是	得到	.	-

他会借给我们我们没有的工具。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][plæn][ænd; ənd] ['estiməts] [ʌv; əv][kɔːst] , [ðə; ði] [tuː]

After	a	long	discussion	as	to	the	plan	and	estimates	of	cost	,	the	two
后	一个	长的	讨论	作为	到	这	计划	和	估算	的	成本	,	这	二

[wʊd] - [biː; bi][boʊt] - ['bɪldərz] ,

would	-	be	boat	-	builders	,
会	-	是	船	-	建筑商	,

经过长时间对计划和成本估算的讨论，这两位有意造船的人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [in'listɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd] , [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [siː] [oʊld] [bel] ,

with	a	view	to	enlisting	his	aid	,	go	on	to	see	old	Bell	,
和	一个	看法	到	入伍	他的	援助	,	去	在	到	看	老的	钟	,

为了争取他的帮助，继续去拜访老贝尔。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ˌju'naitiŋ][ðə; ði] [tuː] [dɪ'sɪmɪlər] [treɪdz] [ʌv; əv]['teɪlər]

who	was	a	bit	of	a	curiosity	,	uniting	the	two	dissimilar	trades	of	tailor
WHO	曾是	一个	少量	的	一个	好奇心	,	联合	这	二	不同的	交易	的	裁缝

[ænd; ənd][boʊt] - ['bɪldər] .

and	boat	-	builder	.
和	船	-	建筑商	.

他有点古怪，竟然把裁缝和造船这两个截然不同的行业联系在了一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz][əb'zɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

He	was	a	close	observer	of	the	habits	of	animals	,
他	曾是	一个	关闭	观察员	的	这	习惯	的	动物	,

他是一位细致观察动物习性的观察者。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [gɪv] [ɑːd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

and	could	often	give	odd	and	useful	information	;	and	was	a	great
和	可以	经常	给	奇怪的	和	有用	信息	;	和	曾是	一个	伟大的

['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

favourite	with	the	boys	,
最喜欢的	和	这	男孩们	,

他经常能提供一些奇特而有用的信息；深受男孩们的喜爱。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	indeed	they	were	with	him	.
作为	的确	他们	是	和	他	.

他们确实和他在一起。

[tu:; tə] [ðɪs] ['wɜ:rði] [ðeɪ] [meɪk] [noʊn] [ðer; ðər][grænd] [ski:m] ; [ænd; ənd] [waɪl] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli]

To	this	worthy	they	make	known	their	grand	scheme	;	and	while	not	particularly
到	这	值得	他们	制作	已知	他们的	盛大	方案	;	和	尽管	不是	特别

['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

sanguine	of	success	,
乐观	的	成功	,

他们向这些有识之士宣布了他们的宏伟计划；虽然他们对成功并不特别乐观，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][help][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ; [ænd; ənd][fræŋk][ɪn][hɪz; ɪz]

the	old	man	promised	to	help	as	much	as	possible	;	and	Frank	in	his
这	老的	男人	承诺	到	帮助	作为	很多	作为	可能的	;	和	坦率	在	他的

[ɪm'petʃuəs] [wei] ,

impetuous	way	,
浮躁	方式	,

老人承诺会尽力帮忙；而弗兰克则以他冲动的方式，

[æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪnz] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:l] .

at	once	begins	clearing	a	space	for	the	keel	.
在	一次	开始	清理	一个	空间	为了	这	龙骨	.

立即开始清理龙骨的空间。

[ɔ:l][ðə; ði] [sper] [taɪm][ɪz] [naʊ] [spent][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:t] ;

All	the	spare	time	is	now	spent	in	building	the	yacht	;
全部	这	空闲的	时间	是	现在	花费	在	建筑	这	游艇	;

现在所有空闲时间都用来建造游艇了；

[ðə; ði] [tu:] ['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ] [dɪk] ['kɑ:rltən] , [hu:] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] ['delɪkət] ,

the	two	being	joined	by	Dick	Carlton	,	who	being	rather	delicate	,
这	二	存在	加入	经过	迪克	卡尔顿	,	WHO	存在	相当	精美的	,

两人与迪克·卡尔顿会合，迪克·卡尔顿身体比较虚弱。

[wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][sɜ:r] ['ritʃəd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['pɑ:staimz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	encouraged	by	his	father	Sir	Richard	to	join	in	the	pastimes	of	his
曾是	鼓励	经过	他的	父亲	先生	理查德	到	加入	在	这	消遣	的	他的

[tu:] [jʌŋ] [frendz] .

two	young	friends	.
二	年轻的	朋友们	.

在他的父亲理查德爵士的鼓励下，他开始和两个年轻朋友一起玩耍。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:n'tu:n] [ɑ:r; ər] [meɪd] ,

First	of	all	the	pontoons	are	made	,
第一的	的	全部	这	浮筒	是	制成	,

首先，浮筒被制作出来。

[ði:z] ['bi:ɪŋ] ['mɪrli] [tu:] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ksɪz] ['teɪpərɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] [æt; ət] [i:tʃ]

these	being	merely	two	long	wooden	boxes	tapering	off	to	a	fine	point	at	each
这些	存在	仅仅	二	长的	木制的	盒子	逐渐变细	离开	到	一个	美好的	观点	在	每个

[end] .

end	.
结尾	.

它们只不过是两个长长的木箱，两端逐渐收窄成尖状。

[leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['fʊli] [θriː] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]
Laid **on** **the** **ground** **side** **by** **side** **,** **with** **a** **space** **of** **fully** **three** **feet** **between** **their**
铺设 在 这 地面 边 经过 边 , 和 一个 空间 的 完全 三 脚 之间 他们的
['sentərz] ,
centres **,**
中心 ,

两张纸条并排平放在地上，中心间距足足有三英尺。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [baɪ] [strɔːŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ;
they **are** **joined** **together** **by** **strong** **pieces** **of** **wood** **;**
他们 是 加入 一起 经过 强的 件 的 木头 ;

它们由结实的木块连接在一起；

[waɪl] [ðə; ði] [siːmz] [ɑːr; ər] [kɔːkt] [wɪð; wɪθ] [toʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
while **the** **seams** **are** **caulked** **with** **tow** **and** **a** **mixture** **of** **red** **and** **white**
尽管 这 接缝 是 填缝 和 拖 和 一个 混合物 的 红色的 和 白色的
[liːd] ,
lead **,**
带领 ,

接缝处用麻绳和红白铅混合物进行填缝，

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][slɪps][ʌv; əv] [wʊd] [neɪld] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] .
and **protected** **by** **slips** **of** **wood** **nailed** **along** **them** **.**
和 受保护 经过 滑倒 的 木头 钉子 沿着 他们 .

并用钉在上面的木条进行保护。

[ðə; ði] [dek] [ɪz][nekst][leɪd] , [ænd; ənd] - ['niːtli] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
The **deck** **is** **next** **laid** **,** **and** **'** **neatly** **finished** **off** **round** **the** **edges** **,**
这 甲板 是 下一个 铺设 , 和 - 整齐地 完成的 离开 圆形的 这 边缘 ,

接下来铺设甲板，并将边缘整齐地收边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʊlwɜːrk][ʌv; əv][roʊp] [stretʃt] [ɑːn]['aɪərn] ['ʌpraits] . -
with **a** **bulwark** **of** **rope** **stretched** **on** **iron** **uprights** **.** **'**
和 一个 堡垒 的 绳索 拉伸 在 铁 立柱 . -

用绷在铁柱上的绳索筑成一道屏障。

[ə; eɪ]['taɪni]['kæbɪn][ɪz] [i'rektid] ,
A **tiny** **cabin** **is** **erected** **,**
一个 微小的 舱 是 竖立 ,

一座小木屋搭建起来了，

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] ;
in **which** **even** **the** **smallest** **of** **the** **crew** **will** **be** **unable** **to** **stand** **erect** **;**
在 哪个 甚至 这 最小 的 这 全体人员 将要 是 无法 到 站立 直立 ;

即使是船员中个头最小的也无法直立行走；

[bʌt; bət] ['jɔtsmən] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] ['meni] [dɪs'kʌmfərt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] { - }
but **yachtsmen** **have** **to** **put** **up** **with** **many** **discomforts** **,** **and** **indeed** **{** **158** **}**
但 游艇运动员 有 到 放 向上 和 许多 不适 , 和 的确 { - }

但游艇运动员必须忍受许多不适，事实上{158}

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [kən'sɪsts][ɪn] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] - ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
a **great** **deal** **of** **the** **pleasure** **consists** **in** **what** **is** **termed** **'** **roughing** **it** **,**
一个 伟大的 交易 的 这 乐趣 由 在 什么 是 称为 - 粗加工 它 ,

很多乐趣都来自于所谓的"艰苦跋涉"。

- [soʊ] [θriː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪz] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃntli] ['lɔːfti][fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [sə'luːn] .
' **so** **three** **feet** **six** **inches** **is** **considered** **sufficiently** **lofty** **for** **the** **grand** **saloon** **.**
- 所以 三 脚 六 英寸 是 经过考虑的 足够 高远 为了 这 盛大 酒吧 .

所以，三英尺六英寸对于豪华沙龙来说已经足够高了。

[tuː] [loʊ] [brɔːd] [siːts] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [ʌp][ˌɪn'saɪd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]

Two	low	broad	seats	are	fitted	up	inside	,	which	are	also	intended	to	serve	as
二	低的	广阔	座位	是	适配	向上	里面	,	哪个	是	还	故意的	到	服务	作为

[bedz] ,

beds	,
床	,

内部设有两张低矮宽大的座椅，也可作为床铺使用。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪər] .

should	occasion	require	.
应该	场合	要求	.

如有需要。

[ə; eɪ] ['rʌdər] [ænd; ənd][helm][ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [pɑːn'tuːn] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ]

A	rudder	and	helm	are	attached	to	each	pontoon	,	and	connected	by	a
一个	舵	和	舵	是	随附的	到	每个	浮桥	,	和	连接	经过	一个

[krɔːs] - [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

cross	-	piece	of	wood	,
叉	-	片	的	木头	,

每个浮筒上都装有舵和舵轮，并通过一根横木连接起来。

[soʊ] [ðæt] [bəuθ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrkt] [æt; ət][wʌns] ; [waɪl] [tuː] [drɑːp] - [kiːlz] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ðɪ] [speɪs]

so	that	both	might	be	worked	at	once	;	while	two	drop	-	keels	occupy	the	space
所以	那	两个都	可能	是	工作	在	一次	;	尽管	二	降低	-	龙骨	占据	这	空间

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [pɑːn'tuːn] ,

between	the	pontoons	,
之间	这	浮筒	,

这样两者就可以同时作业；而两个可升降龙骨则占据了浮筒之间的空间。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [ɔːr] ['loʊɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [iːz] .

and	can	be	raised	or	lowered	with	the	greatest	ease	.
和	能	是	提高	或者	降低	和	这	最	舒适	.

而且可以非常轻松地升降。

[ðə; ðɪ][mæst]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['loʊɝd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] ,

The	mast	also	could	be	lowered	whenever	it	might	be	necessary	,
这	桅杆	还	可以	是	降低	每当	它	可能	是	必要的	,

必要时，桅杆也可以降下来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ][boʊt][tuː; tə][pæs] ['ʌndər] [loʊ] ['brɪdʒɪz] .

in	order	to	allow	the	boat	to	pass	under	low	bridges	.
在	命令	到	允许	这	船	到	经过	在下面	低的	桥梁	.

为了让船只能够通过低矮的桥梁。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['diːteɪlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz][ðə; ðɪ][swɑːn] ,

To	those	who	are	interested	in	the	details	of	such	a	craft	as	the	Swan	,
到	那些	WHO	是	感兴趣的	在	这	细节	的	这样的	一个	工艺	作为	这	天鹅	,

对于那些对"天鹅"号这类船只的细节感兴趣的人，

[ðə; ðɪ] [bʊk] ['fəːnɪʃɪz] ['æmp(ə)l][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ([fʊl] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɔːl] [pə'tikuːləz] ['biːɪŋ]

the	book	furnishes	ample	information	(	full	dimensions	and	all	particulars	being
这	书	提供	充足	信息	(	满的	方面	和	全部	细节	存在

['gɪv(ə)n]) .

given	)	.
给定	)	.

这本书提供了丰富的信息（给出了完整的尺寸和所有细节）。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['æftər] [mʌtʃ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] ['meni] [greɪv] ['dɪfəkəltɪz] ,
Suffice **it** **to** **say** **,** **that** **after** **much** **perseverance** **and** **many** **grave** **difficulties** **,**
足够了 它 到 说 , 那 后 很多 毅力 和 许多 严重 困难 ,
['aʊər; ɑːr] ['æmətər] [boʊt] - ['bɪldərz] ,
our **amateur** **boat** **-** **builders** **,**
我们的 业余 船 - 建筑商 ,

毋庸赘言，经过不懈努力和克服诸多重大困难，我们的业余造船者们

[θæŋks] [tuː; tə] ['fræŋks] ['enərdʒi][ænd; ənd] [skɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'pliːt] [ðer; ðər][wɜːrk] .
thanks **to** **Frank's** **energy** **and** **skill** **,** **at** **length** **complete** **their** **work** **.**
谢谢 到 弗兰克的 活力 和 技能 , 在 长度 完全的 他们的 工作 .

多亏了弗兰克的精力和技能，他们最终完成了工作。

[ðə; ði] [jɑːt] [ɪz] ['peɪntɪd] [waɪt] ; [ə; eɪ]['tendər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt][ɪz]['ɔːlsoʊ] [bɪlt] ;
The **yacht** **is** **painted** **white** **;** **a** **tender** **in** **the** **shape** **of** **a** **punt** **is** **also** **built** **;**
这 游艇 是 绘 白色的 ; 一个 投标 在 这 形状 的 一个 平底船 是 还 建造 ;

这艘游艇漆成白色；还建造了一艘平底小艇形状的附属艇；

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
and **on** **a** **bright** **May** **morning** **all** **is** **ready** **for** **the** **launch** **,**
和 在 一个 明亮的 可能 早晨 全部 是 准备好 为了 这 发射 ,

在一个阳光明媚的五月早晨，一切准备就绪，即将发射。

[wɪtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['serəmoʊni][ɪz] [fɪkst] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ]
which **important** **ceremony** **is** **fixed** **to** **take** **place** **at** **six** **o'clock** **on** **a** **Saturday**
哪个 重要的 仪式 是 固定的 到 拿 地方 在 六 点钟 在 一个 周六
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

这项重要仪式定于星期六早上六点举行。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [miːt] [ɪn] ['bɛlz] [jɑːrd] ,
The **three** **friends** **meet** **in** **Bell's** **yard** **,**
这 三 朋友们 见面 在 贝尔的 院子 ,

三个朋友在贝尔家的院子里见面。

['iːgər] [tuː; tə][send][ðer; ðər]['hændiwɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['glænsɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] .
eager **to** **send** **their** **handiwork** **upon** **the** **smooth** **glancing** **waters** **of** **the** **broad** **.**
渴望的 到 发送 他们的 手工制品 之上 这 光滑的 瞥了一眼 水 的 这 广阔 .

渴望将他们的作品送入广阔平静的水面上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] [jet] ['wɑːntɪŋ] .
But **a** **name** **is** **yet** **wanting** **.**
但 一个 姓名 是 然而 想要 .

但目前还没有想好名字。

- [kɔːl] [hɜːr; hər][ðə; ði][swɑːn] , - [sez] [dɪk] , [rɪ'membərɪŋ] ['wɜrdzˌwɜrθs] [laɪnz] ; - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
' **Call** **her** **the** **Swan** **,** **'** **says** **Dick** **,** **remembering** **Wordsworth's** **lines** **;** **'** **because** **,**
- 称呼 她 这 天鹅 , - 说道 迪克 , 记住 华兹华斯的 线条 ; - 因为 ,

"叫她天鹅吧，"迪克说道，他想起了华兹华斯的诗句；"因为，

[laɪk][ðə; ði][swɑːn] " [ɑːn] [stɪl] [seɪnt] ['mɛriːz] [leɪk] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] " [floʊt] ['dʌb(ə)l] . " -
like **the** **swan** **"** **on** **still** **Saint** **Mary's** **Lake** **,** **"** **she** **will** **"** **float** **double** **.** **"** **'**
喜欢 这 天鹅 " 在 仍然 圣 玛丽的 湖 , " 她 将要 " 漂浮 双倍的 . " -

她就像"静谧的圣玛丽湖上的天鹅"，会"双脚并拢漂浮"。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [heild] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] .
The **name** **is** **hailed** **with** **approval** **.**
这 姓名 是 赞誉 和 赞同 .

这个名字广受好评。

[ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][krɑːft] [floʊts] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,

The	ceremony	is	most	successful	;	and	soon	the	craft	floats	out	on	the	waves	,
这	仪式	是	最多	成功的	;	和	很快	这	工艺	浮标	出去	在	这	波浪	,

仪式非常成功；很快，小船便漂浮在海面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rer] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	three	boys	enjoy	the	rare	pleasure	of	sailing	in	a	boat	of	their
和	这	三	男孩们	享受	这	稀有的	乐趣	的	帆船	在	一个	船	的	他们的

['veri] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

very	own	making	.
非常	自己的	制作	.

三个男孩享受着驾驶自己亲手制作的小船航行的难得乐趣。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [sprɪŋz] [ʌp] , [wɪtʃ] ['ʃɔːrtli] [ɪn'kriːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [briːz] ,

A	light	wind	springs	up	,	which	shortly	increases	to	a	pretty	stiff	breeze	,
一个	光	风	弹簧	向上	,	哪个	不久	增加	到	一个	漂亮的	僵硬的	微风	,

微风渐起，很快便增强成一阵强劲的微风。

[ænd; ənd][ðə; ði][swɑːn] [biˈheɪvz] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] ,

and	the	Swan	behaves	to	perfection	,
和	这	天鹅	行为	到	完美	,

天鹅的行为堪称完美。

['ænsər] [hɜːr; hər] [helm] [soʊ]['ædmərəbli] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['seɪləz] [ɑːr; ər][æz; əz] [pliːzd]

answering	her	helm	so	admirably	that	the	three	young	sailors	are	as	pleased
回答	她	舵	所以	令人钦佩地	那	这	三	年轻的	水手们	是	作为	高兴

[ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] .

and	proud	as	possible	at	the	result	of	their	labours	.
和	自豪的	作为	可能的	在	这	结果	的	他们的	劳动	.

她对舵的反应非常出色，以至于三位年轻的水手对他们的劳动成果感到无比高兴和自豪。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] ['ferli] [ə'floʊt] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ;

And	now	when	fairly	afloat	,	we	find	that	the	crew	have	a	double	object	in	view	;
和	现在	什么时候	相当	漂浮	,	我们	寻找	那	这	全体人员	有	一个	双倍的	目的	在	看法	;

现在，当船基本漂浮起来后，我们发现船员们有两个目标；

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - ['riːdʒən] ; [ænd; ənd] ['sekənd] ,

first	,	a	topographical	investigation	of	the	Broad	-	region	;	and	second	,
第一的	,	一个	地形	调查	的	这	广阔	-	地区	;	和	第二	,

首先，对布罗德地区进行地形调查；其次，

[ðə; ði] [noʊtɪŋ] [ʌv; əv] [wət'evər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][brɔːdz]

the	noting	of	whatever	objects	of	interest	in	natural	history	the	broads
这	注意到	的	任何	对象	的	兴趣	在	自然的	历史	这	布罗德斯

[maɪt] [hoʊld] .

might	hold	.
可能	抓住	.

记录下妇女们可能持有的任何与自然历史相关的有趣物品。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tæk] [ðə; ði] [jɑːt] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ,

During	a	tack	the	yacht	passed	over	a	bed	of	rushes	,
期间	一个	钉	这	游艇	通过了	超过	一个	床	的	冲刺	,

游艇在转向时驶过一片芦苇丛。

[dis'pleisɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krestɪd] [griːb] ,

displacing	a	nest	of	the	crested	grebe	,
位移	一个	巢	的	这	冠状	鹛鹛	,

驱逐凤头鹛鹛的巢穴，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] [roʊld] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

from	which	a	number	of	the	eggs	rolled	off	into	the	water	.
从	哪个	一个	数字	的	这	鸡蛋	滚动	离开	进入	这	水	.

其中一些蛋滚落到水中。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [siː] - [wiːd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

It	looked	just	like	a	lump	of	rotting	sea	-	weed	;	and	to	avoid	detection	,
它	看起来	只是	喜欢	一个	块	的	腐烂	海	-	杂草	;	和	到	避免	检测	,

它看起来就像一团腐烂的海藻；为了避免被发现，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrd] ['kʌvərz] [ɪts] [egz] [wɪð; wɪθ] [riːdz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skersli] ['noʊtɪsəb(ə)l] :

we	are	told	that	the	bird	covers	its	eggs	with	reeds	,	so	that	they	are	scarcely	noticeable	:
我们	是	讲述	那	这	鸟	封面	它是	鸡蛋	和	芦苇	,	所以	那	他们	是	几乎	显	:

据说这种鸟会用芦苇盖住鸟蛋，使鸟蛋几乎看不见：

[ðʌs] ['streɪndʒli] [dʌz] ['ɪnstɪŋkt] [gaɪd] [tuː; tə] ['seɪfti] .

thus	strangely	does	instinct	guide	to	safety	.
因此	奇怪的	做	本能	指导	到	安全	.

奇怪的是，本能竟然能引导人们走向安全。

[ɑːn] ['nɪrɪŋ] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['herən] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz] ['sloʊli] ,

On	nearing	home	,	a	heron	is	disturbed	,	which	rises	slowly	,
在	临近	家	,	一个	苍鹭	是	不安	,	哪个	上升	缓慢地	,

苍鹭快到家时，受到惊扰，缓缓升起。

['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['leɪzi] ['mænər] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðæt] [bɜːrd] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [kaʊntɪŋ] ,

flapping	his	wings	in	the	apparently	lazy	manner	peculiar	to	that	bird	;	but	on	counting	,
扑	他的	翅膀	在	这	显然	懒惰的	方式	奇特	到	那	鸟	;	但	在	计数	,

它以那种鸟特有的看似懒散的方式拍打着翅膀；但仔细数一数，

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

our	young	friends	found	that	he	flapped	his	wings	no	fewer	than	one	hundred	and	twenty	times	in	a	minute	!
我们的	年轻的	朋友们	成立	那	他	拍打	他的	翅膀	不	更少	比	一	百	和	二十	时代	在	一个	分钟	!

我们的年轻朋友们发现，他每分钟至少拍打翅膀一百二十次！

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [seɪl] ['oʊnli] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [kruːz] ,

The	success	of	the	first	sail	only	causes	a	desire	for	more	adventure	and	a	longer	cruise	,
这	成功	的	这	第一的	帆	仅有的	原因	一个	欲望	为了	更多的	冒险	和	一个	更长	巡航	,

首次航行的成功只会让人更加渴望冒险和更长的航程。

[pər'hæps] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] ['fʊli] [test] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːn] ,

perhaps	for	three	weeks	,	so	that	the	boys	might	fully	test	the	capacities	of	the	Swan	,
也许	为了	三	周	,	所以	那	这	男孩们	可能	完全	测试	这	容量	的	这	天鹅	,

或许要三个星期，这样男孩们才能充分测试天鹅号的性能。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [brɔ:dz] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] .

and	explore	all	the	rivers	and	broads	of	Norfolk	.
和	探索	全部	这	河流	和	布罗德斯	的	诺福克	.

探索诺福克郡的所有河流和湖泊。

[ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['fɑ:ðəz] [ɪz] ['i:zəli] [əb'teɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðərz] ,

The	consent	of	the	respective	fathers	is	easily	obtained	;	but	the	mothers	,
这	同意	的	这	各自	父亲们	是	容易地	获得	;	但	这	母亲们	,

双方父亲的同意很容易获得；但是母亲们的同意，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [fɪr] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] .

with	their	usual	fear	of	danger	,	are	more	difficult	to	persuade	.
和	他们的	通常	害怕	的	危险	,	是	更多的	难的	到	说服	.

由于他们通常害怕危险，因此更难说服他们。

[fræŋk] , [haʊ'evər] , [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪz] ['seɪlɪŋ] , [tu:; tə] [si:] [haʊ]

Frank	,	however	,	arranged	that	they	should	all	have	a	day's	sailing	,	to	see	how
坦率	,	然而	,	安排	那	他们	应该	全部	有	一个	天	帆船	,	到	看	如何

[seɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;

safe	it	was	;
安全的	它	曾是	;

然而，弗兰克安排他们所有人出海一天，看看航行是否安全；

[ænd; ənd] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [braɪt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] , [ðə; ði][swɑ:n] ['floʊtɪd] [soʊ]

and	choosing	a	fine	bright	day	with	a	light	breeze	,	the	Swan	floated	so
和	选择	一个	美好的	明亮的	天	和	一个	光	微风	,	这	天鹅	漂浮	所以

['geɪli] ,

gaily	,
兴高采烈地	,

在一个阳光明媚、微风习习的日子里，天鹅欢快地漂浮着。

[ðæt] ['ni:ðər] ['mɪsɪz] ['mɛrɪˌveɪl] [nɔ:r]['mɪsɪz] [bret] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [ə'poʊz]

that	neither	Mrs	Merivale	nor	Mrs	Brett	could	find	it	in	their	hearts	to	oppose
那	两者都不	太太	梅里韦尔	也不	太太	布雷特	可以	寻找	它	在	他们的	心	到	反对

[ðə; ði] [ski:m] .

the	scheme	.
这	方案	.

梅里韦尔夫人和布雷特夫人都不忍心反对这项计划。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] , [ə; eɪ] ['hæmək] [ɪz] [slʌŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [loʊ] [si:ts] ,

Accordingly	by	the	end	of	May	,	a	hammock	is	slung	between	the	two	low	seats	,
因此	经过	这	结尾	的	可能	,	一个	吊床	是	吊着	之间	这	二	低的	座位	,

因此，到了五月底，两张矮凳之间就挂起了一张吊床。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][θɜ:rd][bed] ; [ə; eɪ][gʌn] , ['bʌtərflaɪ] [net] , ['fɪʃɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] , [ænd; ənd] ['plenti]

to	serve	as	a	third	bed	;	a	gun	,	butterfly	net	,	fishing	materials	,	and	plenty
到	服务	作为	一个	第三	床	;	一个	枪	,	蝴蝶	网	,	钓鱼	材料	,	和	很多

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

of	provisions	,
的	条款	,

用作第三张床；一把枪、一张捕蝶网、渔具和充足的食物。

[ɑ:r; ər][ɑ:n] [bɔ:rd] ; [ænd; ənd] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['sinjər] [æt; ət] ['rɒksəm] [brɪdʒ] ,

are	on	board	;	and	arranging	to	meet	the	seniors	at	Wroxham	Bridge	,
是	在	木板	;	和	安排	到	见面	这	老年人	在	沃克斯汉姆	桥	,

已安排好行程；并计划在沃克斯汉姆桥与老人们会面。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:n][set][seɪl] .

the	crew	of	the	Swan	set	sail	.
这	全体人员	的	这	天鹅	放	帆	.

“天鹅号”的船员们扬帆起航。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['haɪˌhæm] [saʊndz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bed][ʌv; əv] [riːdz] ,

In	the	middle	of	Heigham	Sounds	,	there	is	a	great	bed	of	reeds	,
在	这	中间	的	海厄姆	声音	,	那里	是	一个	伟大的	床	的	芦苇	,

海厄姆峡湾中央有一大片芦苇丛，

['loʊkəli] [kɔːld] [ə; eɪ] - [rɒnd] , - ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt][ɪz][rʌn] .

locally	called	a	-	Rond	,	-	into	which	the	boat	is	run	.
本地	称为	一个	-	圆	,	-	进入	哪个	这	船	是	跑步	.

当地称之为"Rond"，船只驶入其中。

[ɔːl][hændz] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [riːdz] —

All	hands	being	on	the	watch	,	a	whole	flock	of	birds	rises	from	the	reeds	—
全部	双手	存在	在	这	手表	,	一个	所有的	群	的	鸟类	上升	从	这	芦苇	—

['wɔːtər] - [henz] ,

water	-	hens	,
水	-	母鸡	,

众人警戒之际，一大群鸟儿从芦苇丛中飞起——是水鸡，

[kuːt] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃesnʌt] - ['kʌlərd] [hed]

coots	,	&	c	.	;	and	then	a	little	duck	with	a	bright	,	chestnut	-	coloured	head
白骨顶鸡	,	&	c	.	;	和	然后	一个	小的	鸭子	和	一个	明亮的	,	板栗	-	有色	头

[ænd; ənd] [brest] .

and	breast	.
和	胸部	.

白骨顶鸡等等；然后是一只小鸭子，它的头部和胸部呈亮栗色。

[ə; eɪ] [tiːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['nætʃərələsts] , [bent][ɑːn]['faɪndɪŋ][ɪts][nest] , [spend][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

A	teal	;	and	the	young	naturalists	,	bent	on	finding	its	nest	,	spend	a	long	time
一个	蓝绿色	;	和	这	年轻的	自然学家	,	弯曲	在	寻找	它是	巢	,	花费	一个	长的	时间

['fruːtləsli] ,

fruitlessly	,
徒劳地	,

一只绿头鸭；年轻的博物学家们一心想找到它的巢穴，却徒劳地花费了很长时间。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪ'skʌvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['veri] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][rɒnd] .

but	at	length	discover	it	in	the	very	centre	of	the	rond	.
但	在	长度	发现	它	在	这	非常	中心	的	这	圆	.

但最终在圆环的正中心发现了它。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd][tuː; tə][hoʊld] [twelv] [kriːm] -

Large	and	beautifully	lined	with	feathers	,	it	is	found	to	hold	twelve	cream	-
大的	和	非常漂亮	衬里	和	羽毛	,	它	是	成立	到	抓住	十二	奶油	-

['kʌlərd] [egz] ,

coloured	eggs	,
有色	鸡蛋	,

它体型较大，内衬羽毛，非常漂亮，里面会产下十二枚乳白色的蛋。

[θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'proʊpriət] , [ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd][tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf][ðə; ði]

three	of	which	our	friends	appropriate	,	and	then	proceed	to	shove	off	the
三	的	哪个	我们的	朋友们	合适的	,	和	然后	继续	到	推	离开	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

其中三件被我们的朋友拿走，然后他们就推下了船。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði][swɑːn][ɪz]['fɜːrmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][mʌd] , [ænd; ənd][ri'fjuːziz][tuː; tə][biː; bi][muːvd] .

the	Swan	is	firmly	imbedded	in	the	mud	,	and	refuses	to	be	moved	.
这	天鹅	是	牢牢	嵌入式	在	这	泥	,	和	拒绝	到	是	已搬	.

天鹅雕像牢牢地陷在泥里，怎么也挪不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][strɪp] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] ,

There	was	no	help	for	it	but	to	strip	,	and	raising	the	craft	,
那里	曾是	不	帮助	为了	它	但	到	条	,	和	提高	这	工艺	,

除了剥去船体上的碎片，别无他法，只能将船吊起。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][æz; əz]['levərz] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər][ɔːf]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ;

by	using	the	oars	as	levers	,	endeavour	to	push	her	off	into	deep	water	;
经过	使用	这	桨	作为	杠杆	,	努力	到	推	她	离开	进入	深的	水	;

利用船桨作为杠杆，努力将她推入深水区；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][wɜːrk] ,

but	it	is	hard	work	,
但	它	是	难的	工作	,

但这很辛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʃoʊ] [æz; əz] [blæk] ([wɪð; wɪθ] [uːz]) [æz; əz]['niːgrəuz] [er] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	the	three	shew	as	black	(	with	ooze	)	as	negroes	ere	it	is
和	这	三	展示	作为	黑色的	(	和	渗出物	)	作为	黑人	埃雷	它	是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

而这三人显露出如同黑人般漆黑的模样，直到事情完成。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'floʊt] .

At	last	she	is	afloat	.
在	最后的	她	是	漂浮	.

她终于浮起来了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dres] , [ʌp][goʊ][ðə; ði][seɪlz] ,

Without	waiting	to	dress	,	up	go	the	sails	,
没有	等待	到	裙子	,	向上	去	这	帆	,

不等穿戴整齐，风帆就扬了起来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][wɪð; wɪθ]['ves(ə)lz] ,

and	being	a	quiet	spot	where	they	are	not	likely	to	meet	in	with	vessels	,
和	存在	一个	安静的	点	在哪里	他们	是	不是	可能	到	见面	在	和	船只	,

而且这里环境清幽，不太可能与其他船只相遇。

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [beɪð] [ænd; ənd] [dres] [æt; ət] ['liːʒər] .

they	mean	to	bathe	and	dress	at	leisure	.
他们	意思是	到	洗澡	和	裙子	在	闲暇	.

他们的意思是悠闲地洗澡、穿衣。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][seɪl] [ə'pɪrz] — [ə; eɪ] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn]

Suddenly	,	however	,	a	sail	appears	—	a	yacht	with	a	number	of	people	on
突然	,	然而	,	一个	帆	出现	—	一个	游艇	和	一个	数字	的	人们	在

[bɔːrd] !

board	!
木板	!

然而，突然间，出现了一艘帆船——一艘游艇，船上有不少人！

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ðæt] [ɪts]['ɔkjuːpənts] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði]

And	here	we	are	told	that	its	occupants	enjoyed	a	good	laugh	at	the
和	这里	我们	是	讲述	那	它是	居住者	享受	一个	好的	笑	在	这

[streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn][ænd; ənd][hɜːr; hər]['neɪkɪd] [ðoʊ] [mʌd] - ['kʌvərd] [kruː] !

strange	appearance	of	the	Swan	and	her	naked	though	mud	-	covered	crew	!
奇怪的	外貌	的	这	天鹅	和	她	裸	尽管	泥	-	涵盖	全体人员	!

据说，船上的乘客们看到天鹅号及其赤身裸体、浑身沾满泥浆的船员们的奇特外表，都哈哈大笑！

['dʒɪmi] [ænd; ənd] [dɪk] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ; [bʌt; bət] [pʊr] [fræŋk] [huː] ([stɪl] ['gɑːrməntlɪs])
Jimmy **and** **Dick** **take** **refuge** **in** **the** **cabin** **;** **but** **poor** **Frank** **who** **(** **still** **garmentless** **)**
吉米 和 迪克 拿 避难所 在 这 舱 ; 但 贫穷的 坦率 WHO (仍然 无衣)
[ɪz] ['stɪrɪŋ] ,
is **steering** **,**
是 转向 ,

吉米和迪克躲进了船舱；可怜的弗兰克（仍然赤着身子）却在掌舵，

[dɛəz] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][poʊst] ; [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] ,
dares **not** **leave** **his** **post** **;** **so** **without** **further** **ado** **,**
敢于 不是 离开 他的 邮政 ; 所以 没有 更远 阿多 ,

他不敢擅离职守；于是，无需多言，

[hiː; hi] [sprɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ɑːn][baɪ]
he **springs** **into** **the** **water** **at** **the** **stern** **of** **the** **yacht** **,** **and** **holding** **on** **by**
他 弹簧 进入 这 水 在 这 船尾 的 这 游艇 , 和 保持 在 经过
[ðə; ði] ['rʌdər] ,
the **rudder** **,**
这 舵 ,

他从游艇尾部跃入水中，紧紧抓住舵柄。

[kən'traɪvz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [tɪl] ['dʒɪmi] [riːə'pɪəz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
contrives **to** **keep** **her** **on** **her** **course** **till** **Jimmy** **reappears** **with** **something**
精心策划 到 保持 她 在 她 课程 直到 吉米 再次出现 和 某物
[θroʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlər] .
thrown **over** **him** **and** **takes** **hold** **of** **the** **tiller** **.**
抛掷 超过 他 和 需要 抓住 的 这 耕耘机 .

他设法让她保持航向，直到吉米再次出现，身上披着什么东西，然后抓住了舵柄。

[niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [lɔːst][noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
Need **it** **be** **said** **that** **the** **three** **lost** **no** **further** **time** **in** **restoring** **themselves** **to**
需要 它 是 说 那 这 三 丢失的 不 更远 时间 在 恢复 他们自己 到
[ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['juːʒuəl] [ə'pɪrəns] !
the **white** **man's** **usual** **appearance** **!**
这 白色的 男人的 通常 外貌 !

毋庸置疑，这三人很快就恢复了白人的正常外貌！

['haɪˌhæm] [brɪdʒ] [ɪz] [riːtʃt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]
Heigham **Bridge** **is** **reached** **;** **and** **while** **the** **other** **two** **are** **engaged** **in** **lowering** **the**
海厄姆 桥 是 达到 ; 和 尽管 这 其他 二 是 已订婚的 在 降低 这
[mæst] ,
mast **,**
桅杆 ,

到达海厄姆桥后，当另外两人忙着降下桅杆时，

[dɪk] [pə'sjuːz] [sʌm; səm] ['ɔrɪndʒ] - [tɪp] ['bʌtərflaɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dick **pursues** **some** **orange** **-** **tip** **butterflies** **which** **are** **among** **the** **prettiest** **of** **the**
迪克 追寻 一些 橙子 - 提示 蝴蝶 哪个 是 之中 这 最漂亮的 的 这
[ˌlepɪ'dɑːptərə] ,
Lepidoptera **,**
鳞翅目 ,

迪克正在追逐一些橙尖蝶，它们是鳞翅目昆虫中最漂亮的品种之一。

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [roʊz] [petlz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
and **look** **like** **a** **bunch** **of** **red** **and** **white** **rose** **petals** **flying** **through** **the** **air** **.**
和 看 喜欢 一个 束 的 红色的 和 白色的 玫瑰 花瓣 飞行 通过 这 空气 .

看起来就像一堆红白相间的玫瑰花瓣在空中飞舞。

[riˈzjuːmɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ʌp][ðə; ði] [b'jʊr] , [tɪl] [ˌes 'tiː] ['bɛn.əˌdɪkts] ['æbi] [ɪz] [riːtʃt] ,
Resuming **their** **progress** **up** **the** **Bure** **,** **till** **St** **Benedict's** **Abbey** **is** **reached** **,**
恢复 他们的 进步 向上 这 布雷 , 直到 英石 本笃的 修道院 是 达到 ,

他们继续沿布雷河而上，直至到达圣本笃修道院。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

where	it	was	resolved	to	camp	for	the	night	,
在哪里	它	曾是	已解决	到	营	为了	这	夜晚	,

他们决定在那里露营过夜。

[ðə; ði][swɑːn][ɪz][rʌn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] .

the	Swan	is	run	into	a	creek	and	made	fast	.
这	天鹅	是	跑步	进入	一个	溪	和	制成	快速地	.

天鹅号被开进小溪并系好船。

[naɪt] [kʌmz] [ɑːn] , [ðə; ði][wɪnd] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈdrɪrəli] ; [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət]

Night	comes	on	,	the	wind	howling	drearily	;	and	nothing	to	be	seen	but
夜晚	来	在	,	这	风	嚎叫	沉闷地	;	和	没有什么	到	是	已见	但

[ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈloʊnli] [mɑːʃiz] ,

stretches	of	lonely	marshes	,
伸展	的	孤独	沼泽	,

夜幕降临，狂风凄厉地呼啸；放眼望去，只有一望无际的荒凉沼泽。

[ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] , [wɪtʃ]

fading	away	into	the	distance	behind	the	deserted	ruins	of	the	abbey	,	which
褪色	离开	进入	这	距离	在后面	这	荒凉的	废墟	的	这	修道院	,	哪个

[ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] .

occupy	the	foreground	.
占据	这	前景	.

在前景中占据的修道院废墟后，远处渐渐消失。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [ɪz][felt] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [freʃ] - [ˈwɔːtər][tɑːz] [ˈkɛrz]

A	sense	of	loneliness	is	felt	,	but	not	one	of	our	fresh	-	water	tars	cares
一个	感觉	的	孤独	是	毛毡	,	但	不是	一	的	我们的	新鲜的	-	水	焦油	关心

[tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	own	it	,
到	自己的	它	,

人们感到孤独，但我们这些淡水焦油湖里没有一个人愿意承认这种感觉。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [traɪz][tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrflnəs] [hiː; hi][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] .

and	each	tries	to	assume	a	cheerfulness	he	is	far	from	feeling	.
和	每个	尝试	到	认为	一个	愉悦	他	是	远的	从	感觉	.

每个人都试图表现得快乐，而实际上他们内心深处并没有这种快乐。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [kraɪ] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːɪnz] ,

Suddenly	an	unearthly	cry	sounds	from	the	ruins	,
突然	一个	超凡脱俗的	哭	声音	从	这	废墟	,

突然，废墟中传来一声诡异的哭喊声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [fɔːrm][ɪz] [ˈdɪmli] [siːn] [tuː; tə][glaɪd] [əˈmʌŋ] [ɪts][ˈbroʊkən]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ;

and	a	white	form	is	dimly	seen	to	glide	among	its	broken	arches	;
和	一个	白色的	形式	是	依稀	已见	到	滑行	之中	它是	破碎的	拱门	;

隐约可见一个白色身影在它断裂的拱门间滑行；

['vɪʒənz] [ʌv; əv]['goʊsts] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [məˌtɪriəˈlɪstɪk] [eɪdʒ] , [raɪz] [ʌnˈbɪd(ə)n] ;

visions	of	ghosts	,	even	in	this	materialistic	age	,	rise	unbidden	;
愿景	的	鬼魂	,	甚至	在	这	物质主义	年龄	,	上升	未邀请的	;

即使在当今这个物质主义时代，鬼魂的幻象也会不请自来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæntəm] ['æftər][ɔːl][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [waɪt] [aʊl] .

but	the	phantom	after	all	is	but	a	harmless	white	owl	.
但	这	幻影	后	全部	是	但	一个	无害	白色的	猫头鹰	.

但那幽灵其实只是一只无害的白色猫头鹰。

[soʊ] [fraɪt] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] ['læftər] ; [ðə; ði][læmp][ɪz][lɪt] ,

So	fright	gives	place	to	laughter	;	the	lamp	is	lit	,
所以	惊吓	给予	地方	到	笑声	;	这	灯	是	点燃	,

于是，恐惧变成了欢笑；灯被点亮了。

[ænd; ənd] ['sʌpər] [ɪz] [meɪd] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	supper	is	made	as	cheerful	as	possible	.
和	晚餐	是	制成	作为	快乐	作为	可能的	.

晚餐尽可能地营造出欢乐的气氛。

[sliːp] , [haʊ'evər] , [ɪz] [kɔɪ] .

Sleep	,	however	,	is	coy	.
睡觉	,	然而	,	是	害羞	.

然而，睡眠却很狡猾。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [θriː] [jʌŋ] [frendz] , [nəːst] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəs] ['hoʊmz] ,

To	our	three	young	friends	,	nursed	in	luxurious	homes	,
到	我们的	三	年轻的	朋友们	,	护理	在	豪华	房屋	,

致我们三位在豪华养老院接受照料的年轻朋友：

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv]

there	is	something	rather	disturbing	in	the	noise	of	the	waters	,	the	howling	of
那里	是	某物	相当	令人不安	在	这	噪音	的	这	水	,	这	嚎叫	的

[ðə; ði][wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

水声和风的呼啸声中，有些东西令人不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

and	the	wild	cry	of	the	birds	.
和	这	荒野	哭	的	这	鸟类	.

还有鸟儿的野性鸣叫。

[ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [dɪ'stəːbz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [dek] ,

A	loud	noise	disturbs	them	,	and	rushing	on	deck	,
一个	大声	噪音	扰乱	他们	,	和	匆忙	在	甲板	,

一声巨响惊扰了他们，他们冲上甲板。

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['weri] [ɪz] [siːn] ['biːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , { - }

a	belated	wherry	is	seen	beating	up	the	river	,	{	159	}
一个	迟到的	惠利	是	已见	殴打	向上	这	河	,	{	-	}

一艘迟到的渡船正逆流而上，{159}

[hɜːr; hər]['kænvəs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [tæk] .

her	canvas	making	a	great	noise	as	they	turned	on	a	new	tack	.
她	帆布	制作	一个	伟大的	噪音	作为	他们	转向	在	一个	新的	钉	.

当他们换上新的船钉时，她的画布发出很大的声响。

[ðə; ði][men] [sɪŋ] [aʊt] - [gʊd] - [naɪt] - [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] , ['hoʊmˌlaɪk]

The	men	sing	out	'	Good	-	night	'	as	they	pass	,	which	is	a	comforting	,	homelike
这	男人	唱歌	出去	-	好的	-	夜晚	-	作为	他们	经过	,	哪个	是	一个	令人感到安慰	,	家的感觉

['griːtɪŋ] ,

greeting	,
问候	,

男人们路过时会唱起"晚安"，这是一种令人感到温暖、如同家一般的问候。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪz] [ə'temptɪd] [wʌns] [mɔːr] .

and	sleep	is	attempted	once	more	.
和	睡觉	是	尝试过	一次	更多的	.

于是再次尝试入睡。

[ə'nɑːn][ə; eɪ] ['pætər] - ['pætər] [ɪz] [hɜːrd] [ɑːn] [dek] ; [fræŋk] [tɜːrnz] [aʊt] , [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] [streɪ] [kuːt]

Anon	a	patter	-	patter	is	heard	on	deck	;	Frank	turns	out	,	and	sees	a	stray	coot
匿名	一个	语调	-	语调	是	听到	在	甲板	;	坦率	转弯	出去	,	和	看到	一个	流浪	笨人

,

;

,

不一会儿，甲板上传来一阵轻快的脚步声；弗兰克走出去，看到一只迷路的野鸡。

['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

wandering	**about**	**in**	**search**	**of**	**the**	**good**	**things**	**of**	**life**	**.**
漫游	关于	在	搜索	的	这	好的	事物	的	生活	.

四处游荡，寻找生活中的美好事物。

['lʊkɪŋ] [raʊnd][hi:; hi][spaɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wɑ:ndərɪŋ] [laɪt] ['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɑ:ʃiz] ;

Looking	**round**	**he**	**spies**	**a**	**strange**	**wandering**	**light**	**flitting**	**among**	**the**	**marshes**	**;**
寻找	圆形的	他	间谍	一个	奇怪的	漫游	光	飞掠	之中	这	沼泽	;

他环顾四周，发现沼泽地里飘荡着一道奇怪的光点；

[laɪk][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrz]

like	**a**	**Will**	**-**	**o**	**'**	**-**	**the**	**-**	**wisp**	**it**	**seems**	**here**	**and**	**there**	**,**	**and**	**then**	**appears**
喜欢	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	它	似乎	这里	和	那里	,	和	然后	出现

[tu:; tə] ['vænɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

to	**vanish**	**for**	**a**	**time**	**.**
到	消失	为了	一个	时间	.

它像鬼火一样，时而出现，时而消失。

[hi:; hi] [rauziz] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [dɪk] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [kæn; kən] [sə'dʒest] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] ; [soʊ]['heɪstɪli]

He	**rouses**	**Jimmy**	**and**	**Dick**	**,**	**but**	**neither**	**can**	**suggest**	**a**	**solution**	**;**	**so**	**hastily**
他	唤醒	吉米	和	迪克	,	但	两者都不	能	建议	一个	解决方案	;	所以	草草

['θroʊɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [kloʊðz] ,

throwing	**on**	**some**	**clothes**	**,**
投掷	在	一些	衣服	,

他叫醒了吉米和迪克，但两人都想不出解决办法；于是他匆匆套上衣服，

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [laɪt] .

they	**take**	**the**	**punt**	**and**	**endeavour**	**to**	**reach**	**the**	**light**	**.**
他们	拿	这	平底船	和	努力	到	抵达	这	光	.

他们冒险一试，努力追寻光明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [ɪ'lu:dz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['fru:tləs] [sɜ:rtʃ] ,

But	**it**	**always**	**eludes**	**them**	**;**	**and**	**after**	**a**	**fruitless**	**search**	**,**
但	它	总是	逃避	他们	;	和	后	一个	徒劳无功	搜索	,

但它总是与他们擦肩而过；经过一番徒劳的寻找之后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [kɔ:rt] [sli:p] [mɔ:r] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

they	**return**	**to**	**bed**	**and**	**court**	**sleep**	**more**	**successfully**	**than**	**before**	**.**
他们	返回	到	床	和	法庭	睡觉	更多的	成功地	比	前	.

它们回到床上后，比以前更容易入睡。

['mɔ:rnɪŋ] [faindz][ðem; ðəm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

Morning	**finds**	**them**	**determined**	**to**	**investigate**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**light**	**,**
早晨	发现	他们	决定	到	调查	这	原因	的	这	光	,

清晨，他们决心调查这道光的成因。

[ænd; ənd] [waɪl] ['roʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kri:k] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [ə; eɪ][streɪndʒ][bɜ:rd] [ə'rests]

and	**while**	**rowing**	**about**	**the**	**creek**	**for**	**that**	**purpose**	**,**	**a**	**strange**	**bird**	**arrests**
和	尽管	划船	关于	这	溪	为了	那	目的	,	一个	奇怪的	鸟	逮捕

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

their	**attention**	**.**
他们的	注意力	.

当他们划船沿小溪而行时，一只奇怪的鸟吸引了他们的注意力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɪlək] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][moʊst][pɪ'kju:liər] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃər] ,

It	**is**	**standing**	**on**	**a**	**hillock**	**,**	**and**	**is**	**indeed**	**a**	**most**	**peculiar**	**-**	**looking**	**creature**	**,**
它	是	常设	在	一个	岗	,	和	是	的确	一个	最多	奇特	-	寻找	生物	,

它站在一座小山丘上，确实是一种外形非常奇特的生物。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di][laɪk][ə; eɪ] [θrʌʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [legz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɪl] ,

-	**with**	**a**	**body**	**like**	**a**	**thrush**	**,**	**but**	**with**	**long**	**legs**	**,**	**a**	**long**	**bill**	**,**
-	和	一个	身体	喜欢	一个	画眉	,	但	和	长的	腿	,	一个	长的	账单	,

"身体像画眉，但腿长，喙也长，

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] ; [ə; eɪ] [braʊn] [tʌft] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

and	staring	eyes	;	a	brown	tuft	of	feathers	on	each	side	of	the	head	,
和	凝视	眼睛	;	一个	棕色的	簇	的	羽毛	在	每个	边	的	这	头	,

还有那双炯炯有神的眼睛；头部两侧各有一簇棕色的羽毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fleʃ] - ['kʌlərd] [rʌf] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [raʊnd] [ɪts] [nek] . -

and	a	large	flesh	-	coloured	ruff	of	feathers	round	its	neck	.	'
和	一个	大的	肉	-	有色	粗糙	的	羽毛	圆形的	它是	脖子	.	-

脖子周围有一圈大而肉色的羽毛。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] ,

While	they	are	watching	the	bird	,
尽管	他们	是	观看	这	鸟	,

在他们观察这只鸟的时候，

[ə; eɪ][mæn] ['siːzɪz] [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [rʌf] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]) ,

a	man	seizes	and	is	about	to	kill	the	ruff	(	for	such	it	is	)	,
一个	男人	逮捕	和	是	关于	到	杀	这	粗糙	(	为了	这样的	它	是	)	,

一个人抓住并即将杀死那只褶裥犬（因为它的确是一只褶裥犬），

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

when	the	boys	run	forward	and	entreat	him	to	sell	it	.
什么时候	这	男孩们	跑步	向前	和	恳求	他	到	卖	它	.

男孩们跑上前去恳求他卖掉它。

[ðə; ði][mæn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊlər] [ænd; ənd]['oʊnli] ['wɑːntɪŋ] ['mʌni] , [ɪz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

The	man	being	a	fowler	and	only	wanting	money	,	is	glad	enough	to	make	a
这	男人	存在	一个	福勒	和	仅有的	想要	钱	,	是	高兴的	足够的	到	制作	一个

['bɑːrgən] ;

bargain	;
便宜货	;

该男子是一名捕鸟人，一心只想赚钱，因此很乐意达成交易；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][nest] , [meɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [græs] ,

and	then	shews	them	the	nest	,	made	of	coarse	grass	,
和	然后	展示	他们	这	巢	,	制成	的	粗	草	,

然后向他们展示了用粗草编织的巢穴。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] ['ɑːlɪv] - [griːn] [egz] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] .

and	containing	four	olive	-	green	eggs	spotted	with	brown	.
和	包含	四	橄榄	-	绿色的	鸡蛋	斑	和	棕色的	.

里面有四个橄榄绿色的蛋，上面有棕色的斑点。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət] ['rɒksəm] [brɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [kruː] [ɑːr; ər] ['griːtɪd]

Hastening	to	the	rendezvous	at	Wroxham	Bridge	our	crew	are	greeted
加速	到	这	会合	在	沃克斯汉姆	桥	我们的	全体人员	是	问候

[wɪð; wɪθ] : - [wel] ,

with	:	'	Well	,
和	:	-	出色地	,

我们的船员匆匆赶到沃克斯汉姆桥的集合地点，迎接他们的是："好吧，

[bɔɪz] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][lɔːst] . -

boys	,	we	thought	you	were	lost	.	'
男孩们	,	我们	想法	你	是	丢失的	.	-

孩子们，我们还以为你们迷路了呢。

- [noʊ] [fɪr] , ['fɑːðər] , - ['ænsər] [fræŋk] ; - [ðə; ði][swɑːn][seɪlz] ['grændli] ,

'	No	fear	,	father	,	'	answers	Frank	;	'	the	Swan	sails	grandly	,
-	不	害怕	,	父亲	,	-	答案	坦率	;	-	这	天鹅	帆	宏伟	,

"别担心，父亲，"弗兰克回答说，"天鹅号航行得很顺利。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [noʊ][end][ʌv; əv][fʌn] ;

and	we	are	having	no	end	of	fun	;
和	我们	是	拥有	不	结尾	的	乐趣	;

我们玩得不亦乐乎；

- [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðərz] - ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst]

'	and	then	to	the	anxious	mothers	'	question	as	to	how	they	have	passed
-	和	然后	到	这	焦虑的	母亲们	-	问题	作为	到	如何	他们	有	通过了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

然后，面对焦虑的母亲们关于她们昨晚是如何度过的提问，

[ðə; ði] [bɔɪz] [juˈnænɪməsli] [əˈfɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

the	boys	unanimously	affirm	that	they	have	been	most	comfortable	.
这	男孩们	一致	确认	那	他们	有	到过	最多	舒服的	.

男孩们一致表示，他们感觉非常舒适。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ʃoʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['feðər] .

Not	one	of	them	would	shew	even	the	faintest	tip	of	the	white	-	feather	.
不是	一	的	他们	会	展示	甚至	这	最微弱	提示	的	这	白色的	-	羽毛	.

它们之中没有一个会露出哪怕一丝白色的羽毛。

['seɪlɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːn] ['rɒksəm] [brɔːd] , ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['vɔɪɪdʒɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ['greɪtli]

Sailing	about	on	Wroxham	Broad	,	our	young	voyagers	and	their	friends	greatly
帆船	关于	在	沃克斯汉姆	广阔	,	我们的	年轻的	航海者	和	他们的	朋友们	非常

[ɪnˈdʒɔɪd] [ɪts] ['bjuːti] .

enjoyed	its	beauty	.
享受	它是	美丽	.

在沃克斯汉姆湖上航行时，我们的年轻航海家和他们的朋友们非常享受这里的美景。

[ɑːn][wʌn][saɪd] [rɪtʃ] [wʊdz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

On	one	side	rich	woods	come	down	to	the	water's	edge	;	and	on	the	other	,
在	一	边	富有的	树林	来	向下	到	这	水的	边缘	;	和	在	这	其他	,

一边是茂密的树林一直延伸到水边；另一边，

[mɑːʃiz] [stretʃ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [riːdz] , [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['graːsiz] ,

marshes	stretch	for	miles	and	miles	,	with	waving	reeds	,	white	cotton	grasses	,
沼泽	拉紧	为了	英里	和	英里	,	和	挥手	芦苇	,	白色的	棉布	草	,

[ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] [mɑːrʃ] ['graːsiz] ,

and	many	-	coloured	marsh	grasses	,
和	许多	-	有色	沼泽	草	,

沼泽绵延数英里，芦苇摇曳，白棉草和五彩缤纷的沼泽草随风飘扬。

[wɪtʃ] ['veri] [ɪn][tɪnt][ænd; ənd] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [weɪvz] [ðem; ðəm][ɔːr][ðə; ði][klaʊd] -

which	vary	in	tint	and	colour	as	the	wind	waves	them	or	the	cloud	-
哪个	各不相同	在	着色	和	颜色	作为	这	风	波浪	他们	或者	这	云	-

['ʃæˌdoʊz] [pæs] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

shadows	pass	over	them	.
阴影	经过	超过	他们	.

当风吹拂或云影掠过时，它们的色调和颜色都会发生变化。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt] , [ðeɪ] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [daɪks] [ænd; ənd] [puːlz] ,

Taking	the	punt	,	they	explore	a	perfect	labyrinth	of	dykes	and	pools	,
采取	这	平底船	,	他们	探索	一个	完美的	迷宫	的	堤坝	和	游泳池	,

他们冒险探索了一个由堤坝和水池组成的完美迷宫，

['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] ['wɔ:tər] - ['liliz] [ænd; ənd] ['æroʊ] - ['hedz] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['meni]
pushing **their** **way** **among** **water** **-** **lilies** **and** **arrow** **-** **heads** **,** **and** **gathering** **many**
推动 他们的 方式 之中 水 - 百合花 和 箭 - 头部 , 和 采集 许多
['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [hju:] ;
flowers **of** **every** **hue** **;**
花朵 的 每一个 色调 ;

他们挤过睡莲和箭头草，采摘各种颜色的花朵；

[ænd; ənd]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti]
and **after** **such** **a** **pleasant** **day** **,** **even** **the** **ladies** **are** **satisfied** **with** **the** **safety**
和 后 这样的 一个 令人愉快的 天 , 甚至 这 女士们 是 使满意 和 这 安全
[ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] .
of **the** **lads** **.**
的 这 小伙子们 .

度过了如此愉快的一天后，就连女士们也对小伙子们的安全感到满意。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] [si:] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [brɔ:d] ['laɪɪŋ] [tu:; tə] ['li:wərd] ,
The **following** **day** **our** **young** **friends** **see** **an** **unknown** **broad** **lying** **to** **leeward** **,**
这 下列的 天 我们的 年轻的 朋友们 看 一个 未知 广阔 说谎 到 背风面 ,

第二天，我们的年轻朋友们看到一条不知名的河床在下风处。

[ænd; ənd] [stɪr] [ðə; ði][swɑ:n][ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and **steer** **the** **Swan** **up** **the** **narrow** **channel** **leading** **to** **it** **.**
和 转向 这 天鹅 向上 这 狭窄的 渠道 领导 到 它 .

然后驾驶“天鹅号”驶入通往那里的狭窄水道。

[ɑ:n][goʊz][ðə; ði][boʊt] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪs] [kən'spɪkjuəsli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
On **goes** **the** **boat** **,** **regardless** **of** **a** **notice** **conspicuously** **placed** **at** **the** **entrance** **,**
在 去 这 船 , 不管 的 一个 注意 显眼地 放置 在 这 入口 ,

尽管入口处醒目地张贴着告示，船还是继续驶离了。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [brɔ:d] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['mɪstər] — — , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl][fɪ'næli] ,
stating **that** **this** **broad** **belongs** **to** **Mr** **—** **—** **,** **and** **with** **the** **usual** **finale** **,**
声明 那 这 广阔 属于 到 先生 — — , 和 和 这 通常 终曲 ,

声明这位女士属于——先生，并以惯常的结尾作结。

[ðæt] - [ɔ:l] ['trespəsəz] [wɪl] [bi:; bi]['prɔsikju:tid] . -
that **'** **All** **trespassers** **will** **be** **prosecuted** **.** **'**
那 - 全部 擅闯者 将要 是 被起诉 . -

“所有擅闯者都将被起诉。”

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstər] — — [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [blu:] [jɑ:t] .
All **that** **is** **known** **of** **this** **Mr** **—** **—** **is** **that** **he** **has** **a** **big** **blue** **yacht** **.**
全部 那 是 已知 的 这 先生 — — 是 那 他 有 一个 大的 蓝色的 游艇 .

关于这位先生，我们只知道他有一艘蓝色的大游艇。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ,
It **were** **difficult** **if** **not** **impossible** **to** **turn** **;** **and** **as** **they** **were** **in** **,**
它 是 难的 如果 不是 不可能的 到 转动 ; 和 作为 他们 是 在 ,

转身几乎是不可能的；而当他们身处其中时，

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] .
they **might** **as** **well** **take** **a** **look** **before** **leaving** **.**
他们 可能 作为 出色地 拿 一个 看 前 离开 .

他们不妨在离开前看一下。

['stoʊlən]['wɔ:tərz][ɑ:r; ər] [swi:t] , [soʊ] [ðɪs] [brɔ:d] [si:mz] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Stolen **waters** **are** **sweet** **,** **so** **this** **broad** **seems** **fairer** **than** **the** **others** **,**
被盗 水 是 甜的 , 所以 这 广阔 似乎 更公平 比 这 其他的 ,

偷来的水很甜，所以这个女人看起来比其他女人更漂亮。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['nætʃərələsts][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪts] ['meni]
and 和 | **our** 我们的 | **young** 年轻的 | **naturalists** 自然学家 | **have** 有 | **a** 一个 | **good** 好的 | **time** 时间 | **of** 的 | **it** 它 | **in** 在 | **exploring** 探索 | **its** 它是 | **many** 许多
['treʒərz] .
treasures 宝藏 **.** .

我们的年轻博物学家们在探索它的众多宝藏时玩得很开心。

['aʊərz] [pæs] ; ['mɪstər] — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] ,
Hours 小时 | **pass** 经过 | **;** ; | **Mr** 先生 | **—** — | **—** — | **and** 和 | **his** 他的 | **prohibition** 禁令 | **are** 是 | **entirely** 完全 | **forgotten** 被遗忘的 | **,** ,

时间流逝；——先生和他的禁令都被彻底遗忘了。

[ʌn'tɪl][fɜːrst][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑːt] [ɑːr; ər] [siːn] ['glaɪdɪŋ][ʌp][ðə; ði] ['entrəns] ,
until 直到 | **first** 第一的 | **the** 这 | **sails** 帆 | **of** 的 | **a** 一个 | **yacht** 游艇 | **are** 是 | **seen** 已见 | **gliding** 滑翔 | **up** 向上 | **the** 这 | **entrance** 入口 | **,** ,

直到首先看到一艘游艇的帆滑过入口，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hʌl] ; [wen] [bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bɪg] [bluː] [jɑːt] !
and 和 | **then** 然后 | **the** 这 | **hull** 船体 | **;** ; | **when** 什么时候 | **behold** 看哪 | **,** , | **it** 它 | **is** 是 | **the** 这 | **big** 大的 | **blue** 蓝色的 | **yacht** 游艇 | **!** !

然后是船体；瞧，那是一艘蓝色的大游艇！

[ə; eɪ] [tʃeɪs] [in'sjuːz] , [wɪtʃ] ['ɛndz][ɪn][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] ;
A 一个 | **chase** 追赶 | **ensues** 随之而来 | **,** , | **which** 哪个 | **ends** 结束 | **in** 在 | **the** 这 | **capture** 捕获 | **of** 的 | **the** 这 | **Swan** 天鹅 | **;** ;

随后展开追逐，最终天鹅被捕获；

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [bɪld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]
the 这 | **curious** 好奇的 | **build** 建造 | **of** 的 | **which** 哪个 | **seems** 似乎 | **to** 到 | **have** 有 | **very** 非常 | **much** 很多 | **puzzled** 困惑 | **the** 这 | **formidable** 强大
['mɪstər] — — ,
Mr 先生 | **—** — | **—** — | **,** ,

它奇特的构造似乎让那位令人敬畏的——先生感到非常困惑。

[huː] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [oʊn] ['bɪldɪŋ] , [ɪz]['mɔləˌfaɪd][æt; ət][wʌns] ,
who WHO | **on** 在 | **hearing** 听力 | **that** 那 | **the** 这 | **craft** 工艺 | **is** 是 | **of** 的 | **the** 这 | **boys** 男孩们 | **'** - | **own** 自己的 | **building** 建筑 | **,** , | **is** 是 | **mollified** 柔和的 | **at** 在 | **once** 一次 | **,** ,

一听说这艘船是男孩们自己建造的，他的心情立刻平静下来。

['kɑːmpləmɛnts][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [skɪl] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
compliments 赞美 | **them** 他们 | **on** 在 | **their** 他们的 | **skill** 技能 | **,** , | **and** 和 | **hearing** 听力 | **of** 的 | **their** 他们的 | **love** 爱 | **of** 的 | **natural** 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history 历史 **,** ,

称赞他们的技能，并听闻他们对自然历史的热爱，

[hiː; hi]['prez(ə)nts][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] - [teɪl] [dʌk] ,
he 他 | **presents** 礼物 | **them** 他们 | **with** 和 | **some** 一些 | **eggs** 鸡蛋 | **of** 的 | **the** 这 | **pin** 别针 | **-** - | **tail** 尾巴 | **duck** 鸭子 | **,** ,

他送给他们一些针尾鸭的蛋。

[wɪtʃ] [rer] [bɜːrd][hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [nest] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːndz] .
which 哪个 | **rare** 稀有的 | **bird** 鸟 | **had** 有 | **made** 制成 | **its** 它是 | **nest** 巢 | **in** 在 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **ronds** 圆 | **.** .

是哪只珍稀鸟类在其中一个圆丘里筑巢了？

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
Returning 返回 | **to** 到 | **open** 打开 | **waters** 水 | **,** , | **and** 和 | **skimming** 撇脂 | **along** 沿着 | **the** 这 | **margin** 利润 | **of** 的 | **the** 这 | **land** 土地 | **,** ,

重返开阔水域，沿着陆地边缘掠过，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] [siːn] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

a	magnificent	butterfly	is	seen	sailing	along	.
一个	壮丽	蝴蝶	是	已见	帆船	沿着	.

一只美丽的蝴蝶翩翩起舞。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl]

'	It	was	very	large	,	four	inches	across	the	wings	,	which	are	of	a	pale
-	它	曾是	非常	大的	,	四	英寸	穿过	这	翅膀	,	哪个	是	的	一个	苍白

['kriːmi] ['kʌlər] ,

creamy	colour	,
奶油状	颜色	,

“它体型非常大，翅膀展开有四英寸，呈淡奶油色。”

[bɑːrd] [ænd; ənd]['mɑːrdʒənd][wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] , ['velvəti] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

barred	and	margined	with	blue	and	black	,	velvety	in	appearance	,
禁止	和	边缘	和	蓝色的	和	黑色的	,	天鹅绒般的	在	外貌	,

呈蓝黑相间的条纹和镶边，外观如天鹅绒般柔软。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [teɪl][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['ʌndər] - [wɪŋz] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz]

and	with	a	well	-	defined	tail	to	each	of	its	under	-	wings	,	above	which	is
和	和	一个	出色地	-	定义	尾巴	到	每个	的	它是	在下面	-	翅膀	,	多于	哪个	是

[ə; eɪ] [red] [spɑːt] .

a	red	spot	.
一个	红色的	点	.

它的每只下翼都有一条清晰的尾状突起，尾状突起上方有一个红点。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][teɪl] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ] - [teɪl] ['bʌtərflaɪ] ;

This	peculiarity	of	tail	gives	it	the	name	of	the	swallow	-	tail	butterfly	;
这	特点	的	尾巴	给予	它	这	姓名	的	这	吞	-	尾巴	蝴蝶	;

这种尾巴的特殊性使它得名燕尾蝶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɛrəst] ['spiːʃiːz] . -

and	it	is	one	of	the	most	beautiful	as	well	as	rarest	species	.	'
和	它	是	一	的	这	最多	美丽的	作为	出色地	作为	最稀有	物种	.	-

它是最美丽也是最稀有的物种之一。

[ðə; ði] [jɑːt] [ɪz][rʌn] [ə'ʃɔːr] ; [bʌt; bət] [dɪk] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [tuː] [boʊld][ə; eɪ] [dæʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][net] ,

The	yacht	is	run	ashore	;	but	Dick	on	making	too	bold	a	dash	with	his	net	,
这	游艇	是	跑步	岸上	;	但	迪克	在	制作	也	大胆的	一个	短跑	和	他的	网	,

游艇搁浅了；但迪克因为贸然用渔网捕鱼而过于鲁莽，

['mɪsɪz] [ðə; ði]['ɪnsekt] .

misses	the	insect	.
错过	这	昆虫	.

错过了昆虫。

[fræŋk] ['siːzɪz] [ðə; ði][net] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [tʃeɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Frank	seizes	the	net	,	and	gives	chase	to	another	which	had	come	sailing	along
坦率	逮捕	这	网	,	和	给予	追赶	到	其他	哪个	有	来	帆船	沿着

.

:

.

弗兰克抓住渔网，追赶另一艘顺流而来的渔网。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdisə'piəz] , ['kraɪɪŋ] ['laʊdli]

He	follows	it	for	a	considerable	distance	,	and	then	disappears	,	crying	loudly
他	跟随	它	为了	一个	大量	距离	,	和	然后	消失	,	哭泣	高声

[fɔːr; fər][help] .

for	help	.
为了	帮助	.

他跟着它走了相当远的距离，然后消失了，大声呼救。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːg] - [hoʊl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː]
he had fallen into a bog - hole , and was being rapidly sucked down into
他 有 倒下 进入 一个 沼泽 - 洞 , 和 曾是 存在 快速 真烂 向下 进入
[ðə; ði][mʌd] ;
the mud ;
这 泥 ;

他掉进了一个泥潭里，正迅速被吸入泥浆中;

[bʌt; bət][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] ['kɑːmnəs] , [hiː; hi] [telz] [dɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] , [waɪl]
but preserving calmness , he tells Dick to bring a rope , while
但 保存 平静 , 他 讲述 迪克 到 带来 一个 绳索 , 尽管
['dʒɪmi] [fliŋz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][koʊt] ; [ə'læs] !
Jimmy flings him his coat ; alas !
吉米 投掷 他 他的 外套 ; 唉 !

但他保持冷静，告诉迪克拿根绳子来，吉米则把外套扔给了他；唉!

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][fræŋk][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [wen] ['dʒɪmi] ,
it does not reach him ; and Frank is sinking to the shoulders , when Jimmy ,
它 做 不是 抵达 他 ; 和 坦率 是 下沉 到 这 肩膀 , 什么时候 吉米 ,

它没能传到他耳中；弗兰克的肩膀开始下沉，这时吉米，

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [dɔːfs] [hɪz; ɪz] [ʌn'menʃənəblz] , [ænd; ənd][fræŋk][hoʊldz][ɑːn][baɪ][ðə; ði][wʌn][leg] ,
in desperation , doffs his unmentionables , and Frank holds on by the one leg ,
在 绝望 , 脱衣舞 他的 不可言说之事 , 和 坦率 持有 在 经过 这 一 腿 ,

绝望之下，他脱掉了贴身衣物，弗兰克则抓住他的一条腿。

[waɪl] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] [sə'pɔrts] [hɪz; ɪz]
while he manages to keep a grasp of the other , and so supports his
尽管 他 管理 到 保持 一个 抓牢 的 这 其他 , 和 所以 支持 他的
[frend] [tɪl] ,
friend till ,
朋友 直到 ,

他设法与对方保持联系，并因此支持他的朋友，直到.....

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'liːf] , [dɪk] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] .
to their great relief , Dick appears with the rope .
到 他们的 伟大的 宽慰 , 迪克 出现 和 这 绳索 .

令他们欣喜的是，迪克拿着绳子出现了。

[bʌt; bət][soʊ] ['taɪtli] [ɪz][fræŋk] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ,
But so tightly is Frank stuck in the mud ,
但 所以 紧紧 是 坦率 卡住 在 这 泥 ,

但弗兰克却深陷泥潭无法自拔。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm][aʊt] .
that it takes a mighty effort on the part of the others to haul him out .
那 它 需要 一个 强大的 努力 在 这 部分 的 这 其他的 到 运输 他 出去 .

其他人费了九牛二虎之力才把他拉出来。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd]['dæmpər] ,
This must have been a sad damper ,
这 必须 有 到过 一个 伤心 阻尼器 ,

这肯定令人沮丧。

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃərəs] ['triːoʊ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːn]

for	we	find	our	adventurous	trio	making	their	way	back	to	the	Swan
为了	我们	寻找	我们的	冒险的	三人组	制作	他们的	方式	后退	到	这	天鹅

['saɪləntli][ænd; ənd] ['θɔːtfəli] — [tuː; tə] [jʌŋ] [braɪt] ['spɪrɪts][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]

silently	and	thoughtfully	—	to	young	bright	spirits	it	being	dreadful	to	be
默默	和	深思熟虑	—	到	年轻的	明亮的	烈酒	它	存在	可怕	到	是

[ðʌs] [brɔːt] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə]['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] .

thus	brought	so	near	to	danger	and	death	.
因此	带来	所以	靠近	到	危险	和	死亡	.

因为我们发现，这三个充满冒险精神的人正默默地、若有所思地返回天鹅酒店——对于年轻而聪慧的灵魂来说，如此接近危险和死亡是可怕的。

[fræŋk] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Frank	,	however	,	had	managed	to	secure	the	butterfly	for	his	collection	,
坦率	,	然而	,	有	管理	到	安全的	这	蝴蝶	为了	他的	收藏	,

然而，弗兰克还是设法将这只蝴蝶收入了自己的收藏。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

and	kept	it	safe	in	spite	of	his	perilous	position	;
和	保留	它	安全的	在	尽管如此	的	他的	危险的	位置	;

尽管身处险境，他仍然将其妥善保管；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] ['speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

and	it	was	preserved	specially	as	a	memento	of	his	narrow	escape	.
和	它	曾是	保存完好	特别	作为	一个	纪念	的	他的	狭窄的	逃脱	.

它被特意保存下来，作为他死里逃生的纪念。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

As	a	relief	from	the	monotony	of	sailing	,
作为	一个	宽慰	从	这	单调	的	帆船	,

为了缓解航海的单调乏味，

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [prə'poʊz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] - ['fɑːloʊ] [maɪ] ['liːdər] . -

our	young	friends	propose	a	game	of	'	Follow	my	Leader	.	'
我们的	年轻的	朋友们	提出	一个	游戏	的	-	跟随	我的	领导者	.	-

我们的小伙伴们提议玩"跟着领头人走"的游戏。

[ɑːn] ['liːpɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] , ['fræŋks] [fʊt] [kɔːt] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [fel] ,

On	leaping	a	hedge	,	Frank's	foot	caught	the	top	,	and	over	he	fell	,
在	跳跃	一个	对冲	,	弗兰克的	脚	捕捉	这	顶部	,	和	超过	他	跌倒	,

弗兰克跳过树篱时，脚绊到了树篱顶端，摔了下来。

[raɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kweɪlz] [nest] , ['smæʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ]

right	down	on	a	quail's	nest	,	smashing	some	of	the	eggs	,	and	wounding
正确的	向下	在	一个	鹌鹑的	巢	,	粉碎	一些	的	这	鸡蛋	,	和	受伤

[ðə; ði] ['mʌðər] ,

the	mother	,
这	母亲	,

它径直冲进鹌鹑巢，打碎了一些蛋，还伤到了母鹌鹑。

[ə; eɪ] [pʊr] ['tremblɪŋ] [bɜːrd] , - [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , ['ræðər] [plʌmp] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['kʌlər] ,

a	poor	trembling	bird	,	'	about	eight	inches	long	,	rather	plump	,	of	a	gray	colour	,
一个	贫穷的	发抖	鸟	,	-	关于	八	英寸	长的	,	相当	丰满	,	的	一个	灰色的	颜色	,

一只可怜的、颤抖的小鸟，大约八英寸长，相当肥胖，呈灰色。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['gɪni] - [faʊl] . -

and	shaped	much	like	a	guinea	-	fowl	.	'
和	形状	很多	喜欢	一个	几内亚	-	鸡	.	-

形状很像珍珠鸡。

[ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wi:zl] [nekst] [ə'trækts] [ə'tenʃ(ə)n] ; ['æftər][ə; eɪ]

A	fight	between	a	hawk	and	a	weasel	next	attracts	attention	;	after	a
一个	斗争	之间	一个	鹰	和	一个	黄鼠狼	下一个	吸引	注意力	;	后	一个

[prə'lɔ:ŋd] ['strʌg(ə)l] ,

prolonged	struggle	,
延长	斗争	,

接下来，一只鹰和一只黄鼠狼的搏斗引起了人们的注意；经过一番激烈的搏斗，

[ðə; ði] [hɔ:k] [fɔ:lz] [ə; eɪ]['vɪktɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɑ:n] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] , ['kæri] [ɔ:f] [bəuθ]

the	hawk	falls	a	victim	;	and	the	boys	,	on	gaining	the	spot	,	carry	off	both
这	鹰	瀑布	一个	受害者	;	和	这	男孩们	,	在	获得	这	点	,	携带	离开	两个都

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

老鹰不幸遇难；男孩们占领了现场，将两只动物都带走了。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər][mju'zi:əm] .

as	an	interesting	addition	to	their	museum	.
作为	一个	有趣的	添加	到	他们的	博物馆	.

作为博物馆的一个有趣补充。

[ðə; ði][wɪnd] ['hævɪŋ] ['rɪzn] , [ðə; ði][swɑ:n][seɪlz][ɪn][grænd] [staɪl] [tu:; tə] ['jɑ:məθ] ,

The	wind	having	risen	,	the	Swan	sails	in	grand	style	to	Yarmouth	,
这	风	拥有	升起	,	这	天鹅	帆	在	盛大	风格	到	雅茅斯	,

风势渐强，天鹅号气势恢宏地驶向雅茅斯。

[wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] [meɪd] [fæst][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['hweri:z] [muəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] ,

where	she	is	made	fast	outside	a	row	of	wherries	moored	to	the	quay	,
在哪里	她	是	制成	快速地	外部	一个	排	的	渡船	系泊	到	这	码头	,

她被牢牢地绑在一排停泊在码头上的小船外面。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [kru:] [goʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][kweɪnt] [dʌtʃ] - ['lʊkɪŋ] [taʊn] ,

while	her	crew	go	on	shore	to	inspect	the	quaint	Dutch	-	looking	town	,
尽管	她	全体人员	去	在	支撑	到	检查	这	古雅	荷兰语	-	寻找	镇	,

当她的船员上岸去考察这座古色古香、颇具荷兰风情的城镇时，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ]['grɪdaɪərn] .

which	has	been	so	often	compared	to	a	gridiron	.
哪个	有	到过	所以	经常	比较的	到	一个	烤架	.

它经常被比作橄榄球场。

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['vɔɪɪdʒɚz] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [tu:; tə][seɪl] [ʌp] ['breɪdən] ['wɔ:tər] ;

Our	young	voyagers	had	determined	on	the	morrow	to	sail	up	Breydon	Water	;
我们的	年轻的	航海者	有	决定	在	这	明天	到	帆	向上	布雷登	水	;

[ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] [set] ,

and	off	they	set	,
和	离开	他们	放	,

我们的年轻航海者们决定第二天驶入布雷登湖；于是他们出发了。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ɪn] [sɪ'verəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz]

notwithstanding	that	the	gale	had	increased	in	severity	and	the	lake	was
虽然	那	这	大风	有	增加	在	严重性	和	这	湖	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['krestɪd] [foʊm] .

covered	with	crested	foam	.
涵盖	和	冠状	泡沫	.

尽管狂风愈演愈烈，湖面上也布满了翻滚的泡沫。

[nɑːt][ə; eɪ][seɪl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['stɔːrmi]['wɔːtər] ; [jet] [ðə; ði][swɑːn] ['breɪvli]

Not	a	sail	is	to	be	seen	on	the	stormy	water	;	yet	the	Swan	bravely
不是	一个	帆	是	到	是	已见	在	这	暴风雨	水	;	然而	这	天鹅	勇敢地

[ə'kɑːmplɪʃt] { - }

accomplished	{	160	}
完成	{	-	}

暴风雨中的水面上看不到帆；然而天鹅勇敢地完成了{160}

[ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - ['ʃɪpɪŋ] - ['siːz] [ænd; ənd]

the	dangerous	passage	,	and	with	the	exception	of	'	shipping	'	seas	and
这	危险的	通道	,	和	和	这	例外	的	-	船运	-	海域	和

['ʌðər] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['mɪsˌhæps] ,

other	unavoidable	mishaps	,
其他	不可避免的	事故	,

危险的航程，除了"航运"海域和其他不可避免的意外之外，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['smuːðər] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvəni] [ɪn] ['seɪfti] .

they	reached	the	smoother	waters	of	the	Waveney	in	safety	.
他们	达到	这	更平滑	水	的	这	韦弗尼	在	安全	.

他们安全抵达了水流较为平静的韦弗尼河。

['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][maɪlz] , [ðeɪ] ['æŋkər] [nɪr] ['bɛkəlz] ,

Skimming	along	for	some	miles	,	they	anchor	near	Beccles	,
撇脂	沿着	为了	一些	英里	,	他们	锚	靠近	贝克尔斯	,

他们顺流而下行驶了几英里后，在贝克尔斯附近抛锚。

[wer] [ə; eɪ] ['faɪnli] ['wʊdɪd] [bæŋk][hoʊldz][aʊt] [ɪn'taɪsmənt] [fɔːr; fər] ['nætʃərəlˌaɪz] .

where	a	finely	wooded	bank	holds	out	enticement	for	naturalising	.
在哪里	一个	精细地	树木繁茂的	银行	持有	出去	诱惑	为了	自然化	.

树木茂盛的河岸对自然化具有极大的吸引力。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [hɔːks] [nest][ɪz][faʊnd] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɑːr; ər]['kæptʃərd] ,

There	a	hawk's	nest	is	found	,	and	two	of	the	young	ones	are	captured	,
那里	一个	鹰的	巢	是	成立	,	和	二	的	这	年轻的	一个	是	捕获	,

在那里发现了一个鹰巢，并捕获了两只幼鹰。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [treɪn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

our	young	friends	intending	to	take	them	home	and	train	them	for
我们的	年轻的	朋友们	意图	到	拿	他们	家	和	火车	他们	为了

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [spɔːrt][ʌv; əv]['fælkənri] .

the	old	English	sport	of	falconry	.
这	老的	英语	运动	的	猎鹰术	.

我们的年轻朋友打算把它们带回家，训练它们从事古老的英国猎鹰运动。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [flaɪ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [nuː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['treʒərz] ;

The	days	and	weeks	fly	quickly	,	and	bring	new	enjoyments	and	treasures	;
这	天	和	周	飞	迅速地	,	和	带来	新的	享受	和	宝藏	;

时光飞逝，岁月如梭，带来了新的乐趣和收获；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [speɪs] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] .

but	we	have	not	space	even	to	mention	a	tithe	of	the	spoils	.
但	我们	有	不是	空间	甚至	到	提到	一个	什一奉献	的	这	战利品	.

但我们甚至没有篇幅提及战利品的十分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wen] ['wɪntər] [baʊnd] [ðə; ði][brɔːdz]

It	will	be	interesting	,	however	,	to	add	that	when	winter	bound	the	broads
它	将要	是	有趣的	,	然而	,	到	添加	那	什么时候	冬天	边界	这	布罗德斯

[wɪð; wɪθ][aɪs] ,

with	ice	,
和	冰	,

不过，值得一提的是，当冬季湖面被冰雪覆盖时，

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [skeɪts] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] ,

our	young	friends	hit	upon	the	plan	of	fastening	skates	to	the	Swan	,
我们的	年轻的	朋友们	打	之上	这	计划	的	紧固	冰鞋	到	这	天鹅	,

我们的年轻朋友们想出了一个办法，把溜冰鞋绑在天鹅身上。

[ænd; ənd][soʊ] [prə'pelɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

and	so	propelling	her	from	place	to	place	.
和	所以	推进	她	从	地方	到	地方	.

于是，她就这样被带着从一个地方到另一个地方。

[reɪzd] [ɑːn] [rʌnəːz] [laɪk][lɑːrdʒ]['aɪərn] [skeɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [skeɪts] [ɑːn] [iːtʃ] ['rʌdər]

Raised	on	runners	like	large	iron	skates	,	and	with	ordinary	skates	on	each	rudder
提高	在	跑步者	喜欢	大的	铁	冰鞋	,	和	和	普通的	冰鞋	在	每个	舵

[fɔːr; fər] ['stɪrɪŋ] ['paʊər] ,

for	steering	power	,
为了	转向	力量	,

船体由类似大型铁制溜冰鞋的滑轮支撑，每个舵上都有普通的滑轮用于转向。

[ə'weɪ] [sped] [ðə; ði][swɑːn]['oʊvər][ðə; ði][aɪs]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][aɪs] - [ʃɪps] [ɪn]['kænədə] ;

away	sped	the	Swan	over	the	ice	after	the	manner	of	ice	-	ships	in	Canada	;
离开	加速	这	天鹅	超过	这	冰	后	这	方式	的	冰	-	船舶	在	加拿大	;

"天鹅号"像加拿大的冰船一样，在冰面上飞驰而去；

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['maɪldər] ['weðər] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] — ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]

until	the	return	of	milder	weather	restored	her	to	the	waves	—	bringing	to
直到	这	返回	的	较温和	天气	恢复	她	到	这	波浪	—	带来	到

[hɜːr; hər] ['oʊnərz] [nuː] ['stɔrz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [kruːz] .

her	owners	new	stores	of	information	with	each	cruise	.
她	所有者	新的	商店	的	信息	和	每个	巡航	.

直到天气转暖，她才重返大海——每次航行都为船主带来新的信息。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [kruːz]

Although	it	is	not	given	to	every	boy	to	be	one	of	such	a	merry	crew
虽然	它	是	不是	给定	到	每一个	男生	到	是	一	的	这样的	一个	欢乐	全体人员

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] ,

as	that	of	the	Swan	,
作为	那	的	这	天鹅	,

虽然并非每个男孩都能成为像天鹅号那样快乐的船员的一员，

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [soʊ] ['græfɪkli] ['piktʃəd] [ɪn]

or	to	have	opportunity	for	adventures	such	as	those	so	graphically	pictured	in
或者	到	有	机会	为了	冒险	这样的	作为	那些	所以	图形化	如图所示	在

[ðɪs] ['vɑːljəm] ,

this	volume	,
这	体积	,

或者有机会经历像本书中生动描绘的那种冒险经历，

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] , [pə'zesɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [pæs] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld]

still	there	are	many	who	,	possessing	certain	opportunities	,	pass	through	the	world
仍然	那里	是	许多	WHO	,	拥有	肯定	机会	,	经过	通过	这	世界

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ˌmetə'fɔːrɪkli] [ʃʌt] .

with	their	eyes	metaphorically	shut	.
和	他们的	眼睛	比喻意义上的	关闭	.

但仍有许多人，拥有某些机会，却如同闭着眼睛一样，浑浑噩噩地度过一生。

[ˌɪrɪ'spektɪv] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][hɪnts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['liːʒər]

Irrespective	,	therefore	,	of	the	practical	hints	for	the	employment	of	leisure
无论如何	,	所以	,	的	这	实际的	提示	为了	这	就业	的	闲暇

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因此，撇开如何利用闲暇时间的实用建议不谈，

[hɪr] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['mɔ:rəl]
here **presented** **to** **those** **who** **are** **qualified** **to** **profit** **by** **them** **,** **the** **moral**
这里 呈现 到 那些 WHO 是 合格的 到 利润 经过 他们 , 这 道德
['les(ə)n] [tɔ:t] [ɪz] ,
lesson **taught** **is** **,**
课 教授 是 ,

这里呈现给那些有资格从中获益的人，所传达的道德教训是：

[ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][spɑ:ts] [lʊkt] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][æz; əz] -
that **even** **in** **spots** **looked** **upon** **by** **the** **great** **generality** **of** **people** **as** **'**
那 甚至 在 地点 看起来 之上 经过 这 伟大的 概论 的 人们 作为 -
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
uninteresting **,**
无聊 ,

即使在大多数人眼中"无趣"的地方，

- ['neɪtʃər] [ɪz] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [wu:]
' **Nature** **is** **lavish** **of** **her** **charms** **for** **those** **who** **will** **take** **the** **trouble** **to** **woo**
- 自然 是 奢华的 的 她 魅力 为了 那些 WHO 将要 拿 这 麻烦 到 哇
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

大自然慷慨地展现着她的魅力，等待着那些愿意费心去追求它的人。

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[[bi:]]
[**B** **]**
[B]

[B]

[baɪ] ['krɪstəfər] ['deɪvi:z] .
By **Christopher** **Davies** **.**
经过 克里斯托弗 戴维斯 .

作者：克里斯托弗·戴维斯。

['lʌndən] : ['wɔrn] & [ˌsi: 'oʊ] .
London **:** **Warne** **&** **Co** **.**
伦敦 : 沃恩 & 合作 .

伦敦：沃恩公司

[ðə; ði] ['rɑ:ki] ['boʊldərz] [ʌv; əv] ['kɔ:rnwɑ:l] .
THE **ROCKY** **BOULDERS** **OF** **CORNWALL** **.**
这 岩石 巨石 的 康沃尔郡 .

康沃尔的岩石巨石。

[paɪld][ɑ:n][ðə; ði]['lɔ:fti] [pi:ks] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] [tɔ:rz] ,
Piled **on** **the** **lofty** **peaks** **of** **rugged** **Tors** **,**
堆积 在 这 高远 高峰 的 崎岖 托尔斯 ,

堆积在崎岖险峻的山峰之上，

[stru:n] [daʊn] [ðə; ði] [smu:ð] [hɪl] - [sloʊp][ænd; ənd]['rɪvər] - [saɪd] ,
Strewn **down** **the** **smooth** **hill** **-** **slope** **and** **river** **-** **side** **,**
散落的 向下 这 光滑的 爬坡道 - 坡 和 河 - 边 ,

散落在平缓的山坡和河岸边，

['skætərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][loʊn][ænd; ənd] ['drɪri] [mʊəz] ,
Scattered **upon** **the** **lone** **and** **dreary** **moors** **,**
疏散 之上 这 孤独 和 凄凉 沼泽地 ,

散落在荒凉凄凉的沼泽地上，

[ðiːz] ['pɑːndərəs] ['mæməθ] [fɔːrmz][fɔːr; fər] [aɪ] [ə'baɪd] .

These	**ponderous**	**mammoth**	**forms**	**for**	**aye**	**abide**	**.**
这些	沉重的	长毛象	表格	为了	是的	遵守	.

这些庞大的庞然大物将永远存在。

[ðer; ðər][koʊld] [greɪ] [hjuː][æt; ət] ['dɔnz] [fɜːrst]['lɪvɪd] [biːm]

Their	**cold**	**gray**	**hue**	**at**	**dawn's**	**first**	**livid**	**beam**
他们的	寒冷的	灰色的	色调	在	黎明	第一的	铁青	光束

黎明第一缕阴冷的阳光照耀下，它们呈现出冰冷的灰色。

[ɪz] [beɪðd] [ɪn]['goʊldən] [laɪt] [æz; əz]['aʊərz][roʊl][ɑːn] ,

Is	**bathed**	**in**	**golden**	**light**	**as**	**hours**	**roll**	**on**	**,**
是	洗澡	在	金的	光	作为	小时	卷	在	,

随着时间的流逝，它沐浴在金色的阳光中。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'dekt] [ðeɪ] [gloʊ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [gliːm]

And	**all**	**bedecked**	**they**	**glow**	**with**	**purple**	**gleam**
和	全部	装饰	他们	辉光	和	紫色的	闪耀

它们都装饰一新，闪耀着紫色的光芒。

[wen] ['sʌnset] [wɔːnz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

When	**sunset**	**warns**	**us**	**that**	**the**	**day**	**is**	**done**	**.**
什么时候	日落	警告	我们	那	这	天	是	完毕	.

当夕阳西下，预示着一天即将结束。

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [feɪdz] , [ðer; ðər]['aʊtˌlaɪnz] [siːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

As	**twilight**	**fades**	**,**	**their**	**outlines**	**seem**	**to**	**change**	**,**
作为	暮	淡出	,	他们的	概述	似乎	到	改变	,

随着暮色渐沉，他们的轮廓似乎也发生了变化。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'pɪr] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn] ['mɪsti] [siː] ;

And	**some**	**appear**	**to**	**float**	**on**	**misty**	**sea**	**;**
和	一些	出现	到	漂浮	在	蒙蒙	海	;

有些看起来像漂浮在雾气弥漫的大海上；

[fæn'tæstɪk] ['mɒnstəz] [teɪk] [nuː] [fɔːrmz] , [mɔːr] [streɪndʒ] ,

Fantastic	**monsters**	**take**	**new**	**forms**	**,**	**more**	**strange**	**,**
极好的	怪物	拿	新的	表格	,	更多的	奇怪的	,

奇幻怪物呈现出新的形态，更加奇异。

[ænd; ənd] [sker] [bɪ'leɪtɪd] ['wɔndərəz] [ɑːn][ðə; ði] [liː] .

And	**scare**	**belated**	**wanderers**	**on**	**the**	**lea**	**.**
和	吓	迟到的	流浪者	在	这	叶	.

吓跑在草地上迟到的闲逛者。

[dʒʌst]['æftər] ['naɪtfɔːl] , [blæk] [ænd; ənd][dɪm] [ðeɪ] [raɪz] ,

Just	**after**	**nightfall**	**,**	**black**	**and**	**dim**	**they**	**rise**	**,**
只是	后	黄昏	,	黑色的	和	暗淡	他们	上升	,

夜幕降临不久，它们在漆黑昏暗中升起。

[frʌm; frəm] ['ʃædoʊi] [depθs] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['mɪstəri] , [[wʌn]]

From	**shadowy**	**depths**	**of**	**gloom**	**and**	**mystery**	**,**	**[**	**1**	**]**
从	阴暗的	深度	的	愁云	和	神秘	,	[	1	]

从阴暗神秘的深处，[1]

['luːmɪŋ] [laɪk] ['spektrəl] [nəʊmz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt][saɪz] , [[ˌtuː'tuː]]

Looming	**like**	**spectral**	**gnomes**	**of**	**giant**	**size**	**,**	**[**	**2**	**]**
迫在眉睫	喜欢	光谱	地精	的	巨大的	尺寸	,	[	2	]

如同巨大的幽灵小矮人般耸立着，[2]

['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] [veɪg] [ə'genst] [ðə; ði]['boʊdɪŋ][skaɪ] .

Shapeless	**and**	**vague**	**against**	**the**	**boding**	**sky**	**.**
无形	和	模糊的	反对	这	预兆	天空	.

在阴沉的天空映衬下，它模糊不清，形状不规则。

[ɑːn]['jɑːndər] [haɪt] [ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] [mæs] [ə'pɪrz] , [[θriː]]

On	yonder	height	a	nodding	mass	appears	,	[	3	]
在	远处	高度	一个	点头	大量的	出现	,	[	3	]

远处高处出现了一个点头的物体，[3]

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['bætəlmənt] [soʊ][væst] ;

Crowning	the	rocky	battlement	so	vast	;
加冕	这	岩石	堞	所以	广阔的	;

耸立于巨大的岩石城垛之上；

['meni] [ə; eɪ] [ruːd] ['mɑːnəlɪθ] [ɪt'self] ['ʌp'rɪrz] , [[fɔːr]]

Many	a	rude	monolith	itself	uprears	,	[	4	]
许多	一个	粗鲁的	巨石	本身	上后部	,	[	4	]

许多粗壮的巨石本身都会拔地而起，[4]

['bɪdɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri][blæst] .

Bidding	defiance	to	the	angry	blast	.
投标	蔑视	到	这	生气的	爆炸	.

对愤怒的爆炸声表示蔑视。

[waɪld]['ledʒəndz] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [taɪm] - [wɔːrn] [stoʊnz] ;

Wild	legends	hang	about	these	time	-	worn	stones	;
荒野	传说	悬挂	关于	这些	时间	-	磨损	石头	;

关于这些饱经风霜的石头，流传着许多离奇的传说；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːv] — [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] — [ðeɪ] [seɪ] ; [[faɪv]]

Some	of	them	move	—	at	dead	of	night	—	they	say	;	[	5	]
一些	的	他们	移动	—	在	死的	的	夜晚	—	他们	说	;	[	5	]

他们说，有些动物会在深夜移动；[5]

['ʌðər] [duː] [saɪ] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['trʌbld] [moʊnz] ,

Others	do	sigh	and	utter	troubled	moans	,
其他的	做	叹	和	说出	麻烦	呻吟	,

其他人则叹息着，发出痛苦的呻吟。

[æz; əz]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [nɪr] [ðem; ðəm] [wend] [ðer; ðər] [weɪ] .

As	evil	spirits	near	them	wend	their	way	.
作为	邪恶的	烈酒	靠近	他们	温德	他们的	方式	.

邪灵在他们附近徘徊。

[sʌm; səm] [pə'zes] ['vɜːrtʃuː] — [soʊ] - [tɪz]['iːv(ə)n] [θɔːt] —

Some	possess	virtue	—	so	'	tis	even	thought	—
一些	具有	美德	—	所以	-	的	甚至	想法	—

有些人拥有美德——甚至有人这样认为——

[tuː; tə][grænt] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] , [woʊ] , [ænd; ənd][peɪn] ; [[sɪks]]

To	grant	release	from	sickness	,	woe	,	and	pain	;	[	6	]
到	授予	发布	从	疾病	,	悲哀	,	和	疼痛	;	[	6	]

使人摆脱疾病、悲伤和痛苦；[6]

[waɪlst] ['ʌðər] [stoʊnz] [sʌtʃ] ['mɪstɪk] ['spɛlz] [hæv; həv] [rɔːt] ,

Whilst	other	stones	such	mystic	spells	have	wrought	,
而	其他	石头	这样的	神秘	咒语	有	锻	,

虽然其他石头也曾被类似的神秘咒语所影响，

[ðæt] ['enviəs] [krægz][hæv; həv][reft] [ðəm'selvz] [ɪn] [tweɪn] !

That	envious	crags	have	reft	themselves	in	twain	!
那	羡慕	峭壁	有	反射	他们自己	在	马克·吐温	!

那些令人嫉妒的峭壁竟然把自己撕裂成了两半！

['meni] [wɜːr; wər] [pɔɪzd] [baɪ] - [tʃɑːrm] , [['sɛvən]]

Many	were	poised	by	Incantation's	charm	,	[	7	]
许多	是	准备	经过	-	魅力	,	[	7	]

许多人被咒语的魅力所吸引，[7]

[sʌm; səm][baɪ][ðə; ði]['dʒaiənts] ['fɪrsli] [hæv; həv] [bɪn] [flʌŋ] ! [[eɪt]]

Some	by	the	Giants	fiercely	have	been	flung	!	[	8	]
一些	经过	这	巨人队	激烈地	有	到过	扔	!	[	8	]

有些巨人队球员被狠狠地扔了出去！[8]

['ʌðər] [wɜ:r; wər] [wi:ldid] [baɪ][sʌm; səm] ['seɪntli] [ɑ:rm] , [[naɪn]]

Others	were	wielded	by	some	saintly	arm	,	[	9	]
其他的	是	挥舞	经过	一些	圣洁的	手臂	,	[	9	]

其他的则由圣徒之手挥舞，[9]

[ɪn] [deɪz] [wen] ['paʊər] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd] [feɪθ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

In	days	when	power	was	great	,	and	faith	was	young	.
在	天	什么时候	力量	曾是	伟大的	,	和	信仰	曾是	年轻的	.

在权力强大而信仰尚处于萌芽阶段的年代。

[wen] ['mɪdnaɪt] [ʃraʊdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [vju:] ,

When	midnight	shrouds	the	mountains	from	our	view	,
什么时候	午夜	裹尸布	这	山脉	从	我们的	看法	,

当午夜的黑暗笼罩了群山，使我们无法看到它们时

[ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntsmənz] [haʊndz] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [tu:; tə] [beɪ] ;

The	phantom	Huntsman's	hounds	are	heard	to	bay	;
这	幻影	猎人的	猎犬	是	听到	到	湾	;

仿佛听到了幽灵猎人的猎犬吠叫声；

[ʌn'ɜ:rθli] ['gɔblɪnz] [ʃri:k] [ðer; ðər][læst] [ə'du:] ,

Unearthly	goblins	shriek	their	last	adieu	,
超凡脱俗的	哥布林	尖叫	他们的	最后的	再见	,

诡异的妖精发出最后的告别尖叫，

[waɪl] ['mɪriəd] [kɔ:rps] - [laɪts] ['glɪmər] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .

While	myriad	corpse	-	lights	glimmer	on	their	way	.
尽管	无数	尸体	-	灯	微光	在	他们的	方式	.

无数尸光闪烁着前行的路。

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [deθ] - [strʌk] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs][foʊk] [-]

There	stands	a	group	of	death	-	struck	impious	folk	[	10	]
那里	站立	一个	团体	的	死亡	-	击	不敬	民间	[	-	]

一群死神降临，不敬神明的人站在那里[10]

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['sə:kld] , [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ,

Just	as	they	circled	,	so	they	must	remain	,
只是	作为	他们	圈起来	,	所以	他们	必须	保持	,

他们既然盘旋，就必须停留在那里。

[baʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['stoʊni] [spel] — [ʌn'tɪl] [ə'woʊk]

Bound	by	a	stony	spell	—	until	awoke
边界	经过	一个	石质的	拼写	—	直到	醒来

被石化魔法束缚——直到苏醒

[tu:; tə]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðer; ðər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ə'gen] .

To	judgment	in	their	flesh	and	blood	again	.
到	判断	在	他们的	肉	和	血	再次	.

再次以血肉之躯接受审判。

[wer] ['dwelə[…] [ɑ:n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [waɪldz][hæv; həv] [sɔ:t]

Where	dwellers	on	the	ancient	wilds	have	sought
在哪里	居民	在	这	古老的	荒野	有	寻求

远古荒野的居民一直在寻找

- [ni:θ] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [kleft] [ə; eɪ]['refju:dʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm] ,

'	Neath	sheltering	clefts	a	refuge	and	a	home	,
-	尼斯	庇护所	裂隙	一个	避难所	和	一个	家	,

在幽静的缝隙下，既是避难所又是家园。

['kʌvəts] [hæf] - [bɪlt] , [hæf] - ['bʌrəud] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔ:t] ,
Coverts half - built , half - burrowed , they have wrought ,
隐蔽者 一半 - 建造 , 一半 - 掘穴 , 他们 有 锻 ,

他们建造了半成品、半挖掘的隐蔽处，

[kloʊzd] [ɪn] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ] [blɑ:ks] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][doʊm] . [-]
Closed in above with blocks to form a dome . [11]
关闭 在 多于 和 积木 到 形式 一个 穹顶 . [-]

用砖块封闭顶部，形成圆顶。[11]

[wen] ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [rend] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [rɑ:k] , [-]
When vivid lightning rends the towering rock , [12]
什么时候 生动 闪电 撕裂 这 参天 岩石 , [-]

当耀眼的闪电撕裂高耸的岩石时，[12]

[ænd; ənd] ['ə:θkweiks] [du:][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [ə'pɔ:l] ,
And earthquakes do the human heart appal ,
和 地震 做 这 人类 心 惊骇 ,

地震确实令人心惊胆战。

[wen] ['lʊrɪd] [flæʃ] ['vaɪz][wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] [ʃɑ:k] ,
When lurid flash vies with convulsive shock ,
什么时候 骇人的 闪光 维斯 和 痉挛 震惊 ,

当骇人的闪光与剧烈的冲击同时出现时，

[ðə; ði] ['maɪti] ['lændslɪp] ['θʌndərz] [tu:; tə][ɪts][fɔ:l] !
The mighty landslip thunders to its fall !
这 强大的 塌方 雷声 到 它是 落下 !

巨大的山体滑坡轰然坠落!

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl]
And while around the rocks of hill and dale
和 尽管 大约 这 岩石 的 爬坡道 和 戴尔

而当周围环绕着山谷的岩石时

[klɪŋ] [wɪrd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [lɔ:st] ,
Cling weird traditions of the dead and lost ,
黏着 诡异的 传统 的 这 死的 和 丢失的 ,

固守那些关于逝者和迷失者的怪异传统，

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][ɪz][ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [teɪl]
So also is there many a doleful tale
所以 还 是 那里 许多 一个 悲伤的 故事

因此，也有许多悲伤的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第4/4页

['hɔ:ntɪŋ] [grɪm] ['boʊldərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [koʊst] . [-]
Haunting grim boulders on the frowning coast . [13]
令人难忘 严峻 巨石 在 这 皱眉 海岸 . [-]

令人毛骨悚然的阴森海岸上的巨石。[13]

[hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [si:nz] [wer] ['peɪgən][həusts][hæv; həv] ['strɪvn] ,
Hard by the scenes where pagan hosts have striven ,
难的 经过 这 场景 在哪里 异教徒 主持人 有 努力 ,

在异教徒曾经奋斗过的场景附近，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər]['væliənt] ['tʃi:ftənz] [fel] , - [tɪz] [sed] ,
And where their valiant chieftains fell , ' tis said ,
和 在哪里 他们的 英勇 酋长们 跌倒 , - 的 说 ,

据说，他们英勇的首领们倒下的地方，

[greɪt] [maʊndz] [ɑ:r; ər] [reɪzd] [ɔ:(r)][slæbz][ɔ:l] ['rʌfli] ['rɪvn] ,
Great mounds are raised o'er slabs all roughly riven ,
伟大的 土堆 是 提高 超过 板 全部 大致 裂隙 ,

巨大的土堆耸立在粗糙开裂的石板上，

[wɪtʃ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . [-]
Which serve to guard the ashes of the dead . [14]
哪个 服务 到 警卫 这 灰烬 的 这 死的 . [-]

这些圣物用于守护死者的骨灰。[14]

[ɑ:n] [lɔ:ŋ] [stoʊnz] , [set] [ɪ'rekt] , [bri:f] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [treɪst] , [-]
On Long Stones , set erect , brief words are traced , [15]
在 长的 石头 , 放 直立 , 简短的 字 是 追踪 , [-]

在竖立的长石上，刻有简短的文字，[15]

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊb(ə)l][saɪəz] —
Names of the mighty , and their noble sires —
姓名 的 这 强大的 , 和 他们的 高贵 种公牛 —

伟人的名字，以及他们高贵的先祖——

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [di:dz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɪ'feɪst] ! —
The memory of their deeds long since effaced ! —
这 记忆 的 他们的 契约 长的 自从 抹去 ! —

他们的罪行早已被人遗忘！

[ɪn][dɑ:rk] [ə'blɪviən] [ðer; ðər] [rɪ'naʊn] [ek- ɪk'spaɪə-z] .
In dark oblivion their renown expires .
在 黑暗的 遗忘 他们的 名声 到期 .

在黑暗的遗忘中，他们的名声消逝了。

[sʌm; səm] [ru:d] [mə'mɔri:əlz] [ber] [ðə; ði]['seɪkrɪd][saɪn]
Some rude memorials bear the sacred sign
一些 粗鲁的 纪念碑 熊 这 神圣 符号

一些简陋的纪念碑上刻有神圣的标志。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [bɪ'ni:θ] ; [-]
Which shews a Christian has been laid beneath ; [16]
哪个 展示 一个 基督教 有 到过 铺设 下面 ; [-]

这表明基督徒已被埋葬；[16]

[nɔːr] [niːd] [hɪz; ɪz]['relɪks]['eni] ['gɪldɪd] [ʃraɪn]
Nor need his relics any gilded shrine
也不 需要 他的 遗物 任何 镀金 神社

他的遗物也不需要任何镀金的神龛。

[waɪl] [ðə; ði] [fer] [waɪld] - ['flaʊərz] [dʒem][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hiːθ] .
While the fair wild - flowers gem his native heath .
尽管 这 公平的 荒野 - 花朵 宝石 他的 本国的 希思 .

而美丽的野花则点缀着他故乡的荒原。

['dɑːtɪŋ] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] - [træks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr]
Dotting the pilgrim - tracks across the moor
点缀 这 朝圣 - 轨道 穿过 这 泊

点缀着荒原上的朝圣之路

[æt; ət][ðə; ði] [θriː] - ['tɜːnɪŋz] , ['tʃɜːrtʃɑːrd] , ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
At the Three - turnings , churchyard , market - place ,
在 这 三 - 转弯 , 墓地 , 市场 - 地方 ,

在三岔路口、教堂墓地、集市广场，

['boʊldər] - [hjuːn] ['sɪmblz] , [kaːvd] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
Boulder - hewn symbols , carved in days of yore ,
博尔德 - 凿 符号 , 雕刻 在 天 的 昔时 ,

巨石上凿刻的符号，是古代雕刻的，

[dɪd] [gaɪd] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'kleɪm] ['gɑːdz] [greɪs] .
Did guide the erring , and proclaim God's grace .
做过 指导 这 犯错 , 和 宣布 神的 优雅 .

引导迷途者，宣扬上帝的恩典。

['dʌbljuː] . [aɪ] .
W . I .
W . 我 .

威斯康星州

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] ['boʊldərz] , & [siː] . [[ˌtuː'tuː]]
The Luxulyan Boulders , & c . [2]
这 卢克苏利安 巨石 , & c . [2]

卢克苏利安巨石，等等。[2]

- [tɔːr] , & [siː] . [[θriː]]
Helmen Tor , & c . [3]
- 托尔 , & c . [3]

赫尔门托尔等。[3]

[ðə; ði]['loʊgən] [rɑːk] , & [siː] . [[fɔːr]]
The Logan Rock , & c . [4]
这 洛根 岩石 , & c . [4]

洛根岩，等等。[4]

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [rɑːk] , & [siː] . [[faɪv]]
The Chimney Rock , & c . [5]
这 烟囱 岩石 , & c . [5]

烟囱岩，等等。[5]

[ðə; ði] [mənæbɪli] [stoʊn] , & [siː] . [[sɪks]]
The Menabilly Stone , & c . [6]
这 梅纳比利 石头 , & c . [6]

梅纳比利石，等等。[6]

[ðə; ði] - [miːn] - [æn; ən] - ['tɔl] , - & [siː] . [['sɛvən]]
The ' Maen - an - tol , ' & c . [7]
这 - 男人 - 一个 - 托尔 , - & c . [7]

“Maen-an-tol”等等[7]

[ðə; ði] [tʃiːz] - [rɪŋ] , & [siː] . [[eɪt]]
The Cheese - wring , & c . [8]
这 奶酪 - 拧 , & c . [8]

奶酪环，等等。[8]

['dʒaɪənts] [kɔit] , ['dɛvəlz] ['wetstoʊn] , & [siː] . [[naɪn]]
Giant's Coit , Devil's Whetstone , & c . [9]
巨人的 科伊特 , 魔鬼的 磨石 , & c . [9]

巨人之丘、魔鬼磨刀石等等。[9]

[ˌes 'tiː] ['kɛvərn] [ænd; ənd][ˌes 'tiː][dʒʌst] [stoʊnz] , & [siː] . [-]
St Keverne and St Just Stones , & c . [10]
英石 凯弗恩 和 英石 只是 石头 , & c . [-]

圣凯弗恩和圣贾斯特斯通斯等。[10]

[ðə; ði] [naɪn] ['meidnz] , [ðə; ði] ['həːlə] , & [siː] . [-]
The Nine Maidens , the Hurlers , & c . [11]
这 九 少女们 , 这 投掷者 , & c . [-]

九位少女、投掷者等等。[11]

, [biː] - [haɪv] [hʌt] , - [haʊs] , & [siː] . (, ['plʊrəl][ʌv; əv]['foʊguː] .
Fogous , Bee - hive Huts , Gumb's House , & c . (Fogous , plural of fogou .
雾 , 蜜蜂 - 蜂巢 小屋 , - 房子 , & c . (雾 , 复数 的 福古 .

Fogous、Bee-hive Huts、Gumb's House 等。（Fogous，fogou 的复数形式。

[ə; eɪ]['foʊguː][ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [rɪ'triːt] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ]['doʊlmen] .) [-]
A fogou is a subterranean retreat built like a dolmen .) [12]
一个 福古 是 一个 地下 撤退 建造 喜欢 一个 巨石墓 .) [-]

地穴是一种像石棚一样建造的地下隐蔽处。）[12]

[kɪŋ] ['ɑːrθɚz] ['kæs(ə)l][ɑːn][tɪn'tædʒəl] ['presəpɪsiz] [ænd; ənd]['aɪlənd] , & [siː] . [-]
King Arthur's Castle on Tintagel precipices and Island , & c . [13]
国王 亚瑟的 城堡 在 廷塔杰尔 悬崖 和 岛 , & c . [-]

廷塔杰尔悬崖和岛上的亚瑟王城堡，等等。[13]

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [stoʊnz] ; [reks] , ['əʊmənz] , & [siː] . [-]
The floating stones ; wrecks , omens , & c . [14]
这 漂浮的 石头 ; 残骸 , 预兆 , & c . [-]

浮石；沉船、预兆等等。[14]

['bæroʊz; 'beroʊz] [in'kəusɪŋ] ['krɑːmˌlɛks] , & [siː] . [-]
Barrows inclosing Cromlechs , & c . [15]
巴罗斯 封闭 石圈 , & c . [-]

环绕石圈的墓丘，等等。[15]

[ðə; ði] - [miːn] - , - & [siː] . [-]
The ' Maen Scryffa , ' & c . [16]
这 - 男人 - , - & c . [-]

《Maen Scryffa》等等。[16]

- [lɔːŋ] [krɔːs] , - & [siː] .
' Long Cross , ' & c .
- 长的 叉 , - & c .

“长十字架”等等。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]['dʌbljuː]	.	&	[ɑːr]	.	['tʃembər]	,	-	['pætə'nɑːstər]	[roʊ]	,	['lʌndən]	,
Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd]	-	[haɪ]	[striːt]	,	['edɪnbərə]	.
and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.
All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神